



کتاب الموتى للمصريين القدماء

شرح النصوص والترجمة من المصرية القديمة إلى العربية والإنجليزية

بقلم

محسن لطفى السيد



تقع بردية (أنى) في إضمامة طولها ثلاثة وعشرون متراً وستون سنتيمتراً، وعرضها تسعة وثلاثون سنتيمتراً (٢٣,٦٠متر × ٣٣٩).

وتتحتل فصول البردية برسوم ملونة غاية في الدقة والإتقان وتسمى الرسوم (Vignettes) بالفرنسية وبالعربية صوِّرات وبالمصرية القديمة (قضوت-FLK. 282 ، kdw-^(١)) وتتكون البردية من سبع وثلاثين (٣٧) لوحة تضم فصول كتاب الموتى والنصوص مكتوبة في أنهر طولية تفصلها خطوط طولية متوازية وذلك بالمداد الأسود.

والقصد من الصوِّرات هو شرح المتن وتفسيره. ولكل فصل عنوان يسمى بالفرنسية (Rubric) بل أن الكتاب نفسه له عنوان وهو "الخروج إلى النهار"^(٢) (pr-m-hrw) ولكن عالم الآثار الألماني (لبيسيوس Lepsius) أطلق عليه اسم كتاب الموتى (Toten Buch)^(٣) وقد لصقت بالكتاب هذه التسمية ولم يعد من السهل تصحيح الاسم. ونتيجة لذلك أصبح لزماً علي أي باحث في المصريات أن يستخدم التسمية الخاطئة (كتاب الموتى - Toten Buch) لأنه إذا استخدم الاسم الصحيح قد يختلط الأمر علي القارئ ومثال ذلك تمثال الجيزة العظيم الذي يحرس الأهرامات واسمه بالمصرية حورس في الأفق أي (حور-إم-أخت) ولكنه اشتهر باسم أبو الهول أو (السفنكس) فإذا أصر الباحث أو الكاتب علي استخدام اسمه الحقيقي (حور-إم-أخت) فإن القارئ لن يفهم المقصود بذلك، ورغم ما سبق الإشارة إليه فإني أرى أن لا مندوحة من أن استخدم التسمية -كتاب الموتى- في هذا البحث بدلاً من كتاب "الخروج إلي النهار".

وكتاب الموتى (الخروج إلي النهار) هو ثمرة تطور طويل في العقيدة الجنازية المصرية ويعتبر خاتمة للأسفار الدينية للمصريين القدماء. وكانت البداية تنقش داخل أهرامات الدولة القديمة ولذلك سميت نصوص الأهرامات وكان أول باحث في تلك النصوص العالم الألماني الأستاذ (كورت زيتة Kurt Sethe) وبعده توالى الترجمات وكان أحدثها ترجمة العالم صاحب القاموس الشهير (ريموند فوكنر Raymond Faulkner).

وبعد زوال الدولة القديمة لجأ المصريون القدماء إلي كتابة آيات نصوص الأهرامات علي الأسطح الداخلية للتوابيت ولذلك سميت تلك النصوص (نصوص التوابيت) وقد ترجمها العالم الهولندي (أدريان دي بوك-Adrian de Buck) ثم قام (فوكنر) بترجمة تلك النصوص في عام ١٩٧٣.

(١) Faulkner-A Concise Dictionary of middle Egyptian page 282.

(٢) الفصل الأول تجد التسمية في اللوحة رقم [٥] ص (٢٨٢)

(٣) Das Toten Buch alten Aegypter ;Richard LEPSIUS (1842)

وأخيراً لجأ المصريون القدماء إلى كتابة نصوص كتاب الموتى بالخط الهيرواطيقى في إضمادات من نبات البردى وهي التي نحن بصدها الآن.

وكان كتاب الموتى يصاحب المتوفى في قبره وكانت البردية تحمل اسمه والقباه ووظائفه. والبردية تلف في شكل إضمادة وتوضع داخل تابوت المتوفى، أو توضع في داخل تمثال صغير من الخشب للإله (أوزوريس) أو توضع داخل علية صغيرة تستخدم كقاعدة لتمثال الإله (سكر-skr) وأحياناً كانت تدس بين لفائف المومياء على الصدر تحت الذراعين المطويين، وأحياناً أخرى كانت توضع بين ساقى المومياء.

وكان النص يحرر بالمداد الأسود في أعمدة طولية من الكتابة بالخط الهيرواطيقى يفصلها عن بعضها خطوط طولية، وكان العنوان يكتب بالمداد الأحمر ذي القوة السحرية فاللون الأحمر هو لون الدم. وكانت البردية تحلى برسوم غاية في الجمال والإتقان والرسم دائماً يشرح النص ويفسره. وقد كتبت نصوص كتاب الموتى بالخط (الهيرواطيقى - Hieratic) وهو تبسيط للخط (الهيروغليفى - Hieroglyphic) وانتشر هذا الخط إبان الأسرة الواحدة والعشرون وذلك حوالي سنة ١٠٨٠ قبل ميلاد السيد المسيح وقبل ذلك كانت كتابة البردية بالخط (الهيروغليفى).

وأخيراً وفي العصر المتأخر كانت البردية تكتب بالخط (الديموطيقى - Demotic) وذلك منذ عهد الأسرة الخامسة والعشرون إلى نهاية العصر الرومانى أى من سنة ٧١٥ قبل الميلاد إلى سنة ٤٧٠ ميلادية.

فصول كتاب الموتى

قلنا فيما سبق أن المصري القديم لم يرقم فصول الكتاب وقلنا أيضاً أن (واليس بدج) قد قطع البردية إلى ٣٧ لوحة، ولذلك لابد من ذكر كل ما تحتويه كل لوحة من الفصول مع ذكر رقم الفصل المتعارف عليه حتى يسهل على القارئ عناء البحث عن أي من الفصول. وكرر القول أن أرقام الفصول، هي الأرقام التي وضعها العالم (لبسيوس) رغم ما في ترقيمه من افتعال.

اللوحة الأولى

تتضمن الفصل رقم (١٥) وعنوانه: ترنيمة مديح للإله (رع) عندما يبزغ من الأفق الشرقى للسماء.

اللوحة الثانية

وبها تكملة للفصل رقم (١٥) وهي ترنيمة مديح للإله (أوزيريس) عنوانها: المجد (لأوزيريس) دائم الحسن، بالمصرية (ونن - نفر)، الإله المعظم فى (إبيدوس) ملك الأزل وسيد الأبد الذى يعبر ملايين السنين أثناء وجوده.

اللوحة الثالثة

تتضمن فصل محاكمة الروح وهو الفصل رقم (٣٠ب) يناشد فيه المتوفى قلبه ألا يقف ضده شاهداً، ويلاحظ أن كاتب البردية قد تعجل هذا المشهد بأن وضعه في اللوحة الثالثة أي تقريباً في بداية الكتاب، وقد اضطر أن يعيد مشهد المحاكمة مرة أخرى في اللوحة رقم (٣٢) و هو مكان اللوحة الطبيعي.

اللوحة الرابعة

تتضمن اللوحة تكملة للفصل رقم (٣٠ب)

اللوحة الخامسة

وبها الفصل الأول واسم الكتاب (الخروج الى النهار) مذكور في أول سطر.

اللوحة السادسة

تكملة للفصل الأول وبعدها نص الفصل (٢٢) والفقرة الأخيرة من الفصل (٧٢)

اللوحة السابعة

تتضمن الفصل رقم (١٧)

اللوحة الثامنة

تكملة الفصل (١٧)

اللوحة التاسعة

تكملة الفصل (١٧)

اللوحة العاشرة

تكملة للفصل (١٧) ويلاحظ أن محرر البردية قد أغفل كتابة فقرات من الفصل (١٧) في هذه اللوحة، ثم أكمل الكاتب بقية الفصل رقم (١٧) والنقص يعادل تقريباً (٥٢ سطر)

اللوحة الحادية عشرة

تتضمن الفصل رقم (١٤٧)

اللوحة الثانية عشرة

تتضمن الفصل (١٤٦) و الفصل رقم (١٨)

اللوحة الثالثة عشرة

الفصل رقم (١٨)

اللوحة الرابعة عشرة

تكملة للفصل (١٨)

اللوحة الخامسة عشرة

تتضمن الفصول (٢٣) والفصل رقم (٢٤) والفصل (٢٦) والفصل رقم (٣٠ب) ويلاحظ أن هذا الفصل قد سبق ذكره في اللوحة رقم (٣) والفصل رقم (٦١) والفصل رقم (٥٤) والفصل رقم (٢٩)

اللوحة السادسة عشرة

تتضمن الفصول (٢٧) والفصل (٥٨) والفصل (٥٩) والفصل (٤٤) والفصل (٤٥) والفصل (٤٦) والفصل (٤٠)

اللوحة السابعة عشرة

تتضمن الفصول (٩٣)، (٩٢-ب) والفصل (٤٣) والفصل (٨٩) والفصل (٩١)،
والفصل (٩٢)

اللوحة الثامنة عشرة

تتضمن تكملة الفصل (٩٢) والفصل (٧٤) والفصل (٨) والفصل (٢) والفصل
(٩) والفصل (١٣٢) والفصل (٤٨)

اللوحة التاسعة عشرة

تتضمن الفصل رقم (١٥)

اللوحة العشرون

تكملة . الفصل رقم (١٥)

اللوحة الحادية والعشرون

تكملة الفصل رقم (١٥) والفصل رقم (١٣٨)

اللوحة الثانية والعشرون

تكملة الفصل رقم (١٣٨) والفصل رقم (١٣٤)

اللوحة الثالثة والعشرون

كل ما في اللوحة تكرر للفصل رقم (١٨) السابق ذكره في اللوحة رقم (١٣)
(١٤) و

اللوحة الرابعة والعشرون

الفصل رقم (١٢٤)

اللوحة الخامسة والعشرون

تتضمن الفصول رقم (٨٦)، و(٧٧)، و(٧٨)

اللوحة السادسة والعشرون

تتضمن تكملة الفصل رقم (٧٨)

اللوحة السابعة والعشرون

بقية الفصل رقم (٧٨) والفصل رقم (٨٧)، والفصل (٨٨) و(٨٢) ، و(٨٥)،
(٨٨ مكرر)

اللوحة الثامنة والعشرون

الفصل رقم (٨٤) والفصل رقم (٨١-أ) والفصل رقم (٨٠)

اللوحة التاسعة والعشرون

الفصل رقم (١٧٥)

اللوحة الثلاثون

الفصل رقم (١٢٥)

اللوحة الواحدة والثلاثون

بقية الفصل (١٢٥) الاعتراف الإنكارى.

اللوحة الثانية والثلاثون

بقية الفصل (١٢٥) الاعتراف الإنكارى.

اللوحة الثالثة والثلاثون

الفصل رقم (١٢٦) والفصل رقم (١٥٥) و(١٥٦) والفصل رقم (٢٩-ب) والفصل رقم (١٦٦)

اللوحة الرابعة والثلاثون

الفصل رقم (١٥١) والفصل رقم (٦٠)

اللوحة الخامسة والثلاثون

الفصل رقم (١٤٨) و(١٨٥)

اللوحة السادسة والثلاثون

الفصل رقم (١٤٨) و(١٨٥)

اللوحة السابعة والثلاثون

الفصل رقم (١٨٦)

وصف اللوحة

يقف (أنى) رافعاً كلتا يديه تحية للإله وهو يلبس ثوباً من الكتان الأبيض وعلى رأسه الشعر المستعار، وأمامه مائدة قرابين قد امتلأت بالزهور والفاكهة وأفخاذ من اللحم والخبز والفطائر وقد غطى كل ذلك بزهور اللوتس.

زوجة (أنى) المسماة (توتو) تقف خلفه وقد لبست ثوباً أبيض ينسدل حتى قدميها، وقد أمسكت فى إحدى يديها عقداً من الخرز اسمه (منيت) وهو أحد المتعلقات المحببة للإله (حاتحور) وعددهم عشر^(١) متعلقات، والعقد ينتهى بتقل على شكل رأس الإلهة (حاتحور) والقصد هو أن يتوازن العقد على أكتاف المرأة ولا ينسدل على الصدر كما هو شأن العقود الآن، وهى تمسك أيضاً فى يدها الأخرى صليلاً وهى الآلهة الموسيقية المحببة للإلهة (حاتحور). وتلبس (توتو) على رأسها شعراً مستعاراً وفوق هذا الشعر هناك مخروط من المواد الدهنية المعطرة حتى ينتشر أريجها حول الجسد كله. والنص المصاحب للرسم هو عبارة عن ترنيمة لتسبيح الإله (رع) عندما يبرز فى الأفق الشرقى فى السماء وهو الفصل الخامس عشر من فصول كتاب الموتى.

ترجمة النص

التساييح للإله (رع) عندما يبرز من أفق السماء الشرقى، يرثلها (أنى) كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة.
يقول "التحيات لك يا من جئت فى صورة (خبرى)^(٢) الذى خلق الآلهة. أنت تبرز وتشرق فتتألق أمك - يقصد السماء - (وهى أمه نوت).
أنت متوج ملكاً على الآلهة. وقد أنتت لك أمك الإلهة (نوت) بكلتا يديها شعيرة (النينى)^(٣). جبل الغرب يستقبلك بسرور، والإلهة (ماعث)^(٤) تعانقك فى الموسمين.
لعله - يقصد (رع) - يمنح المجد والقوة والبراءة^(٥) والخروج بصورة روح حية ليشاهد (حورس) الأفقى. - هذا الترتيل - لصالح قرين (الأوزير)^(٦) الكاتب (أنى) المبرر أمام الإله (أوزير) "ثم يقول "التحية لكل الآلهة الذين فى معبد الروح (أى مقصورة التمثال أو السرداب فى المقبرة) يا قضاة السماء والأرض الذين يقضون بواسطة الميزان، الذين يهبون الطعام والرزق. يا (تاتن) - هو أحد أسماء الإله بتاح) أيها الواحد الأحد الذى خلق البشر والتاسوع والجنوب والشمال والغرب

(١) المتعلقات العشرة للإلهة (حاتحور) - انظر ص ().

(٢) (خبرى) هو الشمس عندما تنشق فى صورة الجبل (الجعران).

(٣) (النينى) هو طقس تقوم به الإلهة وهو صب الماء على يدي القادم كنوع من التحية.

(٤) (ماعث) هى إلهة الحق والعدل.

(٥) البراءة بعد محاكمة الروح.

(٦) (الأوزير) لقب أصبح يطلق على كل متوفى.

والشرق، كلهم يقدمون الحمد للاله (رع) سيد السماء.
الملك عاش بحرية وازدهار، خالق الآلهة فلتعبدوه فى صورته الجميلة
عندما يشرق فى مركب الصباح (معندت). سبح لك من فى الأعالي ومن فى
الأعماق. الإله (بحوتى) والآلهة (ماعت) يكتبون لك فى كل يوم. وعدوك قد
تردى فى النار، لقد سقط الثعبان المتمرد وكبلت يده، وقد نزع (رع) قلمييه.
وأولاد المتمردين لم يعد لهم وجود.

إن قصر الأمير فى عيد، وصيحات التهليل تنوى فى المسكن العظيم
والآلهة فى فرح عندما يرون (رع) فى إشراقاته إن أشعته تفيض على البلاد
وعندما يصل جلاله هذا الإله الموقر متقدما إلى أرض (مانو)^(١) تضاء البلاد بمولده
وهكذا يصل كل يوم إلى الموضع الذى كان فيه بالأمس.

لعلك ترضى عني ولعلى أشاهد جمالك وعسى أن أنطلق فى مناكب
الأرض وأصرع الحمار^(٢)، وعسى أن أقمع الثعبان المتمرد وأمر (عبيب)^(٣) فى
حينه". وأن أشاهد سمك الـ(أبجو)^(٤) فى موسمه وسمكة (الينت)^(٥) وقارب الـ(ينت)
فى بحيرته، لعلى أرى (حورس) حارس الدفة وعلى جانبيه (بحوتى) و(ماعت)،
عسى أن أمسك حبل المقدمة فى سفينة الليل (مسكتت) وحبل المؤخرة فى سفينة
الصباح (معندت). ليكننى -الله- أن أشاهد قرص الشمس وأن أبصر القمر بلا
انقطاع كل يوم عسى أن تتمكن روحى من الخروج متجولة فى كل مكان ترغبه،
وأن ينادى باسمى مذكوراً فى اللوحة عندما ترتل القرابين من المعبد الى القبر
(وذلك بواسطة طقس الوجـب-أى ارتداد القرابين) فلتوضع أمامى القرابين من
الطعام مثل أتباع الإله (حورس) وليحدد لى مكان فى مركب الصباح عندما يعبر
الإله -الكون- وأن يتم استقبالى فى حضرة الإله (أوزير) فى أرض الأبرار. ذلك
من أجل قرين (الأوزير) (أنى).

ملحوظة: يقول الأستاذ/ بول بارجيه أن السمكتين (أبجو و ينت) لهما علاقة مؤكدة
بمولد الشمس كل يوم. Paul Barguet: livre des morts p.53.

-
- (١) (مانو) هى سلسلة جبال الأفق الشرقى.
(٢) الحمار هو أحد تقمصات الإله (ست).
(٣) (عبيب) هو الثعبان الهائل الذى يحاول دائما ابتلاع قرص الشمس.
(٤) (أبجو) سمك نيلى هو الـ(Latos Niloticos) حليف الشمس ويرشد السفينة المقدسة، وقد
بجله المصريون القدماء.
(٥) سمكة (الينت) فى الغالب هى البلطى.

$$* \frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2}$$

dw3(310) *r^fhft* (190) *wbn.f* (58) *m 3ht* (5) *i3btt* (8) *nt pt* (87)

Praise when Ra he rises
in the Eastern horizon
of the sky

[illegible]

in wsir sš htp ntr n ntrw nbw 3ny

By the Osiris the scribe
of the divine offerings
of all the Gods, Ani.

السطر الثاني

7- 479- 222 28-12 8-12, 2 2199

dd.f (325) ind br.k (24) ii. ti (10) (grm, 313, 374) m hpri (189)

hpri m km3 (278) ntrw

He says Hail to you who came as Khepri Khepri who created the Gods

$h^c.k(185) \text{ wbn.k}(58)$

You rise, you shine.

أَنْتِ تَشْرِقُ، أَنْتِ تَضِي..

السطر الثالث

𐎧𐎠𐎼𐎿 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁

psd (95) *mwt.k* (106) *h' ti* (186) *m nsu ntrw* (99)

You brighten your mother.
You were crowned as king
of the Gods

























iry.n.k mwt.(k) nwt (127)'wy.s m irt nyny (126)

Your mother Nut has made for you. With her two hands the NINI ritual (pouring water on his hands as a greeting).
 ولقد صنعت لك ولقد صنعت لك بيديها طقوس النيني (وهي تحية بصب الماء على أيدي المتوفى). أمك الإلهة (نوت)


السطر الرابع



šp (271) tw m3nw (103) m htp (179) hpt.tw (168) m3 't (101) r trwy (300) di.f 3h (4) wsr (68) m m3' -hrw (101)


 The western mountain receives You wit pleasure. The Goddess of truth embraces you in the double season May he be given glory, power and justification.
 الجبل الغربى يستقبلك بسرور. الإلهة (ماعت) تحتضنك فى العيدين (فليعط) فليمنح المجد والقوة والبراءة لدخول الجنة.

السطر الخامس



prt m b3 'nhi (77) r m33 Hr 3hty (5)


 and to come forth as a living soul. To see Horus of the horizon.
 وأن يخرج بصورة روح حية. لتشاهد حورس صاحب الأفق



n k3 n Wsir sš 3ny m3' -hrw hr Wsir

 For the double of the Osiris scribe Ani the Justified in front of Osiris.
 وذلك من أجل قرين المرحوم الكاتب أنى المبرور أمام الإله أوزير.

السطر السادس



dd.fi ntrw nbw nw hwt b3 (166) wd'w (75) pt t3

 he says (Ani) O! You Gods lords of the mansion of the soul. Judges of heaven and earth.
 يقول هو (أى المتوفى أنى) أيتها الآلهة سادة معبد الروح. قضاة السماء والأرض.

𐎎𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕

m mh3t (115) ddw k3(w) (283) df3w(322) t3-tnn (293) w^c
 with the balance. Who
 give food and provisions
 O, Tatenen the one and
 only

السطر السابع

𐎎𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕

iry tmw (299) psdt(95) rsy (152) mh3t(114) imntt (21) i3btt(8)
 Creator of mankind And
 the Eanned of Gods The
 South, the north, the
 west and the east

𐎎𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕

imi(19) i3w(8) n r^c nb pt
 Give adoration to the
 God Ra lord of heaven

السطر الثامن

𐎎𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕

ity(32) 'nh wd3 (43) snb(231) iri ntrw dw3.tn sw
 The sovereign may he live
 be prosperous and hale
 creator of Gods you adore
 him

𐎎𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕

m irw.f(27) nfr m h^c.f m m^cndt(105)

in his beautiful form
 When he rises in his
 morning bark

السطر التاسع

𐎎𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎗𐎕𐎗𐎕

dw3(310) tw hryw(174) dw3 tw hryw(203) ss n.k Dhwtj M3^ct
 Those above and below
 يسبح لك الذين في الأعلى

praise you Thoth and Maat have written for you
ويسبح لك الذين فى الأعماق دحونى وماعت
قد كتبوا لك.

C

hrt hrw nt r nb hft. k r di. tw

In the course of everyday
your enemy is given

يومياً (في كل يوم) عدوك يقدم

السطر العاشر

— १८८ —

n sdt (257) *sbi* (220) *hr* (195) *wy.f k3sw* (276) *nhm.n* (136) *r^c*
rdw.f

To the fire The rebel
serpent has fallen His
two hands bound Ra has
carried off his legs

لِلنَّارِ وَالتُّعْبَانِ الثَّانِرِ قَدْ هَوَىٰ وَقَدْ قِيدَتْ يَدَاهُ
وَقَدْ انْتَزَعَ رِعَ أَرْجَلُهُ

السطر الحادى عشر

Hieroglyphic inscription consisting of approximately ten symbols.

msw (116) bdswt (86) nn wnn sn hwt-~~ur~~ (235) m hb (166)

The children of weakness (epithet of foes of the sun god) Do not exist The house of the nobleman is in festival

1950年12月

brw nhmw(135) m st(206) wrt

The sound of shouting
Is in the great place

أصوات التهليل في المعبد العظيم

السطر الثاني عشر

777 人 仁 二 一 三 四 五

ntrw m h^{cc}w(164) m33 n sn r^c m h^cy.f(185)

The Gods rejoice When
they see Ra in his
rising

عندما يبصرون ر ع فى الآلهة يفرحون
شروقه












His rays flood the
countries Go, proceed

اشعته تفيض على البلاد يتقدم

المسطر الثالث عشر

hm ntr pn šps (256) hnm.n.f (202) t3 n m3nw(103) hd (181) t3 r
mswt.f r^c nb

The majesty of this God
the angust enters the
lands of Manu (the
western mountain). HE
illuminates the land
At his birth everyday

0-1-1

$$p.h.n.f(92) \text{ r } ^{c}.f(36,2) \text{ n } sf(224)$$

He arrives at his region
Where he was yesterday

و هو يصل إلى مكانه الذي كان فيه بالأمس

السطر الرابع عشر

[illegible]

htp.k n.i m33.i nfrw. k wd3.i(75) tp t3 hwi.i(165) '3(38)

May you be pleased with me
May I see your beauty May
I proceed on earth May I
smite the ass

السطر الخامس عشر

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

bhn(83) *sbi*(220) *shtm*(239) *ni* 'pp *m* 3*t*(1).f *m* 33 *n*[i] 3*b**d**w*(3)
sp.f(221)

May I drive off Sbi the
rebel May I destroy
Apophis in his moment
May I see the Abdj fish
(Latos Niloticus) in its
season

10-10-10

sp.f(221) hpr int.s(25)

in its season As the فى موسمه الذى يظهر بصورة سمك البلطى
inet(bulti-fish)

السطر السادس عشر

It is found on the board

وإن يوجد على اللوح

السطر الثاني والعشرون

𓂏𓂏𓂏𓂏

wdb ht (76)

Reversion of offerings.
(from temple to tomb)

وإن تردت القرابين (من المعبد إلى القبر)

السطر الثالث والعشرون

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

di tw n.i htpt (179) m b3h.(i) mi smsw hr

May I be given offerings
in my presence like the
followers of God Horus.

و تقدم القرابين أمامي مثل التابعين للإله
حورس

السطر الرابع والعشرون

𓂏𓂏𓂏

iri tw n.i

Make for me

فليجعل لى

السطر الخامس والعشرون

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

st m wi3 hrw d3 (318) ntr

A place in the boat on
the day When the God
ferry across

مكانا فى مركب النهار عندما يعبر الإله
السماء

السطر السادس والعشرون

𓂏𓂏𓂏𓂏

sp.i

May I receive

و أن استقبل - أقابل -

السطر السابع والعشرون

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

m b3h Wsir m t3

in the presence of
Osiris in the land

فى وجود الإله أوزيريس فى أرض

السطر الثامن والعشرون

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

n m3'-hrw n k3 n Wsir 3ny

of the justified for the
double of the Osiris Ani.

الصدق (ماخرو) الخاصة بقرين الأوزير أنى

INTRODUCTION :

The book of the dead is a title given to this text by the German Egyptologist Lepsius , strangely enough the ancient Egyptian entitled the book of coming forth by day (*pr _ m _ hrw*).

The book is the result of a long evolution in the funerary beliefs of the ancient Egyptians; the oldest text is named the pyramid texts and was inscribed in the interior walls of the pyramids of the old kingdom. Later on and during the middle kingdom the spells were written on the exterior and the interior panels of the wooden coffins, the Egyptologists named these spells the coffin texts, lastly the spells were written on papyrus rolls same as the text we are dealing with now. Since the title (book of the dead) is used by everyone, I am obliged to use the term in this translation so as not to confuse the reader.

The papyrus of Ani was found at Thebes in (1881) (A.D), the text was written in the hieroglyphic characters in black ink in perpendicular rows on a long roll of papyrus for the benefit of the scribe of the offerings of all the gods lords of Thebes during the nineteenth dynasty (1250 B.C). The papyrus is now at the British museum No (10470). Brian Fagan tells us a regretful story of how Budge managed to smuggle the papyrus out of the country (the rape of the Nile p.298). The papyrus is 23 meters and 60 centimeters long, the breadth is 39 centimeters. The text is written in black ink and the Vignettes are beautifully coloured and the Rubrics i.e. the headlines of the chapters are written in red.

Plate I

Description of the vignette

The scribe Ani stands up with raised hands in adoration to the God Ra. In front of him is a small offering table filled with beef, bread, and cakes, wine and fruits, and ornamented with Lotus flowers. Ani is clad in a tall white linen garment and wears a black wig.

His wife Tutu the choir of the God Amon stands behind him dressed in a white long linen dress, she holds in her hand the Menit necklace made of several rows of beads that ends with a counterpoise so as to balance the necklace around the shoulders. In the other hand she holds a sistrum, the musical instrument favored by the Goddess Hathor. The Menit necklace and the sistrum are two of the ten fetches of the Goddess Hathor. Tutu has a cone of perfumed ointment above her black wig.

The text is a hymn to the God Ra when he rises at the eastern Horizon of heaven; it is part of chapter 15 of the book of dead.

Consecutive Translation of the text


Chapter 15

(1) Praise to Ra when he rises at the eastern horizon of the sky, (recited by) the Osiris, the scribe of the divine offerings of all the Gods, Ani. (2) He says: Hail to you who comes as Khepri, Khepri who created the gods, you rise, you shine (3) you brighten your mother (i.e. the sky Nut), you were crowned as king of the Gods, your mother Nut has performed with both her hands the ritual Nini, (the ritual consists of pouring water on the hands as a sign of greeting).


(4) The western mountain (Manw) receives you with pleasure; the Goddess of truth (Maat) embraces you in the double season. May he (i.e. Ani): be given glory power and justification, (5) and may he come forth as a living soul to see Horus of the horizon (Horakhty) for the benefit of the double (Ka) of the Osiris, (i.e. Ani): (6) he says : O you Gods of the mansion of the soul, judges of heaven and earth using the balance who give food and provisions, O Tatenen, the one and only, (7) the creator of mankind, and the ennead of the Gods, the south, north, west, and the east, give adoration to the god Ra lord of heaven. (8) The sovereign; may his life be prosperous and hale, creator of the Gods; you adore him in his beautiful form when he rises in his morning bark. (9) Those who are above and those who are below praise you. Thoth and Maat have written for you in the course of everyday, your enemy is given (10) to the fire, the rebel serpent has fallen, his two hands bound, Ra has carried off his legs. The children of (11) weakness (epithet of the

foes of the sun God) do not exist. The mansion of the nobleman is in festival, the sound of shouting is in the Great Palace. (12) The Gods rejoice when they see Ra in his rising, his rays' floods the countries. The Majesty of this august God (13) proceeds to enter the land of Manw (i.e., the western mountain), he illuminates the land at his birth everyday. He arrives at his region, where he was the day before. (14) May you be pleased with me, may I proceed on earth, may I smite the ass (i.e. the enemy of Ra), may I drive off (15) (Sbi) the rebel serpent, may I destroy Apophis (i.e. the terrible serpent enemy of Ra) in his moment. May I see the Abdj fish in its season that comes into being as the Inet(buli-fish) and the (16) Int boat in its lake. May I see Horus as helmsman. Thoth and Maat standing at his two sides. May I receive the bow-warp of (17) the night bark (Msktt) of the sun God, and the stern-warp of the daybark (Mndt) of the sun god. May he make me see the sun disk, and see the moon without cessation everyday, (18) and allow my soul to go forth, walking about (19) towards every place it desires. (20) May he reckon my name, (21) and find it on the board of offerings (22) May the offerings be reverted to me (from the temple to tomb), (23) may I be given offerings in my presence, like the followers of the God Horus. (24) Make a (25) place for me in the solar bark on the day when (26) the god ferries across. May I be received (27) into the presence of Osiris in the land(28)of the justified. For the double (ka) of the Osiris Ani.

* The numbers between brackets refer to the lines of the text.

في أعلى الصورة نرى رسم السماء  (بت) بالمصرية القديمة تحت السماء قرص الشمس ترفعه يدان، و اليدان خارجتان من رمز الحياة المسمى (عنخ) و العنخ يرتكز على عمود (الدجد) و الدجد يرمز للإله (أوزيريس) و في نفس الوقت عندما يكون العمود قائما فإنه رمز لبعث أوزيريس و قيامه من رقدة الموت.

و في أبيدوس مقر عبادة أوزيريس فإن إقامة عمود (الدجد) يعد أكبر احتفال ديني سنوي و قد يحضر الفرعون بنفسه ليقم بيديه عمود (الدجد) أو ينيب عنه أحد العظماء في أداء هذا الطقس الديني المهيّب. و على جانبي قرص الشمس نرى ثلاثة من القردة وقد رفعوا أيديهم ابتهاجا لقرص الشمس. و القردة كما نعلم هم سكان السباعة الأولى من العالم السفلي.

أما أسفل الصورة فإنه يمثل الأفق (أخت)  و هو بالطبع هنا الأفق الشرقي من السماء و على جانبي الأفق نرى الإلهة (إيزيس) و أختها نبت حوت(نفتيس) و قد جلست كل منهما على شعار الذهب (نوب) و هما أيضا يرفعان أيديهما إجلالا للإله.

و المعنى غنيّ عن الشرح، فالمعروف أن القردة يحيون قرص الشمس عند بزوغه من الشرق وهم الذين يفتحون أبواب السماء حتى تدخل مركب الصباح من الأفق الشرقي لتسير في مدارها الصباحي و مقداره ١٢ ساعة و إذا بدأنا بعمود (الدجد) يكون المعنى المقصود أن قرص الشمس يبعث حيا في الأفق الشرقي من السماء فالشمس تموت كل يوم في الغرب وتعبّر عالم الظلام العالم السفلي خلال اثني عشر ساعة ثم تبعث من جديد حية في الأفق الشرقي كما يصور لنا الرسم. والشمس الميتة هي (أوزيريس) و عند بعث أوزيريس يكون في صورة الشمس (رع) و قد شرح الرسم الموجود في مقبرة نفرتاري في وادي الملكات هذه الفكرة بوضوح إذ يقول النص:

"(رع) يغرب في صورة (أوزيريس) و (أوزيريس) يشرق في صورة (رع)".

الحمد للإله أوزيريس (و نن نفر - أنوفريس - أى دائم الحسن)
الإله العظيم المقيم فى أبيدوس، ملك الأبدية و سيد اللانهاية الذى تمتد حياته
ملايين السنين.
الابن البكر من رحم (نوت)، و الذى أنجبه الإله (جب)، الوريث و سيد التاج،
الممجد من التاج الأبيض، ملك الآلهة و البشر.
لقد استلم المحجن و السوط و مكانة أجداده. إن قلبك الذى فى الجبانة مفعم
بالسرور. إن ولدك حورس قد تربع على عرشك.
لقد بزغت فى أبوصيربنا (بوصيريس) و تقلدت الحكم فى أبيدوس، و بك
اخضرت الأرض فى انتصار، و ذلك فى حضرة سيد الكل (اسم أوزيريس) الذى
يجلب ما سوف يكون باسمه " تاحرستاونف". و لقد اكتسح الأرضين فى انتصار
باسمه "سقر" هذا.
و الرعب من اسمه "أوزيريس" هذا عظيم جدا و سوف يبقى إلى الأبد بلا نهاية
باسمه "ونن نفر".
التحيات لك يا ملك الملوك و سيد السادة و حاكم الحاكمين متملك الأرضين منذ أن
كان فى رحم أمه الإلهة (نوت) و لقد حكم عالم الأحياء و عالم الأموات.
لحمه من الذهب الخالص (الالكتروم) و رأسه من اللازورد و الفيروز على جانبيه
و هو دعامة ملايين (السنين).
هو واسع الصدر جميل المحيا فى الأرض المقدسة.
أنت تمنح النعمة فى السماء و القوة على الأرض و الانتصار فى الجبانة.
دعاء: الإبحار شمالا إلى أبوصيربنا (بوصيريس) بصورة روح حية، و الإبحار
جنوبا إلى أبيدوس (أبدو) بشكل طائر البنو (مالك الحزين) و الدخول و الخروج و
أن لا يصنّد عند أى باب فى العالم الآخر.
و أن يعطى لى خبزا فى منزل الطهارة. و فى أون (هليوبوليس). و أن يعطى لى
منحة من الأرض دائمة فى حقول البارو (الجنة)
و أن أعطى شعيرا و حنطة هناك و ذلك من أجل الأوزيريس قرين الكاتب (أنى).

[illegible]

*š*sp.n.f. (271) *h*k3t (178) *nh*3h3(137) *i*3t(7) *it* (w). *f*⁽¹⁾ (32)
3w ib.k(1) *nty* (142) *m smyt* (227) *s3.k*
hr mn(106) *hr nst.k*(139)

He has received the crook & flail and the rank of his fathers. Your heart which is in the tomb (necropolis) is gratified. Your son Horus is established on your throne.

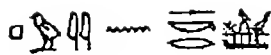
السطر الرابع

$\frac{1}{2} - \frac{1}{4} = \frac{1}{4}$

iw.k(gr p 551) *h^c.ti* (185) *m nb d^udw*(325) *m h^k3 imy*(18)
3bdw(3) *w3d*(55) *n.k t3wi m* (292)

You have appeared in
glory in Busiris and
as a ruler in Abydos,
you made the two lands
fertile(green)in

(¹) عندما يريد المصري أن يعبر عن الجمع فقبه يضع | أو يكرر الكلمة ثلاث مرات أو أحد علامتها و هناكرر العلامة *ح* الدالة على الأب لتكون الترجمة الحرفية آباء الأب بمعنى "الأجداد" و نكتب هكذا *it(w)*



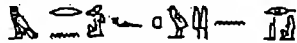
pyr n skr
That of Soker

ستر هذا
السطر السابع



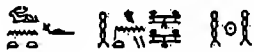
wsr.f(68) 3w(1) '3(37) snd(234)
Mighty and extensively
great is the fear

عظيم جدا الرعب من اسمه



m rn.f pyr.n Wsir
In his name of Osiris

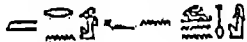
أوزيريس هذا



wnnt.f(62) hnty(171) nhb

He endures for
eternity without end

سوف يبقى إلى الأبد و بلا نهاية

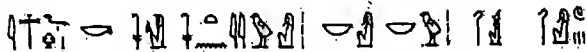


m rn.f n wnn.nfrw

In his name of Ounoforis

باسم دائم الحسن(وننفر)

السطر الثامن



ind - hr.k(24) (gr § 272) ns(139) nsy(139) nb(125)
nbw hk3(78) hk3w

Hail to you king of
kings lord of lords
ruler of rulers

التحيات لك يا ملك الملوك
و سيد السادة و أحكم الحاكمين

ⲉⲧⲓⲛⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ

itt t3wy m ht nwt hē.n.f

Possessor of the two
lands even in the womb
of his mother. He has
ruled

صاحب الأرضين (منذ كان في رحم أمه)
الإلهة نوت) و لقد حكم

السطر التاسع

ⲉⲧⲓⲛⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ

t3w igr(32)

The earth and the realm
of dead

الأرضى و عالم الأموات

ⲉⲧⲓⲛⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ

*d'mw(320) h'w h'sbd(197) tp mfk3t. (106) hr tp (175) 'wy.fy
iwn (13) h'bw(176)*

His flesh is fine gold
his head is lapis lazuli
and turquoise is on his
both sides. He is the
pillar of millions (of
years)

إن لحمه من الالكتروم و رأسه من اللزورد
و الفيروز على جانبيه و هو دعامة ملايين
(السنين)

السطر العاشر

ⲉⲧⲓⲛⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ

wsht (69) snbt (269)

Broad of chest (i.e.
patient)

واسع الصدر (صبور)

ⲉⲧⲓⲛⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ

nfr hr imy (18) t3. dsrt (325)

Beautiful of face in the
holy land

جميل المحيا في الأرض المقدسة

nbw n dw3t iw rdi tw.n.i

Of the netherworld
may I be given

في العالم الآخر و أن يعطى لى



t (292) m pr kbh

Bread in the house of
purity

خبزا في منزل الطهارة

السطر السابع عشر

httpw m iwnw (13) s3h (210)

In Heliopolis and a
grant of land

و فی اُون (هلیوبولیس) و ان تعطی لی

منحة من الارض

السطر الثامن عشر

三、總論

$mn(106) \quad m \quad sht \quad i3 \quad rw(9)$

enduring in the field of
rushes

في حقول اليارو (الجنة)

it(32) bdt(86) im.f nk3 n

Barley and emmer in it
For the double of

الَّتِي بِهَا الْقَمْحُ وَالشَّعِيرُ وَذَلِكَ لِأَجْلِ قَرِينِ

السطر العشرين

[illegible]

*W*_{sr} sš 3ni

The Osiris Ani

و ذلك من أجل قرين الاوزيريس
الكاتب أني

Plate II

At the top of the picture, we see the sky, (Pt) in ancient Egyptian and below it a solar disc raised by two hands. The hands come out of the hieroglyph for life (Ankh). The (Ankh) rests on the pillar (Djed) which symbolizes the god Osiris, at the same time when the (Djed) is up right; it symbolizes the resurrection of Osiris from death.

In Adydos, the centre for the worship of Osiris, setting the (Djed) pillar is a yearly religious festival attended by the pharaoh himself, who raises with his hands the (Djed) pillar, or delegates one of the nobles to carry out this awesome religious rite.

Next to the solar disc we see three monkeys on both sides of (Ankh) welcoming the sun. At the bottom of the picture we see (Akhet) which is naturally the eastern portion of the sky and next to it we see the goddess Isis and her sister Nephtys squatting on the symbol of gold (Nbw) raising their arms also to welcome the god.

The drawing needs no explanation, for it is known that the monkeys welcome the solar disc as it appears in the east and they are the ones who open the gates of the sky so that the morning boat can sail from the east for twelve hours towards the west. If we begin with the (Djed) pillar, the meaning is that the solar disc lives at the eastern horizon of the sky, and it dies every day at sunset in the west and crosses into the world of darkness(i.e. the netherworld) during twelve hours, then it is reborn again in the eastern horizon as depicted in the drawing. The drawing is really a sentence that reads: Osiris lives (resurrects) in the form of the sun disc (Ra). The drawing is clearly explained in the tomb of Nefertari in the valley of the Queens, where the same idea can be read, "Ra sets in the west in the shape of Osiris, and Osiris rises in the morning in the shape of (Ra)".

Plate II
Chapter 15
Consecutive translation of the text

Praise to Osiris Wnnefer, the great god residing in Abydos, king of eternity lord of everlastingness, attaining millions in the duration of his lifetime. The first son of the womb of the goddess Nut, begot by the god Geb, heir and lord of the crown, exalted of the white crown, sovereign of gods and mankind.

He has received the crook, the flail and the rank of his fathers.

Your heart which is in the necropolis is gratified. Your son Horus is established on your throne. You have appeared in glory in Busiris and as a ruler in Abydos, you made the two lands (green) fertile in triumph in the presence of the lord of all (epithet of Osiris).

He brings what has not existed in his name *"Ta hr st3w.n.f"*.

He wiped out the two lands in triumph in his name that of Soker.

Mighty and extensively great is the fear of his name this is of Osiris.

He endures for eternity without end in his name of Wnnefer.

Hail to you king of kings, lord of lords, ruler of the rulers, possessor of the two lands from the womb of Nut (i.e. since he was in the womb of his mother).

He has ruled the earth and the realm of the dead.

His flesh is fine gold (Electrum), his head is lapis lazuli and turquoise is his both sides, he is the pillar of millions (of years).

Broad of chest, beautiful of face in the holy land.

You give favour in heaven power on earth and justification in the necropolis.

Sailing down stream to Busiris as a living soul, sailing up stream to Abydos and not being repulsed at all the doors of the netherworld. May I be given bread in the house of purity, in Heliopolis and a grant of land enduring in the field of rushes (i.e. the paradise), barley and emmer in it (there), for the double of the Osiris scribe Ani.

هذه اللوحة الشهيرة التى تصور فيها محاكمة الروح. ذلك أن كل متوف لابد أن يحاكم على أعماله و أفعاله فى الدنيا، و كل ذنب يحصى و يسجل، و يستخدم كدليل ضده أثناء المحاكمة. كما أن قلب المتوفى سوف يطلب منه أن يقف شاهدا عليه و يدلى باعتراف كامل (يوم تشهد عليهم ألسنتهم و أيديهم و أرجلهم بما كانوا يعملون) صدق الله العظيم سورة النور رقم ٢٤ الآية رقم ٢٤. و للمتوفى الحق فى الدفاع عن نفسه بما يسمى بالاعتراف الانكارى المذكور فى الفصل رقم ١٢٥ من كتاب الموتى و المكتوب فى اللوحة رقم ٣١ فهو ينكر التهم و يعلن براءته من الذنوب.

و تصور المحاكمة بمنظر يمثل وزن القلب بمقتال وزن ريشة. و الريشة هنا ريشة نعامة تمثل الالهة (ماعث) إلهة الحق و العدل و التوازن الكونى. و فى بردية أنى نرى منظر محكمة الروح ممثلاً مرتين، الاولى فى اللوحة الثالثة و المرة الثانية فى اللوحة رقم ٣٢. و لكى ينجو المتوفى من الإدانة و يحول بين قلبه و بين الاعتراف بما جنت يداه عليه أن يرتل تعويذة سنذكر نصها كاملاً فيما بعد، و بواسطة هذه التعويذة يصمت القلب و لا يدلى بالاعتراف.

وفى بردية أنى تدور وقائع محاكمة الروح فى قاعة العدالتين و يرأس المحكمة الإله أوزيريس بوصفه إله العالم الآخر و أعضاء المحكمة من القضاة هم فى العادة اثنتين و أربعون قاضياً جالسون و أمام كل منهم مائدة قرابين و قد ملئت الموائد بالفاكهة و الورود ٥٠٠ الخ. و لكل واحد منهم اسمه مكتوب بجوار رأسه و يمسك بيده صولجاناً يسمى "واس" و هو يمثل السلطة. هؤلاء الاثنان و الأربعون قاضياً يمثلون محافظات مصر القديمة: اثنتان و عشرون محافظة فى الصعيد و عشرون محافظة فى الوجه البحرى. و لكن فى البردية التى نحن بصددھا أى بردية أنى، فإن عدد القضاة اثنى عشر قاضياً فقط و ذلك لضيق مساحة اللوحة.

و إليك أسماء و أوصاف الالهة المذكورين فى الصف العلوى و هم تاسوع هليوبوليس العظيم مضافا إليه ٣ آلهة و هم من أقصى اليمين فى اتجاه اليسار كالآتى:

١- الإله (حورس) الأفقى: الإله العظيم فى مركبة الالهة " حر - أخت - نترعا - حرى - إيب - ويا - إف" و هو إله على شكل صقر و أحد صور إله الشمس رع و يسميه اليونانيون "حور أختى".

٢- الإله آتوم (تيمو): و هو يمثل اله الشمس عند الغروب و يعبد فى هليوبوليس و هو رئيس التاسوع هناك.

٣- الإله (شو): و هو اله الهواء و هو زوج الإلهة (تفنوت) و ابن الإله رع و أحد آلهة تاسوع هليوبوليس.

٤- الإلهة (تفنوت): سيدة السماء و ابنة الإله (رع) و زوجة الإله (شو) و هى تمثل الرطوبة و هى مصورة برأس لبؤة و هى إحدى آلهة تاسوع هليوبوليس.

٥- الإله (جب): إله الأرض و زوج الإلهة (نوت) و هو ابن الإله (شو) و الإلهة (تفنوت) و هو أحد آلهة تاسوع هليوبوليس.

٦- الإلهة (نوت): (نوت- نبت- بت) سيدة السماء و هى ابنة الإله (شو) و الإلهة (تفنوت) و هى تمثل السماء و هى إحدى آلهة تاسوع هليوبوليس.

٧- الإلهة (إيزيس): و هى ابنة (جب) و (نوت) و هى زوجة أوزيريس إله الموتى و أخته و هى أم الإله (حورس) و هى إحدى آلهة تاسوع هليوبوليس.

٨- الإلهة نبت - حوت (نفتيس): ابنة موت و معناها ست الدار و هى أخت إيزيس التوأم أى أنها ابنة الإله (جب) و الإلهة (نوت) و هى زوجة أخيها الإله ست و مع ذلك فإنها وقفت فى جانب أوزيريس و حورس ضد الإله (ست). و هى إحدى آلهة تاسوع هليوبوليس.

٩- الإله (حورس) الإله العظيم "حور- نتر- عا" و هو ابن أوزيريس و إيزيس و هو المنتقم لأبيه و الوارث لعرشه و هو زوج الإلهة (هاتور).

١٠- الإلهة (حاتحور): هى زوجة حورس و هى إلهة الحب. معنى هاتور هو منزل الإله حورس - سيدة الغرب (حوت- حور- نبت- يامننت).

١١- الإله (حو): و هو يمثل النطق الالهى، فالإله يخلق الأشياء بنطقه (إنما أمره إذا أراد شيئا أن يقول له كن فيكون) سورة يس رقم ٣٦ آية رقم ٨٢.

١٢- الإله (سيا): و هو يمثل الوعى و الإدراك و الفهم و نراه جالسا بجوار الإله (حو).

هؤلاء القضاة يصدرن الحكم، و يقوم الإله (دحتى) بإبلاغ الحكم إلى القاضى الأعلى أوزيريس سيد العالم الآخر.

نرى أسفل السطر العلوى المكون من الآلهة، تفاصيل المحاكمة و منظر وزن القلب بواسطة ميزان ضخم. أنى يدخل قاعة العدالتين تتبعه زوجته توتو، و قد ضم يده اليمنى إلى كتفه اليسرى و قد أحنى ظهره و هى تحية احترام للقضاة. أما زوجته توتو فقد أمسكت بصلصل فى يدها اليمنى و قد أحنى رأسها هى الأخرى.

وسط القاعة قد نصب ميزان ضخم (و السماء رفعها ووضع الميزان) - سورة الرحمن آية رقم ٧، و قد وضع قلب المتوفى أنى فى إحدى كفتى الميزان بينما وضعت ريشة الإلهة ماعت فى الكفة الأخرى، و يجب أن يكون القلب خفيف الوزن مثل الريشة لم تنقله الخطايا و الذنوب. فى أثناء المحاكمة سوف يستدعى القلب ليقف شاهداً على صاحبه المتوفى (يوم تشهد عليهم السنتهم و أيديهم و أرجلهم بما كانوا يعملون) - سورة النور الآية رقم ٢٤، و لكى ينجو من هذا الاعتراف عليه أن يقرأ تعويذة تحول بين القلب و بين الاعتراف. تحت عاتق الميزان يركع الإله أنوبيس إله التحنيط و يختبر بيده لسان الميزان و أنوبيس له رأس بن أوى و هو أيضاً حامى المقابر.

كفتا الميزان نراهما متساويتين مما يعنى أن القلب فى وزن الريشة أى أنه خال من الشر و السوء و بذلك يحق لصاحبه أن يتقدم إلى مملكة أوزيريس فى العالم الآخر و أن يحيا فى جنته و حقله الخصبة.

و على الجانب الآخر من حيث يقف أنوبيس نرى إلها اسمه "شاو" (قاموس فولكنر ص ٢٦١) و هو يمثل قدر الانسان و قسمته، و فوق رأس الإله "شاو" نرى شكلاً يمثل قالباً حجرياً له رأس آدمية و اسم هذا الحجر مسخنت (قاموس فولكنر ص ١١٧) و معناه كرسى الولادة أو مكان الولادة و كان المصريون القدماء يستعملون زوجاً من هذه القوالب تقعد عليها الحامل بقدميها حين يأتيتها المخاض فيكون عمودها الفقرى فى وضع رأسى و يبدو أن هذا الوضع يساعد على استمرار الطلق و يسهل نزول المولود.

و خلف الميزان نرى طائراً له رأس آدمية و اسمه "با" (قاموس فولكنر ص ٧٧) و هو يمثل روح المتوفى، و الروح بشكل هذا الطائر تغادر الجسد عند حدوث الوفاة و لا تلامسه إلا عند البعث حيث يحط الطائر على صدر المومياء كناية عن عودة الروح و البعث. خلف الطائر نرى امرأتين الأولى اسمها مسخنت (قاموس فولكنر ص ١١٨) و هى إلهة الولادة، و الثانية اسمها رننت

و هي إلهة قابلة تعتنى بالمولود و كلاهما تحضران المخاض و تعينان
الوالدة و تحرسان الوليد.

و فى أقصى اليمين نرى الإله دحوتى و قد أمسك فى يده القلم
و وإضمامة البردى و هو يسجل كتابة وقائع المحاكمة و سوف يعلن قرار
المحكمة إما بالبراءة أو الإدانة، و إذا كان الحكم بالبراءة فسوف يقاد المتوفى إلى
حضرة الإله أوزيريس، أما إذا كان الحكم بالإدانة فإن هناك وحشا اسمه عم-
موت (قاموس فولكنر ص ١٢٠) و هو ذو رأس كرأس التمساح و مقدمته كمقدمة
النمر و خلفيته كخلفية فرس النهر و هذا الوحش يلتهم قلوب المذنبين و اسمه "
ملتهم الموتى" و هو اسم على مسمى.

و أخيرا هناك قرد صغير يقبع على عاتق الميزان فى محور ارتكازه
و هو إحدى الصور التى يتقمصها الإله دحوتى و يجب أن لا ننسى أن واجهة
معبد الإله دحوتى فى الأشمونين كان يحرسها تمثالان ضخمان للإله دحوتى على
شكل قرد و الإله دحوتى له شكل آخر و هو طائر أبو منجل و قد سماه العامة (أبو
قردان) نسبة إلى تمثالى القردين الضخمين اللذين يحرسان باب معبده فى
الأشمونين. قلب المتوفى سوف يستدعى للشهادة ضده- فلا بد إذن من وسيلة لمنع
القلب من الشهادة للخروج من هذا المازق. و الحل كان بصورة تعويذة يرتلها
المتوفى فيسحر القلب و يمتنع عن الشهادة- و إليك نص هذه التعويذة:

ترجمة النص إلى العربية

(أمام أنى و زوجته توتو)
ترتيل بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى، يقول هو:
يا قلب أمى (الذى أعطتنى إياه أمى) يا قلب أمى
يا قلب أطوارى المختلفة
لا تقف ضدى شاهدا
لا تعارضنى فى المحكمة
و لا تجعل الميزان يميل ضدى أمام صاحب الميزان
أنت قرينى الذى فى جسدى
أنت الواقى الذى يحمى أعضائى
تقدم إلى مكان الغبطة الذى سوف أهرع إليه
لا تجعل اسمى كريها وسط الحشية
لا تقترى على كذبا أمام الإله
إنه حسن بلا شك أن تولى أذنا صاغية

الإله دحوتى كاشف الحق يوجه خطابه إلى التاسوع:

فى حضرة الإله أوزيريس
استمعوا أنتم إلى كلمة الحق، إن قلب المتوفى
وقد حوكم، ولقد شهدت عليه روحه
إن أفعاله وجدت صالحة فى الميزان العظيم
و لم يوجد ضده أى جرم
إنه لم ينقص من قرابين المعابد (أنى كان كاتب قرابين الآلهة)
إنه لم يفسد ما كان قائما
إنه لم يثرثر بالأكاذيب عندما كان على سطح الأرض.
حينئذ يرد التاسوع على خطاب الإله دحوتى بالقول الآتى:

خطاب يقوله التاسوع العظيم موجه إلى الإله دحوتى الموجود فى الأشمونين
(هروبوليس):

إن الذى نطقت به (حرفيا: إن الذى خرج من فمك) هو الحق الصحيح
الأوزيريس (أنى المتوفى) الكاتب أنى صادق الصوت منصور. إنه لم يرتكب إثما

إنه لم يصنع شرا أمامنا
إن عم-موت (الوحش الذى يلتهم قلوب الأموات) لن يكون له سلطة عليه.
فليعطى له قرابين من التى تقدم فى حضرة الإله أوزيريس و ليعطى منحة من
الأرض ثابتة له فى حقول الجنة مثل حوارى الإله حورس.

هناك نص قصير مكتوب تحت عائق الميزان نصه كالاتى:

"كلمات تنطق بواسطة القائم بالتحنيط إيمى-وت (لقب من ألقاب الإله أنوبيس)
يقول: أما بخصوص الحكم العادل. لسان الميزان (العادل) لم يتحرك" (بمعنى
أن كفتى الميزان كانتا متساويتين).

𓄏 𓄏𓄏 𓄏

Ddw in Wsir

Words to be pronounced
by Osiris

ترتيل بواسطة الأوزيريس

السطر الثاني

𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏𓄏𓄏

ss Ani

The scribe Ani

كاتب القرابين

السطر الثالث

𓄏𓄏

dd.f

says

يقول

السطر الرابع

𓄏𓄏 - 𓄏𓄏 - 𓄏𓄏

ibi(14) n mwt.i(106) sp sn(221)

" O my heart which I had
from my mother(to be
repeated) "

يا قلب أمي (الذي أعطتني إياه أمي) تكرر
مرتين

السطر الخامس

𓄏𓄏𓄏 - 𓄏𓄏 - 𓄏𓄏𓄏

h3ty.i(162) n hprw.i(189)

" O my heart of my
different ages

يا قلب أطوارى المختلفة

السطر السادس

𓄏 𓄏𓄏 - 𓄏𓄏 𓄏𓄏

m-ḥ'(47) r.i m

Do no stand as a

لا تقف

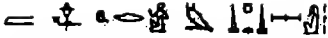
السطر السابع

𓄏𓄏𓄏

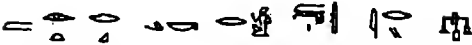
mtrw(121)

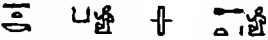
witness against me

شاهدا ضدى


m hsf(197) r.i m d3d3t(319)
 Do not oppose me in the
 tribunal


لا تعارضنى فى المحكمة


m irt rk.k(153) r.i m-b3h(78) iry(25) mh3t(115)
 Do not be hostile to me و لا تجعل الميزان يميل ضدى أمام صاحب
 (lit, do not tilt) in الميزان
 the presence of the
 keeper of the balance.


ntk k3.i imy ht.i(200)
 Because you are my (ka)
 double which is in my body


أنت قرينى الذى فى جسدى

السطر التاسع


Hnmw(202) swd3(218)
 The (Khnum) protector
 who made hale


انت الواقى الذى يحمى

السطر العاشر



wt.i(36)
 my members

أعضائى

السطر الحادى عشر


pr.n.k rbw nfr hn.i(171) imy
 Go forth to the place of تقدم إلى مكان الغبطة الذى سوف أهرع إليه
 happiness to which I
 speedily go.

السطر الثانى عشر


m shns(193) rn.i n
 Do not make my name
 stink لا تجعل اسمى كريها

𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥

nn br3.f(85)

He has not sinned

إنه لم يرتكب اثماً،

𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥

nn srh.f(236) hr.n

He has not done evil
before us

إنه لم يقترب شراً أمامنا،

𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥

nn rdi-tw shm (241) 'm-mwt

'mmut shall not be
permitted to have power
over him.

إن عم-موت لن تكون له
سلطة عليه

السطر التاسع والعشرون

𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥

im.f imi di.tw n.f snw(231) prt m-b3h

Let there be given to him
the offerings which are
issued in the presence of
Osiris

فليعطى له قرايين من تلك التى تقدم أمام

السطر الثلاثون

𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥

Wsr s3h.tw (210) mn m sht htpw mi šmsw(267) Hr

and may a grant of land
be established for him in
the field of offerings
same as the followers of
Horus.

و ليمنح اقطاعاً من الأرض فى
جقول الجنة مثل حوارى الإله حورس.

There is a very short text written in the space between the head of Anubis and the beam of the balance:

𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥

[𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥] - 𐎎𐎢𐎥𐎢𐎥𐎢𐎥

Dd mdw in imy wt imi hr p3 wdf m3't (th) n mh3t r 'hw.s

ترتيل بواسطة القائم بالتحنيط: "أما
بخصوص الحكم العادل فإن لسان الميزان لم
of mummification: "as يتحرك".

for this righteous
judgment. The plummet of
the balance did not move
(i.e, both scales were
equal in weight)".

Book of the Dead
Papyrus of Ani
Plate III

British museum NO.10470

Description of the vignette

This is the famous scene of the judgment of the soul. The dead must be judged. The good or evil that men do will be recorded and used as evidence during the trial. The heart of the deceased will be called upon to stand as a witness and will be cross-examined by the assessors. He will defend himself and deny guilt by a long negative confession (plate XXXI and XXXII chapter 125). He will deliver a long speech denying any crime, and declaring his innocence.

The judgment of the soul is represented by the scene of weighing the heart of the deceased against the feather of the goddess Mâat- goddess of truth, justice, equity and cosmic order. In the papyrus of Ani, the scene of weighing the heart is shown twice, once in plate No. III and the second time in plate XXXII. The weighing of the heart takes place in the hall of the two Mâats who are not drawn in this plate; but they are beautifully drawn in plate XXXII. The assessor gods are sitting on their thrones facing a table of offerings filled with flowers, fruits ..., etc. Each god has his name written near his head, and he holds the scepter in his hand named *w3r* (FLK 54) representing dominion.

In the second register, the proceedings of the judgment are shown in detail. Below the sitting gods, we see the actual weighing of the heart. Ani enters the hall of the two Mâats followed by his wife Tutu. He draws his right arm to his left shoulder and bows in respect to the gods. Tutu has a sistrum in her left hand and she bows her head.

In the middle of the hall of the double justice, stands a huge balance. The heart of Ani is laid on the left scale. On the other scale the feather emblem of the goddess Mâat (*m3t*, FLK 101), the goddess of justice, truth and righteousness. The heart has to be as light as the feather insinuating that the heart is free of guilt. During the proceedings, the heart of the deceased will be called to stand up as a witness against his own person; to escape this ordeal, the deceased has to pronounce a short legend that would cast a spell against the heart and prevent it from testifying against him.

Underneath the beam of the balance; Anubis (*Inpw*, FLK 23), god of embalment is seen squatting. He is testing the tongue of the balance. He is a jackal headed god, the protector of the cemetery and the god of mummification. The two scales of the balance are in equilibrium which proves that Ani has committed no evil and has the right to be introduced to the kingdom of the god Osiris (ie.paradise).

At the other side facing Anubis, stands a figure of a male god. He is the god Shu (*Š3w*, FLK 261) who represents fate or destiny. Above the head of the god Shaw is a brick in the form of a cubit with a human head; the name of that brick is meshkenet (*Msbnt*, FLK 117). Two of these bricks were used by women in labour sitting on them in a squatting position to deliver their children.

The position of the brick representing birth above the head of Shu representing destiny is very significant. The meaning obviously representing that destiny carries the newly born throughout his entire life.

Behind the scale that carries the heart is a bird with a human head. It is the ba bird (*b3*, FLK77), it represents the soul of the dead. The bird(ie. The soul) leaves the body at the moment of death, and would regain the body when Osiris the god of the dead will sound the call, and all those who have been resting for ages will wake up on the day of resurrection.

Behind the ba bird stand two female goddesses, they are the goddess Meskhet (*Msbnt*, FLK 118), goddess of birth and Renenet (*Rmnt*, FLK 151), the nurse-goddess, they both protect the newly born and they are present at the time when the child is delivered.

At the far right behind Anubis stands the god Thoth the ibis headed, he is the scribe of the gods. He has a reed-pen and a palette that contains two cakes of ink, black and red, he is taking down the minutes of the judgment and will declare the result of the trial.

Behind the god Thoth, there is a strange animal his name is Aam-mowt (*‘m-mt*, FLK 42-120) which means the devourer of the dead. If the verdict is guilty, the monster will devour the heart and that would mean hell and torture. Aam-mowt has the head of a crocodile, the foreparts of a lion and the hind quarters of a hippopotamus.

The judges are usually forty-two representing the forty-two nomes of Egypt, twenty for Lower Egypt, and twenty-two for Upper Egypt, but here we see

only twelve gods and goddesses. The president of the tribunal is the god Osiris, the god of the dead.

The names and the titles of the gods sitting in the upper register are the following from right to left:

- 1- Horus of the horizon, the great god in his boat (*Hr 3hti ntr 3 bri-ib wi3.f*). He is a falcon god, one of the forms of the sun god Re of Heliopolis. The Greeks called him Harakhti.
- 2- the god Atum [*Itm(w)*, FLK33], he represents the sun god at its setting. He is the primeval sun –god worshipped at Heliopolis. He is one of the Heliopolitan Ennead.
- 3- The god Shu (*Šw*, FLK 263), god of the air and consort of Tefnut. He is the son of Re and one of the Heliopolitan ennead.
- 4- The goddess Tefnut - lady of heaven (*tfnt nbt pt*, FLK 298). She is a lioness-goddess, consort of Shu. She represents humidity and she is one of the Heliopolitan Ennead.
- 5- The god Geb (*Gb*, FLK 288). He is the earth god, consort of Nut, the son of Shu and Tefnut and one of the ennead of Heliopolis.
- 6- The goddess Nut, (*Nwt*, FLK 127) *Nut nbt pt*: Nut mistress of heaven. She is the daughter of Shu and Tefnut. She represents the sky; she is one of the Heliopolitan ennead.
- 7 -the goddess Isis (*3st*, FLK 5). She is the daughter of Geb and Nut, and she is the sister and the beloved wife of Osiris god of the netherworld. She is the mother of Horus and one of the Ennead of Heliopolis.
- 8- The goddess Nephthis (*Nbt hwt*, FLK 129), which means lady of the house. She sits next to her sister Isis. She is the wife of the evil god Seth and the mother of the god Anubis the god of mummification. She is one of the Heliopolitan Ennead. In spite of being the wife of the evil Seth, she took the side of Osiris.
- 9- Horus the great god (*Hr ntr 3*, FLK 173). He is the son of Osiris and Isis. He is the avenger of his father and his successor. He is also the consort of the goddess Hathor.
- 10- The goddess Hathor the lady of the west. (*Hwt-Hr nbt Imnt*, FLK 166).

She is the wife of the god Horus and she is the goddess of love.

11- The god Hw (*Hw*, FLK 164). He personifies the authoritative utterance of the all mighty who creates by the verb.

12-The god Sia (*Si3*, FLK 212). He represents perception, intelligence and knowledge personified as a god. He is sitting next to the god Hw.

These twelve judges will pronounce the verdict, and the god Thoth (*Dhwtj*, FLK 324) will convey the verdict to Osiris the god of the netherworld.

The following is a transliteration and a translation of the text written in vertical lines in between the figures mentioned above. The spell that would prevent the heart from bearing witness against the deceased is composed of fifteen short vertical line beginning immediately behind the squatting baboon on the beam of the balance. The text should be read from right to left.

Consecutive Translation of the text

Chapter 30 B

In front of Ani and his wife Tutu :

Words to be pronounced by Osiris the scribe Ani, he says:

O,my heart which I had from my mother

O,my heart which I had from my mother

O'my heart of my different ages,

Do not stand as a witness against me

Do not oppose me in the tribunal.

Do not be hostile to me in the presence of the keeper of the balance,
because you are my ka (double) which is in my body,

The Khnoum (protector) who made hale my members

Go forth to the place of happiness to which I speedily will go.

Do not make my name stink to the entourage

Do not tell lies about me in the presence of the god.

Indeed, it is well that you should obey.

(The god that declares the verdict) words pronounced by Thoth the judge of truth to the Great Ennead which is in the presence of Osiris:

Listen you to these very truthful words.

The heart of the deceased has been judged, and his soul stands as a witness for him, his deeds are righteous in the great balance, and no sin has been found in him.

He did not diminish the offerings in the temples; he did not destroy what has been made.

He did not go about with deceitful speech while he was on earth

Thus says the Great Ennead in reply to Thoth's speech

Words said by the Great Ennead to that who is in Hermopolis (El- Ashmounin).

That which came forth from your mouth is true and right. The deceased the scribe Ani is justified, he has not sinned, and he has not done evil before us.

Ammut (the devourer of the dead), shall not be permitted to have power over him, let there be given to him the offerings which are issued in the presence of Osiris, and may a grant of land be established for him in the fields of offerings same as the followers of Horus.

A very short line in front of Anubis"

"Words said by he who is in the mummifying tent, as for this righteous judgment, the plummet of the balance did not move"(i.e. the scales were equal in weight).

أنى، قد تمت تبرأته فليس هناك إثم مثبت عليه. فهو الآن يحيا فى حضرة أوزيريس إله العالم السفلى. نرى حورس ابن إيزيس و أوزيريس و هو يقود أنى بيده تجاه عرش أبيه سيد الأبدية. و يلبس حورس التاج المزدوج لمصر العليا و السفلى المسمى "سخمتى" و الذى يعنى القوتين فى واحدة. و كذلك فهو يلبس ذيل الثور المسمى "منكرت" و الذى يلبسه الآلهة و الملوك.

حورس يلقى حديثا و يختمه بحديث آخر قصير. ثم نرى أنى مكسوا بعباءته البيضاء جاثيا فوق حصير من القصب أمام مائدة قرابين تجاه عرش أوزيريس. فى هذه المرة نرى أنى مرتديا الشعر المستعار الأبيض يعلوه الدهن المعطر المخروطى الشكل. و مغزى هذا الشعر المستعار الأبيض غير مؤكد، و ربما يرمز إلى البراءة. أنى يرفع يده اليمنى لتوقيع الإله أوزيريس، و يحمل فى يده اليسرى الصولجان "سخم" الذى يحمله الملوك و المبرأين.

يجلس أوزيريس فوق عرشه فى مقصورة يعلوها صقر عتيق و إفريز من الكوبرات. و المقصورة هى ال "بر-نسر" التى تمثل المقصورة المحلية لمصر السفلى فيما قبل الأسرات فى بوتو كمكان للتوبيخ. و أوزيريس يلبس تاج ال "أتف" بريشتيه الاثنتين، و كذلك عقد ال "منيت" ذا الثقل الموازن الذى يتلى من الرقبة من الخلف و هو مكفن بكفن المومياء. و تبرز يده فقط من الكفن تحملا للصولجانان الثلاثة: المِخْجَن "حجات" الذى يرمز للوراثة و النبيل، المِئْزَس اليدوى للحنطة "تاخا" رمز السلطة و ال "واس" رمز السيادة.

وعرش أوزيريس ملون كى يشابه أبواب المقبرة. خلف أوزيريس تقف زوجته و أخته إيزيس فى الناحية اليسرى. و أخته نفثيس فى الناحية اليمنى. و توجد أمامه زهرة لوتس التى تصور عادة و هى بازغة من النهر الذى يجرى فى العالم السفلى و النهر يقسمه إلى ضفتين مثل النيل و أرض مصر. و فوق زهرة اللوتس يقف أبناء حورس الأربعة آلهة الجهات الأصلية. و هم أيضا يحمون الأوانى الكانوبية الأربعة التى تحوى الأحشاء. و الاسم "كانوبى" مشتق من الاسم "كانوبس". و هو اسم لقائد "منيلايوس" فى الاسطورة اليونانية. و قد أعطى اليونانيون اسم "كانوبس" لمدينة بالقرب من الإسكندرية نسبة إلى بطلهم الاسطورى. و هذه المدينة كانت مركزا لعبادة أوزيريس حيث كان الإله مُمثلا كإباء بصلى الشكل برأس آدمية. و قد خلط الزائرون القدامى بين اسم المدينة "كانوبس" و بين الشكل البصلى لأوزيريس فسموا الأوانى "كانوبية".

و أولاد حورس هم:
الأول من اليمين ذو الوجه الآدمى هو "مستى" و هو يحمى كبد المتوفى، و هو إله الجنوب. الثانى اسمه "حابى" ذو وجه قرد، و هو حامى الرئتين، و هو إله الشمال. و الثالث بوجه كلب اسمه "دوا- موت - إف" يحمى المعدة و هو إله الشرق. و الرابع برأس الصقر هو "قبج - سنو- إف" و هو يحمى الامعاء و هو إله الغرب. و خلف زهرة اللوتس يتكلى شعار لأنوبيس و هو جلد الفهد مبتور الرأس و الكفين. و عادة ما يكون هناك إناء تحته مباشرة لتجميع الدم الساقط من الحيوان المُمثل به.

ترجمة النص إلى العربية

هكذا يقول حورس ابن إيزيس:
لقد جئت إليك يا " ونن - نفر " (اسم من أسماء أوزيريس و معناه دائم الحسن)
و لقد أحضرت لك الأوزيريس أنى و قلبه صادق.
و قد خرج قلبه من الميزان خاليا من الآثام.
و هو لم يجرم ضد أى إله أو إلهة.
و لقد حاكمه دحوتى بالكتابة و قد أبلغ الناسوع بالنص المكتوب.
و لقد شهدت ماعت العظيمة بذلك، فليعط خبزاً و جعة،
مثل التى قدمت أمام الإله أوزيريس و ليصبح مثل أتباع الإله حورس إلى الأبد.
هكذا يقول أنى:
يقول، انظر ها أنا ذا فى حضرتك يا سيد الغرب، ليس فى جسدى أى إثم.
أنا لم أنطق الكذب عامدا
و لم أكرر الخطأ
هب لى أن أكون مثل المقربين الذين فى معيتك يقولها:
الأوزيريس عظيم الخطوة لدى الإله الطيب (الفرعون) المحبوب من سيد
الأرضين.
الكاتب الملكى المحبوب منه حقا أنى المبرا أمام الإله أوزيريس.

ḥ ḥ ḥ ḥ

Dd mdw in Hr s3 3st

Thus says Horus son of
Isis:

هكذا يقول حورس ابن ايزيس

ḥ ḥ ḥ ḥ

iiy(10) n hr.k(195) Wnn-nfr

" I have come to you.
O'Wnn-nefer,

لقد جئت إليك يا " وnn نفر "

ḥ ḥ ḥ ḥ

in(i)(22) n.k Wsir Any

and I bring you the
Osiris Ani

و لقد أحضرت إليك الأوزيريس
أنى

ḥ ḥ

ib.fm3^c(101)

His heart is true,

و قلبه صادقاً

ḥ ḥ ḥ

pri m mh3t(115)

having gone forth from
the balance,

و قد خرج قلبه من الميزان

ḥ ḥ ḥ ḥ

n bt3.f(85) hr ntr nb ntrt nb

and he has not sinned
against any god or
goddess

و هو لم يجرم فى حق أى إله أو أية إلهة

ḥ ḥ ḥ ḥ

wd^c(75) n sw Dhwtj m ss(246)

Thoth has judged him in
writing which has been
told to the Ennead,

ولقد حاكمه الإله دحوتى كتابة و قد أبلغ
التاسوع بالنص المكتوب،

ḏd n Psdt(95) r f mty(121) m3t wrt
And Maat the great has
witnessed

و لقد شهدت ماعت العظيمة
بذلك

imi rdi tw n.f t3(w)(292)
Let there be given to
him bread,

فليعط خبزا

hnkt(173) pr m-b3h(18) Wsir
And beer which have been
issued in the presence of
Osiris

و جعة من التى قدمت أمام الإله أوزيريس

السطر الرابع

Wn n.f mi šmsw (267) Hr dt(317)
May he be for ever like
the followers of Horus"

و ليصبح مثل أتباع الإله حورس إلى الأبد

السطر الخامس

Dd mdw in Wsir Ani
Thus says Osiris Ani:

هكذا يقول أنى

السطر السادس

ḏd.f mk.wi(100) m b3h.k nb
He says "behold(I am) in
your presence; O, lord of
the West.

يقول ها أنا ذا فى حضرتك يا سيد الغرب

السطر السابع

Imntt(21) nn isft(30) m ht.i(200)
There is no wrong -doing
in my body,

ليس فى جسدى اى إثم

السطر الثامن

انا لم أنطق الكذب عامدا

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

و لم أكرر الخطأ

و لم أكرر الخطأ

100 25 89 1991 20 101

هَبْ لِي أَنْ أَكُونَ مِثْلَ الْمُقَرَّبِينَ
الَّذِينَ فِي مَعِينِكَ

هَبْ لِي أَنْ أَكُونَ مِثْلَ الْمُقَرَّبِينَ
الَّذِينَ فِي مَعِينِكَ

第 四 二 一 号

(يقولها) الأوزيريس عظيم الحظوة
عند الإله الطيب (الملك)

(يقولها) الأوزيريس عظيم الحظوة
عند الإله الطيب (الملك)

400 D 1

المحسوب من سيد الأرضين (الملك)

المحسوب من سيد الأرضين (الملك)

7 10 = 111-1 1011 2123 0 54

الكاتب الملكي المحبوب حقاً من
الملك أنى المبرأ أمام أوزيريس.

الكاتب الملكي المحبوب حقاً من
الملك أنى المبرأ أمام أوزيريس.

Plate IV

Description of the vignette

Ani has been justified; no sin has been proved against him he is now led into the presence of Osiris, the god of the netherworld. We see Horus, the son of Isis and Osiris, leading Ani by the hand towards the throne of his father, the lord of eternity. Horus wears the double crown of Upper and Lower Egypt, the (*shmty*, FLK 241), which means the two powerful ones. He also wears the bulls' tail called (*mnkrt*, FLK110) worn by gods and kings. Horus delivered his speech and he concludes with a short speech.

Then we see Ani clad in his white gown kneeling upon a reed mat in front of an offering table facing the throne of Osiris. This time we see Ani wearing a white wig surmounted by a cone of perfume. The significance of this white wig is doubtful, it could symbolize purity.

Ani raises his right hand in adoration to the god Osiris, and holds in his left hand the scepter (*shm*, FLK 241) held by the kings and the justified. Osiris sits on his throne inside a shrine topped by an archaic falcon and frieze of cobras. The shrine is the (*Pr-nsr*, FLK 90), the pre-dynastic national sanctuary of Lower Egypt at Buto as a place of coronation.

Osiris wears the Atef crown (*3tfw*, FLK 6) with its two plumes; and a menit (*mnit*, FLK 108) necklace that has a counterpoise that hangs at the the back of the neck. He is clad in his mummifying shroud from which only his two hands stick out holding the three scepters:

The crook hek (*hk3t*, FLK178) symbolizing hereditary nobility. The flail (*nh3h3*, FLK137) , symbol of authority. And the (*w3s*, FLK,54) symbol of dominion. Behind Osiris, stand his wife and sister Isis at his left side; and his sister Nephthis on his right side. Facing him is a lotus flower, which is usually represented emerging from the river that flows in the underworld and divides it into two banks same as the land of Egypt. On the lotus flower stand the four sons of Horus, they are the gods of the cardinal points, and also they are the protectors of the four Canopic Jars that contain the viscera of the deceased. The name Canopic is derived from the name Canopus, the pilot of Menelaus of the Greek legend. The Greeks gave the name Canopus to a town near Alexandria after their legendary hero. This town was the seat of a cult of Osiris in which the god was represented as a bulbous jar with a human head. Ancient visitors confused the name of the city canopus with the bulbousosiris form and called the viscera jars that are very similar to the bulbous Osiris form "Canopic jars".

The sons of Horus:

The first from the right who has a human face is Mesti (*Imseti*, FLK22). He protects the liver of the deceased, he is the god of the south. the second who has a baboons face is (*Hpy* FLK 168). He protects the lungs, he is the god of the north. The third has the face of a dog. His name is (*dw3-mut.f*, FLK 310)he protects the stomach, he is the god of the east. The fourth, the hawk headed is kebehsenef (*bhb-snw.f*, FLK 278)he protects the intestines and he is the god of the west.

Behind the lotus flower hangs the nebrid of Anubis; it is the skin of panther with its head and paws cut off. It usually has a vase underneath it to gather the blood that falls from the mutilated animal.

Consecutive Translation of the text

Thus says Horus son of Isis:

I have come to you , O' Wnnefer, and I bring you the Osiris Ani , his heart is true, having gone forth from the balance, and he has not sinned against any god or goddess.

Thoth has judged him in writing which has been told to the Ennead, and Maat the great witnessed.

Let there be given to him bread, and beer which have been issued in the presence of Osiris, May he be forever like the followers of Horus.

Thus says Osiris Ani:

Says he: Behold, I am in your presence, O lord of the West, there is no wrong - doing (evil) in my body, I have not wittingly told lies, there has been no second fault in me.

Grant that I may be like the favored ones who are in your suite.

The Osiris, one greatly favored by the good god (i.e., the pharaoh), beloved of the lord of the two lands, the royal scribe, truly beloved by him, Ani the justified before Osiris.

الصورة تبين جزءاً من مشهد جنازة المتوفى أنى و بقية الجنازة تظهر فى اللوحة التالية رقم ٦. إن شرط البعث يتوقف على أن يدفن المتوفى فى الأرض الحبيبة " تامرى" أى مصر وأن يتم دفنه وفق طقوس الجناز الأوزيرى و فى الأدب المصرى القديم دليل على ذلك عندما قيل ل"سنوحى" تذكر اليوم المحتوم يوم تموت و احذر ان تدفن فى أرض غريبة. و هناك نص فى مقبرة سابنى من الدولة القديمة الموجودة بالقرب من أسوان، فعندما مات أبوه فى أرض اجنبية إذ أنه مات فى النوبة، كان لزاماً على "سابنى" أن يذهب على هناك ليحضر جسد والده ليدفنه فى مصر.

و اللوحتان الخامسة و السادسة تكونان وحدة واحدة إذ أن اللوحة الخامسة تمثل الجنازة نفسها أما اللوحة السادسة فإنها تستكمل منظر الجنازة و لكنها تضيف الطقوس المهمة التى لابد من اجرائها و ذلك شرط اساسى من شروط البعث. و اللوحة الخامسة تتكون من ثلاثين سطراً عمودياً تبدأ من أقصى اليسار و يعلو السطر رسوم توضيح تفاصيل الجنازة.

النص يبدأ بالفصل الأول من فصول كتاب الخروج إلى النهار كما سماه المصريون القدماء- و لست أدرى السبب الذى جعل علماء المصريات الألمان يسمونه كتاب الموتى " توتن- بوخ" مع إن اسمه واضح و هو كتاب الخروج إلى النهار - ثم يمتد الفصل الاول إلى اللوحة السادسة فى اربعة عشر سطر ثم يبدأ بعدها الفصل الثانى و العشرين.

و تبدأ اللوحة الخامسة بمنظر الجنان المحنط و قد سجد على ظهره فى داخل مقصورة و المقصورة موضوعة على مركب و المركب على محفة و المحفة يجرها زوجان من الثيران و يقود الثيران أربعة من الرجال عارى الصدر و من خلفهم نرى الكاهن " سم " و هى مرتبة رفيعة من مراتب الكهنة و قد توشح بجلد الفهد و فى يده مبخرة يحرق فيها البخور و المبخرة اسمها " يد الإله حورس" إذ أنها على شكل يد فوقها البوتقة و تنتهى اليد برأس الإله حورس. و يلاحظ ان مقصورة المتوفى أنى تشبه معبد مصر العليا فى عصر ما قبل الاسرات حيث كان المعبد يتكون من غرفة واحدة ذات سقف محدب و الجدير بالذكر ان المقصورة الثانية و الثالثة من مقاصير الملك توت عنخ آمون الموجودة بالمتحف المصرى هما أيضا على هذا الشكل و يسمى "بر-ور" أى المعبد العظيم أما المركب فى هذا الرسم فهو رمزى فقط إذ إن المومياة سوف تعبر النيل لتصل إلى البر الغربى و هو مكان الدفن فى الغرب أى "اليامنتا" حيث تغرب الشمس.

و نشاهد فى مقدمة المركب تمثال "لبنت حوت (ست الدار) نفثيس" التى تقف دائما عند رأس المتوفى أنى و اختها التوأم إيزيس فى مؤخرة المركب و هى تقف دائما عند قدمى المتوفى.

و عن يمين المقصورة تركع "توتو" زوجة المتوفى و هى تتدب زوجها و يلاحظ أنها عارية الصدر. فالزوجة و سيدات المنزل عند حدوث الوفاة يشققن الثياب حتى الوسط و يندبن المتوفى بلطم الوجوه و حثو التراب على الرؤوس تماما كما يفعل العامة فى أيامنا هذه. و يلاحظ أن المقصورة التى تحوى النعش محلاة ببقاعة من اللوتس من أمامها ومن خلفها وهما رمز البعث و الحياة من جديد و خلف المقصورة مجموعة مكونة من ثمانية رجال و من ورائهم نرى نادوس صغير أو صندوق يحتوى أربع جرار خاصة بالأحشاء وهى الرنة والكبد و المعدة و الأمعاء فقط، أما القلب و الطحال و الكلى فإنها لا تعد من الأحشاء. و فوق الناووس نرى الإله انوبيس قابعا يحرس الأشياء باعتباره إله التحنيط و حارس الجبانة. وأخيرا هناك مجموعة من الخدم يحملون بعض الأثاث الجنائزى سرير و مقعد و لوازم الكتابة. و إليك ترجمة النص:

هنا تبدأ فصول الخروج إلى النهار و المدايح و التلاوات من اجل الدخول و الخروج من الجبانة و هى ذات فائدة فى الغرب الجميل و يجب تلاوتها يوم الدفن و يوم الدخول بعد الخروج.

تلاوات بواسطة الأوزيريس (المتوفى) أنى الكاتب
و هو يقول:

التحيات لك يا فحل الغرب، يقول دحوتى سيد الأبدية عنى (بلسانى)
انا الإله العظيم فى جانب المركب، لقد حاربت من أجلك، أنا أحد هؤلاء الآلهة
القضاة الذين نصرروا أوزيريس على أعدائه يوم حساب الكلمات.
انا من جماعتك يا أوزيريس أنا واحد من تلك الآلهة الذين شكلوا أولاد الإلهة نوت
(آلهة السماء) الذين دمروا أعداء أوزيريس و سجنوا من ثار ضده.
أنا من جماعتك يا حورس لقد حاربت من أجلك و إنى أحرس اسمك
انا دحوتى الذى نصر أوزيريس ضد أعدائه يوم المحاكمة فى القصر العظيم فى
أون (هليوبوليس) (المقصود معبد الإله رع)
أنا أبوصيربانى، ابن أبوصيربانى حملت بى أمى فى أبوصيربانى و لقد ولدت فى
أبوصيربانى.
لقد كنت باكيا مع الباكين و مع النادبات على ضفتى النهر و الذين نصرروا
أوزيريس على أعدائه، هكذا يقولون:

يا رع، إن دحوتى أيد أوزيريس ضد أعدائه، و ترتيل دحوتى جعلنى أكون مع حورس يوم إلباس الكفن للأوصال المقطعة (المقصود أوزيريس الذى قطعه ست إلى ١٤ قطعة) و يوم فتح الكهف لغسيل متعب القلب (أى الميت) و فتح باب الأسرار فى الجبانة.

عسى أن أكون مع حورس كحارس للذراع الأيسر للإله أوزيريس الموجود فى أوسيم (ليتوبوليس) عسى أن أخرج و ادخل وسط هؤلاء الذين هناك فى يوم سحق الثوار فى أوسيم (ليتوبوليس) حتى أكون مع حورس فى يوم أعياد أوزيريس.

و أن أقدم القرايين فى اليوم السادس من الشهر و فى عيد الربع الأخير من الشهر الأول فى أون (هليوبوليس)

أنا كاهن فى أبوصيربانا للإله الأسد الذى فى منزل أوزيريس و أنا مع هؤلاء الذين يرفعون الأرض، أنا ذلك الذى يرى الأسرار الخفية فى الجبانة.

عسى أن أكون مع حورس كحارس للذراع الأيسر لإله أوزيريس الموجود فى أوسيم (ليتوبوليس) حتى أكون مع حورس فى يوم عيد أوزيريس.

القرايين تقدم فى اليوم السادس من الشهر و فى عيد الربع الأخير من الشهر فى أون (هليوبوليس).

أنا الذى يرتل الطقوس من كتاب الأرواح فى أبوصيربانا.

أنا الكاهن سم (اسم الكاهن الجنائزى) فى واجباته.

أنا رئيس الصناعات يوم وضع مركب الإله سقر على زحافته.

أنا الذى يأخذ العزاقة (أى الفأس) يوم غريق الأرض فى أهناسيا.

يا أيها الذين يمكنون أرواح الموتى من الاقتراب من منزل أوزيريس (البقية فى اللوحة السادسة).

𐎢𐎠𐎠

h3t' (162) m

Beginning of

بداية

𐎠𐎢𐎠𐎢

rw(145) nw

utterances, spells of

فصول

𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠

prt m hrw (90)

Coming out into the day

الظهور إلى النهار

𐎢𐎠𐎢𐎠

stsw(256)

the praises

و الحمد

السطر الثاني

𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠

s3hw (211)

and recitations

و التراتيل

𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠

prt h3yt (156)

for going to and fro

الدخول و الخروج

𐎢𐎠𐎢𐎠

m hrt-ntr(204)

into the Necropolis
(realm of the dead)

من الجبانة (مملكة الموتى)

𐎢𐎠𐎢𐎠

3ht (4)

which are beneficial to

ذو الفائدة

𐎢𐎠𐎢𐎠

m 'l mntt (21)

the West

في الغرب

𐎎𐎢𐎠𐎢𐎠
nfrt (132)
 beautiful

الجميلة (الغرب فى المصرية مؤنثة)

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
ddw (325)
 To be pronounced

ترتيل، يقال

السطر الثالث

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
hrw (159) *n*
 on the day of

فى يوم

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
kers (281)
 burial

الدفن

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
'k (49)
 and of going in, enter

الدخول

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
m ht (198) (*gr* § 175)
 after

من بعد

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
pri (90) (*gr* § 586)
 coming out

الخروج

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
dd mdw in (325)
 to be pronounced by

كلمات تنطق بواسطة

السطر الرابع

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
Wsir 3ny Wsir ss 3ni
 the dead i.ni

المرحوم ائى، الوزير الكاتب ائى

𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
ind hr.k (24)
 Hail to you

التحيات لك

𓂏𓂏𓂏𓂏

k3 imntt (283)

bull of the west.

يا فحل الغرب

𓂏𓂏𓂏

in Dhwty (324)

by Thoth

بواسطة دحوتى

السطر الخامس

𓂏𓂏𓂏

niswt (139)

the king

ملك

𓂏𓂏

nḥb (137)

of eternity

الأبدية (الأزلية)

𓂏𓂏𓂏

im.i (17)

of me.

عنى، بخصوصى.

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

ink (24) *ntr*(142) '3(37)

I am the great god

أنا الإله العظيم

𓂏𓂏𓂏

n (99) *gs* (291) *dpt* (312)

at the side of the boat

فى جنب القارب

السطر السادس

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

'h3y (46)

I have fought

لقد جارت (قاتلت)

𓂏𓂏

br.k

for you

من أجلك

𓂏𓂏

ink (24)

I am

أنا

𐎓 𐎓 𐎓
w^c (56) m nw (127)

one of those

واحد من هؤلاء

𐎓 𐎓 𐎓

n-nn ntrw

gods

الآلهة

𐎓 𐎓 𐎓

d3d3t (319)

magistrates, assessors

القضاة

𐎓 𐎓

sm3^c-hrw (227)

who justified

الذين نصرّوا

السطر السابع

𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓

Wsir r (145) hftw.f (190)

Osiris against

أوزيريس ضد أعدائه

𐎓 𐎓 𐎓 𐎓

hrw pwy (88)

on the day

في يوم

𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓

n wd^c (76) mdwt (75)

of judging the words

وزن الكلمات (يوم الحساب)

السطر الثامن

𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓

nw i (125) wndwt.k (63) (grm p.539)

I am one of your followers

أنا واحد من أتباعك

𐎓

Wsir

Osiris

يا أوزيريس

𐎓 𐎓 𐎓

ink (24) (w^c)

I am


إنه أنا واحد

𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓


m nwn(127) ntrw
One of those gods

من هؤلاء الآلهة

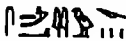
السطر التاسع


mswt (116)
who fashioned the
children of

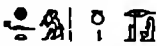
الذين صنعوا أبناء


nwt (127)
Nut (the sky goddess)

الإلهة نوت (إلهة السماء)



smyw (226)
who destroyed

الذين أبادوا



hftyw (190) nw Wsir
the enemies of Osiris

اعداء أوزيريس

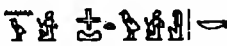
السطر العاشر


hnr.y(193)
and imprisoned


و الذين سجنوا


sbit (220) hr.f
the rebels against him

الثوار، المتمردين ضده

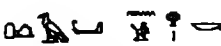

nw i imi wndwt.k (grm p.539)
I belong to your company

أنه أنا تابعك


hr
O' Horus

يا حورس

السطر الحادى عشر


'h3 n.i hr.k

I fought for you

𓂏𓂏𓂏𓂏

لقد قاتلت من أجلك

shy.n.i (219) *rn.k*

I watch over your name

𓂏𓂏𓂏

أنا أحمي اسمك

ink. Dhwtj

I am Thoth

𓂏𓂏

أنا دحوتى

sm3' - hrw

justified

الذى نصرت

السطر الثانى عشر

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

Wsir r hftyw.f

Osiris against his foes

أوزيريس ضد أعدائه

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

hrw pwy n wd' . mdwt

on the judgment day

يوم الحساب (يوم توزن الكلمات)

السطر الثالث عشر

𓂏𓂏𓂏

m hwt sr wr

In the great house of
the noble

فى قصر النبيل العظيم

𓂏𓂏𓂏

imy iwnw (13)

which is in Heliopolis

الذى فى منطقة أون عين شمس (هليوبوليس)

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

ink ddwry s3 ddwry

I am a Busirite son of
Busirite

أنا أبو صيرى، ابن أبوصيرى

السطر الرابع عشر

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

iwr (13) *im.i m ddw*

I was conceived in

حملت بى أمى فى أبو صيربانا

ⲛⲁ ⲛⲓ

hruy.fy tw

It was said

هكذا قيل

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

ir n.i Dhwti wn.i hn' hr

Thoth made me be with
Horus

دحوٲى جعلنى أن أكون مع حورس

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

hrw hbs

on the day of clothing

فى يوم الباس، تلبس (المقصود هنا هو لباس
المومياء الكفن) فى يوم اللباس المقدس
(الإلهى)

السطر التاسع عشر

ⲛⲁ ⲛⲓ

ts'is (301)

The dismembered

المقطع الأطراف

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

wn(60) tp'hw (298)

Open the caverns

و فتح الكهوف

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

n i'w(10)

for washing

لأجل تغسيل

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

wrd(65) ib

weary of heart the inert
one

متعب القلب كناية عن الميت

السطر العشرون

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

ss(246) r n ssyt (248)

and opening the door of
the secret things

و فتح باب الأسرار

ⲛⲁ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

m r st3w

hbw hbw nw Wsir

on the day of the
festival of Osiris

يوم أعياد أوزيريس

iri '3bt (gr 481 (m 19))

to make offerings

صانعا قرايين

hbw sisw nw

the sixth day

اليوم السادس

nt hb dnit (314)

of the festival

من عيد الدنيت

السطر الخامس و العشرون

m iwnw (13)

in Heliopolis

فى أون هليوبوليس

ink w' b m ddw

I am a priest in Busiris

بنى كاهن فى أبوصيربانا

rw(147) imi pr Wsir

the lion god who is n
the house of Osiris

الأسد الإله الموجود فى منزل أوزيريس

sk3y t3 (249)

left up the earth

رافع الأرض

ink m33 st3w m r st3w pn (146)

I am he who sees the
mysterious secrets in
this Necropolis.

انا الذى يرى الأسرار فى الجبانة

𓆎𓅓𓏏𓆎

ink šdi (273)

I am he who reads

أنا الذى يقرأ (يقرأ)

𓆎𓅓𓏏𓆎 — 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

hbt n b3 m ddw

the ritual book of the
soul in Busiris

كتاب النفوس (الفرائض الدينية)
فى أبو صير

ink sm 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

I am the Sem priest

انا الكاهن سم

السطر الثامن والعشرون

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

m iryw.f

in his duties

، فى واجباته

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

ink wr hrp hmw (wt)

I am the controller of
craftsmen

أنا رئيس العمال

السطر التاسع والعشرون

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

hrw rdit hnw skr (173)

on the day of placing
the boat of Sokar

فى يوم وضع المركب سر (حنو)

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

hr m h3it tmt.f (298)

on its sledge

على زحافتها

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

ink šspy (271)

I am he who takes

أنا الذى يأخذ

السطر الثلاثون

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

hbsy (188) *hrw hbs t3* (187)

the hoe on the day of

فى يوم الغريق (الحرث)

breaking up the earth

𓂏𓂏𓂏𓂏

m Nni-nswt (w.bIII 325)

in heracleopolis

في أهناسيا

𓂏𓂏𓂏𓂏

i stkeny w(254)

O' draw near

يا من تقربون

𓂏𓂏𓂏

b3w (77)

souls of the dead

أرواح الموتى

Description of the vignette

We see the funerary procession walking towards the tomb, running through the length of plate 5 and plate 6. To the ancient Egyptians being buried in Egypt, i.e. *T3 mrry*, the beloved land, is a condition for resurrection. In ancient Egyptian literature such as the story of Senouhy, he was told "Remember the day when you will die, beware, lest you be buried in a foreign land". An inscription in the tomb of Sabny of the old kingdom who was buried at Aswan it says: "his father died in Nubia, the foreign land and Sabny had to go there and bring back his father so as to be buried in Egypt".

The plates 5 and 6 show the funerary procession; and the accompanying text is composed of 30 vertical lines to be read from left to right. The text is chapter one of the book of the dead or "Totenbuch" as it was named by German scholars in spite of the fact that ancient Egyptians gave the book its own title and named it the "Book of going forth by day".

Chapter one continues in plate six in 14 lines. The vignette shows the mummified body within a chapel on a sledge pulled by a pair of oxen which are driven by four men, behind them we see the "Sem" priest who is a high ranking funerary priest, who wears the panther skin and burns incense in a fumigating pipe named the hand of Horus, because the head of the pipe is in the form of the hawk Horus, and the tail of the pipe is in the form of a hand. It should be noted that Ani's chapel resembles the archaic Upper Egyptian chapel named "*Pr-wr*" i.e. the great shrine, same as the second and third chapel of Tut Ankh Amon in the Egyptian Museum.

The goddess Nephtis "*nbt.hwt*" is at the prow of the boat and Isis - her twin sister is at the stern always standing at the feet of the deceased. At the side of the chapel Tutu the widow of Ani bare-breasted laments the death of her husband. In ancient Egypt, the women of the household tear their robes up to the waist as a sign of lamentation, they also beat their faces and breasts with their hands and throw dust on their heads, and this custom is still practiced nowadays in some places in Egypt. The chapel is decorated with lotus flowers as a symbol of resurrection. Behind the chapel, we see a group of eight men and behind them we see a small chapel containing the Canopic chest that contains the viscera of the deceased i.e. the lung, liver, stomach and the intestines. The heart, kidneys and the spleen are not part of the viscera. The god Anubis protects the viscera

being the god of mummification. At the end of the vignette, we see a group of servants carrying the funerary furniture, a bed, a chair and the scribe's palette.

Consecutive Translation of the text

The beginning of the spells of going out into the day, the praises and recitations for going in and coming out of the necropolis, which are beneficial in the beautiful West.

To be pronounced on the day of burial and of going in after coming out.

Recitation by the Osiris Ani, the Osiris scribe Ani (he says):

Hail to you bull of the West says:

Thoth, king of eternity,

of me, I am the great god at the side of the boat, I have fought for you, I am one of those gods the assessors who justified Osiris against his enemies, the day that of judging the words.

I belong to your company Osiris, I am one of those gods who fashioned the children of Nut, who destroyed the enemies of Osiris and imprisoned the rebels against him.

I belong to your company O' Horus, I have fought for you, I watch over your name. I am Thoth who justified Osiris against his enemies, on that day of judgment in the great house which is in Heliopolis.

I am a Busirite, son of a Busirite, I was conceived in Busiris, I was born in Busiris, I was with the male mourners and the female mourners who mourned Osiris on the two shores of Rekhty, and who justified Osiris against his enemies. So they say:

"O Re, Thoth vindicated Osiris against his enemies, it was said, thoth has made me be with Horus, on the day of the clothing the dismembered one, and opening of the caverns for the washing of the weary of heart, and the opening of the secret things in the necropolis.

May I be with Horus, as the protectors of the left arm of Osiris who is in Sekhem (Letopolis).

I go in and come out among those who are there on the day of crushing the rebels in Sekhem (Letopolis), so that I may be with Horus on the day of the festival of Osiris.

Offerings are made on the sixth day festival and of Dnit (the last quarter of the month) festival *Iwnw* (Heliopolis).

I am a priest in *Ddw* (Busiris) for the lion god who is in the house of Osiris. I am with those who lift up the earth, I am he who sees the mysterious secrets in the necropolis.

I am he who reads the ritual book of the soul in *Ddw* (Busiris), I am the Sem priest in his duties, I am the controller of craftsmen on the day of placing the boat

of Sokar on its sledge, I am he who takes the hoe on the day of breaking up the earth in *Nni-nswt* (Heracleopolis) .

O' you who cause the souls of the dead to draw near the house of Osiris.....

[The rest of the chapter is in plate 6].

فى وسط اللوحة نرى عشرة من النائحات يلطنن الخدود وقد مزقن اثوابهن وكشفن عن صدورهن علامة الحزن الشديد فى مصر القديمة وقد حرمت المسيحية ثم الاسلام هذه العادة القبيحة. وفى الحائط القبلى فى بهو مقبرة (راموس) فى وادى الأشراف فى البر الغربى لمدينة الأقصر منظر مفصل يبين منظر النواح على الميت وفى لطم الخدود وخمش الوجوه وحنو التراب على الرؤوس.

و أمام النائحات بقرة وفحل صغير وإذا دققت النظر فإنك سترى كتف الفحل الصغير مبتور. وبتر الكتف بضربه واحدة هو أحد الطقوس التى تمارس أمام باب المقبرة ويقدم الكتف قربانا لروح المتوفى. ولقد وضح الرسام هذا المعنى إذ أنك ترى تحت الفحل الصغير كاهنا يحمل الكتف ويتقدم به نحو باب المقبرة.

مراسم و طقوس فتح الفم:

فى أقصى اليمين منظر طقوس فتح الفم التى تتم على باب المقبرة والمقبرة هنا مرسومة بشكل رمزى بصورة بناء يعلوه شكل هرمى ومومياء المتوفى قائمة على قدميها ويقف خلفها الإله أنوبيس إله التحنيط والزوجة توتو راحة على الأرض تحتضن ساقى المومياء.

و هناك كاهنان عظيمان "السم" و "السوتم" قد توشحا بجلد النمر وهما اللذان يقومان بمراسم فتح الفم ومن خلفهم يقف كاهن اسمه "الخر حب" وهو كاهن مرتل يقرأ تعاويذ كتاب الموتى من إضمامة البردى التى يمسكها بيديه. و طقوس فتح الفم تتم بواسطة العديد من الآلات ذوات القوى السحرية مثل "السوتب" و "الورحقا" ومعناه عظيم السحر وهى من الخشب على شكل جسم ثعبان برأس كبش، وهناك أيضا أداة اسمها "مسخت" وهى تشبه فخذ الثور، وأخرى على شاكلتها واسمها "خبش" علاوة على الأصبع وسكين الجزار، ومجموعة من الأوانى الصغيرة وكلها لها قوى سحرية بواسطتها يتمكن المتوفى من أن يستعيد قدرته على الكلام وكذلك الحواس الأخرى كالسمع والبصر.

وفى مقبرة توت عنخ أمون على الحائط الشمالى نرى الكاهن الأعظم "آى" يقوم بطقوس فتح الفم لمومياء الملك الصغير. والواقع أنه فى الأصل قام الإله حورس بطقوس فتح الفم لأبيه أوزيريس وهكذا فإن الابن الأكبر يؤدى هذه

الطقوس لوالده تشبهاً بحورس، ولكن فى العادة ينوب عن الابن الأكبر الكاهن "سم" و يؤدى نيابة عنه الطقوس الواجبة و الابن هنا يسمى "سا مراف" أى ابنه المحبوب.

و الفصل ٢١ خاص بإعطاء المتوفى فيه و كذلك الفصل ٢٢ ليتمكن من استعادة القدرة على الكلام أما الفصل ٢٣ فيتعلق بطقوس فتح الفم. و هنا ينطق المتوفى قائلاً: "لقد فتح فمى إن فمى قد شق مفتوحاً بواسطة الإله شو". و لا شك أن استعادة القدرة على الكلام أمر فى غاية الأهمية بالنسبة للمتوفى فإنه سوف يلقى بالتعويذة المذكورة فى الفصل الثلاثين ليمنع قلبه من الوقوف ضده شاهداً. و كذلك فإنه سيدلى باعتراف إنكارى طويل يدرأ عن نفسه كل التهم التى قد تحول بينه و بين الدخول إلى مملكة أوزيريس فاستعادة القدرة على الكلام أو النطق شرط أساسى للدخول إلى الجنة.

ترجمة النص

تكملة الفصل رقم (١):

يا أيها الذين يمكنون أرواح الموتى من الاقتراب من منزل أوزيريس،
مكنوا الروح الممتازة لأوزيريس الكاتب أنى معكم من منزل أوزيريس.
و ليسمع كما تسمعون، و أن يبصر كما تبصرون، و أن يقف كما تقفون، و أن
يجلس كما تجلسون.
يا من تعطون الخبز و الجعة للأرواح الممتازة فى منزل أوزيريس اعطوا خبزاً
و جعة فى الموسميين لروح الأوزيريس أنى المبرور مع كل الآلهة سادة أبيدوس
و اجعلوه منصورياً معكم.
يا من تفتحون الدروب و الطرق للأرواح الممتازة فى منزل أوزيريس، افتحوا
إنزلاً ممراً، افتحوا معكم طرقاً لروح أنى الأوزيريس الكاتب و محاسب
القرابين المقدسة لكل الآلهة.
و ليدخل دون غضب، و أن يخرج بسلام من منزل أوزيريس دون أن يصد أو
يمنع.
لعله ينال حظوة، و لعله يخرج محبوباً، و لعله ينصر و أن تطاع أوامره فى منزل
أوزيريس و ليذهب و يتخاطب معكم، و أن يكون روحاً معكم و عسى ألا يكتشف
عيب فيه هناك لأن الميزان كان خالياً من السيئات. (نهاية الفصل الأول)

الفصل رقم ٢٢

فصل من أجل إعطاء فم لأوزيريس الكاتب و المحاسب للقرابين المقدسة لكل
الآلهة أنى لعله ينصر فى الجبابة.

إنى خرجت من البيضة التى فى أرض الأسرار و قد أعطيت فمى حتى
استطيع الكلام به فى حضرة الإله العظيم سيد العالم الآخر .
و يدى سوف لا تصد فى محكمة أى إله لأننى أوزيريس سيد الجبانة و
الأوزيريس الكاتب المنصور سوف يشترك مع ذلك الذى فى أعلى المنصة، لأننى
جئت لأجل ما يشتهي قلبى إلى بحيرة النار التى خمدت من أجلى .
التحيات لك سيد الضياء، الذى فى مقدمة القصر، سيد الشفق، لقد جئت إليك و أنا
منصور، أنا طاهر، و يداك خلفك. عساك أن تشارك أجدادك، و لتعطينى فمى حتى
انطق به، و عساى أن يقودنى قلبى (المقصود إلى الطريق الصحيح) وقت
اللهيب.
(اى الغضب و الحقد...الخ) و فى ظلمة الليل .

اللوحة رقم ٦
الفصل رقم ٧٢

أما بخصوص من يعرف هذا الكتاب على الأرض أو يكتبه على النعش، إنى اعده
انه سوف يطلع إلى النهار فى أى صورة يريدھا، وسوف يدلف إلى مكانه دون أن
يمنع، و سوف يعطى خبزا و جعة و كمية كافية من اللحم و ذلك من مائدة قرايين
الإله اوزيريس .
و إنه سوف يدخل بسلام إلى حقول اليارو (الجنة) من اجل أن يعرف هذه الاوامر
من تلك التى فى أبوصيربانا (بوصيريس) و سوف يعطى له شعيرا و حنطة
هناك، و سوف يكون سليما كما كان على سطح الأرض، وسوف يفعل ما يريد،
مثل هؤلاء الآلهة التسعة الذين فى العالم الآخر، و هذا شئ صحيح ملايين
المرات. الأوزير الكاتب أنى

السطر الأول

𓄎𓄏𓄐𓄑

mnḥw

perfected souls

الأرواح المبرورة (الكاملة)

𓄎𓄏𓄐𓄑

m pr Wsir

to the house of Osiris

إلى منزل أوزيريس

𓄎𓄏𓄐𓄑

stkn tn

to draw near you

قربوا

𓄎𓄏𓄐𓄑

b3 ikr(31) n Wsir

the excellent soul of
Osiris

روح الأوزير الممتازة

السطر الثاني

𓄎𓄏𓄐𓄑

ss 3ny m3^c-ḥrw

the scribe the justified
Ani

أنى المبرور

𓄎𓄏𓄐𓄑

ḥn^c tn r pr Wsir

with you to the house of
Osiris

معكم إلى منزل أوزيريس

𓄎𓄏𓄐𓄑

sḏm.f(259) tn mi sḏm tn

may he hear as you hear

و اجعلوه يسمع كما تسمعون
(هذا الجزء ناقص فى النص)

السطر الثالث

𓄎𓄏𓄐𓄑

m33.f mi m33 tn

may he see as you see

و أن يبصر كما تبصرون

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

h'f mi h' tn

may he stand as you
stand

و أن يقف كما تقفون

السطر الرابع

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

hmsi.f(170) mi hmsi tn

may he sit as you sit

و أن يجلس كما تجلسون

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

i ddyw(309)

o! you who give

يا أيها الذين تهبون

𓆎𓅓𓏏𓆎

t3(292) hnkt.(173)

bread and bear

خبزا وجعة

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

n b3w mnhw m pr

to the excellent souls
in the house

إلى الأرواح المبرورة (الكاملة) في منزل

السطر الخامس

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

Wsir di tn t3 hnkt

of Osiris, give bread
and bear

أوزيريس، إعطوا خبزا وجعة

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

r trwy (300)

at the double season

في الموسمين

𓆎𓅓𓏏𓆎𓅓𓏏𓆎

n b3 n Wsir 3ny

to the Osiris Ani

إلى الأوزير أني

السطر السادس

𓆎𓅓𓏏𓆎

m3'-hrw

the justified

المبرور

ⲟ ⲓⲙⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ

hr ntrw nbw 3bdw (3)

in front of all the gods
of Abidos

امام الآلهة سادة أبيدوس

ⲙⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

m3^c-hrw hr tn

justified with you

و اجعلوه صادق الصوت منصورا مبرءاً
معكم

ⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

i.wnyw(60) w3t (52)

O' you who open the path

يا أيها الذين يفتحون الممر

السطر السابع

ⲙⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

wpyw(59) mtnw (122)

and open up the roads

و يفتحون الطرق

ⲙⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

n b3w mnhw

for the perfected souls

للأرواح المبرأة (المبرورة)

السطر الثامن

ⲙⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

m pr n Wsir

in the house of Osiris

في منزل أوزيريس

ⲙⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

wn(60) irf (24) tn n.fw3t

open then for him a path

افتحوا إذن له ممرا

ⲙⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

wp irf tn

open up

افتحوا

السطر التاسع

ⲙⲓⲣⲓ ⲛⲓⲣⲓ ⲛⲓ

mtnw (122)

roads





طرقاً

—  — 

n b3 n Wsir

for the soul Osiris

لروح المرحوم

ss hsb(178) htp ntr(y) ntrw

the scribe and accountant
of the divine offerings

كاتب حسابات القرايين المقدسة

nbnw 3ny

of all the gods, Ani

لكل الآلهة، أنى

السطر العاشر

hn' tn

together with you



معكم

'k.f(49)

may he enter

فليندخل

m dnd (322)

freely without wrath




بلا غضب

pr.f m htp

May he go out in peace

و يذهب فى سلام




  

m pr Wsir

from the house of Osiris

إلى بيت أوزيريس




السطر الحادى عشر

nn hsf(197) tw.f

not being repulsed

بدون أى صدود

nn sn' . tw. f

or being turned back

و أن لا يرد

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

'k.f hsw

may he enter favoured

و أن يدخل محموداً

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

السطر الثاني عشر

prw.f mrw

may he come out loved

و أن يخرج محبوباً

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

m3' - hrw.f

may he be vindicated

و مبرأ

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

irw wddwt.f

may his commands be
done

و أن تقضى حوائجه (حرفياً - أن
تتخذ أوامره)

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

m pr Wsir

in the house of Osiris

في منزل أوزيريس

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

السطر الثالث عشر

sm.f (226)

may he go

عسى أن يخرج

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

mdwt.f

may he speak

و أن يتحدث

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

hn' tn

with you

معكم

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

3h.f hn' tn

may he be a spirit with
you

و أن يصبح روحاً مبرورة معكم

nn gm(289) n.tw wn.f(61) im

may no fault be found in
him there

عسى ألا توجد له أخطاء هناك

iw mh3t (115)

for the balance

و لقد كان ميزانه خاليا

ssw(263) ti m sp.f(221.4)

is void of misdoings
(end of chapter I)

من الذنوب
(نهاية الفصل الأول)

Chapter XXII

الفصل الثاني والعشرون

السطر الخامس عشر

r3 n rdit r3 n Wsir

Chapter of giving a mouth
to Osiris, the scribe of
the divine offerings of
all the gods.

فصل اعطاء الفم إلى الأوزير

ss hsb htp-ntry ntrw nbw 3ny m3^c-hrw n.f m hrt ntr

to the scribe of the
divine offerings of all
the gods Ani the
justified in the
necropolis.

كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة، أنى
المبرور فى الجبانة

السطر السادس عشر

dd mdw in iw.i

words to be pronounce i: I

كلمات تنطق: إبنى

wbn kwy m swht imyt t3 st3 iw

I have risen from the
egg which is in the

قد بزغت من البيضة التى فى أرض
الأسرار

42 = (a) 2

(iv) rdi. tw

it has been given to me

و لقد أعطي لي

[illegible]

n.i r3.i mdw.i im.f m b3h

my mouth that I may
speak with it in the
presence of

فَمِى حَتَّىٰ اَنْطَقَ بِهِ فِى حَضْرَةٍ

८३३३

*ntr*³ *nb*

the great god lord of

سید العالم الآخر

السطر الثامن عشر

* 𐎧𐏁𐎥 - 𐎠𐎫𐎡𐏁 - 𐎢𐏁𐎥

dw3t n hsf tw 'i m

the netherworld, my hand
shall not be repulsed in

ویدی لن ٹیصد

D 48 D 49 D 50

d3d3t n ntr nb ink Wsir nb

the tribunal of all the
gods for I am Osiris
lord of

في محكمة كل الآلهة لأنني أوزير سيد

السطر التاسع عشر

○ 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

r st3w pss Wsir ss 3ny m3-^hrw m nw nty

the necropolis. The
Osiris Ani shall share
with this one who is

الجبانة، و سوف يشارك الأوزيريس أنى
المظفر هؤلاء

السطر العشرون

004-014-0000

tp(f) htyw(199) ii.n.i r mrr

on the top of the dais
for I have come

الذين فوق المنصة. لقد جئت إلى ما يشتهي
قلبي

ḥb. i m s n s r t w y ḥ m

to what my heart desires
into the lake of fire
which is quenched

في بحيرة النار التي تخدم من اجلى

السطر الواحد والعشرون

n. i i n d h r. k n b s p (272)

for me. Hail to you lord
of light

التحيات لك يا سيد الضياء

h n t y h w t h r y t p (175)

the foremost of the
mansion, master of

إمام المعبد،

السطر الثاني والعشرون

k k w s m 3 w i i. n. i h r. k

twilight, I have come to
you

سيد الشفق، لقد جئت أمامك

3 h k w y w b k w y w y. i

I am glorious. I am
pure, your two arms

أنا مجد، أنا طاهر، وكلتا يداك

السطر الثالث والعشرون

h 3. k d n i. k (314)

are behind you, your
share of food

حولك و نصيبك من الطعام

t p w. k (297) d i. k. n. i r 3. i

is before you May you
give me my mouth. so
that I may speak

أمامك. عسى أن تعطينى فمى حتى أنطق به

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓 𐎕

im.f ssm.i ib(i)n

with it- may my heart
guide my me

عسى أن يتودنى قلبي في ساعته

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕

wnwt.f (61) nbdt (130) grh (290)

in its moment of flame
and night
End of chapter XXII

من اللهب و الليل

Chapter LXXII

الفصل الثاني والسبعون

السطر الخامس والعشرون

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕

ir rh md3t tn tp t3

as for him who knows
this book on earth

أما بخصوص من يعرف هذا الكتاب على
الأرض

[𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕] 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕

irtw.s m ssw hr kersw(281)

or it is put in writing
on the coffin

أو يكتب على النعش

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕

r3.i pw iw.f pr.f m

it is my word that he
shall go out into

إني أعده انه سوف يطلع إلى

السطر السادس والعشرون

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕

hrw m hprw nb mr.f (11)

the day in any form that
he desires

النهار في أى صورة يريدها

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕

hnc'k r st nn sn' tw.f

and shall enter into his
place without being

و سوف يدلف إلى مكانه دون أن يمنع،

repulsed

السطر السابع والعشرون

iw di tw n.f t3 hnkt wr(63)

and there shall be given
to him a sufficient
quantity of bread and
bear

و سوف يعطى خبزا و جعة

n iw.f(13) hr h3wt (183) nt Wsir

of meat from the altar
of Osiris.

صورة و كمية كافية من اللحم و ذلك من
مائدة قرايين الإله اوزيريس.

iw.f 'k.f

he shall enter

و إنه سوف يدخل

السطر الثامن والعشرون

m htp r sht i3rw r rh

Safely into this fields
of rushes in order to
learn

بسلام إلى حقول اليارو (الجنة) من أجل أن
يعرف

السطر التاسع والعشرون

wd pn n imyt ddw (325)

this command of she who
is in Busiris

هذه الأوامر من تلك التى فى أبوصيربانا
(بوصيريس)

iw di.tw n.f it (32) bdt (86)

there shall be given to
him barely and emmer

و سوف يعطى له شعيرا و حنطة هناك

im.s wnn hr.f w3dw(55)

(in it) therein, he
shall be hale

، و سوف يكون سليما،

४५ ५५ ६५ ७५ ८५ ९५ १०५ ११५ १२५ १३५ १४५ १५५ १६५ १७५ १८५ १९५ २०५ २१५ २२५ २३५ २४५ २५५ २६५ २७५ २८५ २९५ ३०५ ३१५ ३२५ ३३५ ३४५ ३५५ ३६५ ३७५ ३८५ ३९५ ४०५ ४१५ ४२५ ४३५ ४४५ ४५५ ४६५ ४७५ ४८५ ४९५ ५०५ ५१५ ५२५ ५३५ ५४५ ५५५ ५६५ ५७५ ५८५ ५९५ ६०५ ६१५ ६२५ ६३५ ६४५ ६५५ ६६५ ६७५ ६८५ ६९५ ७०५ ७१५ ७२५ ७३५ ७४५ ७५५ ७६५ ७७५ ७८५ ७९५ ८०५ ८१५ ८२५ ८३५ ८४५ ८५५ ८६५ ८७५ ८८५ ८९५ ९०५ ९१५ ९२५ ९३५ ९४५ ९५५ ९६५ ९७५ ९८५ ९९५ १००५

mi wnn.f tp t3

like he was on earth

كما كان على سطح الأرض

iw.f ir.f mrt.f

and he shall do what he
wishes

و سوف يفعل ما يريد ،

- 8977 = 77777777 21 2

n mi nn psdt (95) nty m

like those nine gods who
are in the

مثل هؤلاء الآلهة التسعة الذين

السطر الواحد و الثلاثون

★ 11 12 13 14 15

dw3t m sšr(248) m3'(101)

netherworld a matter
true

في العالم الآخر،

𐎶𐎵𐎧𐎺𐎠𐏀𐎥𐎢𐏁𐎡𐏁

hh(176) n sp(221) iw Wsir ss 3ny

millions of times,
Osiris scribe Ani

وهذا شئ. صحيح ملايين المرات. الأوزير
الكاتب أنى

Description of the vignette

In plate VI the vignette shows the continuation of the funerary procession towards the tomb. In the centre, there is a group of wailing women with bare breasts, a sign of mourning, a custom that has been abolished by Islam and Christianity.

In the tomb of Ramose in the valley of the Nobles, we see the same scene. In front of the wailing women, there is a young calf whose shoulder has been severed, this ritual is performed at the entrance of the tomb, and the shoulder is offered to the double of the deceased; underneath the picture of the calf, we see the priest holding the shoulder and proceeding towards the tomb.

The ritual of the opening of the mouth:

At the right side of the vignette, the ritual of opening the mouth takes place at the door of the tomb. The mummy of Ani stands upright, the god Anubis stands behind it, and Thutu the widow, kneels lamenting at its feet. The Sem priest wearing the panther skin and holding the instrument named *Wer-heka* i.e. great of magic performs the ritual, behind him the *hry-hbt* i.e. lector priest recites the chapter of the book of the dead dealing with the opening of the mouth.

In the tomb of Tut Ankh Amon we see a very good example of the ritual performed by Ay- the successor of king Tut. The chapter 21 of the book of the dead and chapter 22 enable the deceased to regain the faculty of speaking. Chapter 23 deals with the ritual of opening the mouth, the deceased recites: "May my mouth be opened, may my mouth be unclosed by Shu".

Regaining the faculty of talking is essential to the deceased, to gain salvation he has to recite many chapters of the book of the dead mainly chapter 30 to prevent his heart from bearing witness against him. He also has to recite a long negative confession so as to be justified and have access to the kingdom of Osiris and the Iaro fields of the blessed.

Consecutive Translation of the text

Continuation of chapter I:

[O' you who cause the] line 30 plate 5

the perfected souls to draw near to the house of Osiris, may you cause the excellent soul of Osiris the scribe Ani, the justified to draw near the house of Osiris with you.

May he hear as you hear, may he see as you see, may he stand as you stand, may he sit as you sit. O' you who give bread and beer to the excellent souls in the house of Osiris, give bread and beer at the double season to the soul of the Osiris Ani triumphant with all the gods masters of Abydos, make him triumphant with you.

O' you who open the path and open up roads for the perfected souls in the house of Osiris, open then for him a path, open up roads for the soul of Osiris the scribe and accountant of the divine offerings of all the gods Ani together with you.

May he enter without wrath, may he go out in peace from the house of Osiris, without being repelled or being turned back. May he enter favoured, may he come out loved, may he be vindicated, may his commands be executed in the house of Osiris.

May he be a spirit with you, may no fault be found in him here, for the balance is voided of his misdoings (End of chapter I).

Chapter of giving a mouth to the Osiris the scribe and the accountant of the divine offerings of all the gods Ani, May he be justified in the necropolis.

Recitation:

I have risen from the egg which is in the secret land; my mouth has been given to me that I may speak with it in the presence of the great god lord of the netherworld. my hand shall not be repulsed in the tribunal of any god, for I am Osiris lord of the necropolis, and the Osiris scribe Ani justified shall share with the one who is on the top of the dais, for I have come for what my heart desires into the lake of fire which is quenched for me.

Hail to you lord of light, the foremost of the mansion, master of twilight, I have come to you, I am glorious, I am pure, my two hands are behind you.

May you share with your ancestors, may you give me my mouth, so that I may speak with it, may I guide my heart in its moment of flame and in the night.

Chapter LXXII (72)

As for him who knows this book on earth or it is put in writing on the coffin, it is my word that he shall go out into the day in any form that he desires. And shall enter into his place without being repulsed, and he shall be given bread, beer, and a sufficient portion of meat from the altar of Osiris.

He shall enter safely into the fields of Rushes in order that he may learn this command of she who is in Busiris. There shall be given to him barley and emmer therein, he shall be hale as he was on earth and he shall do what he wishes, like those nine gods who are in the netherworld, a matter true millions of times, the Osiris scribe Ani.

تتكون اللوحة من عدد ٣٥ سطراً عمودياً تبدأ من أقصى اليسار تعلوها مجموعة رسوم. فى أقصى اليسار يجلس أنى داخل خيمة (سح-sh) و هو يلعب الضامة (سنت-snt) و تجلس خلفه زوجته توتو و قد لبس كلاهما الجلباب الأبيض و هو اللون الجنائزى فى مصر القديمة.

و الصورة تشرح النص المذكور فى السطر الثانى من أقصى اليسار، ثم نرى روح المتوفى أنى بشكل طائر له رأس آدمية و من خلفه روح زوجته توتو و الطائران واقفان على رمز المقبرة. و الرسم هنا يوضح النص المذكور فى السطر الثالث إذ يقول النص: و الخروج فى صورة روح حية. ثم نرى مائدة صغيرة فوقها أنية للتطهير و زهرة اللوتس التى ترمز إلى البعث.

و بعد ذلك نرى هناك أسدين رابضين تحت رسم السماء و بينهما و بين رمز السماء رسم الأفق (أخت-3ht) و الرسم هنا يشرح النص المذكور فى السطر الرابع عشر حيث يقول النص: "رع الذى يشرق فى الأفق الشرقى من السماء. أنا الأمس و أعلم علم الغد، من هو إذن، الأمس هو أوزيريس و الغد هو رع". و مكتوب فوق رأس الأسد الأيمن أمس(سف-sf) و فوق الأسد الأيسر(دوا-dw3) أى الغد.

و على ذلك يكون الأسد الأيمن أوزيريس و الأسد الأيسر رع و الأسدان يذكران بأحد الاسرة الجنائزية الثلاثة من أثاث الملك توت عنخ آمون و التى كانت توضع عليه المومياء و يرتل الكاهن ("خرى-حبت" - hry-hbt) أى المقرئ آيات من الفصل السابع عشر من كتاب الموتى الذى نحن بصددده الآن.

ثم نرى صورة الطائر "بنو" و هو يمثل الإله رع و الصورة تشرح النص المذكور فى السطر الخامس و العشرون و السادس و العشرون إذ يقول النص: "أنا طائر البنو (البلشون) الذى فى أون (هليوبوليس) أنا المشرف على كل ما هو كائن". و أخيراً نرى مومياء أنى على سرير جنائزى و يحمل السرير شكلاً من الخشب يمثل الأسدين السابق ذكرهما، و ذلك وسط مقصورة على شكل المعبد القديم لمصر العليا الذى كان فى الزمن الغابر يتكون من غرفة واحدة و على جانبي الغرفة أو المقصورة نرى حدثين مكتوب على رأس الحداة اليمنى "تبت حوت" أى نفتيس و مكتوب على رأس الأخرى "آست" أى إيزيس.

و الرسم يشرح النص المذكور فى السطر الثالث و الرابع و الثلاثين إذ يقول النص: الريشتان اللتان على رأسه هما إيزيس و نفتيس فى طلوعهما عندما

وضعهما على رأسه فى صورة الحدأتين، و الإلهتان فى صورة الحداة يرمزان إلى الندابتين عندما اخذت إيزيس و نفتيس تندبان أوزيريس القتيل و تتشدان رثاء يقطع القلوب من الحزن و الأسى. و تحت السرير هناك مجموعة من أوانى العطور و علبة خشبية و كلها من لوازم الأثاث المصاحب للمتوفى فى الدار الآخرة.

ترجمة النص

ترتيل:

هنا بداية التساييح و التراتيل من أجل الخروج و النزول إلى الجبابة، و الانتفاع فى الغرب الجميل (عالم الموتى) الطلوع إلى النهار فى كل الاشكال التى يحبها و لعب الضامة جالسا فى الخيمة و التقدم كروح حية. يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى بعد موته. ذلك مفيد لكل من يعملها (أى يرتلها) على سطح الأرض.

الآن تخرج إلى الوجود كل أقوال الإله أتوم. (يقول) أنا أتوم حين كنت وحدى. و لقد وجدت فى الماء الازلى (نون).

أنا رع فى إشراقاته المجيدة، عندما بدأ يسود خلقه. ما معنى ذلك؟

معناه أن رع عندما بدأ يشرق ممجدا فى أناسيا كملك، قبل أن توجد دعائم الإله شو التى تسند السماء عندما كان على التل الذى فى الأشمونين.

أنا الإله العظيم الذى خلق نفسه بنفسه. وأنا نون الذى خلق اسمه و هو " التاسوع " كإله.

من هو؟

إنه رع الذى خلق أسماء أعضائه و أوجد هؤلاء الآلهة الذين فى معية الإله رع. أنا الذى لا يصد وسط الآلهة

من هو ؟

إنه الإله أتوم الذى فى القرص (قرص الشمس)

و فى قول آخر، إنه رع عندما يشرق فى أفق السماء الشرقى. أنا الأمس و أعلم علم الغد.

ما معنى ذلك؟

أما بالنسبة للأمس فإنه أوزيريس، أما بالنسبة للغد فإنه رع، فى ذلك اليوم الذى دمر فيه أعداء سيد العالم (أى الإله أوزيريس) و نصب ولده حورس عاهلا. و فى قول آخر إنه يوم العيد المسمى "سوف نبقى" عندما صدر أمر دفن أوزيريس من والده رع.

إن أرض معركة الآلهة قد أعدت وفقا لأوامر الإله أوزيريس كسيد للغرب.

ما معنى ذلك؟ إنه الغرب الذى أعد لأرواح الآلهة وفقا لأوامر أوزيريس سيد الصحراء الغربية.

و فى قول آخر إنه الغرب الذى جعل الإله رع كل إله يهبط إليه و يقف محاربا
من أجله.

أنا أعرف هذا الإله الموجود فيه

من هو؟

إنه أوزيريس، و فى قول آخر اسمه رع، عضو تذكير الإله رع الذى بواسطته
جامع نفسه.

أنا البنو (طائر الفونكس) الذى فى هليوبوليس، أنا رئيس كل ما هو كائن

من هو؟ إنه أوزيريس أو فى قول آخر إنه الجثة.

و فى قول آخر إنها الجروح التى وجدت بالجثة، و فى قول آخر إن معناه
الأبدية و الخلود، أما بالنسبة للأبدية إنها النهار أما بالنسبة للخلود فإنه الليل.

أنا الإله "مين" فى طلعاته، لقد ثبت ريشته على رأسه أما بالنسبة للإله "مين" إنه
حورس الذى يحمى أباه، أما بخصوص طلعاته إنها ميلاده أما بالنسبة لريشته
اللتين على رأسه فمعناه ان الإلهة إيزيس و الإلهة نفتيس ذهبتا و وضعتا نفسيهما
على رأسه عندما كانتا الحدأتين ثم أزالنا الألم من رأسه.

و فى قول آخر إنهما الصلان الجباران العظيمان اللذان على جبهة أبيهما أتوم.

التكملة فى اللوحة رقم ٨

prt m b3 'nhy(43)

going forth as a living
soul

و الخروج فى صورة روح حية،

dd mdw in Wsir

said by the Osiris

نقال (تتلق) بواسطة المرحوم

ss 3ny

the scribe Ani

الكاتب أنى

السطر الرابع

m ht (198) mni.f (107)

after he has moored his
boat (i.e. died)

بعد أن رست سفينته
أى بعد موته

iw 3hwt (4) n ir s tp t3 (298)

it is beneficial to him
who does it on earth

ذلك مفيد نافع للذى يفعله على سطح الأرض

hpr (189) mdwt (122)

here come into being all
the words (speech)

الآن يظهر إلى حيز الوجود كلمات

السطر الخامس

nbt itmw ink itmw m wn(62) (gr 561)

of, the god Atum I am
Atum when,

الإله أتوم. أنا أتوم عندما تواجدت و جدى فى

w k wi hpr.n.i m

I was alone when I existed

كنت وحدى و تواجدت فى

nnw (134) (gr 530) ink r^c

in the primeval waters,
I am Ra

اللج الأزلى (نون)، أنا رع

m h^c.i.f (185) m š^c (261)

in his glorious
appearing when he began

فى تجلياته (اشراقاته) عندما بدأ

h^k3 iri.n.f

to rule what he had made

يحكم ما قد خلق

السطر السابع

pw-tr (gr 498.9-p407) (96) rf. sw

what does it mean?

ما معنى ذلك ؟

r^c pw m š^c

it means Ra when he
began

معناه رع عندما بدأ

h^c.y.f (185) m

to appear in glory in

يشرق فى

السطر الثامن

Nni-nsw (gr A,17 p443) m nsw

Heracleopolis as a king

أهناسيا المدينة بصفته ملكا

m wntn hpr (gr 108,102,109)

there did not exist

لم يكن قد تواجدت

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

hsf.f (197) m ntrw

opposed among the gods

يعارض وسط الآلهة

السطر الثالث عشر

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

pw-tri rf sw

who then is he

من هو إذن

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

itmww pw imy

it is Atum who is in

إنه أتوم الذى فى

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

itn.f ky dd

his disk, otherwise said .

قرصه، وفى رواية أخرى

السطر الرابع عشر

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

r' pw m wbn.f m 3ht

it is Ra when he rises
in the

إنه رع عندما يشرق فى الأفق

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

i3bty nt pt ink sf (224)

Eastern horizon of the
sky. I am yesterday

الشرقى من السماء، أنا السماء

السطر الخامس عشر

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

rh kwi (151) dw3w

I know tomorrow

و اعلم علم الغد (المستقبل)

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

pw-tri rf sw

what does it mean

ما معنى ذلك

𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏 𐎏𐎎𐎍𐎎𐎏

ir sf

as for yesterday

بخصوص الأمس

Wsir pw ir dw3w

it is Osiris, as for
tomorrow

إنه أوزيريس، أما بخصوص الغد

r' pw hrw pwy n shtm(239)

it is Ra on the day of
destroying

إنه رع فى اليوم الذى دمر فيه

السطر السابع عشر

hftw.f

the enemies

أعداء (أى الإله أوزيريس)

nw nb r dr(129) im.f

of the lord of all

سيد العالم

hn' (172) shk3 (238) tw

and made to rule

و أيضا قد توج فيه

السطر الثامن عشر

s3.f Hr ky dd

his son Horus. Otherwise
said

ابنه حورس، و فى رواية أخرى

hrw pwy

that is the day

إنه فى ذلك اليوم

nw iw.n mn

of "we remain"

المسمى " سوف نبقى "

hb(166)

name of the festival

يوم عيد

dhn.n.tw (315) krs(281) pw nt Wsir

when the burial of
Osiris was ordered

الامر بدفن أوزيريس

14-00000-21-5

in it. f r⁶ iri. n. tw

by his father Ra.

بواسطة والده ر ع و قد أعدت ساحة المعركة

السطر العشرون

𐎠𐎢𐎡𐎹 𐎠𐎡𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎡𐎹 𐎠𐎢𐎡𐎹 𐎠𐎢𐎡𐎹 𐎠𐎢𐎡𐎹 𐎠𐎢𐎡𐎹

h3(46) ntrw hft(190) wddw (gr p 563) n Wsir (73)

the battle ground of the
gods was made in accordance
with the commands of Osiris

الآلهة وفق أوامر أوزيريس

○ ○ ○ ○ ○

r nb imntt pw-tri rf sw

as lord of the West.

بوصفه سید الغرب

What does it mean

السطر الواحد والعشرون

imntt pw ir.n.tw

it is the West which was
made

إنه الغرب، أنه صنم

0-11 999

r b3w ntrw

for the souls of the
gods

من أجل أرواح الآلهة

bft(190) wd(74) Wsir

in accordance with the
commands of Osiris

وفق أوامر أوزيريس

011

smyt(227) imntt

in the desert of the
West

صحراء أو جبال

ky dd imntt pw nw pw

otherwise said this west

و في قول آخر إنه الغرب

rdi.n.r^c h3y (156)

to which Ra made descend

الذي جعله ر ع مهبط

ntr nb r.s

every god to it

كل إله إليها (إليه)

السطر الثالث والعشرون

'h^c(47)' h3.n.f

and stand and fight

و أن يقف

hr.s iw.i rh.kwi

for it. I know

من أجلها أنا أعرف

ntr pwy nty im s

this god who is in it

هذا الإله الذي فيها

السطر الرابع والعشرون

pw-tri rf sw

who is he

من يكون؟

Wsir pw ky dd R^c rn.f

it is Osiris, otherwise
said Ra is his name

إنه أوزيريس، وفي قول آخر إن اسمه ر ع

السطر الخامس والعشرون

hnn(172) pw n r^c

or it is the phallus of
Ra

قضيب ر ع

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

hn' dt ir nhb pw

together with
everlastingness as for
eternity

مع الخلود

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

hrw ir dt pw

it is the daytime as for
everlastingness

أما بالنسبة للأبدية

السطر الثلاثون

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

grh(290) pw ink Mnw

it is the night, I am
"Min"

فهو الليل أنا الإله "من"

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

m prw.f iw rdi.n.i swtwy.f(262)

in his going forth I
have set two plumes

في طلعاته وقد وضعت ريشته

السطر الواحد والثلاثون

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

m tp.i pw tri rf sw

on my head, who then is
he

على رأسه. من هو إذن؟

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

ir Mnw Hr pw

as for Min, he is Horus

أما بالنسبة إلى "مين" فهو حورس

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

nd hr(144) it.f

the protector of his
father

الذى يحمى والده

𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏

ir pr.n.f msw.f pw

as for his going forth
it is his birth

أما بخصوص طلعاته إنها مولده

ir .swtury.f m tp.f, smt (266)

as for his two plumes
on his head it is the
going of Isis

أما بخصوص ريشتيه اللتين على رأسه ذهبتا

3st hrⁿ Nbt hwt rdi.n.sn sw

together with Nephtis to
place themselves

مع ايزيس و نفثيس و وضعهما

السطر الرابع و الثلاثون

hr tp.f

on his head

على رأسه

wn sn m drytwi

when they were the two
kites

عندما كانتا بشكل الحدأتان

sik.sn hr mn (107)

and they were firm

إنهما

السطر الخامس و الثلاثون

tp.f ky dd i r^c twy (11)

on his head otherwise
said it is the two

على رأسه و في قول آخر هما الصلان

wrt '3t pw

great and mighty ones

العظيمان القادران

imyt tp it sn

which are on the brow of
their father

اللذان على جبهة والاهما

Description of the vignette

The plate is composed of 35 lines beginning from the far left, above which there is a collection of drawings. To the far left sits Ani inside a tent (*stb*) playing draughts (*sm*) opposite to him sits his wife Tutu. Each one of them wears a white gown, the colour of mourning in Ancient Egypt. The plate explains the meaning of the second line from far left which says: he plays senet inside a tent.

Then we see the soul of the deceased Ani in the shape of a bird with a human head and behind him the soul of his wife Tutu. Both birds stand on the symbol of a tomb. The drawing here makes clear the third line: the coming forth in the shape of a living soul. We then see a small table on which are placed purification vessels, and lotus flowers signifying resurrection.

After that, there are two lions lying down under the symbol of the sky and between the symbol of the sky there is a drawing of the horizon (*Akhet*) and the drawing is explained in the fourteenth line which reads: Re who rises in the eastern horizon of the sky. I am yesterday and I know tomorrow, thus yesterday is Osiris and tomorrow is Re. above the head of the lion to the right is written (*sf*) yesterday, and above the head of the left lion (*dw3*) i.e. tomorrow so that the right lion is Osiris and the left lion is Re. Both lions are left on one of the three funerary beds in the Tut Ankh Amon collection on which the mummy was laid and the priest Khryheb (*bry-bbt*) recited prayers from the seventeenth chapter of the book of the Dead with which we are concerned.

We then see a depiction of the bird (*Benu*) which represents the god (Re) and it explains the passage on lines 25 and 26 which read: I am the (*Benu*) bird (heron) which is in "on" (Heliopolis) I supervise all of my creation.

Lastly we see the mummy of Ani on a funerary bed which bears the same wooden lions previously mentioned, and that is in the midst of a chapel shaped like an ancient temple of Upper Egypt in primeval times, composed of one room and to either side of the room we see two kites, above the head of the kite at the right side is written: *Nbt-Hwt* i.e. Nephthys, and above the head of the kite at the left side is written (*As*) i.e. Isis. This explains the passage in the thirty-third and thirty-fourth lines which read: the feathers which are on the heads of Isis and Nephthys when they are in the form of kites.

Both mourned the murder of Osiris and recited a lamentation that was heartbreaking in its grief. Under the funerary bed are a number of vessels: perfumes and a wooden box, all of them are parts of the furnishing which accompany the dead to the after-life.

Consecutive Translation of the text

Chapter 17

The beginning of praises and recitations, going out and coming into the Necropolis, having benefit in the beautiful West, coming out into the daylight in all the forms he desires, playing at draughts (*snf*), sitting in a booth, and going forth as a living soul, said by the Osiris scribe Ani after his death.

It is beneficial to him who does it on earth.

Now come into being all the words of Atum.

"I am Atum when I was alone; I came into existence in the Abyss (*Nnw*).

I am Re in his glorious appearances when he began to rule what he had made.

What does it mean?

It means Re when he began to appear in glory in Heracleopolis (*Nm-Nsw*) as king, before the existence of the pillars of Shu supporting the sky, when he was upon the hill which is in Hermopolis (*Hmnw*).

I am the great god who created himself. He is *Nnw*, he created his name the "Ennead" as god

Who is he?

It is Re who created the names of his limbs, the coming into existence of these gods who are in the suite of Re.

I am he who is not opposed among the gods.

Who is he?

It is Atum who is in his disk.

Otherwise said, it is Re when he rises in the Eastern Horizon of the sky.

I am yesterday, and I know tomorrow.

What does it mean?

As for yesterday it is Osiris, as for tomorrow it is Re, on that day in which the enemies of the lord of all (i.e. Osiris) were destroyed, and his son Horus was made to rule.

Otherwise said, that is the day of the "we -remain" festival, when the burial of Osiris was ordered by his father Re. The battleground of the gods was made according to the orders of Osiris as lord of the west.

What does it mean?

It is the West; it was made for the souls of the gods, in accordance with the commands of Osiris (Lord) of the western desert.

Otherwise said

This west to which Re made every god descend to it, he stood and fought for it.

I know this god who is in it.

Who is he?

It is Osiris, otherwise said, his name is Re, the phallus of Re with which he copulated himself. I am the (phoenix) *Bnw* which is in Heliopolis. I am the keeper of what exists.

Who is he? It is Osiris, otherwise said it is the corpse, otherwise said it is his injuries that existed in his corpse, otherwise said, it means eternity and everlastingness, as for eternity it is the daytime as for everlastingness it is the night.

I am Min in his going forth; I have set his two plumes on my head.

As for Min, it is Horus the protector of his father, as for his going forth, it is his birth, as for his two plumes on his head, it means that as for his two plumes on his head it is the going of Isis together with Nepthis to place themselves on his head when they were the two kites, and they wiped away the pain of his head.

Otherwise said, they are the two mighty and great ones which are on the brow of their father.

((Atum) continued in plate VIII)

تتكون اللوحة الثامنة أيضا من ٣٦ أسطر راسية تبدأ من أقصى اليسار تعلوها ستة رسوم تشرح النص. في أقصى اليسار نرى الإله حج hh الذي يمثل ملايين السنين راكعا و على رأسه شعار أو علامة السنة و هو يمسك في يده اليمنى قضيباً صغيراً هو عبارة عن فرع نخلة و قد نزع أوراقه و هو مقياس تقاس به السنين و أثر كل ورقة في الفرع يعتبر مقياس سنة، وقد مد يده اليسرى فوق شكل بيضاوى بداخله رسم يمثل عين الإله رع و يفسره البعض بأنه شعبان يمثل بدء الخليقة- و هناك تفسير غريب بأن هذا الشكل يمثل الحيوان المنوى للذكر تؤكد الأستاذة " لانويل كور"، و لكن عين الشعبان يمكن أن تكون عين رع المقدسة- و بعد ذلك نرى إله النيل بتديه المتلئلي و لكنه يحمل هنا اسم الأخضر العظيم ويقصد به البحر و في الغالب البحر الأبيض المتوسط. و قد بسط نراعيه لحماية بحيرتين إحداهما من النظرون و الأخرى من الماعت و الرسم الأول والماعت الثانى يفسران الأسطر ١٤، ١٣، ١٢، ١١ و بعد ذلك هناك بوابة كبرى و قد كتب فوقها "روستاو" اى الجبانة اى أنها مدخل إلى العالم الآخر و الرسم يفسر النص في الأسطر ٢٣، ٢٢، ٢١

وبعد ذلك هناك العين وادجيت المقدسة فوق منظر القبر الخاص بالمتوفى أنسى و يفسر لنا الرسم السطر ٣٨. و بعدها نرى البقرة "مح ورت" التى أنجبت الإله رع و يرتفع من فخذاها دائما الموط و نرى قرص الشمس بين قرونها و حول عنقها دائمة القلادة المسماة "منيت" و الرسم يفسر لنا الأسطر ٣٤، ٣٣، ٣٢، ٣١، ٣٠. و أخيرا نرى صندوقا جنازيا تخرج من سقفه رأس بشرية و على يمين الصندوق و على يساره أبناء الإله حورس الأربعة.

الأول من اليسار "حابى" برأس القرد و هو حامى رنة المتوفى و بجانبه "مستى" برأس إنسان و هو الذى يحمى كبد المتوفى و على اليمين "دوا - موت- إف" اى الذى يبجل أمه أما الرابع فلا يظهر في اللوحة الثامنة و لكنه يظهر في أول اللوحة التاسعة و هو (أبج-سنو-إف) و له رأس صقر و معنى الاسم هو الذى يظهر إخوته

ترجمة النص

تكملة الفصل رقم ١٧

(للذان على جبين والدهما أتوم)

وفي رواية أخرى، أن الريشتين اللتين على رأسه. هما عيناه عندما كان الأوزيريس أنى كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة المظفر على أرضه، و جاء هو إلى بلدته.

ما هو إذن؟ إنه أفق والده آتوم.

إبنى أدمر أى إثم صنع ضدى.

إبنى أمحو الشرور التى تصنع ضدى.

ما معنى ذلك؟ معناه أن الحبل السرى لأوزيريس الكاتب أنى المنصور أمام كل الآلهة قد قطع، و أن كل الشرور التى ضده قد أزيلت.

ما معنى ذلك، معناه أنه قد تطهر يوم مولده.

إبنى أنا الذى تطهر فى البركتين العظيمتين النبيلتين اللتين فى أهناسيا يوم أن قدم العامة قرايينهم للاله العظيم الموجود فيها.

ما هما؟ الإله حج اسم إحداهما و الأخضر العظيم هو اسم الأخرى، إنهما بركة النظرون و بركة الماعت. و فى قول آخر، أن الإله حج يسود هو اسم إحداهما و أن الأخضر العظيم هو اسم الأخرى.

وفى قول آخر مئى(متوت) الإله حج هو اسم إحداهما، و الأخضر العظيم هو اسم الأخرى. أما بالنسبة للاله العظيم الذى يوجد فيها، فإنه هو الإله رع نفسه.

إبنى أسير على الطريق الذى اعرفه أمام بركتى ماعتوى (العدالتين) وما هو إذن؟

إنها الجبانة (روستار) و الباب الجنوبى فى بلده نارف، و الباب الشمالى هو فى تل أوزيريس. أما بالنسبة لبركتى ماعتوى فإنيهما أبيدوس. و فى قول آخر، إنها الطريق الذى سار عليه والده آتوم عندما تقدم إلى حقول اليارو (الجنة) التى تنتج غذاء الآلهة الذين حول المقصورة.

أما بالنسبة إلى الباب المقدس، إنه باب دعامات الإله شو أى الباب العظيم الشمالى للعالم السفلى و فى قول آخر إنه مصراعى الباب الذى دلف منه الإله آتوم عندما تقدم إلى الأفق الشرقى فى السماء.

يا أيها الموجودون أمامى، أعطونى أيديكم لأنى بلا شك الإله الذى ترعرع و سطكم.

ما معنى ذلك؟

معناه نقاط الدم التى تساقطت من ذكر الإله رع بعد أن قام هو بعملية الختان لنفسه.

حينئذ وجدت الآلهة الذين فى حضرة الإله رع هم الإرادة و الفكر اللذان فى معية آتوم فى صبيحة كل يوم.

أنا الكاتب الأوزير المبرأ قد أصلحت لك عين الإله حورس بعد أن جرحت يوم أن تقاتل الغريمان.

ما معنى ذلك؟

معناه أن ذلك يوم تقاتل حورس مع ست عندما أصاب ست وجه حورس بجروح، و عندما انتزع حورس خصيتى ست. و قد كان الإله دحوتى هو الذى قام بذلك بأصابه (أى أصلح عين حورس) لقد انتزعت الشعر (من العين المقدسة) فى لحظة الغضب.

ما معنى ذلك؟

معناه عين الإله رع اليمنى عندما غضبت ضده بعد أن أرسلها خارجا.....
(البقية فى اللوحة التاسعة)

اللوحة الثامنة

السطر الأول

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

Itmw(33) ky dd

Atum otherwise said

الإله أتوم، وفى قول آخر

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

n irty.fpw(88)

his two eyes are

عيناه هما

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

Swty .f(262)

his two plumes on his
head. When the Osiris the

ريشاته على رأسه عندما كان أوزيريس

السطر الثانى

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

wnn Wsir ss htp ntrw nbw

scribe Ani of the
offerings of all the gods

كاتب قرايين كل الآلهة

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

3ny n m3'-hrw

Ani the justified

أنى صادق الصوت

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

m t3.fii.n.f(10)

was in his land he came

على أرضه وجاء

السطر الثالث

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

m niwt.f(125) pw-tri rf sw(96)

to his city. What is it?

إلى مدينته. ما هو إذن؟

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

3ht pw nt it.f

it is the horizon of his
father

إنه أفق والده

𓆎𓅓𓏏𓏏𓅓𓏏𓅓

اینی ادمر ای-ایٹم صنع ضدی،

إني أمحو الشرور التي تصنع ضدي ما
معنى ذلك؟

معناه أن الحبل السرى لأوزيريس الكاتب
أنى قد قطع

صَادِقُ الصَّوْتِ أَمَامَ كُلِّ آلِهَةٍ

وَقَدْ أزيلت كل الشرور التي صنعت.

معناه أنه قد طهر يوم مولده.

السطر الثامن

𐎓𐎔𐎕𐎗 𐎓𐎕𐎗𐎕

w' b kwi m ssuy.i (246)

I am the purified in the two

إني أنا الذى تطهر فى البركتين

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

'3t wri nty m neni-nsu (gr§443)

Great and noble marshes
that are in Heracleopolis
(gr p 443)

العظيمتين النيليتين اللتين فى أهناسيا

السطر التاسع

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

hrw pwy n '3bt(38)

on the day of the
offerings

يوم أن قدم

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

rhyt n ntr pwi '3 nty

by the common folk to
the great god who is

عامة الناس القرايين للإله العظيم

السطر العاشر

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

im.s pw-tri rf sw

in them. What are they?

الموجود فيهما (المقصود البركتين). ما هما ؟

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

hh (176) rn n w' w3d wri

Heh is the name of one,
and great green is the
name of the other.

الإله حح اسم إحداهما و الأخضر العظيم هو
اسم الأخرى

السطر الحادى عشر

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

rn n ky s pw n hsmn(178)

name of the other lake
of Natron

اسم إحداهما بحيرة النطرون

𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕 𐎓𐎕𐎗𐎕

hn' s pw n m3't

together with the lake
of Maat.

و الأخرى بركة الماعت.

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

ky dd ssmw(247)

otherwise said, The god
Heh governs is the name
of one,

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

hh rn n w' w3d wr(56)

the god Heh is the name
of one, the great green

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

rn n ky ky dd

is the name of the
other. Otherwise said

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

mtwt(121) hh rn n w' w3d wr

Semen of the god Heh is
the name of one, great
green is the name of the
other.

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

rn n ky ir hrt

is the name of the
other, as for that

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

ntr^c3 nty im.s r^c pw .

great god who is in them
it is Re

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

ds.f sm.n.i hr w3t rh n.i

himself. I go on the
road which I know

𐎧𐎫𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡

tp m s m3^cty

و في قول آخر، إن الإله حح يسود هو

اسم إحداهما و أن الأخضر العظيم هو اسم
الأخرى.

السطر الثالث عشر

و في قول آخر

منى الإله حح(متوت- حح) هو اسم
إحداهما، و الأخضر العظيم هم اسم
الأخرى.

السطر الرابع عشر

أما بالنسبة إلى

الإله العظيم الذى يوجد فيهما فإنه رع

السطر الخامس عشر

نفسه. إنى أذهب على الدرب الذى أعرفه

in front of the island
of the Just.

أمام بركتى ماعتوى (العدالتين)

السطر السادس عشر

pw-tri rf sw ir r-st3w (146) pw sb3t (219)

what is it? It is the
necropolis.

و ما هو إذن؟ إنه الجبانة

السطر السابع عشر

pw rsy (153) na ref

the southern gate is in
Naref

و الباب الجنوبى فى نارف

sb3w3t mhty (114) n ist ir hrt 3 m3'ty

the northern gate is in
the mound of (Osiris)

و الباب الشمالى فى تل أوزيريس

السطر الثامن عشر

ir hrt s m3'ty 3bdw pw

as for the island of the
just , it is Abydos

أما بالنسبة لجزيرة الحقيقة فإنها أبيدوس

ky dd w3t pw smt.n it.f

it is the road on which
went his father

و فى قول آخر هى الطريق الذى سار عليه
أبوه

Itmw hr.s

Atum on it

الإله أتوم فوقها

hft wd3.f r sht (239) i3rw (9) pw

when he proceeded to the
fields of Rushes (i.e.
paradise)

حين اتجه إلى حقول اليارو (جنات العالم
الآخر)

السطر العشرون

mst df3w n ntrw h3 k3riw

which produced the
provisions for the gods

التي تنتج غذاء الآلهة الذين

𓂏𓂏𓂏𓂏 - 𓂏𓂏𓂏𓂏 - 𓂏𓂏𓂏𓂏

hrw pwy n^c h3 Hr im.f hn^c stš

What does it mean?

It means the day when
Horus fought.

What does it mean?

ما معنى ذلك؟

معناه أن ذلك يوم تقاتل حورس

السطر الثالث و الثلاثون

𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏

m wdi st3w m hr Hr itit hr hrwy

It means the day when
Horus fought with Seth
when he inflicted injury
on the face of Horus,
and Horus took away the
testicles of Seth.

ما معنى ذلك؟

معناه أن ذلك يوم تقاتل حورس مع ست
عندما أصاب ست وجه حورس بجروح
و عندما انتزع حورس خصيتي ست.

السطر الرابع و الثلاثون

𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 - 𓂏𓂏𓂏𓂏 - 𓂏𓂏𓂏𓂏

nstš in hrt dbwty ir nn m db^c w.f ds.f

It was Thoth who did
this with his fingers
himself.

و قد كان الإله حوتى هو الذى قام ذلك
بأصابعه (أى أصلح عين حورس)

السطر الخامس و الثلاثون

𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏

n stš.n.i snw (268) m tri (300) n nšni (140) pw-tri rf sw

I lifted up the hair
(from the sacred eye) at
its time of wrath.

What does it mean?

لقد انتزع الشعر (من العين المقدسة) فى
لحظة الغضب.
ما معنى ذلك؟

السطر السادس و الثلاثون

𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 - 𓂏𓂏𓂏𓂏 - 𓂏𓂏𓂏𓂏

irt pw imnt n r^c m nšni.s rf mht

It means the right eye
of re when it sayed
against him after he had
sent it out ..)

معناه عين الإله رع اليمنى عندما غضبت
ضده بعد أن أرسلها خارجا

See next plate.

(انظر البقية فى اللوحة التاسعة)

Description of the vignette

The plate is composed of 36 lines beginning from the far left, above which are drawings explaining the text. To the far left we see the god (*Hh*) who represents millions of years, squatting and on his head is the sign of year, and he holds in his right hand a small object which is in the frond of a palm tree from which the leaves have been plucked, which was a measure for the years, and each leaf was the equivalent of one year. His left hand is held above an egglike shape within which is a symbol of the eye of the god Re which some explain as being the snake representing the beginning of creation. There is an odd explanation given by Mme de Noble court who asserts, that the serpent can be the semen of the male species and the eye of the serpent could be the eye of Re. After that we see the god of the Nile with pendulous breasts but here he bears the name the "Great Green" meaning the sea and probably the Mediterranean sea. He has spread his arms to protect two lakes one of Natron and the other is of Maat. The first and second drawings explain lines 11,12,13,14

Next is a large portico above which written "*Re-Stau*" or cemetery, it represents the entrance to the netherworld, and it clarifies lines 21,22,23. Next is the sacred eye *Wadjet* above the tomb belonging to the deceased Ani and it explains line 38. Next we see the cow "*Mhwt*" who bore Re, and from her thigh rises the flail (*nkhakha*), we see the solar disc between her horns and round her neck is the necklace *mnit*, and the drawing illustrates lines 30-34.

Lastly, we see a funerary box from the top of which rises a human head and to its right and left the four sons of the god Horus. The first from the left is "Hapi" with the monkey's head and he specifically guards the lungs, next to him "Msthi" and he guards the liver, to the right is "Duamutef", (he who worships his mother), as for the fourth he does not appear in the eighth plate but appears in the beginning of the ninth plate.

Consecutive Translation of the text

(Which are on the brow of their father Atum)
otherwise said his two eyes those are his two plumes on his head when the Osiris scribe of the offerings of all the gods Ani the justified was in his land, he came to his city.

What is it?

It is the horizon of his father Atum. I destroy the wrongdoing (against me).

What does it mean?

It means the naval string was cut that of Osiris scribe Ani justified before all the gods, all evil he made has been removed.

What does it mean?

It means that he was cleansed on the day of his birth.

I am the purified in the two great and noble washers who are in Heracleopolis on the day of the offerings by the common folk to the great god who is in them.

What are they?

"Heh" is the name of one, great green is the name of the lake of Maat. Otherwise said: the god "Heh" governs is the name of one, the great green is the name of the other.

Otherwise said, semen of the god Heh is the name of one, great green is the name of the other.

As for that great god who is in them it is Re. it is Re himself.

I go on the road which I know in front of the island of the two truth.

What is it?

It is the necropolis, the southern gate is in Naref, the northern Gate is in the mound of Osiris, As for the lake of the truths, it is Abydos. Otherwise said: it is the road on which his father Atum went, he proceeded to the field of rushes (i.e. paradise) which produced the provisions for the gods who are round about the shine. As for the holy gate, it is the gate of the supports of shu, the northern gate of the netherworld.

Otherwise said it is the two leaves of the door that Atum went through when he proceeded to the eastern horizon of the sky.

O' you, who are in my presence, give me your hands, for indeed I am the god who grew up among you.

What does it mean?

It means the drops of the blood that dropped from the phallus of Re when he took to doing the cutting of himself by himself (circumcision).

Then there came to being the gods who are in the presence of Re, who are authority and intelligence, who are in the following of Atum in the course of everyday.

I the Osiris scribe Ani justified restored for you the eye of Horus after it had been injured on the day when the two rivals fought.

What does it mean?

It means the day when Horus fought.

What does it mean?

It means the day when Horus fought with Seth when he inflicted injury on the face of Horus, and Horus took away the testicles of Seth. It was Thoth who did this with his fingers himself.

I took away the hair (from the sacred eye) at its time of wrath.

What does it mean?

It means the right eye of Re when it raged against him after he had sent it out ..)

(To be continued in plate 9)

تتكون اللوحة من أربعة و ثلاثين سطراً طولياً يعلوها رسم يمثل إثنى عشرة إله و أمام كل منهم اسمه مكتوب بالخط الهيراطيقى، و فى أقصى اليمين رسم يمثل (ندجو) أبوصيربانه و يقف فيها الإله أوزيريس و الإله رع وجها لوجه. و اللوحة التاسعة امتداد لنص الفصل السابع عشر من كتاب الموتى و الذى يبدأ فى اللوحة السابعة و يمتد إلى اللوحة الثامنة ثم التاسعة و ينتهى الفصل فى اللوحة العاشرة و الآلهة جالسون القرفصاء و أمام كل منهم اسمه كما يلى - الأول من أقصى اليسار:

- قبح - سنو- إف و هو أحد أبناء حورس الأربعة
- الذى يبصر أباه
- الذى تحت شجرة المورنجا
- حورس الذى أمام العينين
- أنوبيس
- ندح ندح *ndh ndh*
- يقض قض
- الذى فى لهيبه
- الذى يدخل فى ساعته
- أحمر العينين
- اللهب المنذفع خارجا
- الذى يجلب فى الصباح

هى أسماء مختصرة للآلهة المذكورين فى النص بالتفصيل. و أخيراً نرى عمودين من نوع الدجد يمثلان بعث الإله أوزيريس على جانبى صرح و يقف فوق الصرح لقر برأس آمية يلبس التاج الأبيض يحفه من جانبيه ريشتان هو تاج مميز للإله أوزيريس و يقف بإزائه طائر برأس الصقر و على هامته رأس الشمس. الطائر الأول يمثل الإله أوزيريس و الطائر الآخر هو الإله رع. عمودا الدجد يمثلان بلدة أبوصيربانا و هى مهبط عبادة أوزيريس فى الدلتا فتكتب اسم البلدة بواسطة رسم العمودين و تنطق "ندجو" و معنى الرسم أن روح أوزيريس بشكل طائر له رأس آمية و يسمى "با" بالمصرية القديمة و روح الإله بصورة الصقر يلتقيان و يقول النص فى اللوحة العاشرة أن أوزيريس ذهب إلى صير و التقى هناك بروح الإله رع و هناك تعانق الإلاهان ليصبحا شيئاً واحداً.

و لعلنا لا ننسى أن هناك رسماً فى مقبرة الملكة نفرتارى زوجة رمسيس الثانى فى وادى الملكات يقول النص هناك أن أوزيريس يشرق بصورة الإله رع و أن الإله رع يغرب فى صورة الإله أوزيريس، و كذلك فإن هذا المعنى موضح أيضاً فى كتاب ما هو كائن فى العالم الآخر، أى أن أوزيريس و رع هما إله واحد.

ترجمة النص

تكلمة الفصل رقم ١٧

(بعد أن أرسلها خارجاً). إنه دحوتى الذى نزع الشعر منها عندما ردها حية سليمة معافية دون أن تصاب بأى سوء. و فى قول آخر معناه أن العين كانت معتلة عندما بكيت المرة الثانية، حينئذ قام دحوتى و ثقل فيها. لقد شاهدت رع الذى ولد بالأمس من فخذى البقرة السماوية (مح - ورت) إذا كان بخير فأنا بخير و العكس بالعكس ما معنى ذلك؟ معناه تلك المياه التى فى السماء.

و فى قول آخر، إنها صورة عين رع فى صباح ميلاده كل يوم أما بالنسبة للبقرة السماوية إنها عين رع المقدسة و لأن الأوزيريس الكاتب أتى هو واحد من هؤلاء الآلهة العظام الذين يتبعون الإله حورس و الذى تحدث أمام سيده بكل ما ابتغاه سيده.

و من هم؟

إنهم يمستى، و دوا-موت-إف و قبح-سنو-إف التحيات لكم يا سادة العدل، أيها القضاة الذين خلف أوزيريس الذين ييثون الرعب فى المنزبين، الذين يتبعون تلك التى تحمى عندما ترضى. انظر، ها أنذا قد حضرت أمامكم، حتى تزيلوا عني كل سوء، كما فعلت لكم الأرواح النورانية السبعة التى فى معية سيدهم الإله "سبا" الذى صنع لهم أنوبيس أماكنهم و ذلك فى اليوم المسمى "تعالى ابن هناك" من هم؟

أما بالنسبة لسادة العدل، إنهم (دحوتى) مع (يسدس) سيد الغرب. أما بالنسبة للمحكمة التى خلف أوزيريس فهم (ميستى) و (حابى)، و (دوا-موت-إف) و (قبح-سنو-إف) إنهم هؤلاء الذين خلف الدب الأكبر (خبش) فى شمال السماء. أما بخصوص هؤلاء الذين يخيفون الأشرار الذين هم فى معية تلك التى تحمى حين ترضى، إنها عين الإله رع و فى قول آخر إنها اللهب الذى يتبع الإله أوزيريس و تحرق أرواح أعدائه.

أما بخصوص كل الشرور الخاصة بالكاتب لقرايين كل الآلهة المبرور آتى،
هى كل ما فعله منذ أن خرج من رحم أمه أما بالنسبة للأرواح النورانية السبعة
(يمستى) و (حابى) و (دوا-موت-إف)، و (قبح-سنوا-إف)، و (الذى يبصر أباه)
(الموجود تحت شجرة الزيتون) (باقى) و حورس الذى فى المقدمة بلا عيين
(يقصد الليلة التى يغيب فيها القمر) إنهم الذين أعدهم أنوبيس كحماء لدفن أوزيريس.
و فى قول آخر (أعدهم أنوبيس) خلف خيمة التحنيط الخاصة بأوزيريس و فى رواية
أخرى، بالنسبة للأرواح النورانية السبعة إنهم (نجح نجح) و (يقضى قضى) و (الذى
لن يعطى ناره) و (الذى فى مقدمة لهيبه)، و (الذى يدخل فى المتواجد فى ساعته)
و (أحمر العينين الذى فى قصر الكتان الأحمر).
و (الملتهب الذى يخرج بينما هو يتراجع).
(تكلمة الأرواح النورانية السابقة مذكورة فى اللوحة التالية رقم ١٠).



h3b.f sw in dhwty sts sn im in.n.f.sn

After he had sent it out.
It was Thoth who lifted
up the hair from it when
he brought it

بعد أن أرسلها خارجا.
إنه دحوتى الذى نزع الشعر
منها عندما ردها

السطر الثاني

[illegible]

n'nh wd'(74) snb n b3gi(85) n.(s) nb ky dd wnn irt pw m mr(110) s:
 living healthy and sound without suffering any harm otherwise said: it means that the eye was sick
 حية سليمة معافية دون أن تصاب بأى سوء.
 و فى قول آخر معناه أن العين كانت معتلة

السطر الثالث

[illegible]

m wnn.s hr rmy n sn.f 'h' irf (rf) (gr§ 252) in dhwtj r psg (95)

when it wept a second
time, and then Thoth
stood and spat in it.

السطر الرابع

三 四 五 六 七 八 九 十

n s i w m33.n.i r⁶ ms m sf

I have seen Re who was
born yesterday

لقد شاهدت ر ع الذى ولد بالأمس

السطر الخامس

— 1 —

r hpdwt(190) n mhwrt wd3.f wd3.i ts phr(94)

from the buttocks of the celestial cow (Mh-wrt), if he is well, then I am well and vice versa.

Plate IX

Description of the vignette

The plate is composed of 34 lines written lengthwise and above the drawing there are twelve gods, in front of each god is his name written in hieratic. To the far right is a drawing representing Abusirbana inside it stands the god Osiris and the god Re face to face. The ninth plate is an extension of the seventeenth chapter of the Book of the Dead which begins in the seventh plate and continues through the eighth and the ninth and ends in the tenth plate.

The gods are squatting beginning from the far left, they are the following:

Qbh Sennuf one of Horus's four sons

He who sees his father

He who lies under the Muringa tree

Hours who is before the eyes Hrkhtyirty

Anubis

Dgh dgh ndh ndh

He who clacks his jaws he who enters in his hour

He who entered into him who is in his hour

He who has red eyes

He who is in the mansion of Red linen

The flame which rushes out

He who brings in the morning

These are abbreviated names of the gods mentioned in the text in detail. Lastly we see two Djed pillars representing the resurrection of the god Osiris on both sides of an edifice. Above the edifice is a bird with a human head wearing the white crown bearing on either side two feathers, which is the crown of the god Osiris. In front of it is another bird with a falcon's head bearing a solar disc. The first bird represents Osiris while the second bird represents the god Re. the Djed pillars represent the city of Abusirbana which is the origin of the Osiris worship in the Delta. The name of the city of Abusirbana is written by drawing the two pillars (djd) and is pronounced Djdw. The meaning of the drawing is that the soul of the god Osiris in the shape of a bird with a human head pronounced (ba) in ancient Egyptian, while the soul of the god Re as a falcon, and both birds met at Abusirbana and embraced each other.

The text of the tenth plate reads that Osiris went to Abusirbana and there met with the soul of the god Re and both gods embraced thereby becoming one. Let us not forget that there is a drawing in the tomb of queen Nefertari, wife of Ramses II in the valley of the Queens, where the text reads that Osiris rises in the east in the shape of the god Re, and that Re sets in the West in the shape of the god Osiris, so

that the two are one god. The same meaning is made clear in the book of the Netherworld.

Consecutive Translation of the text

(Continuation of chapter 17)

After he had sent it out. It was Thoth who lifted up the hair from it when he brought it living healthy and sound without suffering any harm otherwise said: it means that the eye was sick when it wept a second time, and then Thoth stood and spat in it.

I have seen Re who was born yesterday from the buttocks of the celestial cow (*Mh-wrt*) if he be well, then I will be well and vice versa.

What does it mean?

It means these waters of the sky.

Otherwise said: it is the image of the eye of Re on the morning of its daily birth.

As for the celestial cow, she is the sacred eye of Re.

Because the Osiris scribe Ani is one of those great gods who are in the suite of Horus, who spoke before him all what his lord desired.

Who are they?

They are Imsety, Hapy, Duamutef and Qebehsenuf. Hail to you lords of justice, assessors who are behind Osiris, who put terror into the evil doers, the followers of Her who protects when she is satisfied.

Behold here am I. I have come before you that you may drive out all the evil which is in me, just as they did for you the seven spirits who are in the suite of their lord Sepa, whose places Anubis made ready on the day of "come therefore there"

Who are they?

As for those lords of justice, they are Thoth together with Isdes lord of the West. As for the tribunal which is behind Osiris, Imsety, Hapy, Duamutef and Qebehsenuf, it is those who are behind the great bear (constellation) in the northern sky. As for those who put terror into the evil doers, who are in the suite of Her who protects when she is satisfied, they are Sobek and those who are in the waters.

As for she who protect when she is satisfied.

She is the eye of Re, otherwise said: she is the flame which follows after Osiris burning up the souls of his enemies.

Concerning all the evil belonging to Osiris of the divine offerings of all the gods Ani justified it is what he had done since he came down from the womb of his mother. As for those seven souls Imsety, Hapy, Duamutef, Qebehsenuf, He who sees his father, he who is under the Moringa tree, and Horus the Eyeless, (i.e. a moonless

night) it is they who were set by Anubis as a protection for the burial of Osiris. Otherwise said: behind the embalming place of Osiris.

Otherwise said: as for the seven spirits they are Nedjehdjeh, takedked, Bull who will not give his fire in front of his burning, He who entered into the one who is in his hour, Red-eyed who is in the mansion of red linen, The radiant one who comes forth while going back (continued in plate X).

فى أقصى اليسار نرى القط و هو الشمس يسكن فى شجرة persea و اسمها فى المصرية القديمة شجرة اليشد (31) Ished التى فى أون أى هليوبوليس. و القط يحاول قطع رأس ثعبان ضخمة اسمه عيبب و منه سمى المصريون القدماء شهر أبيب و هذا الثعبان رمز لأعداء الشمس و لا ينفك يحاول ابتلاع القرص و الصراع دائم بينهما. و عيبب أيضا خصم للمتوفى الذى يخشاه و يتحرز من خطره بالتعويذة رقم ٧ من كتاب الموتى. ثم نرى ثلاثة آلهة جالسين القرفصاء خلف الثعبان و هم مسلحون بالسكاكين و فى بعض البرديات يكون عددهم خمسة و المفترض أن يكون الثلاثة هم الآلهة جب و شو و تفنوت كما هو واضح فى بردية " هو نفر" فى المتحف البريطانى، و لا أرى سبباً لاعتقاد واليس بدج بأن الثلاث آلهة يمكن أن يكونوا "شو" و "حورس" من بلده سخم (أوسيم) و "نفرتوم".

و بعد ذلك نرى أنى بالثوب الأبيض و من خلفه زوجته توتو التى تمسك بيدها صليصل، أنى و زوجته يتعبدان للإله خبى بجسم آدمى و رأس جعل و هو رمز الشمس عندما تبرز فى الأفق الشرقى من السماء و الصورة تشرح السطر ١١. ثم نرى الإله خبى جالساً وسط مركبه و هى مركب الصباح و اسمها "معنت" أما مركب المساء فاسمها "مسكنت" و خلف الإله هناك رمز اسمه "شمسو" و معناه التابعون و لكنه فى الأصل آله من آلات الإعدام و خلف المركب نرى قردين يتعبدان لإله الشمس البازغة و أمام القردين العين وادجيت و هى عين الإله حورس و قدكرر النص فى السطر ١٩، ٢٠ أن القردين هما الإلهتان إيزيس و نفتيس.

ثم نرى فى الصورة التالية مركب المساء المسماة مسكنت يجلس بداخلها الإله أتوم و هو إله الشمس الغاربة وسط قرصه و أمامه كتب حروف اسمه أتوم، و مركب المساء يعبر بها الساعات الإثنتى عشرة من ساعات الليل فى العالم السفلى. و أمام المركب مائدة قرابين عليها إبريق للتطهير يعلوه زهرة اللوتس و هى رمز البعث. و هنا يستحب أن نجذب انتباه القارئ أن مركب الصباح تمثل "حج" رمز الخلود.

و مركب المساء تمثل رمز الأبدية "دجت" و كلاهما وجهان لشئ واحد الخالق السرمدى و أخيراً نرى الإله "رهو" بشكل أسد و هو المذكور فى السطر الثامن و العشرين قابعا على سطح صرح تحت أغصان من اللوتس ووسط الأغصان نرى الصل الرهيب و هو سيد الذهب و رمز الذهب مرسوم خلفه و هو

أيضا عين الإله رع و لكن أنى ليس عنده ما يخشاه فإن تعاويذ الفصل السابع
عشر تحميه من كل شر و سوء.

ترجمة النص

الذى يبصر فى الليل ما سوف يحضره فى النهار
أما بالنسبة إلى رئيس المحكمة رئيس هؤلاء الذين فى قاعته إن اسمه حورس
المنتقم لأبيه.

أما بالنسبة لليوم المسمى " هلم إلى " فمعناه أن أوزيريس قال مخاطبا رع
"هلم إلى حتى أراك" هذا ما قاله فى الغرب.

أنا الروح توأمه التى تسكن فى صغيره
فمن هو إذن؟

إنه أوزيريس عندما دخل بلده أبوصيربانا و البقى بروح الإله رع هناك، و عندئذ
عانق كل منهم الآخر هناك و حينئذ خلقت أرواح صغيره أما بالنسبة للأرواح
التي فى صغيرة فهي مع الإله الذى يقبض الأرواح و يتلقف القلوب و الذى يعيش
على النتن حارس الظلام المقيم فى سقر الذى يخشاه المتعبون (أى الأموات)
من هو إذن؟ إنه الإله ست.

و فى قول آخر إنه الثور العظيم روح الإله جب (الأرض)
أيا خبرى الذى وسط مركبه الإله الأول الذى جسده الأزل

أنقذ الأوزيريس (أى المتوفى) أنى المبرأ، من هؤلاء الذين يتولون أمر المتهمين،
الذين أعطاهم سيد العالم (أى أوزيريس) السلطة أن يطردوا أعداءه الذين
يصنعون السكاكين فى المجزر.

إن الذين يخرجون فى أماكن حراستهم لن يرسلوا سكاكينهم فى جسدى أنا لن
أدخل مجزرهم.

أنا لن أصبح مجهدا فى داخل غرف التعذيب التابعة لهم لم أصنع شيئا مقينا لدى
الآلهة و لأنى طاهر فى مجرة درب التبانة. أنا واحد من الذين قد قدم لهم العشاء
من الخزف من الذى فى معبد تاننت.

ما معنى ذلك؟

بخصوص خبرى الذى فى وسط مركبه إنه الإله رع شخصا، أما بالنسبة للذين
يتولون استجواب المتهمين فإنهم هذان القردان الشمسيان إيزيس و نفتيس.

أما بالنسبة لتلك الأشياء التى تمتقها الآلهة، فإنها البراز و الأكايب، أما بالنسبة
للذى يمر فى درب التبانة فإنه أنوبيس الذى خلف الصندوق الذى يضم أحشاء
أوزيريس.

أما بالنسبة لذلك الذى أعطى وجبة من الخزف الذى فى معبد تاننت فإنه السماء
و الأرض.

و فى قول آخر معناه أن الإله شو قد ضم الأرضين فى أناسيا.

أما بالنسبة لوجبة الخزف فإنها عين الإله حورس.

أما معبد تاننت فإنه جنة الإله أوزيريس.
ما أحسن بناء بيتك يا أتوم، ما أجود أساسات قصرِكَ يا إيهـا الأسد المزدوج الذى انتهى فى بناء السور إذا كان حورس يبجل فإن ست سوف يؤله و العكس بالعكس.

لقد جاء إلى هذه البلاد، لقد استخدم ساقية هذا الأوزيريس الكاتب آنى المبرور أما الإله أوزيريس. إنه أتوم، إنه فى مدينتك.
تراجع إيهـا الأسد "رهو" بارق الثغر" لامع الرأس، تراجع حذرا فى قوته. وفى قول آخر إنه الذى يحاذر من أن يراه الحارس.
آنى المبرور إنه إيزيس لقد وجدته و شعر وجهه و شعر رأسه منكوش. لقد حمل كما حملت إيزيس.

و لقد أنجبت كما تتجب نفثيس.
إنهما يبعدان ذلك الذى يريد إتلافه. إن الخوف منك يتبعك، و إن نبلك على كلتا يديه (أى أمامه) الملايين يقبضون. سواعدهم تحية لك.

الناس يحيطون بك و أتباع عدوك قد أبيدوا.
الشيوخ الشيب يشمرون سواعدهم من أجلك و الميسورون يقدمون لك أطيب الأشياء و لقد خلقت فى خراعاها و الذين فى هليوبوليس يخلقون أشياء من أجلك.

كل إله يخشى من شدة مهابتك و عظمتك و كل إله يخشى أن يتعرض لك بسوء لأنه سيفتضح فى معبد الآلهة سانت.

أنت تعيش حسب إرادتك، أنت الصل (واجب) سيدة النار الملتهبة، قليل منهم من يقترب منك.

ما معنى ذلك؟

"خفى الأشكال هى أنزع الإله "منحو" و هذا هو اسم شبكة صيد السمك و الذى يرى ما يجلبه بيده هو اسم العاصفة، و فى قول آخر هو اسم المجزر

أما بخصوص بارق الفم و لامع الرأس (الأسد) إنه قضيب الإله أوزيريس و فى قول آخر إنه قضيب الإله رع.

أما بخصوص نكش شعر رأسك معناه أن، إيزيس التى تعرف أسرارها كانت على ضريح الإله سقر، حيث هرشت شعرها هناك.

أما بخصوص الصل (وجبت) سيدة الذهب الذى يلتهم فإنها عين الإله رع.

السطر الأول

五、四、三、二、一

m33 m grh inn.n.f m hrw

he who sees in the night
what he shall bring by
day

الذى يبصر فى الليل ما سوف
يحضره فى النهار

السطر الثاني

ir hry tp d3d3t(319) n n3 n ir.f

As for the head of the tribunal of those of his hall



hr nd hr it f ir hrt

his name is Horus the
avenger if his father.

إن اسمه هو حورس المنتقم لأبيه.

السطر الثالث

一、受审人

$$brw \text{ pf } mi(104) \text{ ir.k im } \underline{dd} \text{ Wsir pw n } R^c$$

As for the day of (come to me) it means that Osiris said to Re

السطر الرابع

2015.05.15

mi ir.k im m33 tw hrw-fy (196) st r imntt

"come to me" that I may see you "so he said in the west"

السطر الخامس

[Faint handwritten signature or mark]

ink b3.f hr ib t3wy.f pw-tri rf sw

I am his twin soul which
is written his two
fledglings. Who is he?

أنا الروح التي في تسكي في صغيره
فما هو إذن؟

the languid ones (i.e.
the dead fear him). Who
is he?

المتعبون (أى الأموات). من هو إذن؟

swty pw ky dd sm3(226) wr

He is Seth Otherwise
said he is the great
wild bull

إنه الإله ست
و فى قول آخر إنه الثور العظيم

السطر الحادى عشر

b3 n gb(288) i(7) hpri hr ib wi3.f

the soul of the god
Geb. O' Khopri within
the boat,

روح الإله جب (الأرض)
أيا خبرى الذى وسط مركبه

p3wty(87) dt.f(317) nhm.k Wsir

the primeval one who is
his body, save you
Oisris

الإله الأول الذى جسده هو الأزل، أنقذ
الأوزيريس (أى المتوفى)

السطر الثانى عشر

3ny m3^c-hrw m nw pw iryw sipw (312)

Ani the gratified from
those who are in charge
of those who are
accused,

أنى المبرأ، من هؤلاء الذين يتولون
أمر المتهمين

السطر الثالث عشر

rdi.n.sn nb r dr r 3h n.fr irt s3wt (208)

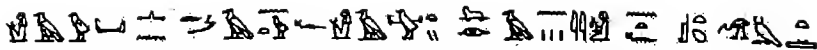
to whom the lord of all
(i.e. Osiris) has given
the power to ward off

الذين أعطاهم سيد العالم
(أى أوزيريس) السلطة أن يطردوا

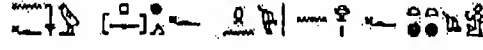
hftyw.f ddyw s^cdw(262) m

his enemies who put

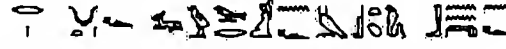
أعداءه الذين يصنعون المذبحة فى


s3w (208) nn m33.n.tw.f s3wty Wsir 3ni ntf 3st gmt
 Otherwise said: turn back from him that keeps guard and is not seen by the guardian. The Osiris Ani, you are what Isis found.)

السطر الثلاثون



n.f.sw psh.f(94) snwn hr(268) f thth(301)
 she has found him when

و شعر وجهه اشعث


r wpt.f(59) iwr.n.f m 3st bnn. n.f (82)
 his hair on his face and on his scalp was disarrayed. He has conceived as Isis.

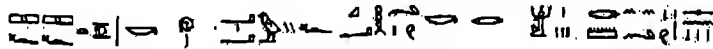
و كذلك شعر رأسه. لقد حمل كما حملت نفثيس.

السطر الواحد و الثلاثون


m nbt hwt bhn(83).sn hnnw.f(202) nrw m ht.k
 He begot like Nephtis. They drive off those who would disturb you. The dread of you follows you,

و لقد أنجب كما تنجب نفثيس. إنهما يبعدان أولئك الذين يريدون إقلاقه. إن الخوف منك يتبعك،

السطر الثاني و الثلاثون


sf3f tw.k tp 'wy.f k'h.k r hb rmn(176) sn
 The common folk are around you, and the associations of your enemies are destroyed.

و إن نبلك على كلتا يديه (أى أمامه) الملايين يقبضون سواعدهم تحية لك.

二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

phr(93) n.k rhty(152) shbbht(187).k wndwt(63)

the associates of your
enemies are destroyed.

الناس يحيطون بك و شركاء أعدائك
قد تم تدميرهم أعدائك.

السطر الثالث و الثلاثون

hftw.k f3i(97) n.k skmyw(251) rmn.sn rdi n k sns(233)
bnr.k(83)

The gray-haired ones
uncover their arms for
you. The well disposed
give sweet things to
you.

الشيوخ الشيب يشمرون سواعدهم من أجلك
و المنعمون يقدمون لك أطيب الأشياء

السطر الرابع و الثلاثون

[illegible]
$$km^3.k(278)imy \text{ hr}^{-1}h^3$$

Those who are in Khera
and those who are in
Heliopolis create things
for you.

و الذين في خرعاها و الذين في هليوبوليس
يخلقون أشياء من أجلك.

[illegible]

imyw iwnw ntr nb snd n nk wrt³ ššš t.k(265)

Every God is afraid of
you because as great is
your respectation

كل إله يخشى من شدة مهابتك
وعظمتك

السطر الخامس و الثلاثون

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

ntr nb m shwri(238) sw stt snt (230) 'nb.k r mry.k

from him who would verify him in the shrine of Sathis. You live accordingly to you will,

تعرض لك سوء لأنه سينضح في معبد
الآلهة سائت. أنت تعيش حسب إرادتك،

[illegible]

ntk wdyt (56) nbt wnmit (62)

You are Wadjet lady of
the devouring flame, and

أنت الصل (واجبت) سيدة النار الملهبة، قليل منهم من يقترب منك.

السطر الأربعون

ታሪክ ስልጣን

ثم هزئت شعرها هناك. أما بخصوص الصل

(وجيت) سيفق للهب الملتهم فإنها عين الإله
ر.ع.

Description of the vignette

At the far left we see a cat, representing the sun, dwelling in the *persea* tree (*Ished*) in ancient Egyptian which was at Heliopolis (On). The cat tries to cut off the head of a snake named Apep, who gave the name to the Coptic month Apep. The snake symbolizes the enemy of the sun who constantly attempts to swallow the solar disc, an eternal battle between them.

Apep is also an enemy of the deceased, who fears him and tries to avert his danger by reciting the spell no .7 of the Book of the Dead. Three gods sit kneeling behind the snake, they are armed with knives; in some papyri there are five gods although they should be three: *Geb*, *Shu*, and Tefnut, as it was made clear in the HuNefer papyrus in the British museum. I do not see any reason why Wallis Budge believed that the three gods should be *Shu*, Horus in the town of *Sekhem* (Usim) and *Nefertum*.

Next, we see Ani in the white gown and behind him his wife Tutu who holds in her hand a cistern. Ani and his wife worship the god Khopri in a human form but with the head of a scarab symbolizing the sun when it appears in the eastern sky, and the drawing explains line 11 of the text. The god *khepri* sits in the midst of a boat, the morning boat named (Mandet). As for the evening boat it was named *mskt*. Behind the god is a sign "*Shemsu*" meaning "followers". Behind the boat we see two monkeys and the eye *Wadjet*, the eye of the god Horus. The line no 19 and 20 state that the two monkeys are the two goddesses Isis and *Nephthys*. In the next drawing, we see the evening boat named *mskt* sitting inside it is the god Atum expressing the twelve hours of the night in the netherworld. In front of the boat is an offering table on it there is an ewer for purification above which is a lotus flower, the symbol of resurrection.

Here we would like to draw the readers' attention to the fact that the morning boat symbolizes the sign for eternity (*hh*) and the evening boat represent the sign (*djet*) symbol of everlastingness. Both representing the two sides of the same thing that is the eternal creator. Lastly, we see the god *Rehm* mentioned in line 28 squatting on the roof of an edifice under lotus branches and amidst the lotus; we see the awesome uraeus the master of the flames. Behind him is depicted the symbol for the flame which is also the eye of the god Re. But Ani has nothing to fear since the incantations of the seventeenth chapter protect him from all evil.

He who sees in the night what he shall bring in the daytime.

As for the head of the tribunal of those of his hall, his name is Horus the avenger of his father.

As for the day of "come to me", it means that Osiris said to Re "come to me" that I may see you "so said he in the west

I am his twin soul which is within his two fledglings.

Who is he?

He is Osiris when he entered into Mendes he found the soul of Re there, and they embraced each other there. Then his twin souls came into being.

As for the souls that are in his two fledglings save me from the god that seizes the souls and laps up the hearts who lives on putrefaction -the guardian of darkness, who is in Sokar, and the languid ones (i.e. the dead) fear him.

Who is Re? He is Seth

Otherwise said he is the great wild bull the soul of the god Geb.

O' Khopri within his boat, the primeval one who is his body, save you Oisris Ani the gratified from those who are in charge of those who are accused, to whom the lord of all (i.e. Osiris) has given the power to ward off his enemies who put knives in the Shambles. Who do not leave their guardianship and they will not send their knives into me.

I shall not enter in their slaughterhouse I shall not be weary in the interior of their torture chamber. I did not do things which are detested by the gods because I am pure within the Milky way, I am one who has been given supper of faience which is in Tjenenet- shrine.

What does it mean?

As for Khopri in the midst of his boat, it is the God Re himself. As for those who are in charge of those who are to be examined, they are those two sun-apes Isis and Nephthis.

As for those things which the gods detest, they are the excrement and falsehood. As for him who passes by the tomb within the Milky Way, it is Anubis who is behind the chest that holds the intestines of Osiris. As for to whom has been given a meal of faience (green plants) which is in Tjenent-shrine he is Osiris. Otherwise said: as for the meal of faience within Tjenent-shrine it is the sky and the earth. Otherwise said: it is the sky and the earth. Otherwise said: it means that Shu hammered out the two lands in Heracleopolis.

As for the faience meal it is the eye of Horus. As for Tjenent-shrine it is the tomb of Osiris.

How well built is your house O' Atum. How well founded is your mansion,

O' double lion god who finished doing the enclosure wall, if Horus be respected
Seth will be divine and vice versa. He has come into this land; he has made use
of his two feet the Osiris Ani justified in front of the god Osiris.

He is Atum; he is in your city

Get back. O' lion *Rehu* bright of mouth shining if head, retreat because of his
strength. Otherwise said: turn back from him that keeps guard and is not seen by
the guardian.

The Osiris Ani, he is Isis. He has found him when his hair on his face and on his
scalp was disarranged.

He has conceived as Isis. He begot like Nephtis. They drive off those who would
disturb him.

The dread of you follows you, your dignity is on his two hands and millions bend
their arms for you, the common folk are around you, and the associates of your
enemies are destroyed.

The gray-haired ones uncover their arms for you. The well disposed give sweet
things to you. Those who are in Kheraha and those who are in Heliopolis create
things for you.

Every God is afraid of you because as great is your respect and every god from
him who would virify him in the shrine of Sathis.

You live accordingly to you will. You are *Wadjet* lady of the devouring flame, and
few of them approach you.

What does it mean? "Secret of shape are the arms of Menw", is the name of the
fish trap." He who sees what he brings by hand" is the name of the storm cloud.
otherwise said: it is the name of the slaughterhouse. As for the bright of mouth
and shining head (i.e. the lion) he is the phallus of Osiris otherwise said it is the
phallus of Re. As for you having distorted your hair on your scalp. It means that
Isis knew her secret and rubbed her hair there.

As for Wadjet lady of the devouring flame she is the eye of Re.

اللوحتان الحادية عشرة و الثانية عشرة تكونان وحدة واحدة. و تنقسم اللوحتان بالعرض إلى جدولين بعرض اللوحة كلها. و الجدول العلوى مخصص لبوابات العالم السفلى. و الرسم يصور الباب و يجلس أمام الباب ثلاثة من الآلهة: الأول هو حاجب البوابة، و الثانى حارس البوابة، و الثالث هو المنادى.

و يجب أن يعرف المتوفى أسماء هؤلاء الثلاثة. و على ابن المتوفى أن يرثل الفصل رقم ١٤١ من كتاب الموتى و ذلك فى عيد البر الغربى يوم الاحتفال بظهور الهلال الجديد. و عليه أن يقدم القرابين لحراس أبواب العالم الآخر و ذوى الوجوه المخفية الذين يصعدون الصرخات، و إلى حراس الصحراء ذوى الوجوه السمحة، و إلى الذين يوقدون النار، و لذوى الأتون الملتهب، و للذين يوقدون النار و يطفئون اللهب فى عالم الغرب. و ذلك كما جاء فى نهاية الفصل ١٤١.

الجدول العلوى يصور سبع بوابات. و يمتد الرسم إلى اللوحتين الحادية عشرة و الثانية عشرة. ففى اللوحة الحادية عشرة نرى أربع بوابات فقط و الثلاثة الباقية نراها فى الجدول العلوى فى اللوحة الثانية عشرة. أما الجدول السفلى فى اللوحتين ١١، ١٢، فإنه يمثل مداخل قصر الإله أوزيريس فى العالم الآخر و عددها واحد وعشرون مدخلا، و لكل مدخل حارس مسلح يجلس أمامه. و لكن فى بردية أنى لم يرسم العدد الكامل، بل أكتفى الفنان برسم عشرة مداخل فقط. ستة فى اللوحة رقم ١١ و أربعة فى اللوحة رقم ١٢. و على المتوفى أن يخاطب الأبواب قائلا: " أفسحوا لى الطريق لأنى أعرفكم و أعرف أسماءكم و أعرف اسم الإله الذى يحرسكم". و بعد إعلانه هذا يسمح له بالمرور.

أنى بملايسه البيضاء. و من خلفه زوجته توتو يتقدمون نحو البوابات وهو يرثل أسماء الحراس، و ذلك لأن معرفته بأسمائهم تعطيه السلطة عليهم و يمنع أذاهم عنه. و لعلنا نذكر قصة إيزيس عندما خدعت الإله رع و أجبرته على أن يبوح باسمه الحقيقى. و بذلك انتزعت منه قدراته السحرية لنفسها و أصبحت عظيمة السحر (ورت حكاو).

البوابة الأولى: يحرسها ثلاثة: الأول و هو حاجب البوابة له رأس أرنب برى. الثانى و هو الحارس له رأس ثعبان. الثالث و هو المنادى له رأس التمساح. الأول يمسك فى يده سنبل و الآخران يمسكان بالسكاكين.

البوابة الثانية: الحاجب له رأس أسد و الحارس له رأس إنسان و المنادى له رأس كلب.

البوابة الثالثة: الأول له رأس ابن أوى. و الثانى له رأس كلب. و الثالث له رأس ثعبان.

البوابة الرابعة: الأول له رأس إنسان و الثانى له رأس صقر. و الثالث له رأس أسد.

و باقى السبع بوابات نراهم فى اللوحة رقم ١٢ التالية.

الحدول السفلى

أما مداخل قصر أوزيريس فإن المدخل يحرسه حارس واحد. و أسكفة الباب أو عتبته العليا مطرزة بأشكال مختلفة.

المدخل الأول: الحارس له رأس طائر و هو يحمل فى يده سنبله، أما الأسكفة أو العتبة العليا فهى على شكل مجموعة من الخاكيرو. و على رأس الحارس قرص الشمس.

المدخل الثانى: حارس المدخل الثانى له رأس أسد فى يده سنبله. و الأسكفة عليها ثعبان و قد تلوى جسده.

المدخل الثالث: حارس له رأس إنسان و فى يده سنبله. و على الأسكفة عينان "ودجيت" و بينهما علامة "الشن" و تحتها علامة المياه و تحت الماء وعاء أو كوب صغير اسمه "تو". و المعنى هنا رمزى. فالشن رمز لمدار الشمس، و الماء هو الماء الأزلى، و الكوب ينطق "تو"، و العينان هما عينا الإله حورس الأفقى وهو صورة من صور إله الشمس. كما أن الماء و الكوب يرمز إلى جملة بالشفرة كما يقول آلن جاردنر فى صفحة ٥٣١ من كتابه (الأجرومية المصرية) و هى (مو-خرنو) و معناه "الذى فى داخله".

المدخل الرابع: الحارس له رأس بقرة و فى يده سنبله. و الأسكفة بها إفريز من الثعابين من نوع الصل.

المدخل الخامس: الحارس له شكل فرس النهر و يمسك فى يده سلاح كالسيف. و هو يسند يده على علامة اسمها "سا" و معناها الحماية. و الأسكفة عليها إفريز من علامة النار و نطقها "خت"، بالتبادل مع علامة الخضرة و تنطق وادج. فالنار و الخضار يتبادلان.

المدخل السادس: حارس له مؤخرة رأس شديدة البروز و له جسم إنسان.

و الأسكفة عليها ثعبان طويل.
بقية البوابات فى اللوحة رقم ١٢ التالية.

ترجمة النص الجدول العلوى

بوابات العالم الآخر البوابة الأولى:

اسم حاجب الباب هو " ذو الوجه المقلوب، متعدد الأشكال"
أما حارس البوابة فإن اسمه " المتصنت" و اسم المنادى فيها هو " عدوانى الصوت".

ترتيل بواسطة أنى المنصور عندما يصل إلى البوابة الأولى:
أنا العظيم الذى يصنع ضياءه، لقد جئت إليك يا أوزيريس لكى أعبدك، و لقد
تظهرت بواسطة إفرازات جسدك و التى سميت الجبانة على اسمها.
التحيات لك يا أوزيريس فى جبروتك و قوتك فى الجبانة، ارفع نفسك يا
أوزيريس فى أبيدوس و أنت تجوب السماء و تبهر مثل رع، حتى تبصر
العالمين بينما رع يدور هناك فى فلكه.
اسمع ما أقول يا أوزيريس أنا نبيل مقدس، ما أقوله قد حدث، و سوف لا أصد
هناك عند حائط ذى الفحم الملتهب.

افتح طريقا فى الجبانة حتى أخفف آلام أوزيريس و احتضنت ذلك الذى يحمل
علمك سائرا فى الوادى العظيم اجعل طريقا منيرا لأوزيريس.

البوابة الثانية

اسم حاجب البوابة هو " الذى يفتح الصدر"، و اسم الحارس هو " متقل الوجه"
و اسم المنادى هناك " الحارق" (وسد).
ترتيل بواسطة أنى عندما يجلس و يتصرف مثل القضاة الثلاثة بكلمات بوصفه
زميل جحوتى، لا تتعبوا أيها العادلون المستترون الذين يعيشون على الحق خلال
سنواتهم. أنا ذو الوزن و القوة الضاربة الذى يصنع طريقه بنفسه، لقد عبرت،
اصنع لى معبرا، وأن أنجو، و أن أرى رع وسط هؤلاء الذين يقدمون القرابين.

البوابة الثالثة

اسم حاجب البوابة " الذى يأكل إفرازات خلفيته"
و اسم الحارس هو " يقظ الوجه" و اسم المنادى هناك هو " المدخل".
كلمات تنطق بواسطة الأوزيريس أنى:

أنا الخفى فى السحب أنا الذى فصلت بين الزميلين، لقد جئت لكى أطرده الأذى من أوزيريس، أنا الذى كسوت رايته. و لقد أصلحت الأشياء (أى القرابين) فى أبيدوس، أفسح لى الطريق فى الجبابة. و لقد خفت الأم أوزيريس و كسوت رايته، اجعل لى طريقا منيرا فى الجبابة.

البوابة الرابعة

اسم حاجب البوابة: "ذو الوجه المنفر الكثير الصراخ" و اسم الحارس هو "اليقظ"، و اسم المنادى هناك هو " الذى يقمع المعتدى"(التمساح).
ترتيل بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى المنصور:
أنا الفحل ابن حداة أوزيريس (أى إيزيس) انظروا أنا الذى شهد له والده سيد الموتى لقد أزلت عنه الضرر الذى أصابه و لقد جلبت الحياة لأنفه للأبد. أنا ابن أوزيريس أفسحوا لى طريقا أمر عليه فى الجبابة.

الجدول السفلى

مداخل قصر أوزيريس فى الجنة

المدخل الأول

ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المنصور عند الوصول إلى المدخل الأول (لقصر أوزيريس) اسمك هو سيدة الرعدة، عاتية الأسوار، الرئيسة سيدة الدمار، التى تتبأ بالأشياء، التى تقمع العواصف و التى تتقذ المسلوبين الذين جاءوا من بعيد. و اسم حاجب الباب هو " الرهيب".

المدخل الثانى

ترتيل يقال عند الوصول إلى المدخل الثانى بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى المنصور. سيدة السماء، سيدة الأرضين، تلك التى تلعق (أى صفارها من العجول باعتبارها بقرة مقدسة) سيدة الدنيا التى تحصى كل البشر هو اسمك. اسم حاجب الباب هو " ابن بتاح".

المدخل الثالث

ترتيل يقال بواسطة الأوزيريس أنى الكاتب المنصور عند الوصول إلى المدخل الثالث لمنزل أوزيريس، " سيدة المذبح، عظيمة القرابين التى ترضى كل الآلهة عند الإبحار صعودا فى النهر إلى أبيدوس" هو اسمك و اسم حاجب الباب هو " العظيم".

المدخل الرابع

ترتيل يقال عند الوصول إلى المدخل الرابع بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى: "قوية السكاكين، سيدة الأرضين، التى تدمر أعداء ذوى القلوب المتعبة (أى الموتى)، التى تتصرف بحكمة الخالية من كل إثم" هو اسمك. و اسم حاجب الباب هو "الثور طويل القرون".

المدخل الخامس

ترتيل بواسطة الكاتب أنى عند الوصول إلى المدخل الخامس سيدة اللهب التى تزيد السعادة، التى توجه لها الضراعة دون أن يسمح لأحد بالدخول عندها من ذوى الرؤوس الصلعاء. اسم حاجب الباب هو " الذى يطعن المتمردين (أى الثعابين).

المدخل السادس

ترتيل يقال عند الوصول إلى المدخل السادس بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى: "سيدة الظلام، عالية الصرخات، التى لا يعرف طولها من عرضها، و لا تعرف بدايتها، و الثعابين فيها لا يعلم عددهم. و الذين خلقوا قبل ذوى القلوب المتعبة (أى الموتى)" هذا هو اسمك و اسم حاجب بابها هو " الموحد".

١. 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

'ryt(45) tpy(296) rn n iry-'3.s(25) shd(244) hr (174) 's3(49) irw
(27)rn n s3wty(208).s smtmt(229) rn n smi(227) im.s h3 hrw(196)

The name of its doorkeeper is "He whose face is upside down numerous of forms. The name of its guardian is "Eavesdropper". The name of the announcer in it is "Hostile of voice".

السطر الثالث

٣. 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

3ny m3'-hrw hft(190) spr(223) r 'ryt tpy(296) ink(24) wr(64)
iry(25) ssp (272).f

Words recited by Ani triumphant when he reaches the first gate. "I am the great one who makes his light,

السطر الرابع

٤. 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

ii.n.i hr.k(195) Wsir(68) dw3.i(310) tw wfb(57) r rsw.k(156)
st3w(225)

I have come to thee Osiris to adore you, The one purified by the efflux wi'hin you against which the name of Rostau was made

السطر الخامس

٥. 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢

*m.k(100) irrt rn.i n r-st3w(146) r f ind hr.k(24) Wsir, m
shm.w.k(241) m wsrw.k(68)*

Hail to you Osiris in your might and in your strength
الحيات لك يا أوزيريس في جبروتك وقوتك

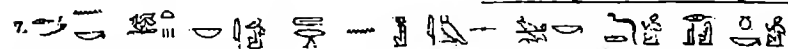
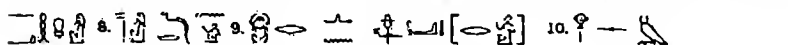
السطر السادس

6. 


*m r-st3w tsi tw(308) shm.k Wsir m 3bdw(3) phr.k(93) pt(87)
hni.k(201) tw hft(190) R^c*

in the Necropolis, may you raise yourself up in Abydos, you go round sailing in the sky in the presence of Re,
في الجبانة، ارفع نفسك يا أوزيريس في أبيدوس و أنت تجوب السماء و تبحر أمام رع

السطر السابع و الثامن و التاسع و العاشر

7. 


*m33.n.k(100) rhyt (152) nb i phr (93) n R^c im.s mk(100) ddi
Wsir ink(24) s'h(214) ntr dd.n.i hpr(188) nn hsf(197) r.i hr.s m*

so that you might see all mankind, while Re revolves there.
حتى تبصر العالمين بينما رع يدور هناك في فلكه.

Behold what I say, O'Osiris, I am a divine noble, and what I say happens I will not be repulsed there at
اسمع ما أقول يا أوزيريس أنا نبيل مقدس، و ما أقوله قد حدث، و سوف لا أصد هناك عند

السطر الحادي عشر و السطر الثاني عشر

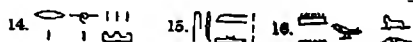


و السطر الثالث عشر

11.  12.  13. 

Inb.f(23) d'bt(320) wp(59) w3t(52) m

its walls of burning charcoal. I have opened the way in the Necropolis,
حائط ذى الفحم الملتهب افتح طريقا في الجبانة،

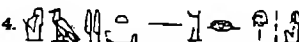
السطر من الرابع عشر إلى السطر السادس عشر

14.  15.  16. 

The name of its
doorkeeper is" he whose
face repels, the one who
is noisy'

اسم حاجب البوابة: ذو الوجه المنفر
الكثير الصراخ

السطر الرابع

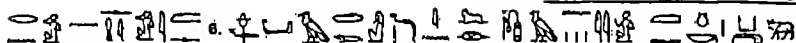
4. 

s3wty(208).s rs-tp(152)

The name of its guardian
is the "vigilant"

و اسم الحارس هو " اليقظ"،

السطر الخامس و السطر السادس




*rn n smi im.s bsf(197) 3d(7) dd mdw in Wsir ss 3ny m3'-hrw ink
k3*

and the name of the الذى يقمع هو " الذى يقمع
announcer therein "He المعتدى"(التمساح).
who repels aggressor" كلمات تنطق بواسطة الأوزيريس أنى:
(The crocodile).

Recitation by Osiris
scribe Ani triumphant:

السطر السابع و السطر الثامن

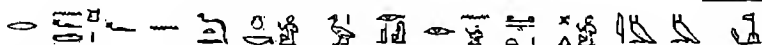
7. 



*s3 dryt(323) nt Wsir mk.tn mtr.n(f)(121) it.f(32) nb im3w(20).f
wd'(75).ni bgsu(85) im iw ini.i.n.f'nh*

I am the bull son of the (أى إيزيس) أنا الفحل ابن حدأة أوزيريس
kite of Osiris (i.e. انظروا إنا الذى شهد له والده سيد الموتى لقد
Isis). Behold, his أزلت له الضرر الذى أصابه و لقد جلبت
father the lord of the الحياة لأثفه للأبد.
graciousness-testified
on his behalf. I have
cut off harm from him. I
have brought him life to
his nose for eternity.

السطر التاسع



*r fnd(98).f n dt(318) ink s3 Wsir ir.n.i w3t sw3(216).i im m hrt-
ntr(204)*

I am the son of Osiris أنى ابن أوزيريس أفسحوا لى طريقا حتى

make way for me so that
I may pass there in the
Necropolis.

أعبر إلى هناك فى الجبانة

يوجد سطر فى أول اللوحة تكلمة لنص البوابة رقم ٥ الموجودة فى اللوحة رقم ١٢

الجدول السفلى

السطر الأول

ḥt(190) spr(223) r sbḥt(220) tpt dd mdw in Wsir sš 3ny
m3^c-hrw nbt sd3w(256)

Recitation at the arrival at the first portal said by Osiris
Ani justified:
"Mistress of trembling,

ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المنصور عند الوصول إلى المدخل الأول (لتصر أوزيريس) اسمك هو سيدة الرعدة،

السطور الثاني والثالث والرابع

ḥt(190) spr(223) r sbḥt(220) tpt dd mdw in Wsir sš 3ny
m3^c-hrw nbt sd3w(256)
k3it(275) sbty(221) hry-tp(175) nbt ḥbḥbt(187) srt(234) mdw
hsf(197) nšmi(140) nhm(136) 'wy n ii(10)

highly of ramparts, chieftains, mistress of destruction who foretells matters, who repels storms and who rescues the robbed ones, who came from afar" is your name

عالية الأسوار، الرئيسة سيدة الدمار، التى تتنبأ بالأشياء، التى تقمع العواصف و التى تتفقد المسلوبين الذين جاءوا من بعيد.

السطور من الخامس إلى التاسع

rn n iry^c3.s nr wyt(134)
the name of her doorkeeper is the
"The terrible".

و اسم حاجب الباب هو " الرهيب".

المدخل الثاني

السطور من الأول إلى الرابع

ḥt(190) spr(223) r sbḥt(220) tpt dd mdw in Wsir sš 3ny

ddt hft spr r sbht snnw(230) dd mdw in Wsir ss 3ny m3'-hrw

Recitation at the arrival at the second portal pronounced by Osiris scribe Ani justified.

السطور من الخامس إلى السابع

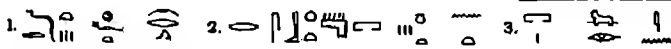

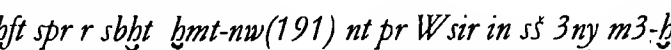
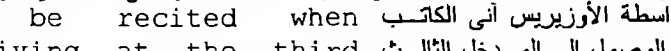
١. 
٢. 

nbt pt hmw(172) t3wy(292) nsbyt(139) nbt tmw(299) tmw(305) r bw nb (81) rn n iry-3.s ms pth pw

Mistress of the sky, lady of the two lands; she who licks (i.e. her calves); mistress of the world who numbers everyone (is your name) The name of her doorkeeper is the "son of Ptah"

المدخل الثالث


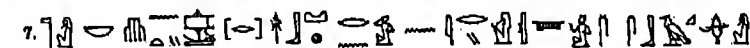
السطور من الأول إلى الخامس

١. 
٢. 
٣. 
٤. 

ddt hft spr r sbht hmt-nw(191) nt pr Wsir in ss 3ny m3'-hrw

To be recited when arriving at the third portal of the house of Osiris, by the scribe Ani justified

السطران الخامس و السادس

٥. [in blank] 
٦. 

m3'-hrw nbt h3yt(183) '3t(37)3bt(38) smrw(229) ntr nb hnty(195) (r) 3bdw rn n iry-3.s sb3k(220)





"mistress of altars great of offerings, who

سيدة المذبح، عظيمة القرابين التى ترضى كل الآلهة عند الإبحار صعودا فى النهر إلى

pleases every god there
with sailing upstream to
Abydos" (is your name).
The name of the
doorkeeper is "Splendid".

أيديوس" هو اسمك و اسم حاجب الباب هو
"العظيم".

المدخل الرابع
السطور من الأول إلى الرابع

1.  2.  3.  4. 

ddt hft spr r sbht fd nw in Wsir ss 3ny

Recitation at the
arrival at the fourth
portal by Osiris scribe
Ani:

ترتيل يقال عند الوصول إلى المدخل الرابع
بواسطة الأوزيريس الكاتب أني:

السطران الخامس و السادس

5.  6.  7.  8.  9.  10. 
11.  12.  13.  14.  15.  16. 





*sh̄m(241) dsw(316) hnwt(172) t3wy h̄di(182) h̄ft̄ȳw(190) nw
wr̄dw(65) ib irrt s3rt(210) šwt(263) m iwȳt(12) rn n iry-3.s
ng3w(141)*

"Mighty of knives; lady
of the two lands, who
destroys the enemies of
the weary of hearts
(i.e. the dead), who
does what is wise and
who is devoid of wrong"
(is your name).

"قوية السكاكين، سيدة الأرضين، التي تدمر
أعداء ذوى القلوب المتعبة (أى الموتى)،
التي تتصرف بحكمة الخالية من كل إثم" هو
اسمك. و اسم حاجب الباب هو "الثور طويل
القرون".

The name of her
doorkeeper is "the long
horned bull"

المدخل الخامس
السطر من الأول إلى الرابع

1.  2.  3.  4. 

ddt hft spr r sbht diwt nw(309) in W'sir ss 3ny

To be recited when
arriving at the fifth
portal by the Osiris

ترتيل بواسطة الكاتب أني عند الوصول
إلى المدخل الخامس:

6. 𐎎𐎗𐎛𐎕 | 𐎎𐎗𐎛𐎕 | 𐎎𐎗𐎛𐎕 | 𐎎𐎗𐎛𐎕

𐎎𐎗𐎛𐎕 𐎎𐎗𐎛𐎕 𐎎𐎗𐎛𐎕 𐎎𐎗𐎛𐎕 𐎎𐎗𐎛𐎕

*n rh(151) tw tnw(305) ms.n.tw &r (203) h3i(162) wrd(65) ib rn n
iry-3.s sm3yty(225)*

of which the number is
not known. It was
fashioned before the
weary of heart "the
doorkeeper is "He who
unifies"

و الذين خلقوا قبل نوى القلوب المتعبة (أى
الموتى) " هذا هو اسمك و اسم حاجب بابها
هو " الموحد".

يوجد سطر فى آخر اللوحة يكمل نص المدخل السابع الموجود فى أول اللوحة رقم ١٢

Plate XI

Description of the vignette

Both the eleventh and twelfth plates form one unit. Both plates are divided into two horizontal sections covering the entire plate. The upper section concerns the gates of the netherworld. It depicts the gate before which stand three of the gods, the first is the gatekeeper, the second is the guardian of the gate while the third is the announcer.

The deceased has to know the names of the three gods, and it is incumbent on the son of the deceased to recite chapter 141 of the Book of the Dead during the festival at the western bank on the day celebrating the appearance of the new crescent. He must also present offerings to the guardians of the gates of the netherworld, and those with hidden faces who emit shrieks, and to the guardians of the desert with auspicious faces, and to those who light the fires, and to those of the flaming Aten and to those who light the fire and put out the flames in the western world. This is clear from the end of chapter 142.

The topmost section shows seven gates and the drawing extends to the eleventh and twelfth plate. In the eleventh plate, we see four gates only. The remaining three gates we see in the topmost section of the twelfth plate. The lower section of both the 11 and 12 plate represents the entrances to the palace of the god Osiris in the netherworld; these are 21 entrances, each having an armed guardian standing before it.

In the Ani papyrus the totality of the gates is not drawn, but the artist was content to draw ten gates only. Six in plate 11 and four in plate 12. The deceased is supposed to address the gates saying, "Make way for me because I know you and I know your names and the name of the god who protects you". After saying that he is allowed to pass through the gates.

Ani, in his white robes, behind him his wife Tutu advance toward the gates while he recites the names of the guardians of the gates since his knowledge of their names gives him power over them and prevents them from harming him. Here we remember the story of Isis when she tricked the god Re and forced him to reveal his real name, thereby seizing from him his magical powers and taking them to herself, becoming mighty of magic (*wrt-hk3w*).

The First gate: The gate is guarded by three. The first is the keeper of the gate who has the head of wild rabbit; the second, named the guardian, has the head

of a serpent; the third - the announcer, has the head of a crocodile. The first holds in his hand an ear of grain while the other two carry knives.

Second gate: the keeper has a lion's head while the guardian has a human head and the announcer wears a dog's head.

The Third gate: the first has a jackal's head, the second a dog's head while the third has a serpent's head.

The Fourth gate: the first has a human head, the second a hawk's head and the third a lion's head.

The remaining seven gates are seen in plate 12.

The lower column

The entrances to Osiris's palace each have one guardian, the lintel and the threshold bear different designs.

The First portal: the guardian has a bird's head and holds in his hand an ear of grain, while the lintel and the threshold have a row of Khakiru. Above the guardian's head is a solar disc.

The Second portal: the keeper has a lion's head while the guardian has a human head and the announcer wears a dog's head.

The Third portal: the guardian has a human head and carries an ear of grain, on the lintel are two *Wdj* eyes, and between them the sign for *Shn*, which is a cartouch, and below it the symbol for water below which is a small container or cup pronounced "*nn*". This has a symbolic meaning, for *Shn* represents the orbit of the sun, and the water is the eternal water. The eyes are those of the god Horus and the serpent is a symbol of the sun god. The water and the cup is a code as Alan Gardiner said in p.531 of his book "Egyptian Grammar" (*mn-hr-nw*) which means, "that which is within".

The Fourth portal: the guardian has a cow's head and holds an ear of grain; the cornice is ornamented with uræi wearing sun discs.

The Fifth portal: the guardian has the head of a hippopotamus and holds a weapon like a sword; he is resting his hand on the symbol *Sa* meaning "protection. The lintel bears the symbol for the sun, i.e. fire alternating with the sign of greenery pronounced *wadj*, i.e. fire and greenery alternate.

The Sixth portal: the guardian has a protruding back to his head and has the body of a human, the lintel has a long snake.
The remaining gates are in plate 12

Consecutive Translation of the text

The Lower Register

The First portal:

Recitation at the arrival at the first portal said by Osiris Ani justified: "Mistress of trembling, highly of ramparts, chieftainess and mistress of destruction who foretells matters, who repels storms and who rescues the robbed ones, who came from afar", is your name, the name of the doorkeeper is the "The terrible".

The Second portal

Recitation at the arrival at the second portal pronounced by Osiris scribe Ani justified. Mistress of the sky, lady of the two lands; she who licks (i.e. her calves); mistress of the world who counts everyone (is your name)
The name of her doorkeeper is the "son of Ptah"

The Third portal

To be recited when arriving at the third portal of the house of Osiris, by the scribe Ani justified "mistress of altars great of offerings, who pleases every god therewith sailing upstream to Abydos" (is your name). The name of the doorkeeper is "Splendid".

The Fourth portal

Recitation at the arrival at the fourth portal by Osiris scribe Ani: "Mighty of knives; lady of the two lands, who destroys the enemies of the weary of hearts (i.e. the dead), who does what is wise and who is devoid of wrong" (is your name). The name of her doorkeeper is "the long horned bull"

The Fifth portal

To be recited when arriving at the fifth portal by the Osiris scribe Ani: Mistress of flame who increases joy, to whom prayer is made, no one enters at her presence of the bold-headed (is your name). The name of her doorkeeper is "He who command the disaffected".

The Sixth portal

To be said when arriving at the sixth portal by Osiris the Scribe Ani:
"Mistress of darkness, loud of shouts, its length can not be known from its breadth, and her beginning can not be discovered. Snakes are in it, of which the number is not known. It was fashioned before the weary of heart (is your name) ", the doorkeeper is "He who unifies"

Consecutive Translation of the text

The Upper Register

The First gate

The name of its doorkeeper is "He whose face is upside down numerous of forms. The name of its guardian is "eavesdropper". The name of the announcer in it is hostile of voice. Words recited by Ani triumphant when he reaches the first gate. "I am the great one making his own light, I have come to thee Osiris to adore you, the one purified by the efflux within you against which the name of Rosetau was made.

Hail to you Osiris in your might and in your strength in the Necropolis, may you raise yourself up in Abydos, you go round sailing in the sky in the presence of Re, so that you might see all mankind, while Re revolves there.

Behold what I say happens, Osiris, I am a divine noble, and what I say happens. I will not be repulsed there at its walls of burning charcoal, Open the way in the Necropolis, So that I might ease the pain of Osiris so that I might embrace him who assign the standard making his way in the great valley. Make the path of Osiris shine.

The Second gate:

The name of the doorkeeper is the "He who opens the breast", the name of the guardian "traveling face." The name of the announcer therein is "usd".

Recitation by Osiris Ani when he sits and acts in front of the three judges as a companion of Thoth. Do not be weary you just secret ones, you who lived on truth in their years I am the one mighty of striking powers, the one who makes his own way. I have traversed. So make a path for me, may you allow that I pass and rescue. May I see Re among those who make offerings.

The Third gate:

The name of its keeper "He who eats putrefaction of his hinder parts".

The name of its guardian is "Vigilant face" the name of the announcer therein "Gateway"

Recitation by Osiris Ani:

I am the hidden one in the clouds.

The one who separated the two companions. I came and drove away defects from Osiris.

I am the one who clothed his own standard, who emerges in the Wereret-crown. I have established offerings in Abydos. Open the way for me in the Necropolis because I eased the suffering of Osiris and fixed his standard; make a way for me so that I may shine in the Necropolis.

The Fourth gate:

The name of its doorkeeper is "he whose face rebels, the one who is noisy"

The name of its guardian is the "vigilant".

The name of the announcer therein "He who repels the aggressor" (crocodile)

Recitation by Osiris Scribe Ani triumphant: " I am the bull son of the kite of Osiris (i.e. Isis) behold, His father the lord of the graciousness- testified on his behalf. I have cut off harm from him. I brought him life to his nose for eternity. I am the son of Osiris, make way for me so that I may pass there in the Necropolis.



تتقسم اللوحة إلى جدولين: الجدول العلوى فيه منظر الثلاث بوابات الباقية من البوابات السبع للعالم الآخر. و الجدول السفلى يمثل باقى مداخل قصر أوزيريس فى العالم الآخر.

البوابة الخامسة: من بوابات العالم الآخر يحرسها كالعادة ثلاثة آلهة. الحارس الأول له رأس صقر، و الثانى له رأس إنسان، والثالث له رأس ثعبان. و كلا منهم يمسك فى يده سكيناً.

البوابة السادسة: الحارس لأول له رأس ابن آوى و يمسك فى يده سنبله. و الثانى و الثالث لهما رأس كلب و يمسكان فى أيديهما سكيناً.

البوابة السابعة: الحارس الأول له رأس الأرنب. و الثانى له رأس أسد. و الثالث له رأس إنسان. و الأول و الثانى يحملان سكاكين فى أيديهما. أما الثالث فإنه يحمل سنبله فى يده.

الجدول السفلى يظهر فيه أربعة من مداخل قصر أوزيريس، المدخل الأول من اللوحة رقم ١٢ و هو السابع فى ترتيب المداخل: يحرسه إله له رأس كبش ذو قرون أفقية. و يحمل فى يده ما يشبه مكنسة صغيرة مثل المكناس التى تستخدم فى طقوس مسح آثار الأقدام. (اينيت-رد int-rd). و أسكفة الباب عليها إفريز من الخاكىرو.

المدخل الثانى و هو الثامن فى ترتيب المداخل:
يحرسه صقر يلبس على رأسه التاج المزدوج "بسختن". و أمامه ما يشبه المكنسة أيضاً. و هو واقف على واجهة قصر. و الواجهة اسمها "سرخ". و فوق الصقر هناك العين المقدسة "وادييت". و على السقف نرى طائرين برأسين آدميين و اسم الطائر (با-B3) أى روح المتوفى و خلفه علامة الحياة عنخ. و هكذا فإن الروح تحيا مرتين. و يمكن أن يكون المعنى الروح الحية للإله رع و الروح الحية للإله أوزيريس.

المدخل الثالث فى اللوحة و هو التاسع فى ترتيب المداخل:
يحرسه إله له رأس الأسد و فوق رأسه قرص الشمس. و يمسك فى يده مكنسة، و الأسكفة على شكل إفريز من الثعبان الصل.

حرسه إله على شكل كبش له قرون أفقية. و في يده مكنسة أيضا. و يلبس على رأسه تاجا خاصا بالإله أوزيريس اسمه "آتف". و قد صنعه الإله رع خصيصا لأوزيريس. و على الأسكفة زوج من الثعابين و قد تلوت أجسادها. و بعد المداخل و الأبواب نرى منظرين لأنى و زوجته أحدهم في الجدول العلوى و الآخر في الجدول السفلى. أنى يرفع كلتا يديه إجلالا للآلهة. أما توتو فهي تحرك الصلصل الذى يطرب لصوته الآلهة. و فى يدها اليمنى باقة من زهرة اللوتس على شكل براعم لم تتفتح زهورها. و على رأسها نرى مخروطا من عجين الزهور و الزيوت الزكية الرائحة. و فوق الشعر المستعار وضعت زهرة اللوتس مفتحة و هى علامة البعث.

فى المنظر الأخير من الجدول العلوى نرى كاهنا يلبس جلد الفهد المبرقش. و خصلة شعر تتدلى على كتفه علامة الطفولة و اسمه "يون- موت - إف" أى دعامة أمه و هو كاهن جنائزى. و تحته كاهن جنائزى آخر اسمه "سا- مر - إف"، و معناه ابنه المحبوب، و هو لقب للإله حورس الذى قام بمراسم فتح الفم لوالده و كأنه هو ابنه المحبوب، إذ أنه من المفروض أن ابن المتوفى هو الذى يؤدى طقس فتح الفم لوالده المتوفى.

ترجمة النص الجدول العلوى

تكملة الفصل رقم ١٤٧ البوابة الخامسة

" الذى يعيش على الديدان" هو اسم حاجب الباب، و "شابو" هو اسم حارس الباب.

و المنادى فيها اسمه " وجه فرس النهر ذو القوة الهوجاء" كلمات يرتلها الأوزير أنى صادق الصوت لقد أحضرت إليك الفكين اللذين كانا فى الجبانة. لقد أحضرت لك العمود الفقرى الذى كان فى هليوبوليس "أون"، و قد جمعت أعضائه هناك.

لقد قمعت "عيبب" من أجلك، لقد نكأت جروحه، أفسحوا لى طريقا وسطكم لأننى الأكبر سنا وسط الآلهة حتى أقوم بتطهير أوزيريس، و لقد حميته بانتصار، لقد جمعت و ضمنت أعضائه.

اسم الحاجب" ماسك الخبز ذو الصوت الهائج، و اسم حارس الباب هو "الذى يجلب وجهه"، و اسم المنادى فيها " حاد ملامح الوجه" كلمات يرتلها الأوزير الكاتب آنى: لقد جئت اليوم، لقد جئت اليوم أفسحوا لى طريقا، لقد سرت فوق ما خلقه أنوبيس. أنا سيد التاج المزدوج باستثناء تعاويذه السحرية، إنى أحمى الحق لقد أنقذت عينه، لقد استخلصت عين أوزيريس من أجله، أفسحوا لى الطريق من أجل الأوزيريس آنى حتى يسير معكم هناك.

البوابة السابعة

اسم حاجب الباب هو " الأقوى من سكاكينهم" و اسم حارس الباب هو "عظيم الانتصار". و اسم الذى ينادى فيها " الذى يجمع محدثى الضرر". ترتيل بواسطة الأوزيريس آنى: لقد جئت أمامك يا أوزيريس، حتى أكون طاهر الجسد، أنت تدور حول السماء، إنك ترى رع و تبصر البشر. حقا إنك الواحد الذى فى مركب المساء و أنت تدور فى أفق السماء. إنى أقول يعجبني نبلة و سلطته، إن ما يقوله يحدث حتى و لو صدنى عنه، لقد صنعت من أجلى كل الطرق الجميلة التى تؤدي إليك.

الجدول السفلي

الفصل رقم ١٤٦

مداخل قصر أوزيريس فى الجنة

المدخل السابع: ترتيل عند الوصول للمدخل السابع بواسطة الأوزيريس الكاتب آنى: السحاب الذى يستر الضعفاء (الموتى) الحزين الذى يحب أن يختفى هذا هو اسمك. و اسم حاجب الباب هو "يوكنتى".

المدخل الثامن: يرتلها الأوزيريس الكاتب آنى المبرور عندما يصل إلى المدخل الثامن: "حارة اللهب التى تخدم الجمر، حادة اللهب، سريعة الانفصال التى تقتل دون إنذار، التى لا يمر بها أحد خوفا من أوجاعها" هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب" الذى يحمى نفسه".

المدخل التاسع: تقال عند الوصول إلى المدخل التاسع لقصر أوزيريس بواسطة الأوزيريس آنى: " هى التى فى المقدمة، سيدة القوة، راضية القلب، التى حملت بسيدها، مدارها ٣٥٠ قصبه (القصبه = ١٠٠ ذراع)، مطعمة بالأحجار الخضراء

من مصر العليا- تلك التى ترفع التمثال السرى عاليا، و التى تستر المتعب،
الملتزمة سيدة الكل هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب هو "الذى صنع نفسه
بنفسه".

المدخل العاشر: تقال عند الوصول إلى المدخل العاشر بواسطة الأوزيريس أنى:
" يا عالية الصوت" التى توقظ صيحاتها، التى تتادى بأعلى صوتها، المرعبة ذات
الجلال التى لا تهاب أى شئ بداخلها" هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب هو
" المعانق العظيم".

الجدول العلوى

الفصل رقم ١٨

كلمات ترتل بواسطة دعامة أمه (يون- موت -إف)
يقول: لقد جنّت إليكم أيها القضاة المقدسون الذين فى السماء و الأرض، و العالم
الأخر.
لقد أحضرت لكم الأوزيريس أنى. إنه لم يرتكب أى ذنب ضد أى إله، اسمحوا له
أن يكون معكم كل يوم.

(خلف الكاهن يون-موت-إف)

تحيات للاله أوزيريس سيد الجبانة و التحيات للتاسوع العظيم الذى فى العالم
الأخر، يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى: التحيات لك يا أول الغرب وننفر
(أنوفريس) المقيم فى أبيدوس.
لقد جنّت إليك و قلبى عامر بالاستقامة. و ليس هناك أى إثم فى جسدى، أنا لم
أنطق بالكذب عامدا، لم أتصرف بسوء نية هبنى خبزا من الذى يقدم من مائدة
قرايين سيد الحق و اذن لى أن أدخل و أن اخرج من الجبانة دون أن تصدر
روحى، و أن أرى قرص الشمس و أن أبصر القمر إلى أبد الآبدين.

الفصل رقم ١٨

(أمام إله يلبس جلد النمر و اسم ابنه المحبوب (سامر- إف)

ترتيل بواسطة ابنه المحبوب (سامر- إف) هو يقول:
لقد جنّت لكم أيها القضاة المقدسون الذين فى الجبانة، لقد أحضرت لكم الأوزير
أنى امنحوه خبزا و ماء و هواء و منحة من الأرض فى حقول القرايين أتباع الإله
حورس.

(خلف الكاهن ابنه المحبوب سامر- إف)

تحيات لإله أوزيريس سيد الأبدية و القضاة سادة الجبانة يرتلها أنى يقول:
التحيات لك يا ملك الجبانة سيد مملكة الموتى، لقد جئت إليكم أنا اعرف خططك،
و إنى مزود بصدرك فى العالم الآخر، هبنى مكانا فى الجبانة بجانب مساءه العدل
و منحه دائمة من الأرض فى حقول القرايين وهبنى أن أتلقى القرايين أمامك.

min(104) *sp*(221) *sn* *iri.n.i* *w3t smt.i*(226) *km3*(278) *n* *Inpw ink*
nb wrrt(64) *hmt*(191) *hk3w*(179) *nd*(143) *m3^ct*(101) *nd.n.i irt.f*
šdi(273).*n.i irt n hn^c*(172).*tn im*

اليوم، لقد جئت اليوم أفسحوا لي طريقا، لقد سرت فوق ما خلقه أنوبيس. أنا سيد التّساج المزدوج باستثناء تعالويذه السحرية، إنني احمي الحق، لقد أنقذت عنه، لقد استخلصت عين أوزيريس من أجله، أفسحوا لي الطريق من أجل الأوزير آني، حتى يسير معك هناك.

عين أوزيريس من أجله، أفسحوا لي الطريق
من أجل الأوزير أني حتى يسير معك هناك.

البوابة السابعة

السطور من الأول إلى الرابع

*errwt sfhw nw (225) rn n ury-^c3.s shm(241) mdsu (123).sn rn n
s3wty(208).s^c3-brw*

The name of the gatekeeper is "He the powerful who cuts them down", the name of the guardian is "great of triumph".

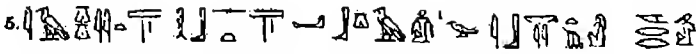

السطر الخامس

rn n smi n im.s hsf(197) hmyw(191) dd mdw in Wsir 3ny

و اسم الذی ینادی فیها " الذی یقع
محدثی الضرر".
ترتیل بواسطۃ الأوزیریس آنی:

said by the Osiris
scribe Ani:

السطران الخامس و السادس

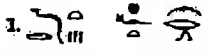


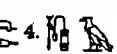
٥.  ٦. 

*igpy(32) hbst(167) b3gi(85) i3kb(32) mrr sh3p(238) rn iry '3.s
iknty.f*

Cloud that veils the السحاب الذى يستر الضعفاء (الموتى) الحزين
feeble one (the dead), الذى يحب أن يختفى هذا هو اسمك. و اسم
mourner who likes to حاجب الباب هو "يوكنتى".
hide, is your name, the (هذا السطر موجود فى نهاية اللوحة رقم ١١)
name of the doorkeeper و هو تكملة للمدخل السابع)
is "iwknty". (this line
is written at the end of
plate 11 as a
continuation to the
seventh portal)

المدخل الثامن

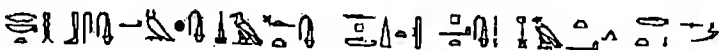
السطور من الأول إلى الخامس

1.  2.  3.  4.  5. 

ddt hft spr sbht hmn nw(191) in Wsir ss 3ni m3^c-hrw

To be said by the Osiris يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور عندما
scribe Ani justified يصل إلى المدخل الثامن: "حارة اللهب التى
when arriving at the تخدم الجمر، حادة اللهب، سريعة الانفصال
eighth portal: Hot of التي تقتل دون إنذار، التي لا يمر بها أحد
flames, destructive of خوفا من أوجاعها" هذا هو اسمك،
heat, sharp blaze, swift
of hand, who kills
without warning, whom
none passes by for fear
of her pain (Is your
name).

السطر السادس



*rkht(154) bsw(84) 'hym(48) d3ft(319) spd(223) p'wt(88)
b3b(185) drt(323)*

"He who protects و اسم حاجب الباب" الذى يحمى نفسه.
himself" is the name of

the doorkeeper.

المدخل التاسع
السطور من الأول إلى الرابع

ḏḏt ḥft spr r sbḥt psd nw (95) in Wsir 3ny imi ḥ3t(162) nb wsr(69)

To be said when arriving at the ninth portal of Osiris' palace said by the Osiris Ani:

السطر الخامس

ḥrrt(159) ib mst(116) nb.s ḥt(198) m dbnt(311) stit(225) m

w3d(55) sm3w(266)

"She who is at the forefront, mistress of power contended of heart, who bore her lord. Its circuit 350 rods (100 cubits) strewn with greenstone Upper Egypt. She who raises the secret image on high,

"هي التي في المقدمة، سيدة القوة، راضية القلب، التي حملت بسيدها، مدارها ٣٥٠ قصبة (القصبة = ١٠٠ ذراع)، مطعمة بالأحجار الخضراء من مصر العليا- تلك التي ترفع التمثال السرى عاليا،

السطر السادس

ḥst(308) bsw(84) ḥbst(167) b3gi(79) wnn(62) nbts(r^c) nb(147) rn

iry^c 3.s iri sw ds.f
who veils the limp one, who pleases her lord daily" is your name. The name of the doorkeeper is "He made himself"

و التي تستر المتعبد، الملتهمة سيدة الكل هذا هو اسمك، و اسم حاجب الباب هو "الذي صنع نفسه بنفسه".

المدخل العاشر
السطور من الأول إلى السادس

$\frac{A}{B} = \frac{C}{D}$ — E — F — G — H

*ddt hft spr r sbht mdnw(123) in Wsir 3ny k3 hrw(275) n hst(136)
tnwt sbh(220) nrw(134) n sfst(265) nn snd(234) n.s nty(142)
mhnu.s(202) rn n iry-3.s shnw(241) wr*

To be said when arriving at the tenth portal by the Osiris Ani: loud-voiced whose cries arouse, who calls at the top of her voice, terrible and majestic who does not fear whatever is in her (is your name). The name of the doorkeeper is "Great embracer"

الجدول العلوى

الفصل رقم ١٨ منظر الكاهن يون-موت إف

السطرين الأول والثاني

1. 2.

*dd mdw in Iwn mwt.f(13) dd.f iiy hr.tn d3d3t(319) '3t imyw pt t3
hrt-ntr inn. N.i n.tn Wsir 3ny nn bt3.f(85) hr ntrw nbw imi(19)
wn.f(62) hnf(172).tn R^c.nb*

Words to be said by the pillar of his mother (iwmmtef) He says: I have come to you great assessors that are in heaven, earth and in the Netherworld. I have brought to you Osiris Ani. He has committed no

كلمات ترتل بواسطة دعامة أمه (يون- موت -إف)
يقول : لقد جئت إليكم أيها القضاة المقدسون الذين في السماء والأرض، و العالم الآخر.
لقد أحضرت لكم الأوزيريس أنسى. إنه لم يرتكب أى ذنب ضد أى إله، اسمحوا له أن يكون معكم كل يوم.

sin against any of the
gods allow him to be
with you everyday.

السطران الأول و الثاني

1. *
2.
*dw3 Wsir nb r-st3w(87) psdt 3t imyw(18) hrt ntr in Wsir s3ni
dd.f ind-br.k(24) hnty I mntt(194) wnn nfr(62) hr(y) ib(174)
3bdw(3) iyy.i(10) hr.k ib.i hr (203) m3't nn*

Behind Iwnmutef:

(خلف الكاهن يون - موت - إف)

Adoration to Osiris lord of the Necropolis and to the great ennead who are in the Netherworld , said by Osiris scribe Ani, he says:

تحيات للإله أوزيريس سيد الجبنة و التحيات
للتاسوع العظيم الذى فى العالم الآخر، يرثها
الأوزيريس الكاتب أنى:

السطر الثالث

*isft(30) m ht.i(200) nn dd grg(291) m rh nn iry.i sp sn(221) rdi.k
n.i t (292)*

Hail to you foremost of the West Wnef (Anopis) residing in Abydos. I have come to you, my heart full of righteousness. There is no sin in my body, not have I said lies knowingly,

التحيات لك يا أول الغرب و ننف (أنوفريس)
المقيم فى أبيدوس. لقد جئت إليك و قلبى
عامر بالاستقامة. و ليس هناك أى إثم فى
جسدى، أنا لم أنطق بالكذب عامداً،

السطران الرابع و الخامس

*pr m-b3h(78) hr h3yt(183) nbw m3 't 'k-pry m hrt ntr nn
sn.tw(269) b3.i iin dgi (316) i h(11) dt spsn*

I have not acted with double intent, grant me bread that come forth from the altar of the

لم أتصرف بسوء نية هبنى خبزا من الذى
يقدم من مائدة قرايين سيد الحق و إذن لى أن
أدخل و أن اخرج من الجبنة دون أن تصدر
روحي، و أن أرى قرص الشمس و أن أبصر

lords of truth and allow
me to go and come into
the Necropolis, without
my soul being repulsed,
and that I may see the
sun disc and look at the
moon for ever and ever.



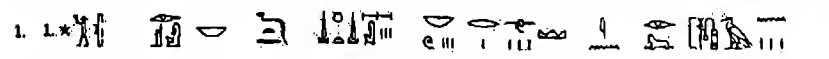
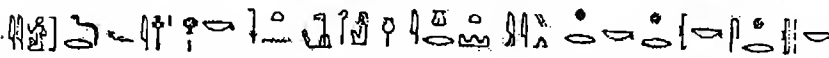
القمر إلى ابد الأبدین.

الجدول السفلى

his beloved son- the
priest Sameref

الفصل رقم ١٨
ابنه المحبوب الكاهن (سامر - إف)

السطران الأول والثاني

1. 
2. 
1. 
2. 
dd mdw in s3 mrrf dd.f iy.i hr.tn d3d3t(319) imyw r-st3w inn.tn
wsir 3ny imi(19) t (292) mw(105) t3w(303) s3h(210) m sht(239)
hpt(179) mi(104) šmsw(267) Hr dw3(310) Wsir nb dt d3d3t
nbw r-st3w dd mdw in Wsir 3ny dd.f ind hr.k nsw hrt ntr(204)
hk3(178) nw igr(32) iy.i hr.k shrw.k(242)

Recitation by his beloved
son - Sameref he says: I
have come to you divine
assessors who are in the
Necropolis, I have
brought to you the Osiris
Ani, grant him bread and
water and air and a grant
of land in the fields of
offerings like the
followers of Horus.

ترتيل بواسطة ابنه المحبوب (سامر - إف)
هو يقول:

لقد جئت لكم أيها القضاة المقدسون الذين في
الجبانة، لقد أحضرت لكم الأوزير أنى
امنحوه خبزا و ماء و هواء و منحة من
الأرض في حقول القرابين مثل أتباع الإله
حورس.

السطران الثالث والرابع

١. 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

٢. 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

'pr.kwi(41) m irw(27).k n dw3t(310) rdi.k n.i st(206) m hrt-ntr
r-gs(291) nbw m3ct(101) s3h(210).i mn(106) m sht(239)
hptw(179) šsp snw (231) m-b3h.k(77)

(behind the priest (إمام إله يلبس جلد النمر و اسم ابنه
Sameref) Praise to المحبوب (سامر- إف)

Osiris lord o Eternity (خلف الكاهن ابنه المحبوب سامر- إف)

and the assessors the التحيات للإله أوزيريس سيد الأبدية و القضاة
lords of the Necropolis, سادة الجبانة يرتلها أنى يقول:

said by Ani he says: التحيات لك يا ملك الجبانة سيد مملكة الموتى،

Hail to you king of the لقد جئت إليكم أنا اعرف خططك، و إنى

Necropolis, lord of the مزود بصدرك في العالم الآخر، هبنى مكانا

realm of the dead. I في الجبانة بجانب سادة العدل و منحة دائمة

I have come to you, I know من الأرض في حقول القرابين وهبنى أن

your counsel I am أتلقى القرابين أمامك.

equipped with your forms

in the Netherworld,

grant me a place in the

Necropolis by the side

of the lords of equity,

and an enduring grant of

land in the fields of

offerings, may I receive

offerings before you.

Description of the vignette

The plate is divided into two parts; the topmost part shows scenes of three remaining gates out of the seven gates in the Netherworld, while the lower portion shows the remaining gates of the palace of Osiris in the Netherworld.

Fifth gate: is guarded by three gods as usual. The first has a hawk's head, the second a human head, while the third has a serpent's head. Each one of the gods holds in his hand a knife.

Sixth gate: the first god has the head of a jackal and holds an ear of grain, the second and third have dog's heads and hold knives.

Seventh gate: the first guardian has the head of a rabbit, the second a lion's head and the third a human head. The first and the second guardian hold knives while the third holds an ear of grain.

The lower portion shows four of the entrances to the palace of Osiris. The first entrance is guarded by a god with a ram's head with two vertical horns and holds in his hand what looks like a small broom similar to those used in the rites of sweeping the footprints (*int-rd*). The lintel of the entrance has a frieze of (*khakiru*).

The second entrance, the eighth in order of entrances is guarded by a falcon wearing on his the head the double crown (*psnbnt*). He holds what looks like a broom also. He sits at the entrance of the palace, the entrance named *srkh*. Above the hawk is the sacred eye Wadjet, and on the lintel we see two birds with human heads, named "*ba*", i.e. the soul of the deceased and behind it the sign of life, ankh, thus the soul lives twice over, or it might mean that the live soul belongs to the god Re and the other soul belongs to the god Osiris.

After the gates and the entrances, we see two scenes of Ani and his wife, one in the higher portion and the other in the lower portion of the tableau. Ani raises both hands honouring the god, while Tutu moves the sistrum whose melodious sound pleases the gods. In her right hand she holds a posy of lotus flowers as unopened buds, on her head we see a cone made of flower paste, and aromatic oils, on her wig she wears an open lotus flower, the sign of resurrection.

The last scene in the upper portion shows a priest wearing the dappled leopard skin. He has a lock of hair dangling on his shoulder (sign of childhood); he is named *im-Mut-f*, that is "his mother's pillar". He is a funerary priest. Under him is another funerary priest named *s3-mr-f*, i.e. "beloved son", a title of the god Horus who undertook the rites of opening the mouth for his father Osiris. The priest who plays the role of Horus undertakes the rites of opening the mouth for the deceased as though he were his beloved son since it is expected that the son of the deceased should undertake that ritual for his father.

Consecutive Translation of the text

Continuation of chapter 144

The Fifth gate

"He who lives on worms" is the name of the doorkeeper "The fiery" is the name of him who guardian it, hippopotamus-faced, raging of power is the name of him who reports in it.

Words to be recited by the Osiris scribe Ani justified:

I have brought to you the jawbones that are in the Necropolis, I have brought to you the backbone which is in Heliopolis assembling his many limbs there.

I have repulsed Apip for you, I have opened the wounds. Make way for me among you for I am the elder among the gods so that I might make purifications for Osiris. I have protected him and gathered his bones, and pulled together his limbs.

(this line is written at the end of plate 11) I have

The Sixth gate

The name of the gatekeeper is "bread shaper the harsh -voiced"

The name of him who guards it is " morning face" the name of the announcer is "shape of face warden of the lake" words to be recited by Osiris scribe Ani I have come today I have come today, make way for me , I walked on what Anubis created.

I am the lord of the double crown, except for the magic spells, I protect justice, I have saved his eye, I have salvaged the eye of Osiris Ani to walk with you there.

The Seventh gate

The name of the gatekeeper is "He, the powerful who cuts them down", the name of the guardian is "great of triumph".

The name of him who reports in it is "He who repels the harmful ones"

Words spoken by the Osiris Ani: I have come to you Osiris, pure of body efflux. May you circulate the sky, May you see Re and mankind. Indeed, you are the

unique one in his night-bark circulating the horizon of heaven, I say what I please to his dignity and to his power.

It happens just as he says, even if you rebel me from him. May you make for me all beautiful ways with you.

The lower register

The Seventh portal of Osiris:

To be said when arriving at the seventh portal said by the Osiris scribe Ani:
Cloud that veils the feeble one (the dead), mourner who likes to hide, is your name, the name of the doorkeeper is "*inkenty*".

The Eighth portal of Osiris:

To be said by the Osiris scribe Ani justified when arriving at the eighth portal:
"Hot of flames, destructive of heat, sharp blaze, swift of hand, who kills without warning, whom none passes by for fear of her pain" (Is your name).
"He who protects himself" is the name of the doorkeeper.

The Ninth portal:

To be said when arriving at the ninth portal of Osiris said by the Osiris Ani.
"She who is at the forefront, mistress of power contended of heart, who bore her lord. Its circuit 350 rods (100 cubits) strewn with greenstone Upper Egypt. She who raises the secret image on high who veils the limp one, who pleases her lord daily" is your name. The name of the doorkeeper is "He who made himself"

The Tenth portal:

To be said when arriving at the tenth portal by the Osiris Ani: loud -voiced whose cries arouse, who calls at the top of her voice, terrible and majestic who does not fear whatever is in her (is your name). The name of the doorkeeper is "Great embracer"

The Upper register

Chapter 18

God wearing leopard skin

Words to be said by the pillar of his mother (*iwmmtef*)

He says: I have come to you great assessors that are in heaven, earth, and in the Netherworld.

I have brought to you Osiris Ani. He has committed no sin against any of the gods grant that he will be with you everyday.

Behind *Iwmmtef*

Adoration to Osiris lord of the Necropolis and to the great Ennead who are in the Netherworld, said by Osiris scribe Ani, he says:

Hail to you fore most of the west *W'nnef* (Anopis) residing in Abydos.

I have come to you, my heart full of righteousness.

There is no sin in my body, not have I said lies knowingly, I have not acted with double intent, grant me bread that come forth from the alter of the lords of truth and allow me to go and come into the Necropolis, without my soul being repulsed, and that I may see the sun disc and look at the moon for ever and ever.

The Lower Register

In front of the god wearing panther skin

Recitation by his beloved son - Sameref he says:

I have come to you divine assessors who are in the Necropolis, I have brought to you the Osiris Ani, grant him bread and water and air and a grant of land in the fields of offerings like the followers of Horus.

(behind the priest Sameref).

Praise to Osiris lord o Eternity and the assessors the lords of the Necropolis, said by Ani he says:

Hail to you king of the Necropolis, lord of the realm of the dead. I have come to you, I know your counsel I am equipped with your forms in the Netherworld, grant me a place in the Necropolis by the side of the lords of equity, and an enduring grant of land in the fields of offerings, may I receive offerings before you.

شرح الرسم فى اللوحة

اللوحة تنقسم إلى ستة جداول طولية فى كل جدول نرى مجموعة من الآلهة فيما عدا الجدول الأول فى أقصى اليسار نرى فيه بابين: الباب الأول يعلوه إفريز مكون من ريشة ماعت التى تمثل الحق والعدل. و الباب الثانى يعلوه رسم للإله أنوبيس إله الجبانة و حارسها قابعا و هو على شكل كامل لابن أوى و فوق أنوبيس العين المسماة "وادييت".

الجدول الثانى: من اليسار يتكون من الآلهة أتوم إله هليوبوليس ثم الإله شو و هو ابن الإله أتوم و هو يمثل الهواء ثم الإلهة تفتوت و لها رأس لبؤة و هى زوجة الإله شو و هى تمثل الرطوبة ثم الإله أوزيريس إله الموتى، ثم الإله دحوتى و له رأس أبى منجل و هو إله الحكمة و العلوم.

الجدول الثالث: و يتكون من الآلهة أوزيريس إله الموتى ثم إيزيس أخته و زوجته ثم نبت حوت أو نفتيس و هى أخت أوزيريس وزوجة أخيه ست ثم الإله حورس برأس الصقر و هو ابن أوزيريس و إيزيس.

الجدول الرابع: و يتكون من الآلهة: الإله أوزيريس ثم الإله حورس برأس الصقر ثم نرى صرحين أو بابين و يعلو كل باب العين السحرية "وادييت"، و أخيرا الإله دحوتى برأس أبى منجل.

الجدول الخامس: يتكون من الآلهة: الأول الإله حورس برأس الصقر ثم الإلهة إيزيس أم حورس ثم الإله مستى برأس آدمى و هو أحد أبناء حورس الأربعة و هو الذى يحمى كبد المتوفى ثم الإله حابى و هو برأس قرد و هو الذى يحمى الرنة.

و أخيرا الجدول السادس و يتكون من الآلهة: أوزيريس إله الموتى و إيزيس زوجته ثم الإله أنوبيس برأس ابن أوى، ثم مستى برأس إنسان، و أخيرا دحوتى برأس أبى منجل و فوق رأسه قرص القمر بدرا و هلالا.

و المتوفى عليه أن يرثل هنا التحيات لهؤلاء الآلهة القضاة الذين نصروا أوزيريس على أعدائه و يلتبس منهم أن ينصروه هو الآخر على أعدائه. و قد ذكرت البردية عدة بلاد فى هذا الفصل تتعقد فيها محاكم مثل مدينة هليوبوليس التى انعقدت فيها

المحكمة و حكمت لصالح الإله أوزيريس ضد الإله ست. و أيضا فى نفس المدينة بارك الإله جب انتصار حورس على عمه الإله ست.
أما مدينة "بى" و مدينة "دب" اللذان يكونان مدينة "بوتو" و "إيدوس" و "أبوصيربانا" و "أوسيم ليتوبوليس" و "نارف" كلها أماكن أعلن فيها انتصار أوزيريس.

ترجمة النص

تكملة الفصل ١٨

الجدول الأول

بخصوص المجلس الذى فى هليوبوليس إنهم آتوم و شو و نفوت، و بخصوص تقبيد العصاة فهو تدمير المتآمرين مع ست فى معاودة ارتكابه الجرم.
يا دحوتى الذى ناصر أوزيريس انصر الأوزيريس أنى على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى فى أبوصيربانا فى تلك الليلة التى يقام فيها عمود الدجد فى أبوصيربانا.

الجدول الثانى

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى فى أبوصيربانا إنهم أوزيريس و إيزيس و نفيتيس و حورس (حارندوتس) الذى انتقم لأبيه، أما بالنسبة لإقامة عمود الدجد فى أبوصيربانا إنه ذراعا حورس المترأس فى أوسيم (خم) إنهم حول أوزيريس كلفائف القماش.

يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس أنى على أعدائه كما فعلت أمام المجلس العظيم الذى فى أوسيم (خم) فى الليلة المسماة "وجبة العشاء" و هو عيد فى أوسيم.

الجدول الثالث

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى فى أوسيم إنهم حورس المقدم بدون العينين (معناه الليلة التى يغيب فيها القمر) و دحوتى الذى فى المجلس فى بلده ناريف. أما بخصوص "وجبة العشاء" فى أوسيم فإنها كانت فجر دفنه أوزيريس.
يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر أوزيريس الكاتب أنى على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى فى مدينة "بى" و "دب" (تل الفراعين حاليا) فى الليلة التى يقام فيها المحراب (أى قدس الأقداس) الخاص بحورس و التى يثبت فيها ميراثه لممتلكات والده أوزيريس.

الجدول الرابع:

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى فى "بى" و "دب" (تل الفراعين) إنه حورس، و إيزيس، و يمستى، و حابى أما بخصوص إقامة المحراب التابع لحورس معناها إنه بسبب ما قاله ست لأتباعه، و لذلك أقيم المعبد ضد ذلك القول. يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنسى و أیده ضد أعدائه أمام المجلس العظيم الذى على ضفتى "رختى" فى تلك الليلة التى قضتها إيزيس مؤرقة تنذب أخاها أوزيريس.

الجدول الخامس

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى على ضفتى "رختى" إنه إيزيس، و حورس، و يمستى. يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنى المبرور بسلام أمام المجلس العظيم الذى فى أبيدوس فى ليلة احتفال عيد "الهافر"(عيد الموتى) حيث يحاسب الموتى و تحصى الأرواح المبرورة ، و عندما أقيم الرقص فى طنية (عاصمة المقاطعة الثامنة من الوجه القبلى و هى اليوم بربا فى محافظة سوهاج).

- بقية النص فى اللوحة رقم ١٤.

ir d3d3t^c 3t imyt(18) iwnw(13) itmw(33) pw sw(263) pw tfnt(298)
pw ir

s3yw(207) sbiw(220) htm.ntw(180) sm3yt(226) sth(218) pw m

whm(67) kn.tw.f(279) i Dhwt(324) sm3^c - hrw Wsir r hftyw.f(190)
sm3^c - hrw Wsir 3ny

3ny r hftyw.f m d3d3t^c 3t imyt ddw(325) grh(290) pwy n s^ch^c(215)
dd(325) m ddw

As to the great council which is in Heliopolis, they are Atum, Shu and Tefnut. As for the restraining of the rebels, it is destroying the confederacy of Seth at the second time he committed offence.

بخصوص المجلس الذى فى هليوبوليس انهم اتوم و شو و تفتوت، وبخصوص تقييد العصاة فهو تدمير المتآمرين مع ست فى معاودة ارتكاب الجرم. يا دحوتى الذى ناصر أوزيريس انصر الأوزيريس أبى على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى فى أبوصيربانا فى تلك الليلة التى يقام فيها عمود الدجد فى أبوصيربانا.

O' Thoth who vindicated Osiris victorious against his enemies, proclaim Osiris Ani victorious against his enemies before the great council which is in Busiris, on that night of erecting the Djed pillar in Busiris.

ⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲛⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

*ir d3d3t '3t imyt ddw Wsir pw 3st pw (5) nbt hwt pw (129) hr pw
nd(143) hr it.f(32) ir s' h'*

ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

*dd m ddw k' h(276) pw n hr hnty(194) hm (191) iw.sn h3 Wsir m
mrw(111) n hbs(167)*

ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

*i Dhwty sm3' -hrw Wsir r hftyw.f sm' -hrw Wsir 3ny m3' -hrw r hftyw.f
m*

ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ ⲙⲓⲙⲓⲧⲓ

d3d3t '3t imyt hm(191) grh(290) n ht(182) h3wy(184) m hm

As to the great tribunal which is in Busiris, they are Osiris, Isis, Nephthys and Horus (Horendotes) the avenger of his father. As for the erecting of the Djed pillar is what the two hands of Horus are doing foremost of letopolis, Ausim they are around Osiris as bandages of clothing. O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani against his enemies as you did before the great council which is in

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى فى أبوصيربانا إنهم أوزيريس و إيزيس و نفتيس و حورس الذى انتقم لأبيه، أما بالنسبة لإقامة عمود الدجد فى أبوصيربانا إنه ذراعاً حورس المترأس فى أوسيم (خم) إنهم حول أوزيريس كلفائف قماش.

يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس أنى على أعدائه كما فعلت أمام المجلس العظيم الذى فى أوسيم (خم) فى الليلة المسماة " وجبة العشاء " التى فى أوسيم" (و هو عيد فى أوسيم).

Letopolis (Ausim) on
that night of "the
evening meal" which is
a festival in Letopolis.

الجدول الثالث
السطور من الأول إلى الرابع

ⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ir d3d3t^c 3t imyt hm(191) hr hnty n irty(25) Dhwtj pw nty m
d3d3t n3irf

ⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ir grh pwy n ht-h3wyt(184) hb(166) hd-t3(181) pw r krs(281)
Wsir i Dhwtj(184) sm3^c-hrw Wsir

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

r hftyw.f sm3^c-hrw Wsir ss 3ny r hftyw.f m d3d3t^c 3t imyt p(t)(86)
dp(t) (312)

ⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

grh pwy n s^ch^c 3w (37) n hr smn(238) tw n.f in^ct(13) m ht it.f
Wsir

As for the great council
which is in Letopolis
(Ausim) they are Horus-
khenty-en-irty(Horus the
foremost-one-without-
eyes) and Thoth who is in
the council of Naref. As
for that "Night of the
evening meal in
Letopolis" it was the
dawn of the burial of
Osiris. O' Thoth who
vindicated Osiris
against his enemies,

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى فى أوسيم
إنهم حورس المقدم بدون العينين (معناه
الليلة التى يغيب فيها القمر) و دحوتى الذى
فى المجلس فى بلدة ناريف.
أما بخصوص "وجبة العشاء" فى أوسيم
فإنها كانت فجر دفنه أوزيريس.
يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على
أعدائه انصر أوزيريس الكاتب أنى على
أعدائه أمام المجلس العظيم الذى فى مدينة
"بى" و "دب" (تل الفراعين حاليا) فى الليلة
التي يقام فيها المحراب (أى قنس الأقداس)
الخاص بحورس و التى يثبت فيها ميراثه
لممتلكات والده أوزيريس.

As for the great council which is in "Pe" and "Dep" they are Horus, Isis, Imset and hapy. As for erecting the pillars (sanctuary) of Horus it means when Seth said to his followers "erect a sanctuary against it". O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scribe Ani and justify him against his enemies before the great council which is Isis lay awake mourning over her brother Osiris.

أما بالنسبة للمجلس العظيم الذى فى "بى" و "دب" (ثل الفراعين) إنه حورس و إيزيس و يمستى و حابى أما بخصوص إقامة المحراب التابع لحورس معناها إنه عندما قال ست لأتباعه لذلك أقيم العبد ضد ذلك القول . يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنى و أیده ضد أعدائه أمام المجلس العظيم الذى على ضفتى "رختى" فى تلك الليلة التى قضتها إيزيس مؤرقة تندب أخاها أوزيريس

الجدول الخامس
السطور من الأول إلى الرابع

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

ir d3d3t 3t imyt ibdw (35) rhty 3st pw hr pw imsty pw i Dhwtw sm3^c-hrw

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

Wsir r hftyw.f sm3^c-hrw Wsir ss 3ny m3^c-hrw m htp r hftyw.f m d3d3t

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

3t imyt 3bdw(3) grh pwy n h3kr(157) m tnw(305) mtw(120) m sipt(212)

ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ ⲛⲓⲣ

3hw(4) m hpr ihbw(28) m tni(305)

As for the great council which is at the two ضفتى الذى على ضفتى إيزيس و حورس و يمستى. يا رختى إنه إيزيس

banks of Rekhty they are
Isis, Horus and Imset.

O' Thoth who vindicated
Osiris against his
enemies, vindicate
Osiris Scribe Ani
justified in peace
before the great council
which is in Abydos on
the night of the Hacker
festival (festival of the
dead) at the counting of
the dead and the
inspecting the blessed
spirits, when dancing
took place at Thinis
capital of the eighth
nome of upper Egypt .

(The rest of the text is
in plate XIV.)

دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه
انصر الأوزيريس الكاتب آنى المبرور بسلام
أمام المجلس العظيم الذى فى أبيدوس فى ليلة
احتفال عيد "الهكر" (عيد الموتى) و حيث
يحاسب الموتى و تحصى الأرواح المبرورة
و عندما أقيم الرقص فى طنبة (عاصمة
المقاطعة الثامنة من الوجه القبلى
(بقية النص فى اللوحة رقم ١٤).

Plate XIII

Description of the vignette

The plate is divided lengthwise into six columns. In each column save for the first in the far left, we see a collection of gods. The first part shows two gates, the first has a frieze composed of a feather of Maat, representing truth and justice. The second gate has above it a representation of the god Anubis- the god of the cemetery and its guardian crouching in the shape of a jackal, above him is the eye Wadjet.

The Second part from the left is composed of the gods Atum-the god of Heliopolis , and the god Shu- the son of Atum who represents air, and the goddess Nefnut with a lioness head, she is the wife of Shu and Osiris the god of the dead, and the god Djhuti with the head of an ibis bird - the god of wisdom and science.

The third column is formed of the gods Osiris, and Isis, his sister and wife, and *Nbt-hwt* or Nephthys, Osiris' sister and the wife of his brother Seth, and lastly ,Horus with a falcon's head the son of Osiris and Isis.

The fourth column has the following gods: Osiris and Horus with a falcon's head, and we see two entrances above which is the magic eye Wadjet and lastly the god Djehuti with the head of an Ibis.

The fifth column has the gods Horus with a falcon's head, and the goddess Isis-his mother, and the god Msti with a human head ,who is one of the four sons of Horus, who protects the liver of the deceased, and Habi with a monkey's head who protects the dead man's lungs.

Lastly, the sixth column which represents the gods Osiris, Isis and Anubis with a jackal's head and Msti with a human head and lastly Djhuti with an Ibis head, and above his head there is a lunar disc and a crescent. Here, the deceased has to recite greetings to those gods who justified Osiris against his enemies and implores them to give him victory also over his enemies.

The papyrus mentioned in this chapter several towns in which the courts are held such as the city of Heliopolis, where a court which passed judgment favourable to Osiris against the god Seth. In the same city the god Geb consecrated and blessed the victory of Horus over his uncle set. As for the town of "Be" and "Db" which form the city of "Butu" and Abydos, and Abusirbana and

Usim Litopolis, and Narf, they are all places where the victory of Osiris was announced.

Consecutive Translation of the text

The first column(at the far left)

It is composed of four vertical lines. As to the great council which is in Heliopolis, they are Atum, Shu and Tefnut. As to the restraining of the rebels, it is destroying the confederacy of Seth at the second time he committed offence.

O' Thoth who vindicated Osiris victorious against his enemies, proclaim Osiris Ani victorious against his enemies before the great council which is in Busiris, on that night of erecting the Djed pillar in Busiris.

The second column

As to the great tribunal which is in Busiris, they are Osiris, Isis, Nephthys and Horus (Hurendotes) the avenger of his father. As to the erecting of the Djed pillar, it is what the two hands of Horus are doing foremost of Letopolis, they are around Osiris as bandages of clothing.

O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani against his enemies as you did before the great council which is in Letopolis (Ausim) on that night of "the evening meal" – which is a festival in Letopolis.

The third column:

As for the great council which is in Letopolis (Ausim) they are Horus-khenty-en-irty (Horus the foremost-one-without-eyes) and Thoth who is in the council of Naref. As for that "Night of evening meal in Letopolis" it was the dawn of the burial of Osiris. O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scribe Ani against his enemies before the great council which is in "Pe" and "Dep" (two towns in lower Egypt), they compose the city of Bouto metropole of the eighth nome of lower Egypt, Tel El Farain of today) on the night that of erecting the pillar (sanctuary) and confirming his inheritance from the possessions of his father Osiris.

The fourth column:

As for the great council which is in "Pe" and "Dep" they are Horus, Isis, Imset and Hapy. As for erecting the pillars (sanctuary) of Horus it means when Seth said to his followers "erect a sanctuary against it".

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scribe Ani and justify him against his enemies before the great council where Isis lay awake on the two banks of "Rekhty" mourning over her brother Osiris.

The Fifth column:

As for the great council which is at the two banks of Rekhty they are Isis, Horus and Imset.

O'Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Scribe Ani justified in peace before the great council which is in Abydos on the night of the Hacker festival (festival of the dead) at the counting of the dead and the inspecting the blessed spirits, when dancing took place at Thinis (capital of the VIII nome of upper Egypt the Berba at Sohag of today).

(The rest is in plate XIV.)

اللوحة رقم ١٤ هي تكملة للوحة ١٣ و تتكون اللوحة من خمسة جداول طولية فيها التعاويذ التي يجب أن يرتلها المتوفى و هناك أربعة أعمدة بها خانات، و في كل خانة إله جالس.

الجدول الأول (من اليسار): في الأول نرى الإله أوزيريس، ثم زوجته الإلهة إيزيس، ثم الإله "وب- واوت" (و معناه فاتح الطريق)، و هو أحد أشكال الإله أنوبيس ثم عمود اسمه جد و هو رمز للإله أوزيريس و قد رسم عليه عينان حتى يأخذ شكلا إنسانيا.

الجدول الثاني: في الأول الإله دحوتى و على رأسه شكل القمر بدرا و هلالا لأن الإله دحوتى يمثل القمر- ثم الإله أوزيريس ثم الإله أنوبيس - إله التحنيط ثم إله يسمى "يسدس" و هو صورة من أشكال الإله دحوتى.

الجدول الثالث: به الثلاثة آلهة المتواجدون في احتفال " فتح الأرض" الذى تجرى مراسمه في بلدة "جدو" و هى أبو صيربانا (بوصيريس) فى وسط الدلتا.

الجدول الرابع: فى الأول الإله رع، ثم الإله أوزيريس، ثم الإله شو و أخيرا يأتى الإله "بابى" و له رأس كلب، و هو عفريت الظلام.

الجدول الخامس: لا نرى الآلهة فى هذه اللوحة و لكننا نراهم فى بداية اللوحة الخامسة عشرة، و أخيرا العمود الخامس به ستة أسطر هى نص التعويذة الخامسة.

ترجمة النص

تكملة الفصل رقم ١٨

الجدول الأول

أما بخصوص المجلس العظيم الذى فى أييدوس، إنهم (أوزيريس) و(إيزيس) و(وب- واوت).

أعدائه، انصر الأوزيريس الكاتب و المحاسب للقرابين المقدسة لكل الآلهة أنى المنصور على أعدائه أمام العشرة مجالس العظيمة التى يجلس فيه رع، و يجلس فيها أوزيريس و يجلس فيها كل إله و كل آلهة فى حضرة سيد الكل (لقب من ألقاب أوزيريس). عندما يدمر أعداءه، و يزيل كل شر خاص به. إذا قرأ شخص هذه التعويذة و هو طاهر فإنها تؤكد إمكانية الطلوع إلى النهار بعد الرسو (عند شاطئ الموتى) و أن يتخذ من الأشكال ما يرضيه. أما بخصوص تلاوة هذا الفصل على أى شخص فإن معناه أنه سوف يكون بعافية على سطح الأرض، و سوف ينجو من أى حريق و لن يصيبه أى شر إن ذلك شئ قد تحقق ملايين المرات.

يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه، أنصر الأوزيريس أنى كاتب
القرايين المقدسة لكل الآلهة على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى يحاكم الموتى فى
الليلة التى يتم فيها تعداد(حصر) هؤلاء الذين ما عادوا يوجدون (أى الموتى).

الجدول الثانى

أما بخصوص المجلس العظيم الذى يحاكم الموتى، هم دحوتى، و أوزيريس،
و أنوبيس، و يسدس. أما بخصوص تعداد هؤلاء الذين ما عادوا يوجدون، كان
ذلك حين منعت القرايين عن الوصول إلى أبناء الضعف (أعداء إله الشمس) يا
دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنى
المبرور على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى كان عند عزيق الأرض فى
أبوصيربانا فى تلك الليلة التى يعزق فيها الأرض فى أبوصيربانا فى تلك الليلة
التي تعزق فيها الأرض مخلوطا بدمائهم (و هو عيد عزيق الأرض)، و أنصر
أوزيريس على أعدائه.

الجدول الثالث:

أما بخصوص المجلس العظيم الذى كان عند عزيق الأرض فى أبوصيربانا، فإن
أنصار ست حولوا أنفسهم إلى قطيع من الماعز، و عندما تم ذبحهم أمام هؤلاء
الآلهة و تفجر الدم منهم و قد أخذ الدم و وزع على سكان أبوصيربانا.
يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه أنصر الأوزيريس أنى على أعدائه
أمام المجلس العظيم الذى فى نارف فى تلك الليلة التى تقام فيها الطقوس السرية.

الجدول الرابع:

أما بخصوص المجلس العظيم الذى كان فى نارف إنهم رع و شو و بابى، أما
بخصوص تلك الليلة التى تقام فيها الطقوس السرية، فإنهم كانوا فيها يدفنون ذراع
و كتف فخذ أوزيريس ونفّر (دائم الحسن).
يا دحوتى الذى نصر أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس أنى المبرور على
أعدائه أمام المجلس العظيم الذى فى روستاو (الجبانة) فى تلك الليلة عندما وضع
أنوبيس كلتا يديه على القرايين خلف أوزيريس، و قد تم نصر حورس على أعدائه.

الجدول الخامس:

أما بخصوص المجلس العظيم الذى فى روستاو (الجبانة) انهم حورس و أوزيريس
و إيزيس، إن قلب أوزيريس فرح و قلب حورس مسرور بينما المحرابان(محراب
الجنوب و محراب الشمال) راضيان هناك. يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على

ir d3d3t '3t imyt wpt(59) mtw Dhwtj pw Wsir pw inpw pw isdn

ⲉⲟⲩ ⲟⲩ ⲓ ⲙⲓⲧⲱⲡⲧⲓ ⲙⲧⲱ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ

ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ

ib(15) pw ir sipt m ntyw.sn hnri tw(193) ht pw hr b3w nw msw(116)
bdswt(86) i

ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ

ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ

Dhwtj sm3^c-hrw Wsir r hftwy.f sm3^c-hrw wsir ss 3ny m3^c-hrw r
hftwy.f m d3d3t

ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ

ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ ⲙⲧⲱⲧⲓ


'3t imyt(18) hbs t3 m ddw grh pury n hbs t3 m snfw.sn sm3^c-hrw Wsir
r hftwy.f

As to the great council who judge the dead, they are Thoth, Osiris, Anubis and Isdes. As to counting those who exist no more that was when the offerings were shut off from the souls of the children of the weakness (i.e. the enemies of the sun god). O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris scribe Ani the justified against his enemies before the great council who were at the hacking up the earth of Busiris on that night of hacking up the earth with their blood and vindicating Osiris against his enemies.

أما بخصوص المجلس العظيم الذي يحاكم الموتى، هم دحوتى و أوزيريس، و أنوبيس و يسدس. أما بخصوص تعداد هؤلاء الذين ما عادوا يوجدون، كان ذلك حين منعت القرابين عن الوصول إلى أبناء الضعف (أعداء إله الشمس) يا دحوتى يا من نصرت أوزيريس على أعدائه انصر الأوزيريس الكاتب أنى المبرور على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى كان عند عزيق الأرض فى أبوصيربانا فى تلك الليلة التى تعزق فيها الأرض مخلوطة بدمائهم (و هو عيد عزيق الأرض) و انصر أوزيريس على أعدائه.

[illegible]

ir d3d3t '3t imyt hbs(187) t3 mddw iwt(11) sm3yt(226) sts pw
ir.n.sn hprw

2. 

sn m 'wt(39) 'b'.n.sn sft(225) m b3h⁻(78) ntrw ipw n dri.n.tw
snfw(232) h3y(156) im.sn rdi

2. 5 | 8 | 12 | - 14 | 11. 9 | 10 | 4 | 3 | 2 | 1 |
- 5 | 4 | - 3 | 2 | 1 |

ntw m sipt(212) n imyw ddu i Dhwty sm3^c-hrw Wsir r hftw.f sm3^c-hrw Wsir

4.

3ny r hftyw.f m d3d3t '3t imyt n3rf grh pwy n sst3(248) irw

As to the great council which is in the hacking up of the earth of Busiris it means that the confederates of Seth when they transformed themselves into a herd of goats, then they were slaughtered before these gods and the blood which dropped from them was captured and was given to the inhabitants of Busiris.

O' Thoth who vindicated
Osiris against his

الجدول الرابع
المستور من الأول إلى الرابع

[illegible]

2. $\frac{x}{11}$

irw(27) wenn tw(62) hr krs(281) hps (189) drww(324) mnt(107) n
Wsir wnn-nfr I Dhwtj sm³-hrm

○ 分 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

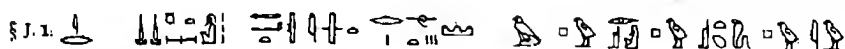
● 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

*r-st3w grh pury n sdr(259) inpw^e wy.fy (36) hr ht h3 Wsir sm3^e-hrw
hr r hftyw.f*

أما بخصوص المجلس العظيم الذى كان فى نارف إنهم رع وشو وبابى، أما بخصوص تلك الليلة التى تقام فيها الطقوس السرية، فإنهم كانوا ' فيها يدفنون ذراع وكف وفخذ أوزيريس ونفتر (دائم الحسن). يا نحوتى الذى نصر أوزيريس على أعدائه، انصر الأوزيريس أنى المبرور على أعدائه أمام المجلس العظيم الذى فى رومستار (الجبانة) فى تلك الليلة عندما وضع أنوبيس . كلنا

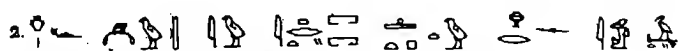
O' Thoth who vindicated
 Osiris against his
 enemies, vindicate
 Osiris Ani the justified
 before the great council
 which is in Rosetau (the
 Necropolis) on that
 night when Anubis put
 his hands on the
 offerings behind Osiris,
 and Horus was vindicated
 against his enemies.

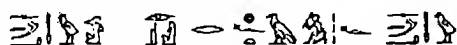
الجدول الخامس
 السطور من الأول إلى السادس

§ J. 1. 

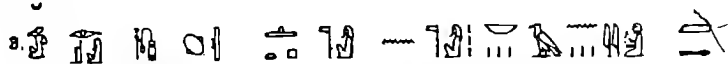


ir $\underline{d3d3t}^c 3t$ imyt r-st3w hr pw Wsir pw 3st pw iw Wsir ib.f ndm iw
 hr



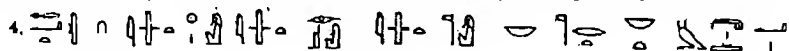


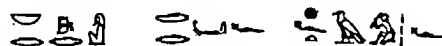
ib.f 3w(1) iw itrt(33) htp tw hr.s i Dhwty sm3^c-hrw Wsir r hftw.f
 sm3^c-hrw



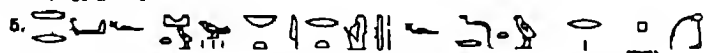


Wsir ss hsb htp ntry n ntrw nbw 3ny m3^c-hrw r hftw.f m $\underline{d3d3t}$



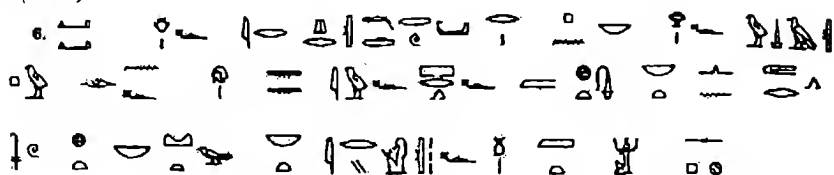


^c3t md(123) imyt R^c imyt Wsir imyt ntr nb ntrt nbt mb3h nbrdr(129)
 dr.f(314) hftw.f





dr.f(314) dwt(320) nbt irt.f ddtw r3 pn w^b pr pw m hrw m ht mni
twt(225)



dd ib.f ir hr sdi r pn nb hr.f wd3 pw ir.n.f tp t3wy iw.f pr.f m ht nbt
nn phr sw ht nb dwt(320) nbt iry.f ssr(224) m3^t h^b(176) sp(221)

As to the great council which is in Rosetau (the Necropolis) they are Horus , Osiris and Isis, the heart of Osiris was happy, the heart of Horus was happy, while the two sanctuaries were content.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris scribe and accountant of the divine offerings of the gods Ani justified against his enemies before the ten great councils where Re sits, where Osiris sits, where every god and goddess sit in the presence of the lord of all (epithet of Osiris).

May he destroy his enemies, may he drive out every evil belonging to him.

If this spell is recited while pure, it assures going forth by the day after mooring (at the bank of the dead) and

أما بخصوص المجلس العظيم الذى فى روستاو (الجبانة) إنهم حورس و أوزيريس و إيزيس، إن قلب أوزيريس فرح و قلب حورس مسرور بينما المحرابان (محراب الجنوب و محراب الشمال) راضيان هناك. يا لى من نصرت أوزيريس على أعدائه، اتصر الأوزيريس الكاتب و المحاسب للقرابين للمقدمة لكل الآلهة أنى المنصور على أعدائه أمام العشرة مجالس العظيمة التى يجلس فيه رع، و يجلس فيه أوزيريس و يجلس فيها كل إله و كل إلهة فى حضرة سيد الكل (لقب من لىقاب أوزيريس).

عندما يدمر أعداءه، و يزيل كل شر خاص به. إذا تليت هذه التعويذة و هو طاهر، فإنها تؤكد إمكانية الطلوع إلى النهار بعد الرسو (عند شاطئ الموتى) و أن يتخذ من الأشكال ما يرضيه. أما بخصوص تلاوة هذا الفصل على أى شخص فإن معناه أنه سوف يكون بعافية على سطح الأرض، و سوف ينجو من أى حريق و لن يصيبه أى شر إن ذلك شئ حقيقى ملايين المرات.

take the form that one
pleases.

As to anyone over whom
this incarnation is
recited, it means being
prosperous on earth he
will escape from every
fire, and no evil will
befall him. This is a
million times true.

Description of the vignette

Plate number 14 is a continuation of plate number 13 and is composed of long texts which bear the incantations and spells which the deceased must recite. There are four columns with small niches in each of them sits a god.

The first column from the left has the god Osiris, next his wife Isis, next the god Wepwawet(the opener of the road) who is one of the manifestations of the god Anubis, then a Djed pillar- a symbol of Osiris and above it there is two eyes so as to make it look human.

The second column shows the god Djehuti on his head is a crescent and a full moon since he symbolizes the moon, next the god Osiris, next Anubis, god of mummification, and Ysdu who takes on the shape of the god Djehuti.

The third column has the three gods to be found in the festival of the "opening of the earth" the rites which are carried out in the town of ddw Abusirbana(Busiris) in the middle of the Delta.

Consecutive Translation of the text

The first column

Continuation of chapter 18

As for the great council which is in Abydos, they are Osiris, Isis, and Wepwawet. O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate the Osiris scribe accountant of the divine offerings of all the gods Ani against his enemies in the presence of the council who judge the dead on that night of counting those who exist no more.

The second column

As for the great council who judge the dead, they are Thoth, Osiris, Anubis and Isdes.

As for counting those who exist no more that was when the offerings were barred from the souls of the children of the weakness (i.e. the enemies of the sun god).

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris scribe Ani the justified against his enemies before the great council which is in the hacking up of the earth of Busiris on the night of hacking up the earth with their blood and vindicating Osiris against his enemies.

The Third column

As for the great council which is in the hacking up of the earth of Busiris it means when the confederates of Seth transformed themselves into a herd of goats, then they were slaughtered before those gods and the blood which dropped from them was captured and assigned to the inhabitants of Busiris.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani against his enemies before the great council which is in Naref on that night of the secret forms (ceremonies)

The Fourth column

As for the great council which is in Naref, they are Re, Shu, and Babey.

As for that night of the secret forms (ceremonies), it was when they were burying the arm and the shoulder and the thigh of Osiris *Ounnefer*.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris Ani the justified before the great council which is in Rosetau (the Necropolis) on that night when Anubis put his hands on the offerings behind Osiris, and Horus was vindicated against his enemies.

The Fifth column

As for the great council which is in Rosetau (the Necropolis) they are Horus , Osiris and Isis, the heart of Osiris is happy, the heart of Horus is happy, while the two sanctuaries are contented there with.

O' Thoth who vindicated Osiris against his enemies, vindicate Osiris scribe and accountant of the divine offerings of the gods Ani justified against his enemies before the ten great councils where Re sits, where Osiris sits, where every god and goddess sit in the presence of the lord of all (epithet of Osiris).

May he destroy his enemies, may he drive out every evil belonging to him.

If this spell is recited while pure, it assures going forth by the day after mooring (at the bank of the dead) and take the form that one pleases.

As for reciting this chapter on a person, it means he will be hale on earth; he will escape from every fire, and no evil will befall him. This is a million times true.

تبدأ اللوحة الخامسة عشرة من اليسار أى بالعمود الخامس من الآلهة و الذى يكمل اللوحة الرابعة عشر و هم: الإله حورس و يلبس التاج المزدوج، ثم الإله أوزيريس ثم الإلهة إيزيس ثم احد أشكال الإله حورس.

اللوحة الخامسة عشر

فى أول رسم فى أقصى اليسار نرى تمثالا للمتوفى آنى و يقف أمامه الكاهن المسمى "سم" و هو يقوم بمراسم فتح الفم و النص المصاحب هو الفصل الثالث و العشرين و الرابع و العشرين من كتاب الموتى.

الرسم الثانى يصور آنى واقفا و قد أمسك فى يده قلبا و أمامه يقف الإله أنوبيس و بين الاثنين نرى قلادة ضخمة يتدلى منها شكل ناوس مرسوم عليه مركب الشمس و قد قبع بداخلها الجعل "خبرى" و هو يمثل الشمس المشرقة. والنص المصاحب هو الفصل السادس و العشرون و الفصل رقم ٣٠ ب من كتاب الموتى.

الرسم الثالث يمثل آنى واقفا يحمل شعار الروح و هو طائر ذو رأس آدمية والنص المصاحب هو الفصل السادس و العشرين أيضا و النص الثلاثين (ب) من كتاب الموتى.

الرسم الرابع آنى يحمل فى يده قلع مركب و هو رمز نسمة الهواء التى يتنفس منها الإنسان و لا عيش بدون نسمة الهواء و النص المصاحب هو الفصل ٥٤ من كتاب الموتى.

الرسم الخامس آنى يحمل فى يده عصا طويلة و هى رمز للوظائف العليا و النص المصاحب هو الفصل التاسع و العشرين من كتاب الموتى.

ترجمة النص

الفصل رقم ٢٣

تعويذة لفتح فم الأوزيريس الكاتب آنى، يقول:

إن بتاح قد فتح فمى، و الضمادات التى فوق فمى قد تحررت (تقال مرتين) بواسطة إله مدينتى. لقد جاء دحوتى بكل تأكيد مزودا و مليئا بالسكر (التعاويذ)، و

قد خفف الإله ست الأربطة (تقال مرتين) التى تقيد فمى. أتوم قد أبعدھا و قد رمى بعيدا موانع الإله ست. إن فمى قد فتح، إن فمى قد فتحه الإله شو بواسطة الحربة المصنوعة من الحديد، الساقط من السماء، تلك الحربة التى فتح بها أفمام الآلهة.

أنا سخمت وإنى لأجلس بجوارھا فى رباح السماء العظيمة. أنا الجوزاء (أوريون) العظيم الذى يقيم مع أرواح هليوبوليس أما بخصوص تراتيلى السحرية و الكلمات التى تنطق ضدى فإن الآلهة سوف تهب ضدها و حتى التاسوع كله.

الفصل رقم ٢٤

تعويذة تجلب السحر للمنصور أنى:

أنا أتوم -خبرا الذى أوجد نفسه بنفسه على حجر أمه نوت التى أعطت الثعالب لهؤلاء الذين فى اللج الأزلى، وأعطت كلاب الصيد لهؤلاء الذين فى المحكمة. لقد جمعت هذا السحر من الشخص الذى يحوزه بأسرع من كلاب الصيد و أسرع من الظلال.

يا من تجلبون عبارة رع ثبتوا حبالكم فى رباح الشمال أبحروا صعودا على بحيرة اللهب التى بجوار مملكة الموتى: اجمع هذا السحر من كل مكان يتواجد فيه و من كل شخص يحوزه بأسرع من كلاب الصيد و بأسرع من الظلال.

حول نفسك إلى طائر مالك الحزين الأم التى خلقتك. الآلهة قد سكنت و أمك قد أدفأتك من أجل الآلهة. الآن و قد جمعت هذا السحر من الشخص الذى يملكه، متخذ الأشكال التى خلقتها أمك.

الآن و قد جمعت هذا السحر من الشخص الذى يملكه بأسرع من كلاب الصيد و بأسرع من الظلال.

الفصل رقم ٢٦

تعويذة ليمنح الأوزير أنى قلبا فى مملكة الموتى:

إن قلبى معى فى منزل القلوب و هو مرتاح هناك. أنا لن أكل فطائر أوزيريس على الشاطئ الشرقى من بحيرة السرور.

فى العبارة عندما تصعد تهبط أو تصعد النهر، و لن أصعد المركب التى تستقلها لأن فمى سوف يعطى لى حتى أتحدث بواسطته، و أرجلى حتى أسير و ذراعى حتى أطرح أعدائى. إن أبواب السماء قد فتحت لى. و الإله جب رئيس الآلهة قد فتح الفكين من أجلى. و قد فتح عينى اللتين كانتا مغمضتين و قد مدد ساقى اللتين كانتا منقبضتين. أنوبيس قد متن ركبتى اللتين كانتا ملتصقتين معا.

و سخمت قد فردت جسدى و سوف أكون فى السماء، و سوف يصدر أمر لصالحى فى منف. و سوف يتببه قلبى و سوف يكون لى قوة فى القلب و قوة فى الساعد و قوة فى الساقين و سوف يكون لى من القوة ما يمكننى من صنع ما يريده

قرينى. إن روحى و جسدى سوف لا يصدان عند أبواب الغرب عندما أدخل إلى هناك بسلامة و أن أخرج بسلام.

الفصل رقم ٣٠ ب

تعويذة تمنع قلب كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة أنى المبرور من أن ينزع منه فى مملكة الموتى:

يا قلبى الذى أعطيتى إياه أُمى (تقال مرتين)، يا قلب أطوارى المختلفة. لا تقف ضدى شاهداً، لا تعارضنى فى المحكمة، و لا تكن معاديا لى فى حضرة صاحب الميزان. أنت قرينى الذى فى جسدى الحارس الذى صحح أعضاء جسدى. تقدم إلى مكان السعادة إلى حيث تسرع. و لا تجعل اسمى يتكنس وسط الحاشية التى تضع الناس فى أماكنهم (أى القبر). لا تتطق ضدى بالأكاذيب فى حضرة الإله. إنه من الخير بكل تأكيد أن تسمع.

الفصل رقم ٦١

فصل فى عدم السماح لروح المتوفى أن تؤخذ منه فى مملكة الموتى، ترتيباً بواسطة الأوزيريس الكاتب أنى:
أنا هو، أنا الذى جئت من الفيضان الذى أعطى الوفرة، حتى تكون لى القدرة للسيطرة على النهر.

الفصل الرابع و الخمسون

فصل لإعطاء النسمة لأنى فى الجبانة، تعويذة لإعطاء النسمة للأوزيريس أنى فى الجبانة:

أنا البيضة التى فى الأوزة العظيمة (الإله جب) أنا حارس ذلك المكان العظيم (السماء) التى فصلها جب عن الأرض. إذا عشت فسوف تعيش، أنا قوى أنا أحياء ، إنى أتنفس، أنا صانع المعجزات. إنى أدور حول بيضته، الغد لى بواسطة قوة الإله ست.

يا أيها الذين تطيبون حالة الأرضين بواسطة المون، يا من معكم اللازورد كونوا على حذر من ذلك الذى فى عشه فقد يتقدم الشباب ضدكم.

الفصل التاسع و العشرون

تعويذة تمنع من أن يؤخذ من أى رجل قلبه فى مملكة الموتى

ترتيل بواسطة الكاتب أنى المبرور . أيها المرسال من عند أى إله ارجع، هل جئت
لتأخذ قلبى هذا الذى يملكه الأحياء أنا لن اسمح لك أن تأخذ قلبى هذا الذى يملكه
الأحياء الذين يتحركون. الآلهة الذين يستريحون من أجلى قد استمعوا و قد خروا
على وجوههم فوق أرضهم.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

*r3 wn r3 n Wsir ss 3ny dd mdw(122) wn r.i in pth wh⁶(66) nt w
(143) sp sn irw r3.i in ntr niwty(125) ii irf Dhwty mh(113) 'pr(41)
m hk3w(179) w⁶h(66) nt w(143) sp sn n stš(254) s3w(208) r3.i*

to be said:
my mouth is opened by
Ptah, and the bonds on
my mouth has been
loosened (to be said
twice) by my local god.
Thoth comes indeed,
filled and equipped with
magic, and the bonds of
Seth (to be said twice)
which restricted my
mouth have been
loosened.

السطور من الثالث إلى السادس

4-2 3-4 5-6 7-8 9-10 11-12 13-14 15-16 17-18 19-20
 21-22 23-24 25-26 27-28 29-30 31-32 33-34 35-36 37-38
 39-40 41-42 43-44 45-46 47-48 49-50 51-52 53-54 55-56
 57-58 59-60 61-62 63-64 65-66 67-68 69-70 71-72 73-74
 75-76 77-78 79-80 81-82 83-84 85-86 87-88 89-90 91-92
 93-94 95-96 97-98 99-100 101-102 103-104 105-106 107-108
 109-110 111-112 113-114 115-116 117-118 119-120 121-122 123-124
 125-126 127-128 129-130 131-132 133-134 135-136 137-138 139-140
 141-142 143-144 145-146 147-148 149-150 151-152 153-154 155-156
 157-158 159-160 161-162 163-164 165-166 167-168 169-170 171-172
 173-174 175-176 177-178 179-180 181-182 183-184 185-186 187-188
 189-190 191-192 193-194 195-196 197-198 199-200 201-202 203-204
 205-206 207-208 209-210 211-212 213-214 215-216 217-218 219-220
 221-222 223-224 225-226 227-228 229-230 231-232 233-234 235-236
 237-238 239-240 241-242 243-244 245-246 247-248 249-250 251-252
 253-254 255-256 257-258 259-260 261-262 263-264 265-266 267-268
 269-270 271-272 273-274 275-276 277-278 279-280 281-282 283-284
 285-286 287-288 289-290 291-292 293-294 295-296 297-298 299-300
 301-302 303-304 305-306 307-308 309-310 311-312 313-314 315-316
 317-318 319-320 321-322 323-324 325-326 327-328 329-330 331-332
 333-334 335-336 337-338 339-340 341-342 343-344 345-346 347-348
 349-350 351-352 353-354 355-356 357-358 359-360 361-362 363-364
 365-366 367-368 369-370 371-372 373-374 375-376 377-378 379-380
 381-382 383-384 385-386 387-388 389-390 391-392 393-394 395-396
 397-398 399-400 401-402 403-404 405-406 407-408 409-410 411-412
 413-414 415-416 417-418 419-420 421-422 423-424 425-426 427-428
 429-430 431-432 433-434 435-436 437-438 439-440 441-442 443-444
 445-446 447-448 449-450 451-452 453-454 455-456 457-458 459-460
 461-462 463-464 465-466 467-468 469-470 471-472 473-474 475-476
 477-478 479-480 481-482 483-484 485-486 487-488 489-490 491-492
 493-494 495-496 497-498 499-500 501-502 503-504 505-506 507-508
 509-510 511-512 513-514 515-516 517-518 519-520 521-522 523-524
 525-526 527-528 529-530 531-532 533-534 535-536 537-538 539-540
 541-542 543-544 545-546 547-548 549-550 551-552 553-554 555-556
 557-558 559-560 561-562 563-564 565-566 567-568 569-570 571-572
 573-574 575-576 577-578 579-580 581-582 583-584 585-586 587-588
 589-590 591-592 593-594 595-596 597-598 599-600 601-602 603-604
 605-606 607-608 609-610 611-612 613-614 615-616 617-618 619-620
 621-622 623-624 625-626 627-628 629-630 631-632 633-634 635-636
 637-638 639-640 641-642 643-644 645-646 647-648 649-650 651-652
 653-654 655-656 657-658 659-660 661-662 663-664 665-666 667-668
 669-670 671-672 673-674 675-676 677-678 679-680 681-682 683-684
 685-686 687-688 689-690 691-692 693-694 695-696 697-698 699-700
 701-702 703-704 705-706 707-708 709-710 711-712 713-714 715-716
 717-718 719-720 721-722 723-724 725-726 727-728 729-730 731-732
 733-734 735-736 737-738 739-740 741-742 743-744 745-746 747-748
 749-750 751-752 753-754 755-756 757-758 759-760 761-762 763-764
 765-766 767-768 769-770 771-772 773-774 775-776 777-778 779-780
 781-782 783-784 785-786 787-788 789-790 791-792 793-794 795-796
 797-798 799-800 801-802 803-804 805-806 807-808 809-810 811-812
 813-814 815-816 817-818 819-820 821-822 823-824 825-826 827-828
 829-830 831-832 833-834 835-836 837-838 839-840 841-842 843-844
 845-846 847-848 849-850 851-852 853-854 855-856 857-858 859-860
 861-862 863-864 865-866 867-868 869-870 871-872 873-874 875-876
 877-878 879-880 881-882 883-884 885-886 887-888 889-890 891-892
 893-894 895-896 897-898 899-900 901-902 903-904 905-906 907-908
 909-910 911-912 913-914 915-916 917-918 919-920 921-922 923-924
 925-926 927-928 929-930 931-932 933-934 935-936 937-938 939-940
 941-942 943-944 945-946 947-948 949-950 951-952 953-954 955-956
 957-958 959-960 961-962 963-964 965-966 967-968 969-970 971-972
 973-974 975-976 977-978 979-980 981-982 983-984 985-986 987-988
 989

Atum has warded them off and has cast away the restrictions of Seth. My mouth is opened. My mouth is opened; my mouth is split opened by Shu with the harpoon made of iron of the sky (meteoric iron) that split open the mouth of the god's with it.

As for my magic spells
or any words uttered
against me. The god's
will rise up against it,
even the entire Ennead.

continuation of line 6

line 1

أنا سخرت وإنى لأجلس بجوارها فى رياح
السماء العظيمة. أنا الجوزاء (أوريون)
العظيم الذى يقيم مع أرواح هليوبوليس أما
بخصوص تراتيل السحرية و الكلمات تنطق
ضدى فإن الآلهة سوف تهب ضدها و حتى
التاسوع كله.

تكملة السطر السادس

السطر الأول

[illegible]

۲۲۱

transform yourself into a
heron the mother who
created you,

0. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039

7. =

一四 五九 六〇 六一 六二 六三 六四 六五 六六 六七 六八 六九 七〇 七一 七二 七三 七四 七五 七六 七七 七八 七九 八〇 八一 八二 八三 八四 八五 八六 八七 八八 八九 九〇 九一 九二 九三 九四 九五 九六 九七 九八 九九 一〇〇

تعويذة ليمنح الأوزير أنى قلبا فى مملكة الموتى:

1. 

2. 



r3 n rdit ib n Wsir 3ny n.f m hrt-ntr ib.i n.i m pr ibw h3ty(162) n.i m pr h3tyw iw n.i ib.i htp.f im nn wnm(62) wi s^cyt(262) nt Wsir hr gs(291) i3bty(8) n g3y

Spell for giving Ani's heart to him in the realm of the dead.

My heart is mine in the house of hearts and my heart is at rest there. I will not eat the cakes of Osiris on the eastern side of the Gay-water

تعويذة ليمنح الأوزير أنى قلباً فى مملكة الموتى:
إن قلبى معى فى منزل القلوب و هو مرتاح هناك. أنا لن أكل فطائر أوزيريس على الشاطئ الشرقى من بحيرة السرور.

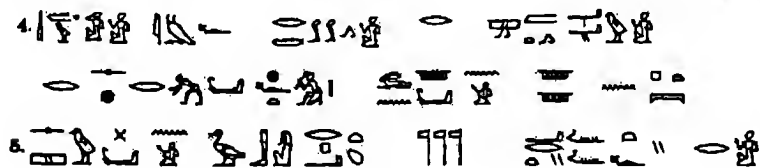
السطر الثالث



mr hwht m bd. hnty.k(195) nn h3i(156) r hwht imy.k iw n.i r3.i
in the boat when you sail down stream or upstream. I will not go aboard the boat in which you are. My mouth will be given to me.

فى العبارة عندما تهبط أو تصعد النهر، و لن اصعد المركب التى تستقلها. إن فى سوف يعطى لى

السطران الرابع و الخامس



= 𐀀𐀁𐀂𐀃 = 𐀄𐀅 𐀆𐀇 = 𐀈𐀉𐀊𐀋 = 𐀌
 𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌

١. 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏
 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏

*r3 n tm rdit nhm(136) tw ib n s m^c(99)(gr 178,3).f m hrt-ntr dd
 mdw in 3ny m^c-hrw h3.k wpwty(60) n ntr nb in iw ii.n.k r
 h3ty.i(162) pn n^cnhw nn rdi.tw n.k h3ty.i pn n^cnhw hndw(wb
 313) sdm(259) ntrw htp(179) r i hr hr.sn hr hr.sn tm (298) m t3
 ds sn*

Spell for not allowing a
 man's heart to be taken
 away from him in the
 realm of the dead.
 Recitation by Ani the
 justified:

Get back, you messenger
 of any god. Have you
 come to take away this
 heart of mine which
 belongs to the living. I
 will not let you take
 away this heart of mine
 which belongs to the
 living who move about.
 The gods who rest for me
 have heard, falling
 headlong on their faces
 all on their own land.
 the last line in plate
 XV is the beginning of
 chapter XXVII entitled:
 A spell for not
 permitting a man's heart
 to be taken from him in
 the realm of the dead.

تعويذة تمنع من أن يؤخذ من أى رجل قلبه
 فى مملكة الموتى. ترتيل بواسطة الكاتب أنى
 المبرور. أيها المرسل من عند أى إله أرجع،
 هل جئت لتأخذ قلبى هذا الذى يملكه الأحياء
 أنا لن أسمح لك أن تأخذ قلبى هذا الذى يملكه
 الأحياء الذين يتحركون. الآلهة الذين
 يستريحون من أجلى قد استمعوا و قد خبروا
 على وجوههم فوق أرضهم.

السطر الأول

١. 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏
 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏

*r3 n tmt rdit iti(34) h3ty n s m^c.f m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny I
 ittyw ibw*

the rest of the spell is
in plate XVI

Description of the vignette

Plate 15 is the Continuation of the drawings in plate 14. It begins from the far left i.e. with the fifth column of the gods which completes plate number 14. The column begins with Horus wearing the double crown (*shmtj*), Osiris, Isis and one of the shapes of the god Horus.

A seated statue of Ani, upon which the Sem priest is performing the ritual of opening the mouth (*wꜥ-ra*) with the instrument (*wꜥ-hka*) illustrating chapter 3 and 4 of the Book of the Dead.

The second vignette shows Ani standing with his heart in his right hand addressing the god Anubis. Between them is a huge necklace the clasp of which is in the shape of a pylon in which is a representation of a sun boat wherein is set a(*Hꜥra*) representing the rising sun. The text that accompanies the vignette is chapters 26 and 30 b of the Book of the Dead.

The third vignette shows Ani in the form of a bird with a human head and the text accompanying it is chapter 26 and chapter 30 b of the Book of the Dead.

The fourth vignette shows Ani carrying a sail, emblematic of the breath of air which is the symbol for the breeze that the person inhales, and without which he cannot live. The text accompanying it is chapter 54 of the Book of the Dead.

The fifth vignette shows Ani standing with a staff in his left hand which represents the high positions and the text is chapter 29 of the Book of the Dead.

Consecutive Translation of the text

Chapter 23

A spell for the opening of the mouth of Osiris scribe Ani
to be said:

my mouth is opened by Ptah, and the bonds on my mouth has been loosened (to be said twice) by my local god. Thoth comes indeed, filled and equipped with magic, and the bonds of Seth (to be said twice) which restricted my mouth have been loosened. Atum has warded them off and has cast away the restrictions of Seth. My mouth is opened.

My mouth is opened; my mouth is split opened by Shu with the harpoon made of iron of the sky (meteoric iron) that split open the mouth of the god's with it.

I am Sikhmet and I sit beside her who is in the great wind of the sky. I am Orion the great who dwells with the souls of Heliopolis.

As for any magic spells or any words uttered against me. The god's will rise up against it, even the entire Ennead.

Chapter 24

A spell for bringing magic to Ani, he says:

I am Atum-khepri, who came into being by himself upon the lap of his mother who gave jackals to those who are in the primaeval waters and hunting dogs to those who are in the tribunal. I have collected this magic from the person who has it quicker than greyhounds and swifter than a shadow.

O' you who bring the ferry-boat of Re, strengthen your rope in the north wind and ferry upstream to the island of fire beside in the realm of the dead. Collect this magic from every place where it is there and from every person who has it, more speedily than the hounds and more swiftly than a shadow and making the forms that your mother created, the gods are silent, your mother made you warm for the gods. Now there is given to me the magic to whom ever it may belong, more speedily than a hound and more swiftly than a shadow, otherwise said more swiftly than light.

Chapter 26

Spell for giving Ani's heart to him in the realm of the dead.

My heart is mine in the house of hearts and my heart is at rest there. I will not eat the cakes of Osiris on the eastern side of the Gay-water in the boat when you sail down stream or upstream. I will not go aboard the boat in which you are. My mouth will be given to me that I may speak with it, my legs to walk, and my arms to overthrow my enemy. The doors of the sky are opened for me. Geb the hereditary prince of the gods opens his jaws for me, he opens my eyes which were closed up, he stretched out my legs which were joined together. Anubis strengthens for me my knees that are joined together the divine Sikhmet stretches me out. I will be in the sky , a command shall be made for me in Memphis. I shall be aware

I shall have power in my heart, I shall have power in my arms, I shall have power in my legs, I shall have power to do whatever I desire
my soul and my corps shall not be restricted at the portals of the west when I go in or out in peace.

Chapter 30 b

Spell for not letting the heart of the Osiris scribe of the divine offerings of all the gods Ani justified to be driven away from him in the realm of the dead.

My heart that I had from my mother, my heart of my different ages. do not stand up as witness against me, do not oppose me in the tribunal, do not be hostile to me in the presence of the keeper of the balance, for you are my double that was in my body, the protector who made my members hale. Go forth to the happy place whereto we speed. Do not make my name stink to the entourage who put men at their real place i.e. tombs

Chapter 61

Spell for not letting a man's soul to be taken away from him in the realm of the dead.

Recitation by the Osiris scribe Ani:

I am he, I am he who came forth from the flood to whom abundance was given.
That I may have power thereby over the river.

Chapter 54

Spell for giving breath in the realm of the dead. Recitation by Osiris Ani:

I am the egg which is in the great cackler (the god Geb), I am the guardian of that great place (sky) separated by Geb from the earth. If I live she will live, I grow strong, I live, I breathe air, I am a maker of wonders, I go round about his egg. I the one conceived with time through the great power of Seth.

O' you who sweeten the state of the two lands, with the provisions, you with whom is lapis – lazuli you beware of him who is in his nest, the youth may come forth against you.

Chapter 29

Spell for not allowing a man's heart to be taken away from him in the realm of the dead.

Recitation by Ani the justified:

get back, you messenger of any god. Have you come to take away this heart of mine which belongs to the living. I will not let you take away this heart of mine

which belongs to the living who move about. The gods who rest for me have heard, falling headlong on their faces all on their own land.

The last line in plate XV is the beginning of chapter XXVII entitled:
A spell for not permitting a man's heart to be taken from him in the realm of the dead.

لدينا فى هذه اللوحة سبع صور تشرح عدة فصول من كتاب الموتى
و هى الفصل ٢٧، ٥٨، ٥٩، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٥٠.

الرسم الأول

يقف أنى بردائه الأبيض و قد رفع كلتا يديه تحية لأربعة من الآلهة يجلسون على
علامة الحق باللغة المصرية القديمة(ماعت) و نرى أمامهم قلب المتوفى أنى على
حامل و النص المصاحب للرسم هو تكملة الفصل رقم ٢٧ الذى رأينا بدايته فى
اللوحة رقم ١٥.

الرسم الثانى

يقف أنى و زوجته فى بركة من الماء و قد وصل مستوى الماء إلى ركبتيهما-
و قد أمسك كل منهما شراعا مصغرا فى يده و صورة الشراع فى الكتابة المصرية
القديمة يعبر عن الهواء و ينطق "ثاو" و باليد الأخرى نراهم يغرفان الماء ليشربا.
و الرسم يشرح و يصور الفصل رقم ٥٨ من كتاب الموتى و هو تعويذة تمكن
المتوفى من تنفس الهواء و شرب الماء فى عالم الموتى.

الرسم الثالث:

أنى يركع فى بركة من الماء و قد نبتت فيها شجرة جميلز مورقة و داخل فروع
الجميزة نرى الإلهة نوت إلهة السماء و هى تصب ماء على راحتي أنى وصب
الماء هذا طقس من الطقوس التى تقام للمتوفى و اسمه "تينى". و فى الحائط
الشمالى من غرفة دفن توت عنخ آمون نرى رسما جميلا لهذا الطقس - و هذا
الرسم يصور الفصل ٥٩ من كتاب الموتى و هو تعويذة تمكن المتوفى من أن
يتنفس الهواء كما تمكنه من السيطرة على الماء أى ينال ما يحتاجه من الماء.

الرسم الرابع:

نرى أنى جالسا على مقعد و قد أمسك بيده عصا طويلة فى إحدى يديه و فى
الأخرى صولجان اسمه "خرب" و هو إشارة على علو مكانته وسمو وظائفه.
النص المصاحب للرسم هو الفصل ٤٤ من كتاب الموتى الذى يمنع المتوفى من
أن يموت مرة أخرى فى العالم الآخر.

الرسم الخامس

مومياء أنى واقفة على قدميها و الإله أنوبيس إله التحنيط يحتضنها بذراعيه والنص المصاحب للرسم هو الفصل ٤٥ من كتاب الموتى و هو تعويذة تحمى المومياء من أن تتعفن في مملكة الموتى.

الرسم السادس

هناك باب و هو باب القبر و على جانبيه طائران الأول له رأس آدمية و هو روح المتوفى أنى واسمه بالمصرية القديمة "با"، و على الجانب الآخر طائر العنقاء واسمه بالمصرية القديمة "بنو" و يسميه العرب العنقاء، و هو طائر خرافي و هو يمثل الإله رع(العنقاء طائر معمر و عندما يموت يبعث نفسه حيا على أتم ما يكون جمالا و شبابا). و النص المصاحب هو الفصل رقم ٤٦ من كتاب الموتى و من شأنه أن يحمى المتوفى من الفناء فى العالم الآخر.

الرسم السابع

أنى واقفا و خلفه رسم يمثل عدة المجازر و لكنها بالنسبة للمتوفى تمثل عذاب العصاة و الأثمين. و النص المصاحب للرسم هو الفصل ٥٠ من كتاب الموتى، و هو يحمى المتوفى من الدخول إلى مكان المجزرة الذى يتم فيه تعذيب العصاة.

هناك سطر بخصوص الفصل رقم ٩٣ خاص بمنع المتوفى من العبور إلى الشاطئ الشرقى فى العالم الآخر و بقية الفصل فى اللوحة رقم ١٧.

ترجمة النص

الفصل رقم ٢٧

الرسم الأول

تعويذة كى لا تدع قلب المتوفى يؤخذ منه فى عالم الموتى، يقول الأوزير أنى:
أيا من تنزعون القلوب من الصدور التحيات لكم يا سادة الأبد يا خالقى اللانهائية.
لا تأخذوا قلب أنى بأصابعكم حيثما يكون، و لا تثيروا كلاما ضارا ضده. ذلك لأن قلب أنى هذا ملك شخص أسماؤه عظيمة و ألفاظه جبارة و يمتلك أطرافه. إنه يرسل قلبه خارجا ليتحكم فى جسده. إن قلبه معلن إلى الآلهة، لأن قلب أنى ملكه و له سلطان عليه و لن يعترف بما ارتكبه أنى.

إن له سلطان على أعضائه و قلبه بطيعة لأنه سيدك و أنت داخل جسده، و لن تتحول عنه. إننى أمرك أن تطيعنى فى مملكة الموتى/الأوزيريس الكاتب أنى المبرور فى سلام فى الغرب الجميل فى جبانة اللانهائية.

الفصل رقم ٥٨

الرسم الثانى

تعويذة لإستنشاق الهواء و السيطرة على الماء فى مملكة الموتى، يقول الأوزيريس أنى:

افتح لى. من أنت؟ ما أنت؟ أين ترعرعت؟ أنا واحد منكم من معك؟ إنهما الحيتان المنشدتان(مرتى). انك سوف تفصل الرأس من الرأس عندما تقترب من درب اللبانة. أنا سوف أعبر إلى قصر ذلك الذى يعثر على الوجوه، الذى يجمع الأرواح ذلك هو اسم الملاح، و اسم المجاديف هو خصلات الشعر. و الشوك هو اسم الدعامة. و المضبوط الدقيق هو اسم الدفة. مثل ذلك الذى سهل الأشياء حين دفنت نفسك فى الماء. فلتمنحنى إناء من اللبن و رغيف (برسن) و رغيف (شنس) و كوباً من الجعة، و نصيباً من اللحم فى قصر أنوبيس. بخصوص من يعرف هذه التعويذة فإنه سوف يدخل بعد أن يخرج من الجبانة فى الغرب الجميل.

الفصل رقم ٥٩

الرسم الثالث

تعويذة لإستنشاق الهواء و السيطرة على الماء فى الجبانة.
يا شجرة الجميز التى فى نوت. فليعط لى الهواء الذى بداخلك لأتنى أنا الذى بحثت عن العرش الذى وسط (ونو) هرمبوليس.
لقد حرست ببيضة الفرخ العظيم. إذا كانت تنمو فاتنا أنمو، إذا عاشت فسوف أعيش، وإذا استنشقت الهواء فسوف استنشق الهواء. أنا الأوزيريس أنى المنصور.

الفصل ٤٤

الرسم الرابع

تعويذة من أجل أن لا يموت مرة أخرى فى الجبانة، يقول الأوزيريس أنى:
إن كهفى قد فتح (تقال مرتين)، و الأرواح تسقط فى الظلام. إن عين الإله حورس تجعلنى مقدساً و بواوت قد رعانى. يا أيتها النجوم الثابتة خبئنى و سطكم. إن عنقى هورع و قد انجلى بصرى، و قلبى فى مكانه الصحيح، و قولى معروف.
يقول الإله رع:

إنارع الذى يحمى نفسه بنفسه، أنا لا أعرفك، أنا لا أراك، إن والدك ابن الإلهة نوت يعيش من أجلك.

المتوفى يرد قائلاً:

أنا ابنك البكر الذى يرى أسرارك، و قد ظهرت كملك الآلهة، و لن أموت مرة أخرى فى مملكة الموتى.

الفصل ٤٥ الرسم الخامس

تعويذة لعدم التعفن في الجبانة يرتلها الأوزيريس آنى:
متعب، أعضاء أوزيريس متعبة. إنها لن تتعفن، إنها لن تتحلل. إنها لن تتورم.
ليت يحدث لى ذلك مثل ما يحدث لأوزيريس، لأننى أنا أوزيريس.

الفصل ٤٦ الرسم السادس

تعويذة لعدم الفناء و الحياة فى العالم الموتى، يرتلها آنى:
يا أبناء شو، يا أبناء شو المصبحين الذين لهم السلطان على هؤلاء الذين يتوهجون
وسط البشر. لعلى أتحرك كل يوم.

الفصل ٥٠ الرسم السابع

تعويذة تمنع الدخول إلى مجزرة الإله، كلمات ينطقها الأوزيريس آنى:
عقدة قد عقدت حولى فى السماء بواسطة حارس الأرض، رع قد شدد العقدة على
الموتى فوق فخذه فى ذلك اليوم الذى قطعت فيه خصلة الشعر.
لقد عقدت العقدة حول الذى كان الناسوع فى سلطانه أولاً قبل أن يخلق الهياج.
و لقد وهبتمونى الصحة فى مواجهة قاتل أبى.
إنى أنا الذى استولى على الأرضين. العقدة قد عقدت حولى بواسطة الإلهة نوت،
عندما رايت الإلهة ماعت لأول مرة و لم تكن الآلهة و الأشكال قد خلقت.
أنا هو الوريث للآلهة العظام الأوزيريس الكاتب آنى المبرور.

الفصل رقم ٩٣ الرسم الثامن

فصل فى عدم السماح للمرء أن يعبر إلى الشرق فى العالم السفلى، ترتيل بواسطة
الأوزيريس آنى:
يا قضيب الإله رع ٠٠٠ إلخ (بقية الفصل رقم ٩٣ نراه فى اللوحة رقم ١٧)

1. 
 hâti cu se mǎ - f em
 abu



*r n tmt rdit itit h3ty n s m^c f m hrt-ntr dd mdw in Wsir Any i ittyw
ibw nk^c yw*







Spell for not allowing a man's heart to be taken away from him in the Necropolis.
تعويذة كي لا تدع قلب المتوفي يؤخذ منه في عالم الموتى. يقول الأوزير أنى: أيا من تنزعون القلوب من الصدور بسبب ما فعلتم

words pronounced by the
Osiris Ani :

O' you who take away
hearts (this line is
mentioned at the end of
plate 15) through what
you have done.

Lines:2-3

السطران الثانى والثالث

2. 
 
 3. 
 
 
 
 4th
 register

*irt n tn ind hr.tn nbw hb hryw(205) dt(317) m itit(34) ib pn n
Wsir 3ny m db^c w.tn (321) h3ty.f pn im nn shrprw.tn (240)*

*mdwt(122) dw r.f hr ntt iry ib pn n Wsir 3ny n ib pn n^c 3 rnw wr
mdwt.f n^c tw.f(36) h3b.f ibf hnty ht.f*

Hail to you lords of
eternity, possessing
everlasting, do not take
his heart with your
fingers wherever it may be
Do not create harmful
words against him because
as for this heart of
Osiris Ani, this heart
belongs to one whose names
are great, whose words are
great, who possesses his
limbs. He sends out his
heart which controls his
body,

التحيات لكم يا سادة الأبد يا خالقي
اللانهاية. لا تأخذوا قلب أنى بأصابعكم
حيثما يكون،
و لا تثيروا كلاما ضارا ضده. ذلك لأن
قلب أنى هذا ملك شخص أسماؤه عظيمة
و ألفاظه جبارة و يمتلك أطرافه. إنه
يرسل قلبه خارجا ليتحكم فى جسده

Lines: 4-5

السطران الرابع و الخامس

𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏
𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏
𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏
𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏 𓄏𓄏𓄏

*m3wt(102) ib.f r ntrw ib n Wsir 3ny m3^c-hrw n.f shm.f im.f nn
dd.f irt.n.f ntf(142) shm m^c wt.f ds.f sdm.n.f ib.f ntf(142) nb.k iw.k
m ht.f nn rk.w.k(153) ink wddw(98) sdm.k n.i hrt-ntr*

his heart is announced
to the gods, for the
heart of Osiris Ani
justified belongs to
him. He has power over
it, and he will not say
what he has done. He
himself has power over
his members, his heart
obeys him, for he is
your lord, and you are
in his body, you shall
not defy.

إن قلبه معلن إلى الآلهة، لأن قلب أنى ملكه
و له سلطان عليه و لن يعترف بما ارتكبه
أنى.
إن له سلطان على أعضائه و قلبه يطيعه لأنه
سيدك و أنت داخل جسده، و لن تتحول عنه.

Line 6

السطر السادس

6. Hieroglyphic text consisting of two rows of symbols.

Wsir ss 3ny m3^c hrw m htp m3^c-hrw m Imntt nfrt hr smyt nt hḥ

I command you to obey me in the realm of the dead, the Osiris scribe Ani justified in peace and vindicated in the beautiful west in the Necropolis of eternity.

Chapter 58

Line: 1

الفصل ٥٨

المسطر الأول

[illegible]

*r3 n ssnt(245) t3w(303) shm m mw(105) m hrt-ntr dd mdw in
Wsir 3ny wn(60) n.iny(124) m(100) tr (300) tw(294) ntk(142)
sbi(219) hpr (188)*

Spell for breathing air
and having power over
water in the realm of
the dead. Words to be
said by the Osiris Ani:

Open to me!

who are you?

What are you?

Where did you come from?

Lines:2-3

السطران الثاني و الثالث

2. 

3. 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕

𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕

*n.k tn(305) ink w^c im.tn nm(132) nty(142) hn^c.k(172) mrtv(111)
pw rwi.k(147).k rf tp m(99) tp m tkn(302) mskn(118) di.f
d3i.i(318) r hwt nt gm hrw s3k(211) b3w*

I am one of you.

Who is with you?

(It is) the two Mrty
serpents. (musician-
goddesses).

You shall separate head
from head when
approaching the milky
way (entrance of the
Netherwold). He caused
me to cross to the
mansion of "He who finds
faces", "collector of
souls" is the name of
the ferryman,

أنا واحد منكم، من معك؟ إنهما الحيتان
المنشدتان (مرتى). إنك سوف تفصل الرأس
من الرأس عندما تقترب من درب اللبانة.
أنا سوف أعبّر إلى قصر ذلك الذى يعثر على
الوجوه، الذى يجمع الأرواح

Lines: 4-5

السطران الرابع و الخامس

𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕

𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕

𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕

𐎎𐎗𐎕 𐎎𐎗𐎕

*rn n mbnty(115) nsy(140) snw rn n wstrw(69) srt(236) rn n
md3bt(123) mty(120) ^ck3(50) rn n hmy(169) mitt(104) stwt krs.k
tw*

"dress hair" is the name
of the oars, "thorn" is
the name of the boiler
of the boat, " precise
and accurate" is the
name of the steering
oar, like him who

ذلك هو اسم الملاح، و اسم المجاديف هو
خصلات لشعر. و الشوك هو اسم الدعامة.
و المضبوط الدقيق هو اسم الدفة. مثل ذلك
الذى سهل الأشياء حين دفنت نفسك.....

Spell for breathing air
and having power over
water in the realm of
the dead.

تعويذة لإستشاق الهواء و السيطرة على
الماء فى الجبانة.

O" sycamore of the sky
that of Nut may there be
given to me the air that
is in it. I am he who
sought out the throne in
the middle of Wnu
(metrapole of the 15th
name of Upper Egypt
named Hermopolis by the
Greeks) and I have
guarded

يا شجرة الجميز التى فى نوت. فليعطى لى
الهواء الذى بداخلك لأننى أنا الذى بحثت عن
العرش الذى وسط (ونو) هرموبوليس. لقد
حرس

Lines:3-4

السطر الثالث و الرابع

٣. 
٤. 

swht(217) twy nt ngg(142) wr rwd.s(148) rwd.i^c nh.s^c nh.i ssn(245)

t3w ssn.i t3w Wsir 3ny m m3^c-hrw

that egg of the great
cackler (the god Geb).
If it prevails, I will
prevail, if it lives, I
will live. If it
breathes air, I will
breathe the air. The
Osiris Ani justified.

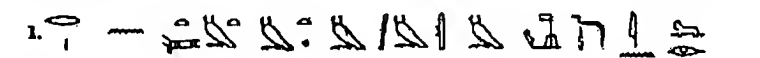


بيضة الفرخ العظيم. إذا كانت تنمو فانا أنمو،
إذا عاشت فسوف أعيش، وإذا استنشقت
الهواء فسوف استنشق الهواء. أنا الأوزيريس
أنى المنصور.

Chapter 44

lines:1-2

الفصل ٤٤

السطران الأول و الثانى

١. 

٢. 



*r3 n tm mwt(120) m whm(67) m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny
wn(60) tpht(304) sp sn hr 3hw m hnw(202) kkw(287) dsr(324) wi
irt(25) hr rnn(150) n.wi wpwa3wt(60) imm(21)*

Spell for not dying
against in the realm of
the dead.

Words recited by the
Osiris Ani:

The cavern has been
opened, the spirits (the
blessed ones) fall within
darkness, the eye of
Horus makes me holy and
Wepwawet has caressed me,
O' imperishable stars,
hide me among you.

تعويذة من أجل أن لا يموت مرة أخرى في
الجبانة، يقول الأوزيريس أني:
إن كهني قد فتح (تقال مرتين)، والأرواح
تسقط في الظلام. إن عين الإله حورس
تجعلني مقدسا و بواوت قد رعاني. يا أيتها
النجوم الثابتة خبئني وسطك.

Lines:3-4

السطران الثالث والرابع

٣-٤

٥

٦

٧

n wi m.m(106 grm 178) tn ihm-w-sk iw wsrt.i (68) m r^c iw hr.i

wn(60) iw h3ty.i hr st.f tp r.i rh ink r^c mkt(119) sw ds.f(324) hm.i

My neck is Re, my face
is open (i.e. my vision
is clear), my heart is
in its proper place, my
speech is understood.

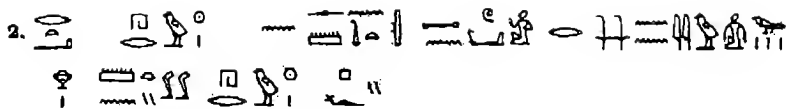
The god Re speaks:

I am Re who himself
protects himself.

إن عنقي هو رع وقد انجلى بصرى، و قلبي
في مكانه الصحيح، و قلبي معروف.
يقول الإله رع:
إننا رع الذى يحمى نفسه بنفسه،

Line 5-6

السطران الخامس والسادس

2. 

*r3 n tmt'k r nmt(132) dd mdw in Wsir Any iw tsw.n.i(307) h3.i
m pt iry(25) t3 in r^c rdit hrw n smnt(228) tsm(307) r nnyw(134)
hr mnty(108) hrw pfy(88)(gr§110-2)*

Spell for not entering into the shambles of the god. Words recited by the Osiris Ani: تعويذة تمنع الدخول إلى مجزرة الإله، كلمات ينطقها الأوزيريس أني:

A knot is tied around me in the sky by the guardian of the earth. Re has made the knot, firm for the inert-ones on his thighs, on that day of عقدة قد عقدت حولي في السماء بواسطة حارس الأرض، رع قد شدد العقدة على أفخاذ الموتى في ذلك اليوم الذي

lines:3-4

السطران الثالث والرابع

3. 

*nt hsk(178) s3mt(210) iw tsw(307) tst(307) h3.i in sth(218)
psdt(95) m wsr(68).s tpy(296) n hpr(188) hnnw(203)
swd3(218).tn.wi*

cutting off the lock of hair. The knot is tied around me by Seth, in whose power the Ennead were at first, before uproar had come into being. You caused me to be hale against the slayer of my father. قطعت فيه خصلة الشعر. لقد عقد ست العقدة حولي الذي كان التاسوع في سلطانه أولا قبل أن يخلق الهياج. ولقد وهبتموني الصحة في مواجهة قاتل أبي.

Lines: 4-5

السطران الخامس والسادس



Description of the vignette

We have seven vignettes in this plate to illustrate chapters 27, 58,59,44,45,46 and 50 of the Book of the Dead.

The First vignette

Ani dressed in white, stands raising both of his hands hailing four gods seated on the sign of truth, before him is his heart set upon a pedestal. The text is a continuation of chapter 27, the beginning of which is in plate 15.

The Second vignette

Ani and Tutu up to their knees in a pool of water. Both are holding the emblem of air in their left hand and with the right hand, they bring water to their lips. The vignette illustrates the spell number 58 which enables the deceased to breathe air and to drink water in the realm of the dead.

The Third vignette

Ani kneeling at a pool of water out of which a sycamore tree blossoms. Within the tree, the goddess Nut stands and she spills water on Ani's hands this ritual is called (Nini). The vignette illustrates chapter 59 which enables the deceased to breathe air and have power over water.

The Fourth vignette

Ani sits at an offering table; he holds the scepter called Kherep in one hand and a tall staff in the other. The accompanying text is chapter 44 of the Book of the Dead which protects the deceased from dying a second time in the underworld.

The Fifth vignette

Ani mummy is dressed on its feet and Anubis the god of mummification embraces it. The text is chapter 45 which protects the mummy from putrefying in the realm of the dead.

The Sixth vignette

There are two birds on both sides of a door that represent the entrance to the tomb. At the right jamb there is the bird with a human head. It is the soul of Ani named (Ba). At the left jamb there is a phoenix bird named (bnw) it represents the god Ra. The text is chapter 46 which protects the deceased from perishing in the realm of the dead.

The Seventh vignette

Ani stands and behind him the sign of shambles and the text is chapter 50 which protects the deceased from entering into the slaughterhouse of the god.

(There is a single line, the beginning of chapter 93, the rest of the chapter is in plate 17).

Consecutive Translation of the text

Chapter 27

Spell for not allowing a man's heart to be taken away from him in the realm of the dead. O' you who take away hearts (this line is mentioned at the end of plate 15) through what you have done.

Hail to you lords of eternity, possessing everlastingness; do not take his heart with your fingers wherever it may be. Do not create harmful words against him. As for this heart of Osiris Ani, this heart belongs to the one whose names are great, who possesses his limbs. He sends out his heart which controls his body, his heart is announced to the gods, for the heart of Osiris Ani justified belongs to him. He has power over it, and he will not say what he has done. He himself has power over his members, his heart obeys him, for he is your lord, and you are in his body, you shall not defy. I command you to obey me in the realm of the dead, the Osiris scribe Ani justified in peace and vindicated in the beautiful West in the Necropolis of eternity.

Chapter 58

Spell for breathing air and having power over water in the realm of the dead.

Words to be said by Osiris Ani:

Open to me!

Therefore, who are you?

What are you?

Where did you come from?

I am one of you.

Who is with you?

(It is) the two Mrty serpents (musician-goddesses)

you shall separate head from head when approaching the milky way(entrance of the Netherwold).

He caused me to cross to the mansion of "He who finds faces" "collector of souls" is the name of the ferryman, " dress hair" is the name of the oars, " thorn" is the name of the boiler of the boat, " precise and accurate" is the name of the steering oar, like him who smoothed things over when you buried yourself in the pond.

May you grant me a jug of milk, a shins-loaf, a person-loaf and a big portion of meat in the mansion of Anubis.

As for him who knows this spell, he will go in after coming out of the realm of the dead of the beautiful West.

Chapter 59

Spell for breathing air and having power over water in the realm of the dead.

Words recited by Osiris Ani:

O' sycamore of the sky that of Nut may there be given to me the air which is in it.

I am he who sought out the throne in the middle of Wnu (metropole of the 15th nome of Upper Egypt named Hermopolis by the Greeks), and I have guarded that egg of the great cackler (the god Geb). If it prevails, I will prevail, if it lives, I will live.

if it breathes air I will breathe the air. The Osiris Ani justified.

Chapter 44

Spell for not dying against in the realm of the dead.

Words recited by the Osiris Ani:

The cavern has been opened, the spirits (the blessed ones) fall within darkness, the eye of Horus makes me holy and Wepwawet has caressed me,

O' imperishable stars, hide me among you.

My neck is Re, my face is open (i.e. my vision is clear), my heart is in its proper place, my speech is understood.

The god Re speaks:

I am Re who protects himself by himself.

I do not know you, I do not look after you, your father the son of Nut lives for you.

The deceased replies:

I am your elder son who sees your secrets. I have appeared as king of the gods, and I will not die again in the realm of the dead.

Chapter 45

Chapter for not putrefying in the gods domain said by Osiris Ani, weary are the members of Osiris. They shall not be weary, they shall not putrefy, they shall not decay, they shall not swell up. May it be done to me in like manner, for I am Osiris.

As for him who knows this chapter, he shall not putrefy in Osiris's god domain.

Chapter 46

Spell for not perishing and for being alive in the realm of the dead. Said by the Osiris Ani:

O' young men of Shu (to be said twice) of the morning who have power over those who flash among the sun-folk, may I move like Osiris.

Chapter 50

Spell for not entering into the shambles of the god.

Words recited by the Osiris Ani:

A knot is tied around me in the sky by the guardian of the earth. Re has made the knot, firm for the inert-ones on his thighs, on that day of cutting off the lock of hair.

The knot is tied around me by Seth, in whose power the Ennead were at first, before uproar had come into being.

You caused me to be hale against the slayer of my father.

It is I who have taken possession of the two lands.

The knot was tied by Nut when I first saw Maat, when the gods and the images had not yet been born.

I am he who is the heir of the great gods the Osiris Scribe Ani justified.

Chapter 93

The few lines belonging to plate XVII

Spell of not letting a person be ferried over to the east in the realm of the dead.

Words said by Osiris Ani, O'phallus of Re.

شرح الرسم فى اللوحة

الفصول ٩٣، ٤٣، ٩٢، ٩١، ٨٩ تتكون اللوحة من أربعة رسوم لشرح الفصول المذكورة عالية:

الرسم الأول

أنى يقف و قد رفع كلتا يديه تحية لثلاثة آلهة و كل إله يمسك فى يده اليمنى شعار الحياة(عنخ) و فى يده اليسرى صولجان اسمه (واس) معناه السلطة و النص المصاحب للرسم هو الفصل "٤٣" من كتاب الموتى و هو يحمى المتوفى من قطع رأسه فى العالم الآخر.

الرسم الثانى

أنى واقفا على الشاطئ و فى يده اليمنى أدوات الكاتب: اللوح و الأقلام و قد رفع يده اليمنى مودعا قارب المعديّة، و النوتى جالسا القرفصاء فى منتصف القارب ممسكا السوط فى يده ملتفتا برأسه للخلف ناظرا لأنى. و النص المصاحب هو الفصل رقم ٩٣ من كتاب الموتى و هو يحمى المتوفى من أن ينقل عنوة إلى البر الشرقى و المعروف أن عالم الموتى هو فى البر الغربى و هناك بداية العالم الآخر.

الرسم الثالث

مومياء أنى مسجاة على سرير جنازى و السرير بمثابة جسم أسد و على جانبيه السرير مشعلان مضينان و روح أنى بشكل طائر له رأس آدمية ترفرف فوق المومياء. النص المصاحب للرسم هو الفصل ٨٩ من كتاب الموتى و هو يمكن روح المتوفى من اللحاق بجسده فى العالم الآخر.

الرسم الرابع

روح المتوفى أنى بشكل طائر ذى رأس آدمية و هى تقف عند باب المقبرة والنص المصاحب للرسم هو الفصل ٩١ من كتاب الموتى و هو يحمى المتوفى من أن تقيد حركته فى العالم الآخر. و فى نهاية اللوحة نص للفصل رقم ٩٢ من كتاب الموتى و عنوانه، تعويذة لفتح القبر لتتمكن روح المتوفى و ظله من الخروج إلى ضوء النهار و أن تعطى لقدميه القدرة لذلك.

فصل فى الحيلولة دون عبور شخص إلى الشاطئ الشرقى فى عالم الموتى:
يا قضيب رع الذى نعى جانبى و أصيب أثناء الاضطراب الذى تواجد خموله منذ
ملايين السنين بواسطة (بيبى) أنا أقوى من كل الأقوياء، و أنا أعظم من كل
العظماء.

إذا لم أنقل إلى البر الشرقى لأشاركك فى احتفالات العصاة هناك فلن أصاب بأذى
أو بشر و أيضا لن أرجع بقرون مقيدة. أنت لن تسقط، و لن تأكلك الأسماك لأنك
سريع الخطى.

فصل آخر

إذا لم يصيبنى أى أذى أو شر بواسطة العصاة ذوى القرون المقيدة، لن ابتلع
قضيب رع و رأس أوزيريس، انظر لقد جئت إلى حقل قطع رؤوس الآلهة حيث
يجأوبون.

حينئذ لن أضرب قرونك يا خبرا، و إن الجروح فى عيون أتوم لم تحدث. إنه لن
يذمر، و أنا لن أسرق، و لن أنقل إلى البر الشرقى لأشارك فى احتفالات العصاة،
و لن يصبنى شر، لن يصيبنى ضرر و لن تقطع رأسى، و لن أنقل إلى البر
الشرقى.

الأوزيريس كاتب القرايين المقدسة لكل الآلهة المبرور و المنصور نصرا جميلا
المبجل.

الفصل ٤٣

فصل فى عدم السماح بقطع رأس المرء فى العالم الآخر، ترتيل بواسطة أنى:
أنا عظيم ابن عظيم، أنا قيس من النار ابن قيس النار.
أنا الذى أعطى له الرأس بعد أن قطعت إن رأس أوزيريس لن تؤخذ بعيدا عنه.
إن رأس الأوزيريس أنى لن تؤخذ بعيدا عنه.
إنى ممتاسك، إنى صحيح و شاب لأنى بالتاكيد أوزيريس سيد الأبدية.

الفصل ٨٩

تعويذة لتمكن الروح بواسطتها من أن تتصل بجسدها فى عالم الموتى، ترتيل
بواسطة الأوزيريس أنى:

يا أيها الذين يجلبون، الذين يجرون، انتم الذين فى خيمة الإله العظيم.
اجعلوا روحى تأتى إلى من أى مكان تتواجد فيه.

إذا تعطل مجئى روحى من أى مكان تتواجد فيه فسوف تجدون عين حورس واقفة
هكذا ضدكم مثل هؤلاء الأوزيريين.

إذا كنتم لا تتأمنون فإن الأوزيريس أتى المبرور فى هليوبوليس (أون) لن ينام فى أرض آلاف المقامات. إن روحى سوف تجلب لى، و روحى الدرية سوف تكون منصورة معها فى أى مكان تتواجد فيه.

تعالوا إلى روحى، يا سدنة السماء إذا أخرتم روحى من أن ترى جسدى فسوف تجدون عين حورس واقفة عندكم مثل الآلهة الذين يشدون مركب سيد ملايين السنين، الذين يجلبون السماء العليا إلى العالم السفلى، و الذين يرفعون السماء السفلى و الذين يقربون الأرواح إلى المومياءات.

لعل أيديكم تمتلئ بالحبال، و تقبضون على المخاطيف و عساكم تطردون الأعداء.

المركب المقدسة سوف تفرح، و الإله العظيم سوف يتقدم بسلام عندما تسمحون لروح الأوزيريس أتى أن تتقدم منصورة أمام الآلهة بينما خلفيتك فى الأفق الشرقى من السماء، حتى تتقدم بسلام إلى المكان الذى تواجدت فيه فى البارحة إلى الغرب.

عساها ترى جسدى (يقصد روحه) عساها تستريح على موميأتى التى لن تفنى ولن تدمر إلى أبد الأبد.

ترتل هذه التعويذة على روح (طائر برأس أمية) مصنوع من الذهب مرصع بالأحجار الثمينة و توضع على صدر المتوفى.

الفصل ٩١

تعويذة لكى لا تحجز روح الشخص فى عالم الموتى:

ترتل بواسطة الأوزيريس أتى:

يا أيها العالى، أيها المعبود ذو القدرة العظيمة، الكيش ذو الجلالة، الذى خشيتته فى نفوس الآلهة، عندما يظهر على عرشه العظيم. إنه سوف يفسح طريقا لروح و نفس الأوزيريس أتى.

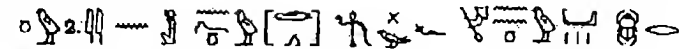

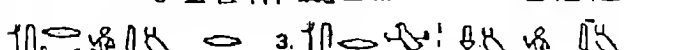
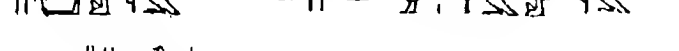

أنا مزود، أنا روح جديرة، أفسحوا لى الطريق إلى المكان الذى يتواجد فيه رع و حتحور. أما بخصوص ذلك الذى يعرف هذه التعويذة، فسوف يكون روحا مزودة فى عالم الموتى. إنه لن يحجز عند أى بوابة فى الغرب سواء عند دخوله أو عند خروجه من السماء.

الفصل ٩٢

فصل فى فتح المقبرة لروح أتى و ظله، حتى يتمكن من الخروج إلى النهار و أن تكون له القدرة على ساقبه. كلمات يرددها الأوزيريس الكاتب أتى المنصور:

افتح و اقل، يا أيها النوام، افتحوا و اقلوا لروحي وفقا لأوامر حورس، يا عين حورس انقذنى، ووطدى جمالى على جبين رع. يا واسع الخطى، ذو الأرجل الممتدة أفسح لى طريقا هنا، لأن لحمى باق.

أنا حورس الذى يحمى والده، أنا هو الذى جلب والده، أنا الذى جلب التاج والصولجان. مفتوح هو طريق الأرواح، و روحى تراه.

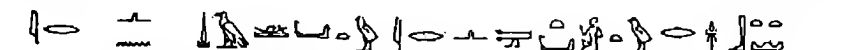
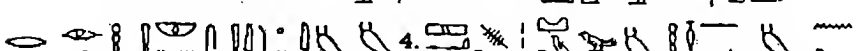

nwy n r^c nwd(128) hdi.f(182) hnnw(203) hpr(188) ht(182)
nnw(134) m hb(176) m bibi wsr.i(68) im(grm§205) r wsrw
shw.i(241) im r shmw

O' that phallus of Re
 which turned aside
 injured by uproar.
 (Reference to the battle
 that takes place at the
 East daily), whose
 inertness came into
 being during million of
 years through Bibi (a
 genie hostile to Re). I
 am stronger than the
 strong ones. I am
 mightier thereby than
 the mighty ones.

بداية الفصل فى اللوحة رقم ١٦:
 فصل فى الحيلولة دون عبور شخص إلى
 الشاطئ الشرقى فى عالم الموتى:
 يا قضيب رع الذى نحى جانباً و أصيب أثناء
 الاضطراب الذى تواجد خموله منذ ملايين
 السنين بواسطة (ببى) أنا أقوى من كل
 الأقوياء، و أنا أعظم من كل العظماء.

Line 4

السطر الرابع




ir nn d3i.twi(318) ir n itt tw.i r imnt r irt hbw(167) sbiw(220) im
m s^cd(262) dwt(320) mhsit(177) m nwhty(128) 3bwy(40) nn
hr.k(195) m.i(42) r m w (149) m irt wbnt.i(59)

If I shall be ferried إلى البر الشرقى لأشاركك فى
 over and taken to the احتفالات العصاة هناك فلن أصاب بأذى أو
 east to perform the بشر و أيضا لن أرجع بقرون مقيدة. أنت لن

festivals of the rebels
there and no injury and
evil done to me, nor
shall I turn back with
bound horns. You will
not fall down, or be
eaten by the fish
because of my quick
stride

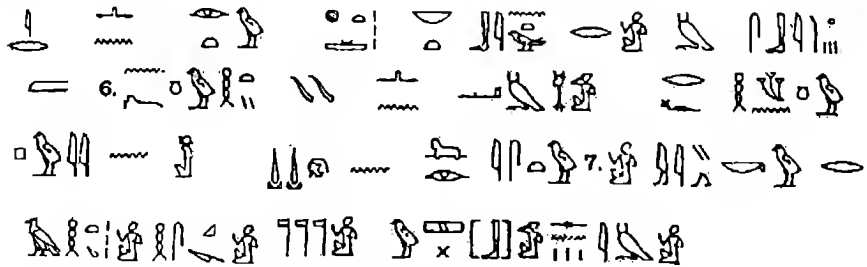
تسقط، و لن تأكلك الأسماك لأنك سريع
الخطى.



ky r3

Another chapter

فصل آخر



ir nn irtw ht nbt bint(81)r.i m sbiw(220) m nwhty(128) ^cbwy nn ^cm
rf(grm252) hnw(172)pw y n Re d3d3(319) n Wsir istw.i ii.kw r
3hwt(4) hsk(178) ntrw.i wsb(70).sn im.i

If nothing evil is done
against me by the rebels
with bound horns, I will
not swallow therefore
the phallus of Re and
the head of Osiris,
behold I have come to
the fields of beheading
the gods, in which they
answer to me.

إذا لم يصبنى أى أذى أو شر بواسطة العصاة
ذوى القرون المقيدة، لن ابتلع قضيب رع
ورأس أوزيريس، انظر لقد جئت إلى حقل
قطع رؤوس الآلهة حيث يجابون.

lines 8-9

السطران الثامن و التاسع



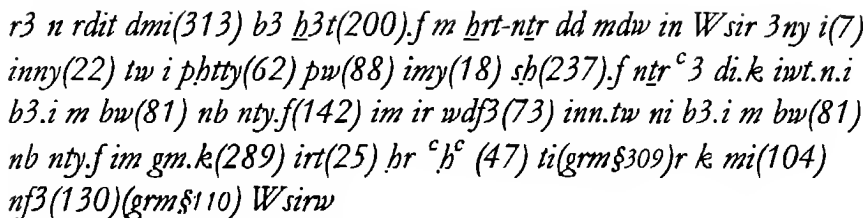
*n d(w)(308) c bny(40).k rf (gr 252) r c hpr i n hpr kwy rf bintw(81)
m irt itm w n. htm.f(180) n c w 3y(39) tw nn d 3i tw r i 3 btt r irt hbw
sbiw im.i dwt nn irtw 5 dw(262) im.i dwt nn d 3yt.i r i 3 btt Wsir s5
hsb htp ntr n ntrw nbw 3ny m3c-hrw m3c-hrw nfr nb im3h(20)*

حينئذ لن أضرب قرونك يا خبيرا، وإن الجروح في عيون اتوم لم تحدث. إنه لن يدمر، وأنا لن أسرق، ولن أنقل إلى البر الشرقي لأشارك في احتفالات العصاة، ولن يصيبني شر، لن يصيبني ضرر و لن تقطع رأسي، و لن أنقل إلى البر الشرقي.

الأوزيريس كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة المبرور و المنصور نصرا جميلا المبجل.

الفصل ٤٣
السطران الأول و الثاني

*r3 n tm rdit 5^cd(262) tp s m.f.m hrt ntr dd mdu in W'sir 3ny 3ny
ink wr(64) s3(207) wr nsrt(140) s3 nsrt rdy n.f.tp.f.m ht(198)*



Spell for letting a soul rejoin its corpse in the realm of the dead. Words recited by Osiris Ani:

O' you who bring, you
who run, you who is in
his booth, the great
god. Let my soul come to
me from anywhere it is ,
if the bringing of my
soul to me from anywhere
it is be delayed you
will find the eye of
hours standing up
against you , like those
Osirians,

تعوّذة لتتمكن الروح بواسطتها من أن تتصل بجسدها في عالم الموتى، ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى:

يا أيها الذين يجلبون، الذين يجرون، انتم الذين
في خيمة الإله العظيم.

اجعلوا رُوحى تاتى إلى من أى مكان تتواجد فيه.

إذا تعطل مجئ روحى من أى مكان تتواجد فيه فسوف تجدون عين حورس واقفة هكذا ضدكم مثل هؤلاء الأوزيريين.

السطران الرابع و الخامس



*n sdr(259) n sdrw Wsir 3ny m3^c h_rw m3^c-h_rw m iwnw (13) t3 m
h3(183) n dmi(313) iw f itit(34) n.i b3.i 3h(4).i m3^c-h_rw.i hⁿ.f m
bw nb nty.fim*

and if you do not sleep
then the Osiris Ani
justified will not sleep
in Heliopolis the land
of thousands of abodes.
My soul shall be taken

إذا كنتم لا تتأمنون فإن الأوزيريس أنسى
المبرور في هليوبوليس (أون) لن ينأى في
أرض آلاف المقامات. إن روجي سوف تجلب
لي، و روجي الدرية سوف تكون منصورة
معا في أى مكان تتواجد فيه.

to me and my spirit
shall be vindicated with
it , wherever it may be,

Lines: 6-9

السطور من السادس إلى التاسع

𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊

*nwy(127) irk(153) iry(25) pt(87) n b3.i ir wdf3 rdi n.k m33 b3.i
h3t.i gm.k irt Hr^ch^c.ty rk mi(104) nf3(130) i ntrw st3w(255) m
wi3(56) n nb hb(176) inyw hrt(175) n dw3t shrw(238) n niwt(125)
stkenyw(254) b3w r s^chw(215)*

Lines: 9-11

السطور من التاسع إلى الحادى عشر

come therefore you تعالوا إلى روحى، يا سدة السماء إذا أخرتم
wardens of the sky for روى من أن ترى جسدى فسوف تجدون
my soul. If you delay عین حورس واقفة عنديكم
letting my soul see my
corpse, you will find
the eye of Horus
standing up against you,

𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊
𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊 𐎎𐎊𐎎𐎊

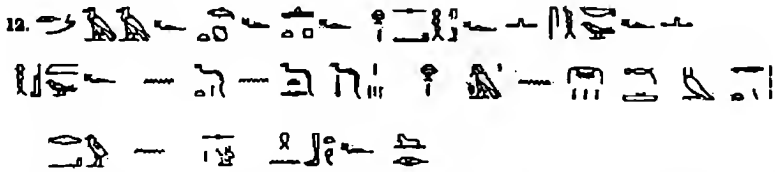
*^cuy.tn mh(113) hr ^ck3(50).tn 3mmf(3) tn hr m^cb3t(105).tn
drw(314).tn hfty(190) h^cw(164) wi3 wd3 ntr^c3 m htp isw rdt.tn pr
b3 pn n Wsir 3ny m3^c-hrw hr ntrw m3^c-hrw hr hpdw.n.tn(190) m
3ht i3btt nt. pt r sms(267) r bw hr.f n sf(224) m htp sp sn imntt*

like those gods who drag
the bark of the lord of
millions of years, who
bring the upper sky to
the Netherworld , and
who raise up the lower
sky, who let the souls
come near to the
mummies, may your hands
be filled with your
ropes, may your grip be
on your harpoons, may
you drive out the
enemy.

Line:12

مثل الآلهة الذين يشدون مركب سيد ملايين
السنين، الذين يجلبون السماء العليا إلى العالم
السفلى، و الذين يرفعون السماء السفلى
و الذين يقربون الأرواح إلى المومياءات. لعل
أيديكم تمتلئ بالحبال، و تقبضون على
المخاطيف و عساكم تطردون الأعداء.

السطر الثاني عشر

12. 

m33.f b3t.f(200) htp.f hr s' hf n ski.f n htm.f(180) n dt(317) ndt dd
mdw hr b3 n nbw(129) mh'3t(38) rdiw n s šnbt.f(269) Wsir

The sacred bark will be
joyful, and the great god
will proceed in peace
when you allow this soul
of Osiris Ani justified
to come forth before the
gods triumphant while
your buttocks are in the
eastern horizon of the
sky so as to follow in
peace to the place where
it was yesterday, to the
West. May it see my
corpse, may it rest on my
mummy, which will not
perish or be destroyed
forever and ever. To be
spoken over a soul (a
human headed bird) made
of gold inlaid with

المركب المقدسة سوف تفرح، و الإله العظيم
سوف يتقدم بسلام عندما تسمحون لروح
الأوزيريس أنى أن تتقدم منصوراً أمام
الآلهة بينما خلفيتك فى الأفق الشرقى من
السماء، حتى تتقدم بسلام إلى المكان الذى
تواجدت فيه فى البارحة إلى الغرب. عساها
ترى جسدى (يقصد روحه) عساها تستريح
على موميئى التى لن تفنى ولن تدمر إلى أبد
الأبد.

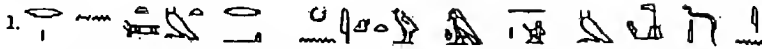
ترتل هذه التعويذة على روح (طائر برأس
أدمية) مصنوع من الذهب مرصع بالأحجار
المتينة و توضع على صدر المتوفى.

precious stones and laid
on his breast the Osiris
(the deceased).

Chapter 91

Line:1

الفصل ٩١
السطر الأول

1. 
r3 n tmt rdi hnri(193) tw b3 s m hrt-ntr dd mdw in Wsir 3ny
i k3i(275)

Spell for not تعويذة لكي لا تحجز روح الشخص في عالم
restraining the soul of الموتى:
a person in the realm of ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى:
the dead. words said by
Osiris Ani:

Lines:2-4

السطور من الثاني إلى الرابع



dw3(310).f tw wr b3w(77) b3(77) c3 sfsfyt(265) dd nrw.f n ntrw
hc(185) hr nst(139)f wrt iri.f w3t(52) n 3h(4) n b3 n Wsir 3ny iw.i
cpr(41) kwi ink 3h cpr iri n.i w3t r bw nty R c Hwthr im ir rh r3 pn
iw.f hpr.f m 3h cpr m hrt-ntr n hnri tw.f hr sb3(219) nb n imntt m
c k pry nwt

O' you who is high who
is worshipped, whose
power is great, the ram
greatly majestic, the
dread of whom is put
into the gods when he
appears on his great
throne. He shall make a

يا أيها العالى، أيها المعبود ذو القدرة العظيمة،
الكبش ذو الجلالة، الذى خشيته فى نفوس
الآلهة، عندما يظهر على عرشه العظيم. إنه
سوف يفسح طريقا لروح و نفس الأوزيريس
أنى.
أنا مزود، أنا روح جديرة، أفسحوا لى الطريق
إلى المكان الذى يتواجد فيه رع و حتحور.
أما بخصوص ذلك الذى يعرف هذه التعويذة،

way for the spirit and the soul of Osiris Ani. فسوف يكون روحاً مزودة في عالم الموتى. إنه لن يحجز عند أى بوابة في الغرب سواء عند دخوله أو عند خروجه من السماء.

I am equipped, I am a worthy spirit, make way for me to the place where Re and Hator are. As for him who knows this spell, he shall become an equipped spirit in the realm of the dead. He shall not be restrained at any gate of the west whether coming in or going out of the sky.

Chapter 92

Line:1

الفصل ٩٢
السطر الأول

1. 



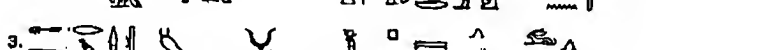

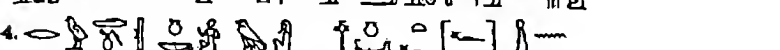
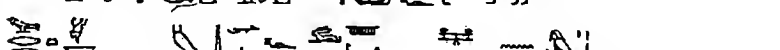
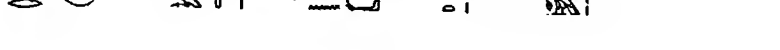
*r3 n wn is(29) n b3 n šwyt(263) prt m hrw(159) šhm m rdwy(154)
dd mdw in Wsir ss 3ny m3^c-hrw*

Spell for opening the tomb to the soul and the shadow so that he may go forth into the day, and have power on his legs. فصل في فتح المقبرة لروح أنى و ظله، حتى يتمكن من الخروج إلى النهار و أن تكون له القدرة في ساقيه. كلمات يرددها الأوزيريس الكاتب أنى المنصور:

Words to be recited by the Osiris Ani justified:

Lines:2-4

السطور من الثاني إلى الرابع

2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 



wnt(61) wnti htm(199) htm_i sdr(259) wnt wnti n b3 imy.s irt hr
 sdi.i(273) smnt(228) hkrw(205).i m wpt(59) R^c pd(97) nmmt(133)
 wni(61) m3sty(103) iri n.i w3t pw^c3(t) iwfi.i(13) rwd(148) ink hr
 nd it.f ini.i wrwt(64) m mdw(122).fwn w3t n b3w iw b3.i fy m33.f

the sanctuary is opened. افتح و اقبل، يا أيها التيام، افتحوا واقتلوا.
 (i.e. the tomb), closed لروحي وفقا لأوامر حورس، يا عين حورس
 is the sealed chamber انتظيني، و وطدى جمالى على جبين رع. يا
 (i.e. burial chamber). واسع الخطي، ذو الأرجل الممتدة أفسح لى
 طريقا هنا، لأن لحمى باقى.

The sanctuary is opened أنا حورس الذى يحمى والده، أنا هو الذى
 for the soul who is in مفتوح هو طريق الأرواح،
 it. O' eye of Horus save روى تراه.

me, establish my
 ornaments on the brow of
 Re. O' far-strider (i.e.
 the sun) swift of legs,
 make a great way for me
 my flesh is enduring, I
 am hours who protects
 his father, I bought the
 crown with his staff.
 Open is the way of souls
 and my soul sees it.
 (The rest of the chapter
 is in plate XVIII)

Description of the vignettes in plate 17

The texts accompanying the vignettes are chapter 93,43,89,91 and 92 of the Book of the Dead.

The First vignette

Ani stands raising both hands hailing three divinities, each one of them is holding a scepter named "was" in one of his hands and the symbol of life named Ankh in the other hand. The text accompanying is chapter No.43 which protects the deceased from being decapitated in the realm of the dead.

The Second vignette

Ani standing on the shore he holds a scribe's palette in his left hand and his right hand is raised to send away the ferryboat. The ferryman squats, his head turned back and he holds a flail in his hand. The text is chapter 93, it is a formula that would prevent the deceased from being seized and ferried over to the east.

The Third vignette

The mummy of Ani lies on a funerary bed lion-form between two lit torches; the soul of Ani hovers over the mummy protectively and holds the Shen in its hand-symbol of eternity. The text is chapter 89 a spell for letting a soul rejoin its corps in the realm of the dead.

The Fourth vignette

The soul of Ani stands at the door of his tomb, the text is chapter 91 which is a spell for not restraining the soul of Ani in the realm of the dead. At the end of the plate, there is the beginning of chapter 92 entitled chapter for opening the tomb to Ani's soul and shadow so that he may go out into the day and have power in his legs.

Consecutive Translation of the text

Chapter 93

O' this phallous of Re which turned aside injured by uproar .(reference to the battle that takes place at the East daily), whose inertness came into being during

million of years through Bibi (a genie hostile to Re).

I am stronger than the strong ones. I am mightier thereby than the mighty ones. If I shall be ferried over and taken to the east to perform the festivals of the rebels there and no injury and evil done to me, nor shall I turn back with bound horns. You will not fall down, or be eaten by the fish because of my quick stride

Another chapter

If nothing evil is done against me by the rebels with bound horns, I will not swallow therefore the phallus of Re and the head of Osiris, behold I have come to the fields of beheading the gods, in which they answer to me.

I will not strike your horns, then O'Khepri, the injuries in the eye of Atum did not exist, he shall not be destroyed. I shall not be robbed, and shall not be ferried across to the East to perform the festivals of the rebels and do evil to me. No harm or decapitation shall be done to me; I shall not be ferried across to the east. The Osiris scribe Ani accountant of the divine offerings of all the gods the vindicated and beautifully justified lord of reverence. ·

Chapter 43

Spell for preventing a man's decapitation in the realm of the dead, words recited by the Osiris Ani:

Ani I am a great one, the son of flame, to whom his head was given to him after it had been cut off.

The head of Osiris Ani shall not be taken away from him.

I am knit together, I am just and young, for I am the Osiris lord of Eternity.

Chapter 89

Spell for letting a soul rejoin its corpse in the realm of the dead.

Words recited by Osiris Ani:

O' you who bring, you who run, you who is in his booth, the great god. Let my soul come to me from anywhere it is , if the bringing of my soul to me from anywhere it is be delayed you will find the eye of Hours standing up against you , like those Osirians, and if you do not sleep then the Osiris Ani justified will not sleep in Heliopolis the land of thousands of abodes.

My soul shall be taken to me and my spirit shall be vindicated with it, wherever it may be, come therefore you wardens of the sky for my soul. If you delay letting my soul see my corpse, you will find the eye of Horus standing up against you, like those gods who drag the bark of the lord of millions of years, who bring the Upper sky to the Netherworld, and who raise up the lower sky, who let the souls

come near to the mummies, may your hands be filled with your ropes, may your grip be on your harpoons, may you drive out the enemy.

The sacred bark will be joyful, and the great god will proceed in peace when you allow this soul of Osiris Ani justified to come forth before the gods triumphant while your buttocks are in the eastern horizon of the sky so as to follow in peace to the place where it was yesterday, to the West. May it see my corpse, may it rest on my mummy, which will not perish or be destroyed forever and ever.

To be spoken over a soul (a human headed bird) made of gold inlaid with precious stones and laid on his breast the Osiris (the deceased).

Chapter 91

Spell for not restraining the soul of a person in the realm of the dead.

words said by Osiris Ani:

O' you who is high who is worshipped, whose power is great, the ram greatly majestic, the dread of whom is put into the gods when he appears on his great throne. He shall make a way for the spirit and the soul of Osiris Ani.

I am equipped, I am a worthy spirit, make way for me to the place where Re and Hator are.

As for him who knows this spell, he shall become an equipped spirit in the realm of the dead. He shall not be restrained at any gate of the west whether coming in or going out of the sky.

Chapter 92

Spell for opening the tomb to the soul and the shadow so that he may go forth into the day, and have power in his legs.

Words to be recited by the Oisirs Ani justified; the sanctuary is opened (i.e. the tomb), closed is the sealed chamber (i.e. burial chamber). The sanctuary is opened for the soul who is in it. O' eye of Horus save me, establish my ornaments on the brow of Re. O' far-strider (i.e. the sun) swift of legs, make a great way for me my flesh is enduring, I am hours who protects his father, I bought the crown with his staff. Open is the way of souls and my soul sees it. (The rest of the chapter is in plate XVIII)



فى أعلى اللوحة خمسة رسوم، الرسم الأول يمثل أنى واقفا أمام باب المقبرة وفوقه يرفرف الطائر ذو الرأس الأدمية الذى يمثل روح المتوفى و خلفهما يقف ظل المتوفى، و الظل لدى المصريين القدماء جزء أساسى من مكونات الإنسان كالاسم و الجسد و الروح الخ. و الرسم يشرح النص و هو نص الفصل ٩٢ من كتب الموتى.

الرسم الثانى يمثل أنى راكعا و قد رفع كلتا يديه يتعبد لمركب الإله سقر واسمها حنو (قاموس فوكنر ص ١٧٢) و هى دائما موضوعه على زحافة و فى عيد الإله سقر كانت تجر سحبا حول معبد الإله بتاح فى ممفيس. و الإله سقر إله الموتى و هو إحدى صور الإله بتاح و بعد قرون عديدة انتقلت صفات سقر إلى الإله أوزيريس. و الصورة تصاحب و تشرح نص الفصل رقم ٧٤ من كتاب الموتى.

الرسم الثالث يمثل أنى واقفا و قد أمسك فى يده عصا طويلة من امتيازات وظيفته العالية وأمامه شكل يمثل صقرا أمامه ريشة و قد وضعها على رمز الجبل. وهذا الرسم يعنى الغرب (يامنت) (قاموس فوكنر ص ٢١) و الرسم يشرح نص الفصل رقم ٨ و الفصل رقم ٢ من كتاب الموتى و هى تعويذة للخروج من القبر و الخروج إلى النهار و الحياة بعد الموت.

الرسم الرابع يمثل أنى متعبدا أمام الكيش الذى على رأسه تاج الآتف و هو قرص الشمس يحيطه ريشتان و أمام الكيش مائدة قرابين و النص المصاحب هو الفصل رقم ٩ من كتاب الموتى.

الرسم الخامس يمثل أنى و هو يقف أمام باب على أغلب الظن هو باب منزله لأن النص المصاحب، و هو الفصل رقم ١٣٢ من كتاب الموتى، هو تعويذة تمكن المتوفى أن يرجع و ينظر إلى منزله و يراه على الأرض.

الرسم السادس يمثل أنى و هو يهوى برمحه على ثعبان هائل و هو عدو إله الشمس و اسمه عيبب و بالتالى فهو عدو المؤمنين و النص المصاحب للرسم هو الفصل ١٣٢ الذى يعين المتوفى على ملاقة أعدائه فى العالم الآخر.

الذى يرى (موجودة فى نهاية اللوحة رقم ١٧) الإله العظيم داخل مركبه
رع الإلهية فى اليوم الذى تحاسب فيه الأرواح عند بداية إحصاء السنين. هلم
و أنقذ لى روحى يا عين حورس الذى يثبت الزينة (خيكرو) على جبهة الإله رع
عندما يكون الغسق على وجوه الذين يحرسون أطراف أوزيريس.

لا تكبحوا روحى و لا تقيدوا ظلى. افتحوا لروحى و لظلى الطريق
حتى أرى الإله العظيم فى داخل مقامه يوم حساب الأرواح. ولنتحدث مرة ثانية
مع الإله أوزير. يا ذوى الكراسى المخفية حراس أطراف أوزيريس الذين يكبحون
الأرواح و يقيدون ظلال الموتى الذين يقدرين على إضرارى، أنتم لن تضرونى،
أذهبوا بعيدا عن طريقي لأن قلبك معك، روحى ونفسى مزوده.

أرجو أن تقودونى (ترشدونى) حيث أجلس وسط العظماء الذين على كراسيهم،
لن يقيدنى حراس أطراف أوزيريس الذين على كراسيهم، لن يقيدنى حراس
أطراف أوزيريس الذين يكبلون الأرواح، و يكبحون ظلال الموتى، حتى لا تقبض
عليك السماء.

إن الذى يعرف هذا الفصل سيكون قادرا على الخروج إلى النهار ولن تحبس
روحه.

الفصل ٧٤

تعويذة ليكون المتوفى سريع الخطى عند خروجه من الأرض يرتلها الأوزيريس
المرحوم أنى:

فلنفعل ما تعودت فعله، يا سقر الذى فى كهفه إن كلتا قنمى فى العالم السفلى. أنى
أشرق على ساق السماء. إنى أصعد إلى السماء و أجلس بجانب الروح المقدسة.
و رغم أنى مرهق (تقال مرتين) إنى أسير، و رغم أنى متعب فإنى أسير على شط
النهر امسك بهم فى العالم الآخر، المرحوم أنى المنصور بسلام.

الفصل ٨

فصل فى فتح الغرب فى ضوء النهار، كلمات تتطوق بواسطة المرحوم أنى:
الأشمونين قد فتحت و رأسى قد ختم. يا بحوتى الممتاز، يا عين حورس إنقذنى.
إن عين حورس الساطعة هى زينتى المأخوذة من جبهة الإله رع أبى الآلهة. أنا
هو هذا الأوزيريس هنا فى الغرب أوزيريس يعرف يومه. و إن لم يكن هو كائنا

فى يومه، أنا لن أصبح كائنا فى يومى أنا البدر وسط الآلهة و أنا لن أفنى. قف
إبن يا حورس حتى أتمكن من عدك وسط الآلهة.

الفصل ٢

تعويذة للخروج إلى النهار و للحياة بعد الموت، يرتلها المرحوم أنى:
يا أيها الواحد الذى يلمع كالبدر. يا أيها الواحد الذى يتوهج كالبدر. اسمح لهذا
المرحوم أنى أن يتقدم وسط زمرة زحام التابعين لك الذين فى الخارج.
عل الذين هم فى ضوء الشمس يطلقون سراحه. عل العالم السفلى يفتح له.
انظر المرحوم أنى ها قد طلع إلى النهار ليفعل ما يجب على سطح الأرض وسط
الأحياء.

الفصل ٩

تعويذة للطلوع إلى النهار بعد فتح القبر. ينطقها المرحوم أنى:
أيتها الروح عظيمة التبجيل. انظرى ها قد جئت لرؤياك. إنى افتح العالم السفلى
حتى أرى والدى أوزيريس، و لأبدد الظلمات لأنى محبوبة. لقد جئت حتى أرى
أبى أوزيريس. و قد بترت قلب سوتخ الذى اقتترف أشياء ضد والدى أوزيريس.
لقد فتحت كل طريق فى السماء و الأرض لأنى ابن أوزيريس المحبوب. لقد
صرت نبيلًا، لقد أصبحت روحًا و إبنى جد مزود. يا أيتها الآلهة جميعًا، و يا كل
الأرواح، أفسحوا لى الطريق لأنى أنا المرحوم الكاتب أنى المبرور.

الفصل ١٣٢

تعويذة تمكن الإنسان من العودة من أجل أن يشاهد منزله على سطح الأرض،
تعويذة يرتلها المرحوم أنى:
أنا الأسد الذى طلع و معه القوس (الإله أتوم يرسم أحيانًا بصورة الصياد و معه
القوس) لقد أطلقت سهامى، و لقد أصبت (تردد مرتين) أنا عين الإله حورس، لقد
فتحت عين الإله حورس فى هذا الوقت: لقد وصلت إلى شاطئ النهر. تعال بسلام
أيها المرحوم أنى (يرد عليه الآلهة).

الفصل ١٥

التعبد للإله رع عندما يشرق فى الأفق إلى أن يغرب فى الحياة. ترتيل بواسطة المرحوم
الكاتب أنى: التحيات لك يا رع.....(البقية فى اللوحة رقم ١٩) .

১৩০০

(Who sees) the great god within the bark of Ra wherein souls are examined at the beginning of the reckoning of years.

[] 人 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

7. =

Save my soul for me, O' eye of Horus, who fixes ornaments on the forehead of Ra, when the dusk is in their sight of the wardens of the limbs of Osiris.

السطور من الثامن إلى الحادي عشر

8. Hieroglyphic inscription consisting of approximately 16 signs.

$\frac{1}{2} - \frac{1}{4} = \frac{1}{4}$

𐎧𐎠𐎼𐎿 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁 𐎧𐎡𐏁𐎢𐏁

do not restrain my soul لا تكبحوا روحي و لا تقيدوا ظلي. افتحوا
or hold back my shadow, و اظلي الطريق حتى أرى الإله

open a way for my soul
and my shadow, that it
may see the great god
within his shrine on the
day of examining souls.

[illegible]

May I speak again to
Osiris, O' you whose
seats are hidden,
wardens of the limbs of
Osiris, who hold back
spirits and who shut up
the shadows of the dead
and who would harm me,

Lines:12-14

12. 13.

*r.i n irt.sn dwt r.i isy w3t n.i n ib.k hn^c.k b3.i 3h.i 6pr(41)[n]
s5m(247).sn tw hms kwi m hnty(194) wrtw hnty swt*

you shall not harm me,
go far from my path for
your heart is with you
and my soul is equipped.
May you lead me where I
sit among the great ones
who are on their seats.

nn hnri.tw.k in s3ww^cwt Wsir s3ww b3w htm

I will not be Osiris who
fetter souls and restrain
the shadows of the dead,

لن يقيدني حراس أطراف أوزيريس الذين
يكبلون الأرواح، ويكبحون ظلال الموتى،
حتى لا تقبض عليك السماء.

[illegible]

hr swty(263) mwt in iw ndr^w(145).k in pt ir rh r pn iw.f pr.f m hrw
nn hnri.tw b3.f

Chapter 74

الفصل الرابع و السبعون
السطور من الأول إلى الرابع

r3 n wnt rdwy(154) pr m t3

[illegible]

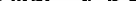
dd mdu ir Wsir 3ny

يرتلها الأوزيريس المرحوم أنى:

*irrk irtw.k n sker sp sn imy krrt.f(281) imy rdwy(154) m hrt-
ntr(204)*

May you do what you want
to do, O' Sokar, Sokar
who is in his cavern, my
two legs are in the
Netherworld.

[illegible]

3. 

*ink psd(95) hry(174) w^ert(58) pt pr.i m pt hfd(168).i hr 3hw(5) i
nny(134) kwi sp sn*

I shine above the district of the sky, I go forth to heaven, I

Re father of gods, I am
this Osiris here in the
west. Osiris knows his
day,

१०८५ ॥ १०८६ ॥ १०८७ ॥ १०८८ ॥ १०८९ ॥
 १०९० ॥ १०९१ ॥ १०९२ ॥ १०९३ ॥ १०९४ ॥

*tm(298).f wnn(62) im(17) n wnn.i(62) im(17) ink ꜥh(11) imy nꜥrw
nn tm.i (298) 'hꜥ irk(153) hr ip(16).f tw mm(gr§178) (106) nꜥrw*
and if he does not exist و إن لم يكن هو كاننا في يومه، أنا لن
in it, I will not exist أصبح كاننا في يومي أنا البدر وسط الآلهة
there, I am the moon who و أنا لن أفنى. قف إذن يا حورس حتى
is among the gods, and I أتمكن من عدك وسط الآلهة.
will not perish, stand
you up·Horus that he may
count you among the gods.

Chapter 2

Lines: 1-4

الفصل الثاني

السطور من الأول إلى الرابع













r3 n prt m hrw^c nḥ m ht mwt


Spell for going out into the day and living after death, تعوذة للخروج إلى النهار و للحياة بعد الموت،



dd mdw in Wsir 3ny

recited by Osiris Ani:

يرتلها المرحوم أبي:


i (7) *w*^c(56) *wbn*(58) *m i*^c*h*(11) *i*(7) *w*^c(56) *psd*(95) *m i*^c*h*(11)
prt Wsir 3ny pn m^c*s3t.k*(49) *tury*(295) *rwty*(147) *wh*^c(66) *sw imy*
m 3hw(5) *wn.n.f*

O' you sole one who shines in the moon. O' you sole one who glow as the moon. May this Osiris Ani go forth from among those multitude of
يا أيها الواحد الذي يلمع كالقمر. يا أيها الواحد الذي يتوهج كالقمر. اسمح لهذا المحروم أني أن يتقدم وسط زمرة زحام التابعين لك الذين في الخارج. عل الذين هم في ضوء الشمس يطلقون سر ارحه.

yours who are outside.
May those who are in the
sunshine release him.

*𐀓𐀠 𐀠𐀓 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

dw3t isk (31) (gr§119.3) Wsir 3ny prt m hrw r irt mrt.f tp t3 m-
m(106)°nhw

May the Netherworld be opened to him. Behold the
Osiris Ani goes out into the day in order to do
what he wishes on earth among the living.

Chapter 9

Lines:1-2

الفصل التاسع
السطران الأول و الثاني

𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

r3 prt m hrw m ht(198) wb3(58) m°h°t(105)

Spell for going out into the day after opening
the tomb,

تعويذة للطلوع إلى النهار بعد فتح القبر

𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

dd mdw in (Wsir) 3ny

words said by the Osiris
Ani:

ينطقها المرحوم أنى:

𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

i b3 °3 sf8ft(265) mk.i(100) ii.kwi m33 tw

O' you soul greatly revered, behold, me, I
have come to see you.

أيها الروح عظيمة التبجيل. انظري ما قد
جئت لرؤياك.

𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

wb3(58).i dw3t m33.i it.f Wsir

I open the Netherworld so that I may see my
father Osiris,

أني افتح العالم السفلى حتى أرى والدي
أوزيريس،

Lines:3-6

السطور من الثالث إلى السادس

𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠 𐀓𐀠

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕

shry.i(238) kkw(287) ink mry.f ii.n.i m33.i it.f Wsir hsk.i(178) ib
pn n swty(swth)

and drive away darkness, و لأبدد الظلمات لأنى محبوبة. لقد جئت حتى
for I am his beloved. I أرى أبى أوزيريس. و لقد بترت قلب سوتخ
I have come that I may see
my father Osiris; I have
cut out this heart of
Seth

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕

irr ht(182) r it.i Wsir wnn.i w3t nb imy pt imy t3 ink s3 mry it.f
Wsir

who had done harm to my الذى اقترب أشياء ضد والدى أوزيريس. لقد
father Osiris. I have فتحت كل طريق فى السماء و الأرض لأنى
opened up every road in ابن أوزيريس المحبوب.
the sky and on earth,
for I am the beloved son
of his father Osiris.

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕

s^ch kwi 3h kwi 'pr kwi i ntr nb 3hw nb ir.n.i w3t Wsir ss 3ny m3^c-
hrw

I have become noble, I لقد صرت نبيلًا، لقد أصبحت روحًا و إنى جد
have become a spirit I مزود. يا أيتها الآلهة جميعًا، و يا كل
am well equipped. الأرواح، أفسحوا لى الطريق لأنى أنا
O' you all the gods and المرحوم الكاتب أنى المبرور.
all you spirits; make
way for me the Osiris
scribe Ani justified.

Chapter 132

Lines:1-3

الفصل ١٣٢

السطور من الأول إلى الثالث

𐎓𐎕𐎗𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕 𐎕𐎗𐎕

r n rdit phr(93) sw(215) s (205) r m33 pr.f tp t3

A spell for causing a man تعويذة تمكن الإنسان من العودة من أجل أن
to turn about in order to يشاهد منزله على سطح الأرض،

تعويذة يرتلها هذا المرحوم أنى:

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

[illegible]

I am the eye of Horus; I have opened the eye of Horus at this time. I have reached the riverbank. Come in peace Osiris Ani (answers the god).

الفصل ١٠

السطور من الأول إلى الرابع

7 0 3 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Another chapter for a man going out into the day against his foes in the realm of the dead.

I have dug up the sky. I have hacked up the horizon. I have traveled

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଃ ଶରଣାଗତ୍ୟାର୍ଥନାମ ସାଧୁସଙ୍ଗେ ପଞ୍ଚୋପନିଷଦ୍

I have taken possession of the spirits of great ones, because I am one who equips millions of years with his magic. I eat with my mouth; I defecate with my hinder parts

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

for I am a god, lord of
the Netherworld. I have
given those established
things to this Osiris
Ani, I have planned
appearance in glory.

Lines: 1-2

الفصل ١٥
السطران الأول و الثاني

[illegible]

| | |
|---|---|
| Worship of Ra when he
rises in the horizon
until the occurrence of
his setting in life.
recitation by Osiris the
scribe Ani: | التعبد للإله رع عندما يشرق في الأفق إلى أن
يعرب في الحياة.
ترتيل بواسطة المرحوم الكاتب أني: التحيات
لك يا رع.....
(البقية في اللوحة رقم ١٩) |
|---|---|

۲۹۲

Description of the vignettes

At the top of the plate we see five vignettes, the first represents Ani standing before the entrance of the tomb and above him hovers the bird with the human head which represents the soul of the deceased, and behind them stands his shadow. To the ancient Egyptian the shadow is a basic part of the human being, same as his name, his body and his soul etc. the drawing illustrates chapter 92 of the Book of the Dead.

The second vignette shows Ani kneeling and raising both hands worshipping the boat of the god Soker named Henw the boat is always placed on a sledge, and during the festival of the god Soker it was dragged around the temple in Memphis. The vignette illustrates chapter 74 of the Book of the Dead.

The third vignette shows Ani standing and holding in his hand a long staff symbol of his high rank, in front of Ani there is a falcon and a feather above the symbol of the West. The vignette illustrates chapter 8 and chapter 2 of the Book of the Dead.

The fourth vignette shows Ani worshipping a ram who wears a crown called Atef on his head. The Atef crown is composed of a solar disk surrounded by two feathers. The text is chapter 9 of the Book of the Dead.

The sixth vignette shows Ani about to stab an enormous snake with a spear, the snake is Apep the enemy of god Re, the accompanying text is chapter 132 of the Book of the Dead, the spell helps the deceased to overcome the obstacles and vanquishing his enemies in the after life.

Consecutive Translation of the text
the beginning of this chapter is in plate 17
Chapter 92

(Who sees) the great god within the bark of Ra wherein souls are examined at the beginning of the reckoning of years.

Save my soul for me O' eye of Horus, who fixes ornaments on the forehead of Ra, when the dusk is in their sight, you the wardens of the limbs of Osiris, do not restrain my soul or hold back my shadow, open a way for my soul and my shadow, that it may see the great god within his shrine on the day of examining souls.

May I speak again to Osiris,

O' you whose seats are hidden, wardens of the limbs of Osiris, who hold back spirits and who shut up the shadows of the dead and who would harm me, you shall not harm me, go far from my path for your heart is with you and my soul is equipped.

May you lead me where I sit among the great ones who are on their seats.

I will not be Osiris who fetter souls and restrain the shadows of the dead, lest you will be grasped by the sky.

He who knows this chapter will be able to go forth by day and his soul will not be restrained.

Chapter 74

Spell for being swift -footed when going out from the earth, recited by the Osiris Ani:

May you do what you want to do, O' Sokar, Sokar who is in his cavern, passing a foot in the realm of the dead. I shine above the district of the sky, I go forth to heaven, I climb on the sunbeams though, I am inert I walk along weary on the river banks of him who would seize their spell in the realm of the dead, the Osiris scribe Ani justified in peace.

Chapter 8

Spell for opening up the west by day, recited by Osiris Ani:

Hermopolis (El-Ashmounin) is opened and my head is sealed. O' Thoth the eye of Horus is unblemished the eye of Horus rescues me, and splendid are my ornaments on the brow of Re father of gods, I am this Osiris here in the west. Osiris knows his day, and if he does not exist in it, I will not exist there, I am the moon who is among the gods, and I will not perish, stand you up Horus that he may count you among the gods.

Chapter 2

Spell for opening up the west by day and living after death, recited by Osiris Ani:

O' you sole one who shines in the moon .O' you sole one who glow as the moon. May this Osiris Ani go forth from among those multitude of yours that are outside. May those who are in the sunshine release him. May the Netherworld be opened to him. Behold the Osiris Ani goes out with the day in order to do what he wishes.

Chapter 9

Spell for going out into the day after opening the tomb, words said by the Osiris Ani:

O' you soul greatly revered, behold me, I have come to see you. I open the Netherworld so that I may see my father Osiris, and drive away darkness, for I am his beloved. I have come that I may see my father Osiris; I have cut out this heart of Seth who had done harm to my father Osiris.

I have opened up every road in the sky and on earth, for I am the beloved son of his father Osiris. I have become noble, I have become a spirit I am well equipped. O' you all the gods and all you spirits, make way for me the Osiris scribe Ani justified.

Chapter 132

A spell for causing a man to turn about in order to see his house upon earth. words recited by this Osiris Ani:

I am the lion who went forth with a bow (Atum is shown sometimes as an archer). I have shot and I have injured (to be said twice). I am the eye of Horus; I have opened the eye of Horus at this time. I have reached the riverbank. Come in peace Osiris Ani (answers the god).

Chapter 10

Another chapter for a man going out into the day against his foes in the realm of the dead.

I have dug up the sky. I have hacked up the horizon. I have traveled the earth to its extent. I have taken possession of the spirits of great ones, because I am one who equips millions of years with his magic. I eat with my mouth; I defecate with my hinder parts for I am a god, lord of the Netherworld. I have given those established things to this Osiris Ani, I have planned appearance in glory.

Chapter 15

Worship of Ra when he rises in the horizon until the occurrence of his setting in life. Recitation by Osiris the scribe Ani:

Hail to you, O' Re (The rest of the chapter is in plate 19).

فى اللوحه صورتان: الأولى بحجم صغير نرى أنى واقفا و قد رفع كلتا يديه تحية للإله رع الذى صور على شكل إنسان له رأس صقر و يعلو الرأس قرص الشمس. و الإله قابع فى مركبه النهارية المسماة معندت. و نرى المركب تسبح على علامة السماء (بت). و نرى فى مقدمة المركب الإله حورس الصغير و يسمى بالمصرية القديمة (حور-با-خرد) أى حورس الطفل. و المركب مزينة بالريش و بالعين السحرية وادجيت. و النص المصاحب هو تكملة للفصل رقم ١٥ من كتاب الموتى الذى رأينا بدايته فى نهاية اللوحه رقم ١٨ و هو مديح للإله رع عندما يشرق فى الأفق..

الصورة الثانية و هى أكبر من الأولى و تتوسط اللوحه، تمثل أنى واقفا و من خلفه زوجته توتو و قد رفع كلتا يديه. أما زوجته فقد أمسكت بصلصل فى إحدى يديها و باقة من اللوتس فى اليد الأخرى و عقد يسمى منيت خاص بالإلهة هاتور. و توتو كما نعرف هى إحدى مغنيات المعبد (شمعيت). و النص المصاحب هو تكملة للفصل رقم ١٥ من كتاب الموتى و هو خاص بترنيمة تحية للإله أوزيريس. و يستمر الفصل رقم ١٥ فى اللوحه رقم ٢٠ و اللوحه رقم ٢١ أيضا فهو واحد من أطول فصول كتاب الموتى.

ترجمة النص

عبادة رع عندما يشرق فى الأفق حتى حدوث الغروب فى الحياة

(التحيات لك يا رع فى اللوحه رقم ١٨)

عند شروقك يا آتوم حورس الأفقى، عيناى تتعبدان بهاءك، عندما تتواجد أشعة الشمس على صدرى.

أنت تتقدم بسلام فى مركب المساء، و قلبك فرح بالنسيم فى مركب الصباح سعيدا بعبور السماء مع المبرورين. أعداؤك جميعهم قد سقطوا. النجوم السيارة (الجوارى الكنس) يهللون لك و نجوم القطب يحمونك.

عندما تغرب فى أفق جبل مانو (الأفق الغربى) سعيدا فى كل حين. أنت حى باق بوصفك سيدى ،

التحيات لك يا رع عندما تشرق و يا آتوم عندما تغرب.

ما أجمل إشراقك و تاللقك على متن (ظهر) أمك (نوت) حين أشرقت كملك الآلهة. السماء السفلى تحييك، و العدل قد عانقك فى كل حين. أنت تعبر السماء سعيدا و بحيرة السكينين راضية (مياه مقدسة فى الأشمونين بزغ منها إله الشمس).

عدوك قد سقط و يديه مكبلتان و السكين قد اخترق صلبه، أما ر ع فإن مركبه الليلية تبحر بنسيم عليل لأنها دمرت هؤلاء الذين قد يهاجموه. الجنوبيون و الشماليون و الغربيون و الشرقيون يجرون مركبك و ذلك لحمدك. يا أيها الإله الأزلى الذى قد تجسدت صورته، الصوت قد انطلق و الأرض قد أفاض عليها السكون، لأن الواحد قد ظهر فى السماء قبل أن تخلق السهول و الجبال.

الراعى السيد الأوحد الذى صنع كل الوجود هو الذى خلق لسان التاسوع الإلهى. يا من أخذت ما هو كائن فى الماء إنك تخرج عندئذ من ضفاف بحيرة حورس. إنى أنتسم الهواء الذى يخرج من أنفك رياح الشمال التى تأتى من لدن أمك. أنت تعظم روحى و تجعل الأوزيريس روحى مقدسا. إنى أعبدك و لترضى يا سيد الآلهة لأنك ممجد فى القبة الزرقاء. و أشعتك على صدرى مثل النهار.

المرحوم كاتب القرايين المقدسة لكل الآلهة و المشرف على شونة الغلال التابعة لسانة أبيدوس الكاتب الملكى الحقيقى المحبوب منه آتى المبرور فى سلام.

ترنيمة للإله أوزيريس

التعبد للإله أوزيريس سيد الأبدية دائم الحسن (وننفر) و حورس الأفقى متعدد الأشكال و عظيم الصور، و بتاح- سقر، أتوم فى أون (هليوبوليس) سيد الشيتيت (معبد الإله سقر) الذى أثرى مدينة منف (حوت كابتاح) (معناها قصر قرين الإله بتاح). هؤلاء هم الآلهة الذين يحكمون العالم الآخر. إنهم يحمونك عندما تذهب لتستريح فى السماء السفلية.

الإلهة إيزيس تعانقك بسلام و تصد عنك غرماءك عن طريقك. حول وجهك نحو الغرب حتى تضى الأرضين بالذهب الخالص. النائمون (أى الموتى) يقفون لمشاهدتك إنهم يستشقون الهواء عندما يرون صفحة وجهك كقرص الشمس اللامع فى الأفق، و تطمئن قلوبهم لما قد صنعت لأنك أنت صاحب الأبد و اللانهائية (الخلود).

ترنيمة إلى أوزيريس فى أشكاله المختلفة

التحيات لك أيتها السماء ذات النجوم فى أون و رعية الشمس فى خرعاها وأنتى الأكثر قوة من الآلهة الغامض فى أون.

التحيات لك أيها الآونى فى (بون-س) العظيم حورس الأفقى ذو الخطى الواسعة عندما يعبر السماء إنه حورس الأفقى.

التحيات لك يا كبش الأبد الموجود فى تمي الأמיד دائم الحسن و ابن الآلهة نوت إنه سيد الصمت (الجبانة).

التحيات لك فى ملكك فى ابوصيربانا تاج الوررت على هامتك ثابت.

أنت الأوحـد الذى يصنع حمايته لنفسه- و أنت تغرب فى أبوصيربانا.
التحيات لك يا سيد شجرة "النارت"، الإله سقر قد وضع على محفته المتمرد صانع
الشر قد تم إبعاده و العين المقدسة قد عادت إلى مكانها
التحيات لك أيها القوى فى أفعالك العظيم القادر الذى يترأس فى نارف(جبانة
أهناسيا) سيد الأبدية صانع الخلود.

أنت سيد أهناسيا
التحيات لك يا من يسعده العدل- أنت سيد أييدوس الذى أثريت الأرض بلحمك-
أنت يا من يمقت الكذب.

التحيات لك يا من تشغل المركب المقدسة و الذى يجلب النيل من كهفه و الذى
أشرفت الشمس على جثمانه- أنت الموجود فى الكوم الأحمر.

التحيات لك يا صانع الآلهة الذى نصر ملك الوجه القبلى والوجه البحرى يا
أوزيريس المنصور، يا سيد الشاطنين الذى أسست القطرين بأعمالك القادرة أفسح
لى الطريق حتى أمر بسلام حيث إبنى مستقيم و صادق و لم انطق كذبا عامدا
و لم أتصرف بالخدعة.

Worship Of Re when he
rises in the horizon
until the occurrence of
his setting in life.

عبادة ر ع عندما يشرق في الأفق حتى حدوث
الغروب في الحياة (التحيات لك يا ر ع) في
للوحه رقم ١٨

عند شروقك يا آتوم حورس الأفقى، عيناى
تتعبدان بهاءك، عندما تتواجد أشعة الشمس
علم صدرى.



You proceed at your pleasure in the Night bark, your heart is joyful with affair wind in the Day -bark, being happy at crossing the sky with the blessed ones. all your foes are overthrown.

أعداؤك قد سقطوا و يدها مكبل
و السكين قد أخترق صلبه،

— 10 —

but Ra will have a fair wind, for the Night-bark has destroyed those who would attack him: the southerners, northerners westerners and easterners tow you because of the praise of you,

أما رع فإن مركبه الليلية تبحر بنسيم عليل
لأنها دمرت هؤلاء الذين قد يهاجموه.
الجنوبيون و الشماليون و الغربيون
و الشرقيون يجرون مركبك و ذلك لحمدك.

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

*p3wty hprw(189) wdi(72) hrw (196) t3 b3h(81) m sgr(252) w' hpr.
imy tw pt nn hpr s3tw(211) dwu(320)*

O' primeval god whose images have come into being. The voice goes forth, and the earth is inundated with silence, for the Sole one came into being in the sky before the plains and the mountains existed.

12. Hieroglyphic text consisting of two rows of symbols.

mnw (108) nb w' ury wnw(62) nbi(129).n.f ns (139) psdt(95)
hnp(192) nty(142) m mw(105) pr.k im.f hr nprt(130) nt s(t) (260)
Hr

The herdsman, the sole lord, who made what ever exists, he fashioned the tongue of the Ennead.

الراعى السيد الأوحد الذى صنع كل الوجود هو الذى خلق لسان التأسوع الإلهى.
يا من أخذت ما هو كائن فى الماء إنك تخرج عندئذ من ضفاف بحيرة حورس.

O' you who took what is in the waters you issue thence onto the bank of the lake of Horus.

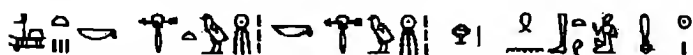
13. 

tpi(298) t3w(303) pr m fnd.k(98) mhty(114) prt m mwt.k
s3h(210).k 3h.i (4) ntry(143).k Wsir

I breathe the air which comes forth out of your nose, the north wind which comes forth from your mother. You glorify my spirit; you make the Osiris my soul divine.

إنى أتسم الهواء الذى يخرج من أنفك رياح الشمال التى تأتى من لدن أمك.
أنت تعظم روحى و تجعل الأوزيريس روحى مقنسا.

14. 



B3.i dw3(310) tw htp nb ntrw sk3(249) tw m bi3 t.k(80)
stwt.k(252) hr snbt.i (269) mi R^c

I worship you, be contented O'lord of the gods, for you are exalted in your firmament, and your rays over my breast are like the day.

إنى أعبدك و لترضى يا سيد الآلهة لأنك معبد فى القبة الزرقاء. و أشعتك على صدرى مثل النهار.

15. 

Wsir ss hsb(178) htp ntry n ntrw nbw imy-r(18) snwty(269) n nbw
3bdw(3) ss nsu m3^c mr.f 3ny m3^c-hrrw m htp

Osiris scribe of the accounts of the divine offering of all the gods, superintendent of the granary of the lords of Abydos, the royal veritable scribe beloved of him Ani justified in peace.

المرحوم كاتب القرابين المقدسة لكل الآلهة
و المشرف على شونة الغلال التابعة لسادة
أييدوس الكاتب الملكى الحقيقى المحبوب
منه أنى المبرور فى سلام.

Chapter 15

Lines:1-6

الفصل ١٥
السطور من الأول إلى السادس

1-

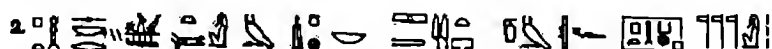
dw3 Wsir nb dt(317) wnn-nfr Hr- 3hty^c s3(49) hprw(189) ^c3

irw(27)

Hymn to Osiris

worship of Osiris lord
of eternity Wennefer
Harakty multiple of
forms and great of
shapes

ترنيمة للإله أوزيريس
التعبد للإله أوزيريس سيد الأبدية دائم الحسن
(وننفر) حورس الأفقى متعدد الأشكال
و عظيم الصور،

2-

3-

pth skr Itmw m Iwnw(13) nb štyt(273) hnm.f(202) Hwt-k3-ptb
ntrw pw ssm(247) dw3t(310)

Ptah-Soker, Atum in Heliopolis, lord of the Shetyt-shrine, who enriches Memphis, these are the gods who govern the Netherworld,

و بتاح- سقر، أتوم فى أون (هليوبوليس)
سيد الشيتيت (معبد الإله سقر) الذى أثرى
مدينة منف (حوت كابتاح) معناها قصر
قرين الإله بتاح. هؤلاء هم الآلهة الذين
يحكمون العالم الآخر.

4-

5-

they protect you when
you go to rest in the
lower sky. Isis embraces
you in peace and drives
away the adversary from
your Ptah.

rdi.n.k hr.k r imntt shd.k t3wy m d^cmw(320) sdryw(259) ^ch^c r
m33.n.k tpi(298)sn t3w(303) m33.sn hr.k mi wbn ltn m 3ht.f
ib.sn htp hr ir.n.k ntk nhb(137) dt(317)

Lines:1-6

السطور من الأول إلى السادس

*ind-brk h3b3s(184)m iwnw(13) hnmmt(172) m hr^eh3 wnty 3hw(4)
r ntrw st3(272) imyt Iwnw(13)*

An address to Osiris in
his various aspects

ترنيمه إلى أوزيريس في أشكاله المختلفه

Hail to you, starry one التحيات لك أيتها السماء ذات النجوم في
in Heliopolis, the sun- أونور رعية الشمس في خرعها ونكتي

الأكثر سطوة من الآلهة، الغامض فى أون. folk (mankind) in Kheraha
; Wenti more powerful
than the gods, mysterious
one in Heliopolis.

𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

ind-br.k iwnyw m Iwn-ds wr m 3hty pd(97) nmtwt(133) d3(318).f
brt(175) ntf(142) Hr- 3hty.

Hail to you Heliopolitan (يـونـس) التحيات لك أيها الأونى فى
in Iwn-Des, great one, العظيم حورس الأفقى ذو الخطى الواسعة
Horakhty the far- عندما يعبر السماء إنه حورس الأفقى.
strider, when he crosses
the sky, he is Horakhty.

𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

ind-br k B3 pw n hb(137) B3y imy Ddw(325) wnn-nfr s3
Nut(127) ntf nb Jgrt(32)

Hail to you, Ram of التحيات لك أيها الكبش الموجود فى
eternity, Ram who is أبوصيربانا كبش الأبدية دائم الحسن و ابن
Busiris Wennefer son of الآلهة نوت إنه سيد الصمت (الجبانة).
Nut, he is lord of the
realm of the dead.

𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

ind-br.k m hk3.k(178) ddwt(325) wrwt(64) mn m tp.k ntk w^c iri
mktw.f(119) htp.k m ddw(325)

Hail to you, in your التحيات لك فى ملكك تاج الوررت على
rule of Busiris the wrwt هامتك ثابت.
crown is firm on your أنت الأوحد الذى يصنع حمايته لنفسه- و أنت
head. You are the sole تغرب فى أبوصيربانا.
one who makes his own
protection, and you rest
in Busiris.

𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

ind-hr.k m nb nrt rdit Skr hr tmt(298).f hsf sbw(220) iri

dw(320) di htp wd3t(75) r st.s(206)

Hail to you lord of the
Naret-tree Soker is
placed on his sledge,
the rebel who did evil
is driven away, and the
sacred eye is set at
rest in its place.

*ind-br.k wsr(68) m 3t(1).f wr^c3 hnt(194) N3rf nb nph (137) iri
dt(317) ntk nb Nni-nsu (grm 17A)*

التحيات لك أيها القوى في أفعالك العظيم القادر
 الذي يترأس في نارف (جبانة أهناسيا) سيد
 الأبدية صانع الخلود. أنت سيد أهناسيا

Lines:7-10

السطور من السابع إلى العاشر

7. Hieroglyphic text consisting of two rows of symbols.

*ind- hr.k htp hr m³t ntk nb 3bdw(3) hnm(202) n h^cw(164).k t3
dsrt(324) ntk bwt(82).f grg(290)*

Hail to you who are pleased with justice, you are lord of Abydos, and your flesh has enriched the sacred land, you are he who

Description of the vignettes

The plate has two vignettes. the first is in small size shows Ani standing and raising his hands in greeting the god Re, who is shown as a human being with the head of a falcon. Above the head is a solar disc. The god sits in his daytime solar boat named (*M^cndt*). We see the boat sailing in the sky (*Pt*). we also see in front of the boat the young god Horus, named *Hrpakhrd* that is Horus the child. The boat is decorated with feathers and the magic eye *Wadjet*. The accompanying text is a continuation of chapter 15 of the Book of the Dead. We saw the beginning of the chapter at the end of plate No. 18.

The second vignette, the larger one, is centered in the middle and shows Ani standing and behind him his wife Tutu, both raising their hands. Tutu holds a sistrum in one hand and a posy of lotus flowers in the other and a necklace named MNIT special to the goddess Hathor. Tutu as we know is one of the singers in the temple. The accompanying text is a continuation of chapter 15 of the Book of the Dead and concerns a greeting to the god Osiris. The text of chapter 15 continues in plate No.20 and plate No.21.also for it is one of the longest chapters in the Book of the Dead.

Consecutive Translation of the text

Worship Of Re when he rises in the horizon until the occurrence of his setting in life.

at his rising, O'Atum-Harakty, your beauty is worshipped in my eyes when the sunshine comes into being over my breast. You proceed at your pleasure in the Night bark, your heart is joyful with fair wind in the Day -bark, being happy at crossing the sky with the blessed ones. all your foes, the impression are overthrown, the Unwearyingly stars acclaim you, the Imperishable stars worship you when you set in the horizon of Manu, being happy at all times, and living and enduring as my lord.

Hail to you, O'Re when you rise and Atum when you set. How beautiful are your rising and your shining on the back of your mother, you having appeared as king of the gods. The lower sky has greeted you, justice embraces you at all times. You traverse the sky happily, and the lake of the two knives is in contentment. (sacred water at Hermopolis) where the sun god came into being). The rebel has fallen, his arms are bound, a knife has severed his spine, but Ra will have a fair wind, for the Night-bark has destroyed those who would attack him.

The southerners, northerners, westerners and easterners tow you because of the praise of you, O' primeval god whose images have come into being. The voice

goes forth, and the earth is inundated with silence, for the Sole one came into being in the sky before the plains and the mountains existed.

The herdsman, the sole lord, who made what ever exists, he has fashioned the tongue of the Ennead.

O' you who took what is in the waters you issue thence onto the bank of the lake of Horus.

I breathe the air which comes forth out of your nose, the north wind which comes forth from your mother. You glorify my spirit; you make the Osiris my soul divine.

I worship you, be contented O'lord of the gods, for you are exalted in your firmament, and your rays over my breast are like the day.

Osiris scribe of the accounts of the divine offering of all the gods, superintendent of the granary of the lords of Abydos, the royal veritable scribe beloved of him Ani justified in peace.

An address to Osiris in his various aspects

Hail to you, starry one in Heliopolis, the sun-folk (mankind) in *Kheraba* ; *Wenti* more powerful than the gods, mysterious one in Heliopolis. Hail to you Heliopolitan in *Iwn-Des*, great one, *Horakhty* the far-strider, when he crosses the sky, he is *Horakhty*.

Hail to you, Ram of eternity, Ram who is Mendes Wennefer son of Nut, he is lord of the realm of the dead.

Hail to you, in your rule of Busiris the *urrt* crown is firm on your head. You are the sole one who makes his own protection, and you rest in Busiris.

Hail to you lord of the Naret-tree Soker is placed on his sledge, the rebel who did evil is driven away, and the sacred eye is set at rest in its place.

Hail to you strong in his moment (in the act of doing something) the great and mighty who presides over Naref (Necropolis near Heracleopolis) lord of eternity maker of everlastingness. You are the lord of Heracleopolis (Ehnassie El Madinet).

Hail to you who are pleased with justice, you are lord of Abydos, and your flesh has enriched the sacred land, you are he who detests falsehood.

Hail to you , occupant of the sacred bark, who begins the Nile from its cavern, over whose corpse the sun has shone , you are he who is in Nekhen (Kom El-Ahmer)

Hail to you who made the gods, the vindicated king of Upper and Lower Egypt.

Osiris, who founded the two lands with his potent deeds. He is the lord of the banks.

May you give me a path (make way to me) that I may pass in peace. For I am straightforward and true, I have not wittingly told lies. I have not acted with a second motive.

الرسم يصور مقصورة هي معبد مصر السفلى فى عهد ما قبل الأسرات عندما كان المعبد يتكون من غرفة واحدة خشبية و سقف المقصورة محدب و يرى فوق السطح صقر محنط و هو رمز للإله سقر و حول الصقر المحنط مجموعة من أفاعى الصل تقوم بحراسة المقصورة و فى داخل المقصورة نرى الإله أوزيريس و هو إله الموتى و قد لف جسده بكفن أبيض و قد ارتدى تاج الوجه القبلى و أمسك يديه الصولجان المسمى "واس"، و المحجن المسمى "حقا"، و السوط المسمى "نخاخا".

إيزيس واقفة خلف شقيقتها و زوجها و قد رفعت يديها تحية له. النص المصاحب للرسم هو الفصل رقم ١٥ من كتاب الموتى و يتكون من ٤٩ سطرا عموديا يوجد ٢٨ سطرا فى اللوحه رقم ٢٠ و بقية الأسطر و عددها ٢١ سطرا نراها فى اللوحه رقم ٢١ و الفصل ١٥ عبارة عن نشيد تمجيد للإله رع عندما يبرز فى الأفق الشرقى من السماء.

ترجمة النص

ترنيمة و تمجيد للإله رع عندما يبرز فى الأفق الشرقى للسماء و الذين معه يبتهجون.

المرحوم أنى صادق الصوت يقول:

" هلا لهذا القرص سيد الضياء الذى يشرق فى الأفق كل يوم أرجو أن تسطع على وجه المرحوم أنى صادق الصوت لأنه يعيدك بالنهار و يسترحمك فى المساء. أأمل أن ترقى روح المرحوم أنى صادق الصوت معك إلى السماء وان يجول فى مركب الصباح (معنبت) و أن يرسو فى مركب المساء (مسكتت) وأن يلحق بالثوابت من النجوم فى السماء.

المرحوم أنى فى سلام يقول عندما يقدم احتراماته لسيده رب الأبدية "التحيات لك حورس الأفقين، يا خيرا الذى خلق نفسه بنفسه، ما أجمل شروقك فى الأفق عندما تتير الأرضين (مصر العليا و السفلى) بأشعته.

كل الآلهة تبتهج عندما يشاهدونك ملكا فى الأسماء و الصل (نبت-رنت) ثابت على جبهتك، و تاجى الوجه البحرى و الوجه القبلى على هامتك.

لقد جعلت (الصل الملكى) مقامها على جبينك. لقد ثبت الإله دحوتى فى مقدمة مركبك المقدسة، مدمرا كل أعدائك، و سكان العالم السفلى قد خرجوا لاستقبالك و ليشاهدوا هذا الشكل الجميل (القرص أحد أشكال الإله رع).

لقد جئت إليك، و أنا فى معيتك لأرى قرصك كل يوم.

أنا لن يحجر على و لن أصد و سوف يتجدد لحمى عندما أشاهد جمالك، مثل كل من نالوا حظوتك لأننى أحد هؤلاء الذين نالوا رضاك على سطح الأرض، و لقد وصلت إلى أرض الخلود، و لقد التحقت بأرض اللانهاية، إنه أنت الذى أصدر امره بذلك. يقولها المرحوم المتوفى أنى صادق الصوت المبرور و التحيات لك عندما تشرق فى أفقك بصورة رع الذى يبتهج بالعدل، عندما تعبر السماء يراك كل الناس، بعد أن غابت عن أنظارهم خطواتك (أثناء الليل). أنت تتجلى من الصباح إلى المساء فى اليوم الذى تكون فيه الملاحظة التى يقوم بها جلالتك موفقة.

إن أشعتك على وجوههم غير معلومة العدد، أما الذهب الخالص (الإلكتروم) فلا يقارن ببهائك أرض الآلهة شوهدت و قد اصطبغت بالألوان. أما بلاد بونت فقد ظهر فيها ما كان خفيا إنك خلقت أشكالك عندما كنت فوق المياه الأزلية (نون). سوف يسافر كما تسافر و لن يكون هناك انقطاع له مثل جلالتك و لو حتى ليوم قصير لأنك عبرت مواسم فى ملايين و مئات السنين فى فترة قصيرة، و عندما قمت بذلك فإنك ذهبت لتستريح كما أنك أكملت ساعات الليل كما أنك نظمتها و أكملتها تبعا لعادتك. الأرض أصبحت مشرقة عندما تكشف عن نفسك بصورة رع عندما يشرق فى الأفق.

المرحوم الكاتب أنى صادق الصوت يقول:
هو يعبدك فى بريقك و يكلمك عندما تشرق مبكرا فى شكلك (مظهرك الأعلى)
أنت تظهر فى جلال و تمجد جمالك خالقا نفسك بنفسك.
أنت شكلت جسدك الذى يُشكّل و لا يُشكّل.
أرجو أن تمكننى أن أصل إلى السماء الأبدية بلد الممدوحين و أتوحد مع النورانيين و الأرواح المنتسبة للعالم الآخر و أن اخرج معهم مشاهدا جمالك.

1. 



dw3(310) dw3t R^c hft wbn.f m 3ht i3btt(8) nt pt hfi(164) n imyw (18) htw.f(19)

Hail and adoration to Re عندما يبرز في
when he rises in the الأفق الشرقي للسماء و الذين معه يبتهجون.
eastern horizon of the
sky and his joyful
followers.

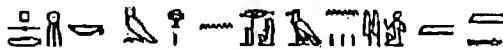


i(7) Wsir 3ni m m3^c-hrw(101) dd.f

O'Osiris Ani justified,
he says:

المرحوم أنى صادق الصوت يقول:

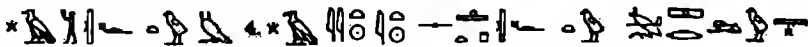




i(7) itn(33) pwy(88) nb stwt(252) wbn m 3ht R^c nb(147) psd.k (95) m hr n Wsir 3ny m m3^c-hrw

" O this sun disk lord هلا لهذا القرص سيد الضياء الذى يشرق
of rays, who rises from فى الأفق كل يوم أرجو أن تسطع على وجهه
the horizon everyday. المرحوم أنى صادق الصوت

May you shine on the
face of Osiris Ani, the
justified



dw3.f tw m dw3yt(310) shtp.f(239) tw m3^crw(119)

for he worships you in لأنه يعبدك بالنهار و يسترحمك فى المساء.
the morning; he
propitiates you in the
evening.

pri(90) b3(77) n Wsir 3ny m3^c-hrw hnc.k r pt wd3.f(75) m m^cndt(105) mni.f(107) m msktt(118) 3bh.f(2) m ihmw-wrd(29) m pt

May the soul of Osiris
 Ani justified go up with
 you to the sky, may he
 travel in the day-bark,
 may he moor in the
 Night-bark, May he join
 the unwearing stars
 (i.e. not circumpolar)
 in the sky,

Osiris Ani being in
 peace and justified ,he
 says when he pays
 honour to his lord, the
 lord of eternity

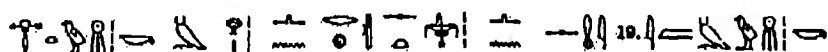
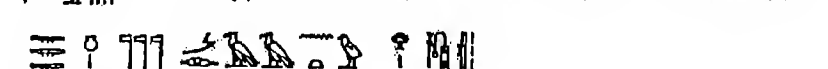
ind-br.k(24) Hr 3hty Hpri(189)pw hpr(188) ds.f(324) nfrwy wbn.k m 3ht shd(239).k t3wy(292) m stwt(252).k

"Hail to you Harkhty,
 khepri who created
 himself. How beautiful
 is your rising in the
 horizon. When you
 illuminate the two lands
 (i.e. Upper and Lower
 Egypt) with your beams.



rise in your horizon as رع الذى يبتهج بالعدل، عندما تعبر السماء
 Re who is pleased with يراك كل الناس
 justice, when you cross
 the sky all men (lit
 every face) see you,

17. 
 18. 

sm̄t.k(266) imn(21) m hr.sn di(309).k tw dw3yt(310) m
m̄srw(119) hrw(159) rwd(148) skdy(250) hr(203) hm.k
 after your movements بعد أن غابت عن أنظارهم خطواتك (أثناء
 have been hidden from الليل). أنت تتجلى من الصباح إلى المساء فى
 their sight. You show اليوم الذى تكون فيه الملاحه التى يقوم بها
 yourself from morning جلالتك موفقة.
 till evening on the day
 when sailing (i.e.
 celestial navigation) of
 your majesty is
 successful.

19. 
 20. 

stwt(252).k m hrw nn rh̄.st &mw(320) nn smi(227) im3w.k
t3w(292) ntrw m33 n (125) tw hr ss̄w
 Your rays are in the إن أشعتك على وجوههم غير معلومة العدد،
 faces (of men) and fine أما الذهب الخالص (الإلكتروم) فلا يقارن
 gold does not know them ببهائك أرض الآلهة شوهدت و قد اصطبغت
 (i.e. the rays) and does بالألوان.
 not report them when you
 illuminate the lands of
 the gods, and it has not
 been seen in writing.

21. 
 22. 

h3swt(185) nw Pwnt(88) r sip(212) tw imm(21) iri.h(25) w̄ty(56)
sm̄wn (gr590) rf
 The mountains of Punt أما بلاد بونت فقد ظهر فيها ما كان خفيا إنك
 disclose him who was not خلقت أشكالك
 hidden.

You did it alone,
surely, he did it

𐎠𐎵𐎶𐎠𐎥 𐎧 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥

𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥

hprw.k(189) tp Nnw(134) iw fr sm.f mitt(104) r smt.k

and your shape was upon عندما كنت فوق المياه الأزلية (نون). سوف
the primeval waters. He يسافر كما تسافر و لن يكون هناك انقطاع له
will travel as you مثل جلالتك
travel, and there will
be no cessation for him
like your majesty

𐎠𐎵𐎶𐎠𐎥 𐎧 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥

𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥 𐎧 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥

*[nn] iri.n.f 3bw(2) mi hm.k hrw ktt(287) hpt(168) sw3(216) ti
itrw(33) m hb(176) hfn(168) 3t(1)*

not even for a little و لو حتى ليوم قصير لأنك عبرت مواسم في
day , for you have ملايين و مئات المنين في فترة قصيرة،
passed through seasons
of millions and hundreds
of thousands of years in
a little moment,

𐎠𐎵𐎶𐎠𐎥 𐎧 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥

𐎠𐎵𐎶𐎠𐎥 𐎧 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥

*šrit(270) irw.n.k st htp.n.k km.n.k(286) wnw(61) grh(290) mitt
gsgs(292).n.k st km.n.k mi nt^c(142).k*

when you have spent them و عندما قمت بذلك فإني ذهبت لتستريح كما
(lit, did them) You have أنك أكملت ساعات الليل كما أنك نظمتها
gone to rest. و أكملتها تبعا لعادتك

You have also completed
the hours of the night
and you have regulated
and completed them
according to your
custom.

𐎠𐎵𐎶𐎠𐎥 𐎧 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥 𐎶𐎵𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥𐎶𐎠𐎥

hd(181) t3 di.k tw r di.k(154) m R^c wbn.k m 3ht

forth with them to see
your beauty.

(The rest is in plate
No.21).

Description of the vignette

The vignette shows the national shrine of lower Egypt *Pr-Nsr*. We see on the vaulted roof of the chapel, a mummified falcon, the symbol of the god Sokaris, the god of the dead of Memphis. In the book entitled "*Imi Dual*", the god Sokaris is the master and lord of the fourth and the fifth hour of the night. Behind the falcon, there is a row of cobras with the sun disk upon their heads. Inside the chapel we see Osiris mummified and his body is enveloped in a tight white shroud, he wears the white crown of Upper Egypt and holds in his hand two scepters the "was" and the crook named "*hekat*" and the flail named "*nkhakha*".

Isis stands behind her brother and husband and raises her hand in adoration. The text is chapter 15 of the Book of the Dead entitled "an adoration of Re when he rises in the eastern horizon of the sky and when those who are in his following are joyful."

Consecutive Translation of the text

Chapter 15

Hail and adoration to Re when he rises in the eastern horizon of the sky and his joyful followers.

O'Osiris Ani justified, he says" O this sun disk lord of rays, who rises from the horizon everyday.

May you shine on the face of Osiris Ani, the justified for he worships you in the morning; he propitiates you in the evening.

May the soul of Osiris Ani justified go up with you to the sky, may he travel in the day-bark, may he moor in the Night-bark, May he join the unwearing stars (i.e. not circumpolar) in the sky, Osiris Ani being in peace and justified he says when he pays honour to his lord, the lord of eternity: "Hail to you *Harkehty*, *kehpri* who created himself. How beautiful is your rising in the horizon.

When you illuminate the two lands (i.e. Upper and Lower Egypt) with your beams. All the gods are in joy when they see you as king of the sky, the *nbt wmnt* (i.e. the royal serpent) being firm on your forehead and the crowns of upper and lower Egypt on your head.

She (*nbt wmnt*) made her seat on your brow.

Thoth is established on the prow of your sacred bark, destroying all your enemies and those who dwell in the netherworld have come out to meet you and to see your beautiful image. I have come to you, and I am with you in order to see your

disk everyday. I will be renewed at the sight of your beauty, like all those whom you favour because I am one of those who were esteemed by you on earth, I have arrived at the land of eternity, I have joined myself to the land of everlastingness.

It is you who ordered it for me, O' my lord' Osiris Ani justified in peace and triumph he says.

"Hail to you when you rise in your horizon as RE who is pleased with justice, when you cross the sky all men (lit. every face) see you, after your movements have been hidden from their sight. You show yourself from morning till evening on the day when sailing (i.e. celestial navigation) of your majesty is successful.

Your rays are in the faces (of men) and fine gold does not know them (i.e. the rays) and does not report them when you illuminate the lands of the gods, and it has not been seen in writing.

The mountains of Punt disclose him who was not hidden.

You did it alone, surely, he did it and your shape was upon the primeval waters. He will travel as you travel, and there will be no cessation for him like your majesty not even for a little day, for you have passed through seasons of millions and hundreds of thousands of years in a little moment, when you have spent them (lit, did them) You have gone to rest.

You have also completed the hours of the night and you have regulates and completed them according to your custom. The land becomes bright when you reveal yourself as Re when he rises in the horizon. Osiris scribe Ani the justified says when he adores you at you shining and speaks to you when you rise early in your high shapes.

You appear in glory magnifying your beauty creating yourself.

You fashion your own flesh. One who creates but is not created, as Re who shines in the sky.

May you let me reach the eternal sky.

The country of the favoured. May I join with the august and the noble spirits the perfects of the realm of the dead. May I come forth with them to see your beauty.

(The rest is in plate No.21).

وصف اللوحه

تكلمة الفصل رقم ١٥ بالإضافة إلى الفصل رقم ١٣٣

الرسم يصور الإله رع برأس الصقر و على رأسه قرص الشمس و هو قابض
فى مركب الصباح المسماه معندت.
أنى يقف أمام رع متعبدا و قد رفع كلتا يديه و النص المصاحب هو عبارة عن تكلمة
للفصل رقم ١٥ الذى رأينا بدايته فى اللوحه رقم ٢٠ و يستمر النص حتى السطر ٢١
و بعده يبدأ الفصل ١٣٣ فى كتاب الموتى و بقية الفصل يستكمل فى اللوحه رقم ٢٢

ترجمة النص

الفصل رقم ١٥

عندما تتألق فى السماء. و أمك تعبر من أجلك السماء السفلية عندما تكون فى الغرب.
و يدأى مرفوعتان إجلالا لك.
عندما تذهب لتستريح حيا لأنك أنت الذى صنعت الخلود.
إنى أعبدك حين تغرب فى الماء الأزلى (نون).
و إنى أضعك فى قلبى الذى ليس متعبا
يا أقدم من كل الآلهة- يقولها أنى المبرور:
الحمد لك يا من تشرق ذهبيا و من يضئ الأرضين صباحا عند مولده، و لقد حملتك
أمك على ذراعها، و أنت تضى كل ما يلفه القرص فى مداره.
أيها المضى العظيم الذى يشرق من الماء الأزلى، و يضم أسرته معا فى الماء
و الذى جعل البلاد فى عيد و المدن و البيوت، أنت الذى يحمى بعطفه وجوده. عسى
أن يسند قرينك بالأطعمة و المون.
يا عظيم الرهبة يا أقوى القوى، يا من عرشه فى منأى من صانعى الشرور.
عظيم التجلى فى مركب السماء و عظيم القدرة دائم فى مركب الصباح.
عسى أن تعظم الأوزيريس أنى المبرور فى ممكلة الموتى، عسى أن تجعله يدوم فى
الغرب متحررا من الشر.
عسى أن تغض الطرف عن سيناتى و عسى أن تسمح لى بان أبجل مع الأرواح.
عسى أن تحمى روحى فى الأرض المقدسة. و عسى أن تبجر فى (حقول اليارو)
الجنة لأنى مررت سعيدا.
إنك سوف تصعد إلى السماء مع النجوم التى سوف تحييك فى المركب المقدسة
و سوف تستدعى لمركب الصباح.
أنك سوف ترى رع فى محرابه و سوف تعبد قرصه يوميا، و سوف ترى سمك
البلطى(بنت) فى أشكاله فى جدول الفيروز، و سوف ترى سمك (الأبدجو) فى
أشكاله.

و قد سقط الثعبان الشرير وفقا للنبوءة التى تخصه، والسكاكين الحادة قد غرستها فى عموده الفقرى.

رع سوف يبحر فى ربح صافية، و مركب المساء سوف تنظف من أجلك. وطاقم رع سوف يلتقون به بسعادة، و ربة الحياة (نبت-عنخ) سوف يسعد قلبها عندما يسقط عدو سيدها. و سوف ترى حورس ذو الوجه الرحيم، و هو يمك بيديه أعلام دحوتى و ماعت، و سوف تفرح الآلهة كلها عندما يبصرون رع قادما بسلام ليحيى قلوب الأرواح. الأوزيريس كاتب القرايين المقدسة لسادة طيبة أنى المبرور سوف يكون معهم (نهاية الفصل ١٥).

الفصل رقم ١٣٣

تعويذة ترتل فى اليوم الأول من الشهر، يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور فى سلام صادق الصوت:

يقول "ببزع رع فى أفقه و التاسوع يتبعه. و يبرز الإله من مكانه السرى، و يرتعد الأفق الشرقى من السماء عند سماع صوت الآلهة نوت.

إنهم يحملون الطريق من أجل رع أمام ذلك الأقدم الذى يدور (المقصود يدور فى فلكه). قم يا رع من محرابك.

حتى تنسم النسيم و حتى تبتلع ربح الشمال، عندما تبتلع العمود الفقرى (يقصد مركز القوى السحرية) عساك تنصيد النهار و عساك تقبل الآلهة ماعت.

عساك تفرق تابريك و تبحر فى المركب المقدسة للسماء السفلية و عسى أن يهرع الشيوخ ذهابا و إيابا عند سماع صوتك.

عساك تجمع عظامك و تضم أعضائك، و أن تدير وجهك نحو الغرب الجميل. و أن تتجدد كل يوم.

لأنك تملك الصورة المذهبة التى تشبه قرص الشمس. و السماء تتملكها الرعدة عندما تدور مجددا كل يوم.

الأفق فى حبور و هناك هتاف فى حبالك (يقصد حبال المركب). الآلهة الذين فى السماء يمدحون الأوزيريس أنى المبرور عند رؤيته و كأنه رع.

لأن الأوزيريس أنى الشخص العظيم الذى يسعى إلى تاج (الوروت) الخاص بالإله رع و يعرف احتياجاته. الأوزيريس أنى سليم الطبع بين أول جماعة من الذين فى حضرة الإله رع.

الأوزيريس الكاتب أنى المبرور سليم على الأرض و فى مملكة الموتى. الأوزيريس الكاتب أنى المبرور يشرق سليما مثل رع كل يوم.

الأوزيريس أنى المبرور سوف يعدو و لن يتعب فى هذه الأرض إلى الأبد. ما أسعد هؤلاء الذين يبصرون باعينهم و يسمعون الحق بأذانهم. الأوزيريس أنى المبرور سوف يعود من هليوبوليس (أون) (تردد مرتين) مثل رع و يجدف بالمجداف.

(التكملة فى اللوحة رقم ٢٢).

—iḥ = k ḡḡ; — ḡḡḡ — ḡḡḡ ḡḡḡ — i ḡḡ

ḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ

shd(239) t3wy m hrw n mswt(117).f msi.n.tw mwt.k hr drt.s(323)

hd.n.k šnw nw (268) Itn

and who illuminate the two lands by day at his birth, your mother Nut has borne you on her hand, you 'illuminate what the sun disk enriches in its orbit.

و من يضي الأرضين صباحا عند مولده،
و لقد حملتك أمك على ذراعها، و أنت تضي
كل ما يلفه القرص في مداره.

ss. iḡḡ! ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ

ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ

ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ

shdw wr wbn m Nnw(134) ts(307) mhyw.f(113) m hbbt(167)

shb(238) sp3wt(222) [nb] niwtw(125) nb pryt(90) nb hwi(186) m

nfrw.k wts k3.k m hw(164) df3w(322)

Great illuminator who rises from the Abyss, who knits his family together in the water, who makes festal all districts, all towns and households, you protect through your kindness.

أيها المضي العظيم الذي يشرق من الماء الأزلي، و يضم أسرته معا في الماء و الذي جعل البلاد في عيد و المدن و البيوت، أنت الذي يحمي بعطفه وجوده. عسى أن يسند قرينك بالأطعمة و المؤن.

May your double be sustained with food and provisions.

ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ

°3 nrw(134) shm(241) shmw hrw(175) st(206).f r isftyw(31)

Maat on his two hands, all the gods will be in joy when they see Re coming in peace to verify the hearts of the spirits. The Osiris scribe of the divine offerings of the lords of Thebes, Ani justified will be with them (end of chapter 15).

Chapter 133

الفصل رقم ١٣٣
جزء من السطر الأول

[illegible]

ddt(325) hrw(159) 3bd(2) dd mdtw(122) in Wsr ss 3ny m^f-hrw
m htp m^f-hrw

To be said on the first day of the month. Words recited by the Osiris scribe Ani justified in peace true of voice, he says:

بقية السطر الأول و الثاني و جزء من السطر الثالث

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

*dd.f h^c R^c m 3ht.f Psdt(95).f m ht.f(198) prt ntr m st imnt hr
sd3tw(256) m 3ht i3btt nt pt hr hrw Nwt(127)*

Re in his horizon his Ennead following him as he comes forth from his secret place, trembling befalls the eastern horizon of the sky at the voice of Nut.

𐎓𐎠𐎟𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥𐾦𐾧𐾨𐾩𐾪𐾫𐾬𐾭𐾮

*sn(221) wsir ss 3ny m^c-hrw h3(161) sp sn(221) m Iwnw(13) wsir
3ny m^c-hrw m R^c dstrw(325)*

Osiris Ani justified will
run and will not be weary
in this land forever. How
happy are those who see
with their two eyes, and
hear the truth with their
two ears. The Osiris
scribe Ani, will turn
back from Heliopolis, the
Osiris Ani justified as
Re steering.....the oars
(continued in plate no.
22)

الأوزيريس أنى المبرور سوف يعدو ولن
يتعب فى هذه الأرض إلى الأبد. ما أسعد
هؤلاء الذين يبصرون بأعينهم و يسمعون
الحق بأذانهم. الأوزيريس أنى المبرور
سوف يعود من هليوبوليس (أون) (تردد
مرتين) مثل ر ع و يجذف بالمجداف.
(التكملة فى اللوحة رقم ٢٢)

Description of the vignette

Continuation of chapter 15 and chapter 133

Re hawk-headed squats in the morning bark with the sun disk upon his head and the Ankh emblem of life in his hand. Ani stands before him with both his hands raised in adoration to the god.

The text begins with a continuation of chapter 15 of the Book of the Dead composed of 20 vertical lines. The rest of the text is the beginning of chapter 133, the end of which is in plate 22.

Consecutive translation of the text

(When you shine) in the evening, your mother traverses for you the lower sky when you are placed in the West, and my arms are upraised in adoration when you go to rest in life(when you set) for you are he who made eternity.

I adore you when you set in the Abys, and I put you in my heart which is not weary.

O' you who is more divine than the gods, says Ani the justified: Praise to you, who rise in gold, and who illuminate the two lands by day at his birth, your mother Nut has borne you on her hand, you illuminate what the sun disk encircles in its orbit. Great illuminator who rises from the Abyss, who knits his family together in the water, who makes festal all districts, all towns and households, you protect through your kindness.

May your double be sustained with food and provisions.

Greatly feared, power of powers, whose throne is far from the evildoers, great of appearances in the night-bark, may you glorify the Osiris Ani justified in the Necropolis, may you ignore my wrongdoing, and may you grant that I may be venerated with the spirits.

May you protect the souls that are in the sacred land. May it navigate in the fields of Rushes because I have passed on in joy, O'Osiris Ani justified.

(The gods reply):

You shall ascend to heaven, you shall traverse the firmament, you shall mingle with the stars, who shall make acclamation to you in the sacred-bark, you shall be summoned into the day-bark.

You shall see Re within his shrine, you shall propitiate his disk daily, you shall see the Bulti-fish (Int) in its forms in the stream of turquoise, you shall see the abdjou-fish in its form of the evil serpent who fell according to what was foretold for him, I cut off with a sharp knife his spine.

Re shall sail with a fair wind, and you shall wipe clean the night-bark. The crew of Re reach him with joy, and Nebet Ankh (lady of life) her heart will be pleased when the enemy of her lord has fallen.

You shall see Horus whose face is kind, and the standards of Thoth and Maat on his two hands, all the gods will be in joy when they see Re coming in peace to verify the hearts of the spirits.

The Osiris scribe of the divine offerings of the lords of Thebes, Ani justified will be with them (end of chapter 15).

Chapter 133

To be said on the first day of the month. Words recited by the Osiris scribe Ani justified in peace true of voice, he says:

Re in his horizon his Ennead following him as he comes forth from his secret place, trembling befalls the eastern horizon of the sky at the voice of Nut.

They protect the ways for Re before the oldest one who turns about (i.e. does his circuit).

Praise yourself O' Re in your shrine.

May you gulp the breeze and swallow the North-wind, may you swallow the vertebra and entrap the day.

May you kiss Maat and divine the followers. The sacred bark sails to (the lower sky) and the elders tremble at your voice. May you count your bones, may you turn your face to the beautiful West and may you come anew every day for you are that image of gold which bears the companions of the sun disks.

The sky is trembling when you circle anew every day. The horizon rejoices and there is joy within your towropes.

The gods who are in the sky, when they see Osiris Ani the justified, they give him praise like Re, for the Osiris scribe Ani is a great one who seeks out the crown to reckon up his needs Osiris Ani justified is one alone sound of character in that first body of those who are in the presence of Re.

Osiris Ani, justified is sound on earth and in the Necropolis. Osiris scribe Ani justified he rises hale like Re every day. Osiris Ani justified will run and will not be weary in this land forever. How happy are those who see with their two eyes, and hear the truth with their two ears. The Osiris scribe Ani, will turn back from Heliopolis, the Osiris Ani justified as Re steering...the oars (continued in plate no. 22)

وصف اللوحه
تكملة الفصل رقم ١٣٣

فى اللوحه ثلاثه رسوم الرسم الأول يمثل الإله رع برأس الصقر جالسا على علامه الحق و العدل ماعت ووسط قارب المساء المسمى مسكتت و فى مقدمه المركب ستار مطرز بالنجوم، و المركب تبحر على رمز السماء المسمى "بت".

الرسم الثانى

رع يجلس فى مركب الصباح المسماه "معندت" و أمامه قرص ضخم يمثل الشمس وسط النهار، و المركب تبحر أيضا على رمز السماء(بت). و الرسمان يعبران عن رحلة الشمس أثناء ساعات النهار الإثنى عشر، و رحلة الشمس فى عالم الظلام فى العالم السفلى خلال اثنتى عشرة ساعة أيضا ثم تبرز من جديد فى الأفق الشرقى.

الرسم الثالث

فى أقصى يمين اللوحه سلم ضخم. و هذا السلم يمكن المتوفى من الصعود من باطن الأرض حيث توجد غرفه الدفن إلى السطح و السلم بالمصريه القديمه يسمى "ماكت"، وفى نصوص الأهرام فى هرم أوناس على الجدار الشمالى فى الردهه التى تتوسط بين غرفه الدفن و السرداب. هناك نص يقول أن هناك سلما صنعه الإلهان رع و حورس ليتمكن أوناس بواسطته أن يرقى عليه إلى السماء و هو النص رقم (٣٠٥) من نصوص الأهرام. و النص المصاحب للرسوم الثلاثه هو تكملة للفصل رقم ١٣٣ الذى رأينا بدايته فى اللوحه رقم ٢١ السابقه.

ترجمة النص

محركا مجاديفه فى معية "نون"، الأوزيريس أتى المبرور لن يقول ما قد شاهد و لن يردد ما قد سمع من الأنباء السريه.
و هناك هتاف للأوزيريس أتى المبرور. الجسد المقدس للإله رع فى مركبه المقدسه يعبر الماء الأزلى و بصحبته قرينه الإلهى وفقا لمشيئته.
الأوزيريس أتى المبرور فى سلام هو صقر ذو شكل عظيم. ترتل (هذه التعويذه) على مركب مقدسه طولها سبعة أذرع مصنوعه من قطع من الحجر الأخضر (الملاخيت) و يستقلها المجلس القضائى تحت سماء تتلألأ بالنجوم. و مطهرة بالنظرون و البخور، اصنع صورة للإله رع من المغرة (أكسيد الحديدك) فى إناء جديد موضوع أمام تلك المركب، وضع صورة لهذه الروح الحسنه التى تحبها فى

تلك المركب و هو سوف يبحر فى مركب رع و سوف يراه فيها رع شخصيا، احذر من أن تعرضها لكل الناس (لكل وجهه) إلا أنت شخصيا أو أبوك أو ابنك، و اجعلهم يحمون وجوههم و سوف يشاهد فى عالم الموتى كرسل رع.

الفصل رقم ١٣٤

التسييح للإله رع فى أول يوم فى الشهر عندما يبحر فى مركبه المقدسة

الذى يتألق فى تألقه و الذى يسجن ملايين البشر وفق إرادته. و الذى يصدر أمره للبشر.

الإله خبرى فى مركبه يدحر عيبب (الثعبان عدو الشمس) و أولاد الإله جب سوف يدحرون أعداء الأوزيريس أنى المبرور الذين يحاولون تحطيم مركب رع المقدسة. الإله حورس قد قطع رؤوسهم فى السماء و كأنهم من البط، و أسفل ظهورهم سيكون على سطح الأرض مثل خلفية الماعز أو السمك.

أما بخصوص أى أنثى أو ذكر معادى و يريد الضرر لآتى سواء هبط من السماء أو صعد من الأرض، أو أتى مبحراً و ارتحل فى صحبة النجوم، ابن البيضة دحوتى الذى خرج من البيضتين سوف يقطع رؤوسهم. كن أخرسا و أصما أمام الأوزيريس الكاتب أنى، أنظر هذه إذن هى منبحة رع العظيمة عظيم الجلال سوف يشرب من دمكم الأحمر الذين يريدون شرا بالأوزيريس الكاتب أنى فى مركب سيده المقدسة و والده رع.

الأوزيريس أنى المبرور حى القلب هو حورس الذى ولدته أمه إيزيس و قد ربته نبت حوت (نفثيس) كما فعلنا بالنسبة لحورس لكى يصدا عصابة ست و لكى يبصرا تاج الوررت كأننا على رأسه و يخلوا على وجوههم كل أرواح الناس و الموتى و الآلهة عندما يبصرون الأوزيريس أنى المبرور و تاج الوررت ثابتاً على رأسه إنهم يخلون على وجوههم عندما ينتصر أنى على أعدائه فى السماء العليا و السماء السفلى و فى محكمة كل إله و كل إلهة.

ترتل هذه التعويذة على صقر واقف و على رأسه التاج الأبيض. أتوم، و شو، و تقنوت، و جب، و نوت، و أوزيريس، و إيزيس، مرسومين بالحجر الأحمر فوق إناء جديد موضوع فى المركب المقدسة هذه و معها تمثال للروح هذه معطرة بالزيت المقدس و يقدم لهم البخور على النار و بط مشوى و قدم التحيات للإله رع، و معنى ذلك أن الذى يصنع ذلك سوف يبحر مع رع إلى أى مكان يريد.

و أن أعداء رع سوف يدحرون بكل صدق.

يرتل الفصل السادس من الإبحار فى اليوم السادس من العيد (الفصل الخاص بمركب الإبحار).

To be spoken over a sacred-bark of seven cubits length made of pieces of malachite and having upon it the council on board with a starry sky purified and cleaned with natron and incense.

*ist(31) ir .n.k twt(295) n R^c hr mḥtt(113) nt m3wt(103) m sty
(grm 452) rdi.ti m ḥ3t wi3 pn*

[illegible]

And put the image of
this spirit which you
desire to be worthy in
the bark,

he will sail in the bark of Re and that Re
himself will see him in
it.

24.

Description of the vignette

Continuation of chapter 133

Three images:

1- The hawk headed god Ra squats in his boat sailing upon the symbol of the sky towards the star-studded screen representing the nocturnal sky.

2- Ra sits in his boat and in front of him a huge solar disc and the boat is sailing on the symbol of the sky at its morning course.

3- At the far end of the plate there is a ladder that helps the soul of the deceased to climb up from the burial chamber to the surface of the earth, in the pyramid texts the ladder (*m3k1 103*) is mentioned to allow the king to climb up to heaven, (Pyramid of Wanis Saqqara. Antechamber north wall. Utterance No.305). "The ladder is tied together by Horus before his father Osiris when he goes to his spirit. One of them is on this side; one of them is on that side, while Wanis is between them".

The following text is the continuation of 133 the beginning of which is in plate 21.

Consecutive translation of the text

Continuation of chapter 133

.....and who ply the oars in the suite of Nun, the Osiris Ani justified will not tell what he has seen nor will he repeat what he has heard of the secret matters.

And there is jubilation for Osiris Ani justified. The divine body of Re in his sacred bark crosses the Abyss together with the satisfied double of the god according to his desire, the Osiris Ani justified in peace and triumph is a falcon whose shape is great.

To be spoken over a sacred-bark of seven cubits length made of pieces of malachite and having upon it the council on board with a starry sky purified and cleaned with natron and incense.

Make an image of Ra with Ochre in a new bowl placed in front of this bark.

And put the image of this spirit which you desire to be worthy in the bark, he will sail in the bark of Re and that Re himself will see him in it.

Do not show (it) to everybody(lit every face) except your own self or your father (or)your son.

Guard them from their faces, he will be seen in the Necropolis as a messenger of Re.

Chapter 134

Adoration to Re on the first day of the month when he sails the sacred bark.

Hail to you within his sacred bark, who rises while rising, who shines while shining, who imprisons million of people at his will, who gives commands to the sun folk of Heliopolis (mankind).

Khepri within his sacred bark, for he has overthrown Apopis. It is the children of Geb that will overthrow the enemies of Osiris Ani justified, who shall harm the ones who would demolish the sacred bark of Ra.

Horus has cut off their heads in the sky like ducks, and their buttocks on earth will be like the hind parts of goats and like fish, (this sentence is not clear in all versions).

As for any male or female adversary, who would do harm to Osiris Ani whether he is one who shall descend from heaven or shall ascend from the earth, or shall come by water or travel in the company of the stars.

Thoth...coming forth out of the two stones i.e. shall decapitate them.

Be dumb, and deaf before Osiris the scribe Ani.

Behold you then this is Re great of slaughter, great of majesty, he will drink your red blood, O' you who would do harm to the Osiris scribe Ani in the sacred bark of his lord and father Re.

The Osiris scribe Ani justified, living of heart is Horus, his mother Isis bore him, Nephthys nursed him, same as they did for Horus, in order to repel the confederacy of Seth and they see the wrt crown firm planted on his head. The spirits of men and gods, and the spirits of the dead fall on their faces when they see the Osiris Ani the justified being favoured with the wrt crown, like Horus they fall on their faces when the Osiris Ani is triumphant over his enemies in the upper sky and the lower sky and the tribunal of every god and every goddess.

To be spoken over a falcon standing with the white crown on his head, Atum, Shu, Tefnut, Geb and Nut, Osiris, Isis and Nephthys being drawn in ochre on a new bowl placed in this sacred-bark, together with the image of the blessed ones anointed with sacred-oil, offer to them incense on the fire and roasted ducks.

And worship Ra. It means that he for whom this is done will voyage in his sacred-bark together there. The enemies of Re will be driven off in very truth.

The chapter of the sailing will be recited on the sixth day of the festival.

تحتوى اللوحة رقم الثالثة والعشرين و جزء من اللوحة الرابعة والعشرين على تكرار للفصل رقم ١٨ من كتاب الموتى وقد سبق شرحه فى اللوحة رقم ١٣ و اللوحة رقم ١٤. الفرق الوحيد هو أن ترتيب الآلهة فى هذه اللوحة (٢٣) فيه اختلاف بسيط، أما فيما عدا ذلك فإن محتوى هذه اللوحة هو مجرد تكرار.

Plate XXIII

Description of the vignette

The whole of plate No.23 and part of plate No.24 contain a repetition of chapter XVIII of the Book of The Dead which has been mentioned in plates No. XIII and XIV the arrangement of gods in the vignette is however slightly different

هو تكملة و تكرار للفصل رقم ١٨ (فى اللوحة رقم ١٣ ، ١٤) وقد تم ترجمته.

وصف الجزء الثانى من اللوحة

الآلهة فى هذه اللوحة هم أنفسهم فى اللوحات التى سبق ذكرها، مع بعض التغيير فى ترتيبهم. و فى الجزء الثانى من اللوحة نرى أنى و زوجته توتو يرفعان أيديهما تحية لثلاثة من الأرباب جالسين القرفصاء فوق سطح محراب. و العدد ثلاثة هنا لا يعنى بالضبط الرقم و لكنه يعنى الجمع أى أن العدد الحقيقى قد يكون أكثر بكثير.

ترجمة النص

الفصل رقم ١٢٤

ترتيل بواسطة الأوزير أنى المبرور عند ذهابه إلى محكمة أوزيريس:
إن روحى قد بنى لها مكان فى أبوصير و إنى أزدهر فى مدينة (بى)، إنى أحرث
حقلى فى شكلى الحقيقى.
و إن شجرة الدوم التى أملك هى التى فوقها الإله مين. إن ما أمقته (تكرر مرتين) لن
أكله، إن ما أمقته هو البراز و أنا لن أكله. إن قرابين الطعام لن يصيبها سوء أو تلف،
أنا لن أمد يدي إليهم و لن أطاهم بأقدامى لأن خبزى من القمح الأبيض و جعتى
مصنوعة من شعير الفيضان الأحمر.
إن مركب المساء و مركب الصباح هما اللذان يجلبانه إلى، و سوف أكل تحت
الأغصان لأننى أعرف من يجلب الخبز. حينئذ سوف أرتل التسابيح للتاج الأبيض
هناك و سوف ترفعنى عاليا الحية "يوريا".
يا حارس الباب للذى هدا الأرضين اجلب لى هؤلاء الذين يعدون القرابين، و ارفع
لى الأغصان عسى أن يسطع على ضوء الشمس، عسى أن ينصت التاسوع عندما
يتحدث البشر مع الأوزيريس أنى، عسى أن أكون دليلا لقلوب الآلهة، و عسى أن
يدعمونى وسط الذين يرفعون أنفسهم عاليا أما بالنسبة لأى إله أو إلهة يعارض
الأوزير أنى المنصور سوف يسلمهم إلى الذين يديرون السنين و الذين يعيشون على
القلوب. عساه يأكله وقت طلوعه من الشرق. و لتعط للذين فى معية رع و لتمنح
للذين فى معية إله الروح المشع. الذى يغطى السماء وسط العظماء. إن احتياج
الأوزير الكاتب أنى المبرور أن يضع الخبز و الجعة فى أفواههم. أنا سوف أذهب
إلى القرص و سوف أطلع إلى القمر و سأحدث مع تابعى الآلهة و سيخاطبنى
القرص و البشر سوف يخاطبوننى عساه أن يجعلهم يخشوننى فى الظلام

و فى المياہ السماویة (مح ورت) التی علی جبهته . أنا مع اوزيريس إن حصیرتی
ہی حصیرتہ وسط العظماء و لقد لقتنی کلمات البشر .
و قد استمعت و کررت له کلمات الالہة أنا الأوزیر أنى المبرور بسلام و مزود .
عساك أن تقدم له ما یحبہ ، أنا روح أكثر زاداً من کل الأرواح .

hpt(179) k3w(283) n iw ihmw(sb3w) im.f nn^c ry.i(45) n.f m^c wy.i
nn hnd.i(195) hr.f m tbwtwy(304) hr nty t.i m bdt(86) hdt(181)
hnt.i(173) m it(32) dšr nt h^c py(164)

There will be no harm to the Offerings and food of the stars. I will not approach it with my hands, I will not tread on it with my sandals because my bread is of white emmer and my beer is of red barley of the inundation.

إن قرابين الطعام لن يصيبها سوء أو تلف، أنا لن أمد يدي إليها ولن أطأها بقدمي لأن خبزي من القمح الأبيض و جعتي مصنوعة من شعير الفيضان الأحمر.

𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁
𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁

in mskkt(118) m^c ndt(105) ini(22) n.i st wnm.i st hry(203)
sm3w(226) iw.i rh kwi rmy(149) nfrw

It is the night-bark and the day-bark that bring it to me, and I will eat beneath the branches, because I know the bearers of what is good.

إن مركب المساء و مركب الصباح هما اللذان يجلبانه إلى، و سوف أكل تحت الأغصان لأنني أعرف من يجلب الخير.

𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁

ih irt.n.i s3hw(211) hdt(181) im sts.wi i^c rwt(45) i^c rt(11)

Then I will recite glorifications of the white crown there and I will be raised high by the Uraei.

حينئذ سوف أرتل التسابيح للتاج الأبيض هناك و سوف ترفعني عاليا الحية "يوريا".

Lines:7-14

السطور من السابع إلى الرابع عشر

𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁

𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁 𐎲𐎠𐎫𐎼𐎡𐏁

i iry^c3(25) n shpt t3wy in .n.i nw(127) n iri hpt rdi.k f3i(97).i
sm3w(290) wn.n.i 3hw(5) rmmw(149) gr(290)

يا حارس الباب الذى هدا الأرضين اجلب لى هؤلاء الذين يعدون القرابين، و ارفع لى الأغصان عسى أن يسطع على ضوء الشمس،











may the Ennead be silent
when the sun-folk speak
with Osiris Ani, may I
guide the hearts of the
gods and may they
support me in heaven

[illegible]

among those who raise themselves on high, as for any god or any goddess who shall oppose the Osiris Ani triumphant will hand them over to those who are in charge of the year who live on hearts.










may Osiris eat it when عساه يأكله وقت طلوعه من الشرق و لتعطى

第 一 章 第 二 章 第 三 章

Behold I am with Osiris, أنا مع أوزيريس إن حصيرتي هي حصيرته
 my mat is his mat among وسط العظماء و لقد لقنتني كلمات البشر.
 the great ones, he told
 me the words of men,

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

I have listened and I repeated to him the words of the gods. Osiris Ani justified in peace comes equipped, may you present what he likes. I am a spirit more equipped than all the spirits. I repeat to him the words of the gods. I come Osiris Ani triumphant in peace as one endowed (with all things) I am shining being equipped more than all the spirits.

Description of the vignette

Repetition of chapter XVIII (plates XVII, XIV)

Plate XXIII and part of plate XXIV contain a repetition of chapter XVIII of the Book of the Dead which has been translated and transliterated on plates XIII and XIV.

The gods in the vignette are the same with a slight difference in their arrangement. The vignette in the second half of the plate shows Ani and his wife TuTu raising both of their hands in adoration to three squatting gods sitting in the roof of a chapel. The three gods do not necessarily mean only three gods. In Egyptian script repeating the object three times usually designs the plural.

Consecutive Translation of the text

Chapter CXXIV

Spell for going down to the tribunal of Osiris, Recitation by the Osiris scribe Ani justified:

My soul has built for me an abode in Busiris and I flourish in Pe, I plow my fields in my own shape and my Dom-Palm tree is that upon which the god Mnw(108) is

What I doubly detest, I will not eat. My detestation that which I detest is excrement and I will not eat it.

There will be no harm to the Offerings and food of the stars. I will not approach it with my hands, I will not tread on it with my sandals because my bread is of white emmer and my beer is of red barley of the inundation. It is the night-bark and the day-bark which bring it to me, and I will eat beneath the branches, because I know the bearers of what is good. Then I will recite glorifications of the white crown there and I will be raised high by the Uraei.

O' you door-keeper of him who pacified the two lands, bring me those who make offerings and let the branches be raised for me, may the sun shine open its arms for me, may the Ennead be silent when the sun-folk speak with Osiris Ani, may I guide the hearts of the gods and may they support me in heaven among those who raise the sky, as for any god or any goddess who shall oppose the Osiris Ani triumphant I will hand them over to those who are in charge of the year who live on hearts, may he eat it when going forth from the east, may it be allotted to those who are in the presence of Re, may it be allotted to those who are in the presence of the bright spirit, who covers the sky among the great ones.

The needs of Osiris scribe Ani justified is to place bread and beer in your mouths. I will go into the disc, I will go to the moon god, the followers of the gods will speak to me, the disc will speak to me, and the sun folk will speak to me. May he grant that the dread of me in the twilight and in the celestial waters which are at the side of his forehead. Behold I am with Osiris, my mat is his mat among the great ones, he told me the words of men, I have listened and I repeated to him the words of the gods. The spirit of Osiris Ani justified in peace comes equipped, may you present what he likes. I am a spirit more equipped than all the spirits.

وصف اللوحه

تتضمن اللوحه الفصول الآتية رقم ٨٦، ٧٧، ٧٨ من كتاب الموتى.
تتكون اللوحه من ثلاث صور:

الرسم الأول

طائر الخطاف يقف على تل و هذا الطائر يهيم به المصريون القدماء
و النص المصاحب للرسم هو الفصل رقم ٨٦ من كتاب الموتى وهو تعويذة تمكن
المتوفى من أن يتحول إلى طائر الخطاف فيستطيع الطيران و قد يحوم حول قريته
ليرى منزله و يشاهد أهله....الخ.

الرسم الثاني

صورة صقر ذهبى اللون يحمل فى يده السوط المسمى "نخاخا" و الرسم
يشرح الفصل رقم ٧٧ من كتاب الموتى الذى يتمكن المتوفى بواسطته أن يتحول
إلى صقر ذهبى فيطير و يحلق كما يطير الصقر.

الرسم الثالث

صورة صقر مقدس و النص المصاحب للرسم هو الفصل ٧٨ من
كتاب الموتى، و الأصل التاريخى لهذا الفصل أنه كان تمثيلية دينية يقوم الكهنة
بتمثيل أدوارها فى المعبد فى بعض الأعياد و الدليل على ذلك هو نص الفصل
الذى يتكون من حوار ينطق به العديد من الآلهة كل بدوره بصورة تمثيلية و لكن
هنا فى كتاب الموتى فإن الفصل ٧٨ و الحوار الوارد فيه هو مجرد تعويذة
سحرية لا يقوم احد بتمثيل أدوارها و إن كان هناك ديالوج.

ترجمة النص

الفصل ٨٦

السطور من الأول إلى السادس

بداية فصل التحول إلى طائر الخطاف ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المبرور، أنا
طائر الخطاف، هذا الخطاف، الإلهة العقرب إينة رع.
أيها الإله فليكن ربحكم طيبا، هناك شعلة هبطت من الأفق، يا أيها الذين فى المدينة.
لقد أحضرت ذلك الذى يحرس لفائفه، أعطنى يدك فقد أمضيت اليوم فى جزيرة
الذهب، لقد ذهبت فى مهمة و قد عدت حاملا تقريرا.
افتح لى و سوف أقص ما شاهدته. الإله حورس يقود المركب المقدسة، و عرش أبيه
قد منح له، و أن ست ابن نوت مكبل بالأغلال بسبب ما قد ارتكب. و أن موجودات
أوسيم قد عهد بها إلى.

لقد ركعت أمام أوزيريس و ذهبت لأقوم بالتفتيش و عدت لأبلغ ما شاهدت. دعوني أمر حتى أقدم تقريراً بخصوص رحلتي.
 أنا واحد (من الناس) يدخل محترماً و يخرج مبعلاً أمام باب سيد الجميع (أى أوزيريس). أنا طاهر على هضبة الجبانة و قد تخلصت من سيناتى.
 لقد أزلت أخطائى و أبعدت السوء عنى.
 أنا طاهر، أنا مقدس، يا حراس الأبواب أفسحوا لى الطريق، أنا واحد منكم، كى أخرج إلى النهار، و أسير على قدمى، و أتحكم فى خطواتى.
 أيها الأرواح أنا اعرف الطرق السرية للبوابات الخاصة بحقول اليارو (الجنة) أنا هناك، لقد جئت بعد أن طرحت أعدائى على الأرض، و أن جسدى مدفون فيها.

الفصل ٧٧

تعويذة للتحويل إلى صقر ذهبي يرتلها الأوزيريس أنى. لقد ظهرت من مزار الصقر الذهبى. لقد خرجت من بيضته. و لقد طرت و حلقت كصقر طول ظهره سبعة أذرع و جناحيه من الحجر الأخضر الصعدي. لقد صعدت إلى مركب المساء، و جئت بقلبي من الجبل الشرقى فوق قمة حجر (البنين). رع يأتى (بقية الجملة فاسدة) يومياً ليصدر أحكامه. و أنا أجلس بين قدامى الآلهة أولاد نوت. ذلك الذى فى حقول القرايين ينحنى أمامى و أنا أكل من عنده. و لعلى أحصل على كل ما يتمناه قلبى. و لقد أعطائى إله القمح حلقى. و عسأى أن أسيطر على حارس رأسى.

تعويذة للتحويل إلى صقر مقدس يرتلها الأوزيريس أنى: يا أيها العظيم تعال إلى أبوصيربانا و أفسح لى الطريق و در حول مقاعدى، عساك ترانى، عسى أن تجعلنى كاملاً و عند إذن اجعلهم يخافوننى عليك تخلق التبجيل لشخصى. حتى يهابنى آلهة العالم الآخر و تهابنى بواباتهم، و لا تجعل من يريد بى شراً أن يقترب منى أو يرانى فى منزل الظلام و يكتشف ضعفى المستتر عنه. تقول الآلهة التى تسمع أصوات من يذهبون إلى معية أوزيريس. يقول حورس "فلتصمتوا أيها الآلهة، و دعوا إلهاً واحداً يتحدث إلى، دعوه يسمع الحقيقة التى سأخبره إياها. تحدث إلى يا أوزيريس و لتمنحنى كل ما خرج من فمك عنى و اجعله لمنفعتى. علنى أرى هينتك، سبب لى أن أذهب و أنا متمتعاً بالقوة على قدمى. علنى أكون هناك مثل سيد الكل (أوزيريس) الجالس على عرشه. إن آلهة العالم الآخر تهابنى و تهابنى بواباتهم. امنحنى أن أتحرك هناك مع من يتحركون، بينما أظل أنا فوق التل مثل رب الحياة. إننى أقرن نفسى بالآلهة إيزيس. لعلهم يجعلوننى صارماً ضد من يحدث لى ضرراً عله أن لا يحضر حتى لا يرى إرهابى سوف أذهب و أتى إلى حدود السماء علنى أتحدث مع الإله "جب" و أطلب من الإله "هو" أن يجعل آلهة العالم السفلى تهابنى، و سوف يتشاجرون أمام بواباتهم بسببى عندما يرون الصيد من طير و سمك. إننى واحد من تلك الأرواح التى تسكن شعاع الشمس. لقد شكلت هينتى مثل هينته أثناء قدومه و ذهابه إلى أبوصيربانا. إن نبلى هو نبلى. لقد تحدث إليك عن شؤونى و زرع الرهبة منى و خلق نبلى و جعل آلهة العالم الآخر تهابنى.

h3t^c m rw n irt hprw irt hprw m mnt(107)

The beginning of a spell
for making transfor-
mations into a swallow.

dd mclw in Wsir 3ny m3^c-brw ink mnt mnt tfy hddt s3t R^c

Recitation by the Osiris Ani justified: " I am a swallow, that swallow, the scorpion daughter of Re.

*i ntrw ndm (144) sty tn sp sn i nsrt(140) prt m 3ht i nty m
niwt(125)*

O' you gods, may your savor be sweet, a flame has come forth from the horizon, o' you who are in the city.

$$2 \frac{1}{2} \times 10^3 = 2500$$

I have brought him who guards his coils, give me your hands, for I have spent the day in the island of fire, I have gone on a mission and I have returned carrying a report.

door of the lord of all
(i.e. Osiris) I am pure
on that great division
of the necropolis. I
have got rid of my evil.

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

hsr.i(198) isftw.i(30) hsr.n.i(198) dwtw(320) iry.i

I have removed my wrongdoing. I have driven
away the ills in me.

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

*iw w^cb.kury ntr.kury iryw^c3w(25) iri.n.i w3t ink mitt.tn pr.i m hrw
\$m.i hr rdwry(154) shm.kury m iwt.i*

I am pure, I am one like you. I come out by day,
I walk on my two feet and I have power n my
stride.

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

*3hw iw.i rh.kury w3t st3w(273) sb3w(219) nw sht i3rw(90) wn.i im
imi.kury ii.kwi shr.n.i hftyw.i tp t3 h3t.i(200) krs(281) n sw*

O' you spirits I know the mysterious ways of
the portals of the field of Rushes (Jaro fields)
I am there, I have come having felled my enemies
to the ground. And my corpse is buried in it.

Chapter 77
Lines:1-5

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

𓆎𓅓𓏏𓏏

[r3n] irt hprw(189) m bik(81) n nbw(129) dd mdw in Wsir 3ny
3ny

A spell for being transformed into a falcon of gold, recited by the Osiris Ani: تعويذة للتحويل إلى صقر ذهبي يرتلها الأوزيريس أني:

𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

ini hc.kwy m sšdt(249) m bik(81) n nbw (129) pr m swht.f(217)
p3.ni(87) hnn.n.i m bik n mb(113) sfhw(225) hr psd(95).f
dnhwy.f(322) m w3dw(55) sm3wt(266)

I have appeared from the shrine of the falcon of gold. I have come forth from his egg, I have flown up and alighted as a falcon of 7 cubits along his back, whose wings are of green stone of Upper Egypt. لقد ظهرت من مزار الصقر الذهبي. لقد خرجت من بيضته. ولقد طرت و حلقت كصقر ظهره طوله سبعة أذرع و جناحيه من الحجر الأخضر من مصر السفلى.

𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏
𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏 𓆎𓅓𓏏𓏏

𓆎𓅓𓏏𓏏

pr.ni m msktt(118) iw ini.n.i ib.i m dw(320) i3btt(8) hnn.n.i m
m^cndt(105) iw in.n.i imyw(18) p3wtwy(87) sn m ksw.sn(287) iw.i
h^c.kwy dmd.kwy(313) m bik nfr n nbw(129) tp bnbn^ck

I have come forth into the night - bark I have brought my heart from the eastern mountain, لقد صعدت إلى مركب المساء، و جئت بقلبي من الجبل الشرقي و ركبت مركب الصباح و قد جلب لي هؤلاء القدامى و هم ينحنون أمامي حين أظهر كصقر ذهبي

The gods of the
Netherworld fear me,
their gates shall
beware of me, grant that
I move there together
with those who move
along, while I remain on
my mound like the lord
of life.

إن آلهة العالم الآخر تهابني و تهابني
بواباتهم. امنحنى أن أتحرك هناك مع من
يتحركون، بينما أظل أنا فوق التل مثل رب
الحياة.

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎
𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

*dmd.i(313) hn^c 3st(5) ntrt sdm.y.sn.n.i hr iry nkn.i im.f(19) iw
m33.f b3gi.i(79)*

I associate myself with
the divine Isis. May
they make me (sharp)
against the doer of
injury to me. May he not
come so that he sees my
weariness.

إننى اقرن نفسى بالإلهة ايزيس. لعلهم
يجعلوننى صارما ضد من يحدث لى ضررا
عله أن لا يحضر حتى لا يرى إرهابى

𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎
𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎
𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎 𓆎𓅓𓏏𓆎

*šm.i(266) iwt.i(11) r hnbwty(172) pt nd.i(143) nd.i(143) mdw m^c
gb(288) dbh.i(311) Hw(164) m^c nb-r-dr(324) hr snd.n.i ntrw dw3t
h3.sn^c rrw.t.sn hr.i m33.sn hb.k(167) n.i*

I shall go and come to
the confines of the sky,
that I may take council
with Geb (lit, utter
words with) and ask Hw
that the gods of the
Netherworld fear me,
they shall fight at
their portals on account
of me when they see your
catch of fish and fowl
for me.

سوف أذهب و أتى إلى حدود السماء على
أتحدث مع الإله جب و أطلب من الإله "هو"
أن يجعل آلهة العالم السفلى تهابنى، و سوف
يتشاجرون أمام بواباتهم بسببى عندما يرون
الصيد من طير و سمك.

Description of the vignette

Chapters 86, 77, 78

The first vignette is a swallow perched on a mound coloured by red and green stripes. The vignettes illustrates chapter 86 which is entitled a spell for changing into a swallow.

The second vignette shows a golden hawk holding the flail (*Nekhakha*) illustrating the chapter 77 entitled a spell for changing into a golden hawk.

The third vignette is a green hawk illustrating the chapter 78 entitled a spell for changing into a sacred hawk. The chapter is written in a dramatic form with various characters speaking in turn which must have been part of a religious drama in a temple. Here in the Book of the Dead it is used simply as a magic spell.

Consecutive Translation of the text

Chapter 86

The beginning of a spell for making transformations into a swallow.

Recitation by the Osiris Ani justified: "I am a swallow that swallow, the scorpion daughter of Re. O' you gods, may your savor be sweet, and a flame has come forth from the horizon, O' you who are in the city.

I have brought him who guards his coils, give me your hands, for I have spent the day in the island of fire, I have gone on a mission and I have returned carrying a report.

Open to me, then I will tell what I have seen, Horus is in command of the sacred-bark, and the throne of his father was given to him, and that Seth the son of Nut is in chains because of what he has done. What was in Letopolis (Ausim) has been assigned to me. I have bent my arms for Osiris (i.e. made reverence) I have gone to inspect and I have returned to tell. Let me pass that I may report my mission. I am one who enters esteemed, and who goes out distinguished at the door of the lord of all (i.e. Osiris) I am pure on that great division of the necropolis. I have got rid of my evil. I have removed my wrongdoing. I have driven away the ills in me.

I am pure, I am one like you. I come out by day, I walk on my two feet and I have power in my stride.

O' you spirits I know the mysterious ways of the portals of the field of Rushes (Iaro fields) I am there, I have come having felled my enemies to the ground. And my corpse is buried in it.

Chapter 77

A spell for being transformed into a falcon of gold, recited by the Osiris Ani:

I have appeared from the shrine of the falcon of gold. I have come forth from his egg, I have flown up and alighted as a falcon of 7 cubits along his back, whose wings are of green stone of Upper Egypt.

I have come forth into the night – bark I have brought my heart from the eastern mountain, I have alighted in the Day-bark, there are brought to me those of ancient times bowing down as I appear having been assembled as a fair falcon of gold on top of the pointed stone (bnbn stone).

Re comes in (the rest of the sentence is corrupt it should read) daily to give judgment and I sit down among those elder gods of Nut. He of the fields of offerings bows in front of me, and I eat of him.

May I be glorious there and have abundance to my heart desire.

Chapter 78

Spell for doing transformation into a divine falcon, recitation by the Osiris Ani:

O' great one come to Abusir Bana (Busiris) clear my ways for me and go around my seats, may you see me, may you make me perfect, may you inspire fear of me, may you create respect of me. That the gods of the netherworld may fear me and that their gates may because of me, do not let him who harms me approach me, so that he sees me in the house of darkness and uncovers my weariness which is hidden from him.

(The gods say) do like this, says the gods who hear the voices of those who go in the suite of Osiris. Horus says: "Be silent you gods, let a god speak with me, let him hear the truth, which I shall say to him, speak to me Osiris and grant that what has come forth from your mouth concerning me will be turned back to my benefit".

May I see your own form, form your shape, and cause me to go forth and have power over my legs, may I be there like the lord of all (Osiris) on his throne. The gods of the Netherworld fear me, their gates they beware of me, grant that I move there together with those who move along, while I remain on my mound like the lord of life.

I associate myself with the divine Isis. May they make me (sharp) against the doer of injury to me. May he not come so that he sees my weariness.

I shall go and come to the confines of the sky, that I may take council with Geb (lit, utter words with) and ask how that the gods of the Nether world fear me, they shall fight at their portals. On account of me when they see your catch of fish and fowl for me.

I am one of those spirits that dwell in the sunshine. I have made my form as his form in his coming and going to (Busiris) Abu Sirbana.

My dignity is his dignity. He has spoken to you of my matters then he made the fear of me and he created my dignity and made the gods of the Netherworld fear me.

وصف اللوحه

اللوحه لا يوجد بها رسوم و هى تتكون من أعمدة رأسية من الكتابة تتضمن بقية الفصل رقم ٧٨

ترجمة النص

آلهة العالم السفلى (جزء من السطر ١٨) يحاربون من أجلى.
أنا واحد من تلك الأرواح التى تقطن ضوء الشمس و التى خلقها الإله أتوم بنفسه
و التى خلقها الجسد المقدس.
أنا واحد من تلك الأرواح التى تقطن ضوء الشمس و التى خلقها الإله أتوم بنفسه
و التى تواجدت من زهرة عينه.
لقد خلق و مجد ورفع وجوههم لكى يكونوا معه عندما كان وحده فى اللج الأزلى،
و هم الذين يعلنون عن مقدمه عندما يأتى من الأفق ويضعن الرعب منه فى الآلهة
و الأرواح التى خلقت معه.
أنا واحد من الثعابين التى خلقتها و صنعتها مقلة السيد الأوحد. قبل أن تاتى إيزيس
إلى الوجود لتتجب حورس. إنى خلقت قويا و قد استعدت شبابى، و إنى مميز عن
الذين يقطنون شعاع الشمس و الذين خلقوا معه. و لقد ظهرت كصقر مقدس. حورس
قد شرفنى بقوته لكى أحضر متعلقاته إلى أوزيريس فى العالم السفلى.
الأسد المزدوج الذى فى الكهف قال لى: يا حارس منزل غطاء الرأس (النمس). كيف
تصل إلى عنان السماء. و رغم أنك أخذت شكل حورس ولكنك لا تملك غطاء
الرأس (نمس) ليمكنك من التخاطب مع عنان السماء.
يرد الرسول قائلا: "أنا بكل تأكيد الذى يحضر متعلقات حورس إلى أوزيريس فى
العالم الآخر".

و لقد ردد لى حورس ما قاله له والده فى سنين و أيام الدفن. قال الأسد المزدوج
سوف أعطيك غطاء الرأس (النمس) حتى تتمكن من الذهاب و العودة من السماء.
و سوف يراك هؤلاء القاطنون فى السماء، و سوف تهابك آلهة العالم السفلى، و سوف
يقاتلون من أجلك عند أبوابهم و الإله (يوحد) الذى يكبت كلمات كل الآلهة المرتبطين
بمقصورة الإله الأوحد. العالى فى محرابه يقول بخصوصى، أخرجوا غطاء الرأس.
يقولها الأسد المزدوج. يا (يوحد) (اسم إله) أفسح لى الطريق. أنا عالى فى صورة
حورس و الأسد المزدوج قد أخرج غطاء الرأس (نمس) من أجلى لقد أعطانى
اجنحتى و قد ثبت قلبى على لوانه فى قوته العظيمة، و لن أسقط بسبب الإله شو.
أنا سيد الصليين القويين. أنا أعرف شو، إن أنفاسه فى جسدى. أنا لن أرتد إلى الخلف
بواسطة الثور الهائج و لقد جنت اليوم من منزل الأسد المزدوج. و لقد خرجت منه
إلى منزل إيزيس لأرى الأسرار المقدسة. لقد تم إرشادى إلى الأقداس الخفية و لقد

أبصرت ما هناك. إن حكيت ما رأيت فإن أعمدة شو العظيمة سوف تطردنى بقوة و إندفاع.

أنا حورس الذى يقطن فى ضوء شمس، إن لدى قوة فى شبكتى، لدى قوة فى بزىقى، لقد تجولت فى أفاق السماء. حورس يجلس على عرش أبيه، حورس فوق عروشته. إن وجهى هو وجه صقر مقدس.

إنى واحد قد زوده سيده. إنى أتقدم إلى ابوصيربانا حتى أرى أوزيريس و أرفع كلتا يدى (تحية). لقد شاهدتتى نوت، ولقد أبصرتتى الآلهة و كأننى عين حورس المفقودة فى مواجهة هؤلاء الذين يمدون يد الأذى ضدى. أنا أقف واطرد الحقارة و كل الطرق المقدسة تفتح لى عندما يبصرون شكلى و يسمعون قولى.

إن وجوهكم يا آلهة العالم السفلى الكريهة و الذين أعناقهم مشرئبة و يسترون وجه النجم الثابت أفسحوا الطريق المقدس للمنطقة المالحة من أجل سيدكم الروح العظيمة الاحترام. يقول الرسول: لقد أمرنى حورس أن ترفعوا وجوهكم حتى تستطيعوا رؤيتى.

لقد أشرفت كصقر مقدس، ولقد جعل حورس شكلى مثل روحه حتى أخذ متعلقاته إلى أوزيريس فى العالم السفلى أفسحوا لى الطريق حتى اصل إلى هؤلاء الذين يرأسون كهوفهم و هم حراس منزل أوزيريس. و أقول لهم إعلموا رعبه و أن قرونه حادة ضد الإله ست.

و لقد أعلمتهم أنه قد نطق نطقه الخلاق وانه قد أخذ قدرة أتوم. مر بسلام. قالتها الآلهة فى العالم السفلى. إن هؤلاء الذين يعظمون أسمائهم الذين يقيمون فى كهوفهم حراس منزل أوزيريس، إمنحونى أن أجيئ إليكم و احرسوا طريقي الأفق وطريق منطقة الملح (حمامات) التابعة للسماء. اعدوا بواباهم لحساب أوزيريس، أفسحوا لى الطرق لأجل أوزيريس، إن الاوامر قد نفذت، إنى أتقدم نحو ابوصيربانا. إنى أرى أوزيريس و احكى له عن ابنه البكر الذى يحبه و الذى قطع قلب الإله ست. لقد رأيت سيد المتعبين (أى أوزيريس).

حتى احكى لهم خطط الآلهة و التى نفذها حورس فى غيبه أبيه أوزيريس. يا أيها السيد عظيم العزة انظر ها أنا ذا جئت، لقد فتحت العالم السفلى و آلهة السماء. افتحوا لى الطرق و حراس الأرض لن يصدونى هناك. لقد مجدت (رفعت وجهى) بسببك يا سيد الأبدية.

Continuation of Chapter

78

Part of line 18

تكملة الفصل ٧٨

جزء من السطر ١٨

𓆎𓆏𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕𓆖𓆗𓆘𓆙𓆚𓆛𓆜𓆝𓆞𓆟𓆠𓆡𓆢𓆣𓆤𓆥𓆦𓆧𓆨𓆩𓆪𓆫𓆬𓆭𓆮𓆯𓆰𓆱𓆲𓆳𓆴𓆵𓆶𓆷𓆸𓆹𓆺𓆻𓆼𓆽𓆾𓆿𓇀𓇁𓇂𓇃𓇄𓇅𓇆𓇇𓇈𓇉𓇊𓇋𓇌𓇍𓇎𓇏𓇐𓇑𓇒𓇓𓇔𓇕𓇖𓇗𓇘𓇙𓇚𓇛𓇜𓇝𓇞𓇟𓇠𓇡𓇢𓇣𓇤𓇥𓇦𓇧𓇨𓇩𓇪𓇫𓇬𓇭𓇮𓇯𓇰𓇱𓇲𓇳𓇴𓇵𓇶𓇷𓇸𓇹𓇺𓇻𓇼𓇽𓇾𓇿𓈀𓈁𓈂𓈃𓈄𓈅𓈆𓈇𓈈𓈉𓈊𓈋𓈌𓈍𓈎𓈏𓈐𓈑𓈒𓈓𓈔𓈕𓈖𓈗𓈘𓈙𓈚𓈛𓈜𓈝𓈞𓈟𓈠𓈡𓈢𓈣𓈤𓈥𓈦𓈧𓈨𓈩𓈪𓈫𓈬𓈭𓈮𓈯𓈰𓈱𓈲𓈳𓈴𓈵𓈶𓈷𓈸𓈹𓈺𓈻𓈼𓈽𓈾𓈿𓉀𓉁𓉂𓉃𓉄𓉅𓉆𓉇𓉈𓉉𓉊𓉋𓉌𓉍𓉎𓉏𓉐𓉑𓉒𓉓𓉔𓉕𓉖𓉗𓉘𓉙𓉚𓉛𓉜𓉝𓉞𓉟𓉠𓉡𓉢𓉣𓉤𓉥𓉦𓉧𓉨𓉩𓉪𓉫𓉬𓉭𓉮𓉯𓉰𓉱𓉲𓉳𓉴𓉵𓉶𓉷𓉸𓉹𓉺𓉻𓉼𓉽𓉾𓉿𓊀𓊁𓊂𓊃𓊄𓊅𓊆𓊇𓊈𓊉𓊊𓊋𓊌𓊍𓊎𓊏𓊐𓊑𓊒𓊓𓊔𓊕𓊖𓊗𓊘𓊙𓊚𓊛𓊜𓊝𓊞𓊟𓊠𓊡𓊢𓊣𓊤𓊥𓊦𓊧𓊨𓊩𓊪𓊫𓊬𓊭𓊮𓊯𓊰𓊱𓊲𓊳𓊴𓊵𓊶𓊷𓊸𓊹𓊺𓊻𓊼𓊽𓊾𓊿𓋀𓋁𓋂𓋃𓋄𓋅𓋆𓋇𓋈𓋉𓋊𓋋𓋌𓋍𓋎𓋏𓋐𓋑𓋒𓋓𓋔𓋕𓋖𓋗𓋘𓋙𓋚𓋛𓋜𓋝𓋞𓋟𓋠𓋡𓋢𓋣𓋤𓋥𓋦𓋧𓋨𓋩𓋪𓋫𓋬𓋭𓋮𓋯𓋰𓋱𓋲𓋳𓋴𓋵𓋶𓋷𓋸𓋹𓋺𓋻𓋼𓋽𓋾𓋿𓌀𓌁𓌂𓌃𓌄𓌅𓌆𓌇𓌈𓌉𓌊𓌋𓌌𓌍𓌎𓌏𓌐𓌑𓌒𓌓𓌔𓌕𓌖𓌗𓌘𓌙𓌚𓌛𓌜𓌝𓌞𓌟𓌠𓌡𓌢𓌣𓌤𓌥𓌦𓌧𓌨𓌩𓌪𓌫𓌬𓌭𓌮𓌯𓌰𓌱𓌲𓌳𓌴𓌵𓌶𓌷𓌸𓌹𓌺𓌻𓌼𓌽𓌾𓌿𓍀𓍁𓍂𓍃𓍄𓍅𓍆𓍇𓍈𓍉𓍊𓍋𓍌𓍍𓍎𓍏𓍐𓍑𓍒𓍓𓍔𓍕𓍖𓍗𓍘𓍙𓍚𓍛𓍜𓍝𓍞𓍟𓍠𓍡𓍢𓍣𓍤𓍥𓍦𓍧𓍨𓍩𓍪𓍫𓍬𓍭𓍮𓍯𓍰𓍱𓍲𓍳𓍴𓍵𓍶𓍷𓍸𓍹𓍺𓍻𓍼𓍽𓍾𓍿𓎀𓎁𓎂𓎃𓎄𓎅𓎆𓎇𓎈𓎉𓎊𓎋𓎌𓎍𓎎𓎏𓎐𓎑𓎒𓎓𓎔𓎕𓎖𓎗𓎘𓎙𓎚𓎛𓎜𓎝𓎞𓎟𓎠𓎡𓎢𓎣𓎤𓎥𓎦𓎧𓎨𓎩𓎪𓎫𓎬𓎭𓎮𓎯𓎰𓎱𓎲𓎳𓎴𓎵𓎶𓎷𓎸𓎹𓎺𓎻𓎼𓎽𓎾𓎿𓏀𓏁𓏂𓏃𓏄𓏅𓏆𓏇𓏈𓏉𓏊𓏋𓏌𓏍𓏎𓏏𓏐𓏑𓏒𓏓𓏔𓏕𓏖𓏗𓏘𓏙𓏚𓏛𓏜𓏝𓏞𓏟𓏠𓏡𓏢𓏣𓏤𓏥𓏦𓏧𓏨𓏩𓏪𓏫𓏬𓏭𓏮𓏯𓏰𓏱𓏲𓏳𓏴𓏵𓏶𓏷𓏸𓏹𓏺𓏻𓏼𓏽𓏾𓏿𓐀𓐁𓐂𓐃𓐄𓐅𓐆𓐇𓐈𓐉𓐊𓐋𓐌𓐍𓐎𓐏𓐐𓐑𓐒𓐓𓐔𓐕𓐖𓐗𓐘𓐙𓐚𓐛𓐜𓐝𓐞𓐟𓐠𓐡𓐢𓐣𓐤𓐥𓐦𓐧𓐨𓐩𓐪𓐫𓐬𓐭𓐮𓐯𓐰𓐱𓐲𓐳𓐴𓐵𓐶𓐷𓐸𓐹𓐺𓐻𓐼𓐽𓐾𓐿𓑀𓑁𓑂𓑃𓑄𓑅𓑆𓑇𓑈𓑉𓑊𓑋𓑌𓑍𓑎𓑏𓑐𓑑𓑒𓑓𓑔𓑕𓑖𓑗𓑘𓑙𓑚𓑛𓑜𓑝𓑞𓑟𓑠𓑡𓑢𓑣𓑤𓑥𓑦𓑧𓑨𓑩𓑪𓑫𓑬𓑭𓑮𓑯𓑰𓑱𓑲𓑳𓑴𓑵𓑶𓑷𓑸𓑹𓑺𓑻𓑼𓑽𓑾𓑿𓒀𓒁𓒂𓒃𓒄𓒅𓒆𓒇𓒈𓒉𓒊𓒋𓒌𓒍𓒎𓒏𓒐𓒑𓒒𓒓𓒔𓒕𓒖𓒗𓒘𓒙𓒚𓒛𓒜𓒝𓒞𓒟𓒠𓒡𓒢𓒣𓒤𓒥𓒦𓒧𓒨𓒩𓒪𓒫𓒬𓒭𓒮𓒯𓒰𓒱𓒲𓒳𓒴𓒵𓒶𓒷𓒸𓒹𓒺𓒻𓒼𓒽𓒾𓒿𓓀𓓁𓓂𓓃𓓄𓓅𓓆𓓇𓓈𓓉𓓊𓓋𓓌𓓍𓓎𓓏𓓐𓓑𓓒𓓓𓓔𓓕𓓖𓓗𓓘𓓙𓓚𓓛𓓜𓓝𓓞𓓟𓓠𓓡𓓢𓓣𓓤𓓥𓓦𓓧𓓨𓓩𓓪𓓫𓓬𓓭𓓮𓓯𓓰𓓱𓓲𓓳𓓴𓓵𓓶𓓷𓓸𓓹𓓺𓓻𓓼𓓽𓓾𓓿𓔀𓔁𓔂𓔃𓔄𓔅𓔆𓔇𓔈𓔉𓔊𓔋𓔌𓔍𓔎𓔏𓔐𓔑𓔒𓔓𓔔𓔕𓔖𓔗𓔘𓔙𓔚𓔛𓔜𓔝𓔞𓔟𓔠𓔡𓔢𓔣𓔤𓔥𓔦𓔧𓔨𓔩𓔪𓔫𓔬𓔭𓔮𓔯𓔰𓔱𓔲𓔳𓔴𓔵𓔶𓔷𓔸𓔹𓔺𓔻𓔼𓔽𓔾𓔿𓕀𓕁𓕂𓕃𓕄𓕅𓕆𓕇𓕈𓕉𓕊𓕋𓕌𓕍𓕎𓕏𓕐𓕑𓕒𓕓𓕔𓕕𓕖𓕗𓕘𓕙𓕚𓕛𓕜𓕝𓕞𓕟𓕠𓕡𓕢𓕣𓕤𓕥𓕦𓕧𓕨𓕩𓕪𓕫𓕬𓕭𓕮𓕯𓕰𓕱𓕲𓕳𓕴𓕵𓕶𓕷𓕸𓕹𓕺𓕻𓕼𓕽𓕾𓕿𓖀𓖁𓖂𓖃𓖄𓖅𓖆𓖇𓖈𓖉𓖊𓖋𓖌𓖍𓖎𓖏𓖐𓖑𓖒𓖓𓖔𓖕𓖖𓖗𓖘𓖙𓖚𓖛𓖜𓖝𓖞𓖟𓖠𓖡𓖢𓖣𓖤𓖥𓖦𓖧𓖨𓖩𓖪𓖫𓖬𓖭𓖮𓖯𓖰𓖱𓖲𓖳𓖴𓖵𓖶𓖷𓖸𓖹𓖺𓖻𓖼𓖽𓖾𓖿𓗀𓗁𓗂𓗃𓗄𓗅𓗆𓗇𓗈𓗉𓗊𓗋𓗌𓗍𓗎𓗏𓗐𓗑𓗒𓗓𓗔𓗕𓗖𓗗𓗘𓗙𓗚𓗛𓗜𓗝𓗞𓗟𓗠𓗡𓗢𓗣𓗤𓗥𓗦𓗧𓗨𓗩𓗪𓗫𓗬𓗭𓗮𓗯𓗰𓗱𓗲𓗳𓗴𓗵𓗶𓗷𓗸𓗹𓗺𓗻𓗼𓗽𓗾𓗿𓘀𓘁𓘂𓘃𓘄𓘅𓘆𓘇𓘈𓘉𓘊𓘋𓘌𓘍𓘎𓘏𓘐𓘑𓘒𓘓𓘔𓘕𓘖𓘗𓘘𓘙𓘚𓘛𓘜𓘝𓘞𓘟𓘠𓘡𓘢𓘣𓘤𓘥𓘦𓘧𓘨𓘩𓘪𓘫𓘬𓘭𓘮𓘯𓘰𓘱𓘲𓘳𓘴𓘵𓘶𓘷𓘸𓘹𓘺𓘻𓘼𓘽𓘾𓘿𓙀𓙁𓙂𓙃𓙄𓙅𓙆𓙇𓙈𓙉𓙊𓙋𓙌𓙍𓙎𓙏𓙐𓙑𓙒𓙓𓙔𓙕𓙖𓙗𓙘𓙙𓙚𓙛𓙜𓙝𓙞𓙟𓙠𓙡𓙢𓙣𓙤𓙥𓙦𓙧𓙨𓙩𓙪𓙫𓙬𓙭𓙮𓙯𓙰𓙱𓙲𓙳𓙴𓙵𓙶𓙷𓙸𓙹𓙺𓙻𓙼𓙽𓙾𓙿𓚀𓚁𓚂𓚃𓚄𓚅𓚆𓚇𓚈𓚉𓚊𓚋𓚌𓚍𓚎𓚏𓚐𓚑𓚒𓚓𓚔𓚕𓚖𓚗𓚘𓚙𓚚𓚛𓚜𓚝𓚞𓚟𓚠𓚡𓚢𓚣𓚤𓚥𓚦𓚧𓚨𓚩𓚪𓚫𓚬𓚭𓚮𓚯𓚰𓚱𓚲𓚳𓚴𓚵𓚶𓚷𓚸𓚹𓚺𓚻𓚼𓚽𓚾𓚿𓛀𓛁𓛂𓛃𓛄𓛅𓛆𓛇𓛈𓛉𓛊𓛋𓛌𓛍𓛎𓛏𓛐𓛑𓛒𓛓𓛔𓛕𓛖𓛗𓛘𓛙𓛚𓛛𓛜𓛝𓛞𓛟𓛠𓛡𓛢𓛣𓛤𓛥𓛦𓛧𓛨𓛩𓛪𓛫𓛬𓛭𓛮𓛯𓛰𓛱𓛲𓛳𓛴𓛵𓛶𓛷𓛸𓛹𓛺𓛻𓛼𓛽𓛾𓛿𓜀𓜁𓜂𓜃𓜄𓜅𓜆𓜇𓜈𓜉𓜊𓜋𓜌𓜍𓜎𓜏𓜐𓜑𓜒𓜓𓜔𓜕𓜖𓜗𓜘𓜙𓜚𓜛𓜜𓜝𓜞𓜟𓜠𓜡𓜢𓜣𓜤𓜥𓜦𓜧𓜨𓜩𓜪𓜫𓜬𓜭𓜮𓜯𓜰𓜱𓜲𓜳𓜴𓜵𓜶𓜷𓜸𓜹𓜺𓜻𓜼𓜽𓜾𓜿𓝀𓝁𓝂𓝃𓝄𓝅𓝆𓝇𓝈𓝉𓝊𓝋𓝌𓝍𓝎𓝏𓝐𓝑𓝒𓝓𓝔𓝕𓝖𓝗𓝘𓝙𓝚𓝛𓝜𓝝𓝞𓝟𓝠𓝡𓝢𓝣𓝤𓝥𓝦𓝧𓝨𓝩𓝪𓝫𓝬𓝭𓝮𓝯𓝰𓝱𓝲𓝳𓝴𓝵𓝶𓝷𓝸𓝹𓝺𓝻𓝼𓝽𓝾𓝿𓞀𓞁𓞂𓞃𓞄𓞅𓞆𓞇𓞈𓞉𓞊𓞋𓞌𓞍𓞎𓞏𓞐𓞑𓞒𓞓𓞔𓞕𓞖𓞗𓞘𓞙𓞚𓞛𓞜𓞝𓞞𓞟𓞠𓞡𓞢𓞣𓞤𓞥𓞦𓞧𓞨𓞩𓞪𓞫𓞬𓞭𓞮𓞯𓞰𓞱𓞲𓞳𓞴𓞵𓞶𓞷𓞸𓞹𓞺𓞻𓞼𓞽𓞾𓞿𓟀𓟁𓟂𓟃𓟄𓟅𓟆𓟇𓟈𓟉𓟊𓟋𓟌𓟍𓟎𓟏𓟐𓟑𓟒𓟓𓟔𓟕𓟖𓟗𓟘𓟙𓟚𓟛𓟜𓟝𓟞𓟟𓟠𓟡𓟢𓟣𓟤𓟥𓟦𓟧𓟨𓟩𓟪𓟫𓟬𓟭𓟮𓟯𓟰𓟱𓟲𓟳𓟴𓟵𓟶𓟷𓟸𓟹𓟺𓟻𓟼𓟽𓟾𓟿𓠀𓠁𓠂𓠃𓠄𓠅𓠆𓠇𓠈𓠉𓠊𓠋𓠌𓠍𓠎𓠏𓠐𓠑𓠒𓠓𓠔𓠕𓠖𓠗𓠘𓠙𓠚𓠛𓠜𓠝𓠞𓠟𓠠𓠡𓠢𓠣𓠤𓠥𓠦𓠧𓠨𓠩𓠪𓠫𓠬𓠭𓠮𓠯𓠰𓠱𓠲𓠳𓠴𓠵𓠶𓠷𓠸𓠹𓠺𓠻𓠼𓠽𓠾𓠿𓡀𓡁𓡂𓡃𓡄𓡅𓡆𓡇𓡈𓡉𓡊𓡋𓡌𓡍𓡎𓡏𓡐𓡑𓡒𓡓𓡔𓡕𓡖𓡗𓡘𓡙𓡚𓡛𓡜𓡝𓡞𓡟𓡠𓡡𓡢𓡣𓡤𓡥𓡦𓡧𓡨𓡩𓡪𓡫𓡬𓡭𓡮𓡯𓡰𓡱𓡲𓡳𓡴𓡵𓡶𓡷𓡸𓡹𓡺𓡻𓡼𓡽𓡾𓡿𓢀𓢁𓢂𓢃𓢄𓢅𓢆𓢇𓢈𓢉𓢊𓢋𓢌𓢍𓢎𓢏𓢐𓢑𓢒𓢓𓢔𓢕𓢖𓢗𓢘𓢙𓢚𓢛𓢜𓢝𓢞𓢟𓢠𓢡𓢢𓢣𓢤𓢥𓢦𓢧𓢨𓢩𓢪𓢫𓢬𓢭𓢮𓢯𓢰𓢱𓢲𓢳𓢴𓢵𓢶𓢷𓢸𓢹𓢺𓢻𓢼𓢽𓢾𓢿𓣀𓣁𓣂𓣃𓣄𓣅𓣆𓣇𓣈𓣉𓣊𓣋𓣌𓣍𓣎𓣏𓣐𓣑𓣒𓣓𓣔𓣕𓣖𓣗𓣘𓣙𓣚𓣛𓣜𓣝𓣞𓣟𓣠𓣡𓣢𓣣𓣤𓣥𓣦𓣧𓣨𓣩𓣪𓣫𓣬𓣭𓣮𓣯𓣰𓣱𓣲𓣳𓣴𓣵𓣶𓣷𓣸𓣹𓣺𓣻𓣼𓣽𓣾𓣿𓤀𓤁𓤂𓤃𓤄𓤅𓤆𓤇𓤈𓤉𓤊𓤋𓤌𓤍𓤎𓤏𓤐𓤑𓤒𓤓𓤔𓤕𓤖𓤗𓤘𓤙𓤚𓤛𓤜𓤝𓤞𓤟𓤠𓤡𓤢𓤣𓤤𓤥𓤦𓤧𓤨𓤩𓤪𓤫𓤬𓤭𓤮𓤯𓤰𓤱𓤲𓤳𓤴𓤵𓤶𓤷𓤸𓤹𓤺𓤻𓤼𓤽𓤾𓤿𓥀𓥁𓥂𓥃𓥄𓥅𓥆𓥇𓥈𓥉𓥊𓥋𓥌𓥍𓥎𓥏𓥐𓥑𓥒𓥓𓥔𓥕𓥖𓥗𓥘𓥙𓥚𓥛𓥜𓥝𓥞𓥟𓥠𓥡𓥢𓥣𓥤𓥥𓥦𓥧𓥨𓥩𓥪𓥫𓥬𓥭𓥮𓥯𓥰𓥱𓥲𓥳𓥴𓥵𓥶𓥷𓥸𓥹𓥺𓥻𓥼𓥽𓥾𓥿𓦀𓦁𓦂𓦃𓦄𓦅𓦆𓦇𓦈𓦉𓦊𓦋𓦌𓦍𓦎𓦏𓦐𓦑𓦒𓦓𓦔𓦕𓦖𓦗𓦘𓦙𓦚𓦛𓦜𓦝𓦞𓦟𓦠𓦡𓦢𓦣𓦤𓦥𓦦𓦧𓦨𓦩𓦪𓦫𓦬𓦭𓦮𓦯𓦰𓦱𓦲𓦳𓦴𓦵𓦶𓦷𓦸𓦹𓦺𓦻𓦼𓦽𓦾𓦿𓧀𓧁𓧂𓧃𓧄𓧅𓧆𓧇𓧈𓧉𓧊𓧋𓧌𓧍𓧎𓧏𓧐𓧑𓧒𓧓𓧔𓧕𓧖𓧗𓧘𓧙𓧚𓧛𓧜𓧝𓧞𓧟𓧠𓧡𓧢𓧣𓧤𓧥𓧦𓧧𓧨𓧩𓧪𓧫𓧬𓧭𓧮𓧯𓧰𓧱𓧲𓧳𓧴𓧵𓧶𓧷𓧸𓧹𓧺𓧻𓧼𓧽𓧾𓧿𓨀𓨁𓨂𓨃𓨄𓨅𓨆𓨇𓨈𓨉𓨊𓨋𓨌𓨍𓨎𓨏𓨐𓨑𓨒𓨓𓨔𓨕𓨖𓨗𓨘𓨙𓨚𓨛𓨜𓨝𓨞𓨟𓨠𓨡𓨢𓨣𓨤𓨥𓨦𓨧𓨨𓨩𓨪𓨫𓨬𓨭𓨮𓨯𓨰𓨱𓨲𓨳𓨴𓨵𓨶𓨷𓨸𓨹𓨺𓨻𓨼𓨽𓨾𓨿𓩀𓩁𓩂𓩃𓩄𓩅𓩆𓩇𓩈𓩉𓩊𓩋𓩌𓩍𓩎𓩏𓩐𓩑𓩒𓩓𓩔𓩕𓩖𓩗𓩘𓩙𓩚𓩛𓩜𓩝𓩞𓩟𓩠𓩡𓩢𓩣𓩤𓩥𓩦𓩧𓩨𓩩𓩪𓩫𓩬𓩭𓩮𓩯𓩰𓩱𓩲𓩳𓩴𓩵𓩶𓩷𓩸𓩹𓩺𓩻𓩼𓩽𓩾𓩿𓪀𓪁𓪂𓪃𓪄𓪅𓪆𓪇𓪈𓪉𓪊𓪋𓪌𓪍𓪎𓪏𓪐𓪑𓪒𓪓𓪔𓪕𓪖𓪗𓪘𓪙𓪚𓪛𓪜𓪝𓪞𓪟𓪠𓪡𓪢𓪣𓪤𓪥𓪦𓪧𓪨𓪩𓪪𓪫𓪬𓪭𓪮𓪯𓪰𓪱𓪲𓪳𓪴𓪵𓪶𓪷𓪸𓪹𓪺𓪻𓪼𓪽𓪾𓪿𓫀𓫁𓫂𓫃𓫄𓫅𓫆𓫇𓫈𓫉𓫊𓫋𓫌𓫍𓫎𓫏𓫐𓫑𓫒𓫓𓫔𓫕𓫖𓫗𓫘𓫙𓫚𓫛𓫜𓫝𓫞𓫟𓫠𓫡𓫢𓫣𓫤𓫥𓫦𓫧𓫨𓫩𓫪𓫫𓫬𓫭𓫮𓫯𓫰𓫱𓫲𓫳𓫴𓫵𓫶𓫷𓫸𓫹𓫺𓫻𓫼𓫽𓫾𓫿𓬀𓬁𓬂𓬃𓬄𓬅𓬆𓬇𓬈𓬉𓬊𓬋𓬌𓬍𓬎𓬏𓬐𓬑𓬒𓬓𓬔𓬕𓬖𓬗𓬘𓬙𓬚𓬛𓬜𓬝𓬞𓬟𓬠𓬡𓬢𓬣𓬤𓬥𓬦𓬧𓬨𓬩𓬪𓬫𓬬𓬭𓬮𓬯𓬰𓬱𓬲𓬳𓬴𓬵𓬶𓬷𓬸𓬹𓬺𓬻𓬼𓬽𓬾𓬿𓭀𓭁𓭂𓭃𓭄𓭅𓭆𓭇𓭈𓭉𓭊𓭋𓭌𓭍𓭎𓭏𓭐𓭑𓭒𓭓𓭔𓭕𓭖𓭗𓭘𓭙𓭚𓭛𓭜𓭝𓭞𓭟𓭠𓭡𓭢𓭣𓭤𓭥𓭦𓭧𓭨𓭩𓭪𓭫𓭬𓭭𓭮𓭯𓭰𓭱𓭲𓭳𓭴𓭵𓭶𓭷𓭸𓭹𓭺𓭻𓭼𓭽𓭾𓭿𓮀𓮁𓮂𓮃𓮄𓮅𓮆𓮇𓮈𓮉𓮊𓮋𓮌𓮍𓮎𓮏𓮐𓮑𓮒𓮓𓮔𓮕𓮖𓮗𓮘𓮙𓮚𓮛𓮜𓮝𓮞𓮟𓮠𓮡𓮢𓮣𓮤𓮥𓮦𓮧𓮨𓮩𓮪𓮫𓮬𓮭𓮮𓮯𓮰𓮱𓮲𓮳𓮴𓮵𓮶𓮷𓮸𓮹𓮺𓮻𓮼𓮽𓮾𓮿𓯀𓯁𓯂𓯃𓯄𓯅𓯆𓯇𓯈𓯉𓯊𓯋𓯌𓯍𓯎𓯏𓯐𓯑𓯒𓯓𓯔𓯕𓯖𓯗𓯘𓯙𓯚𓯛𓯜𓯝𓯞𓯟𓯠𓯡𓯢𓯣𓯤𓯥𓯦𓯧𓯨𓯩𓯪𓯫𓯬𓯭𓯮𓯯𓯰𓯱𓯲𓯳𓯴𓯵𓯶𓯷𓯸𓯹𓯺𓯻𓯼𓯽𓯾𓯿𓰀𓰁𓰂𓰃𓰄𓰅𓰆𓰇𓰈𓰉𓰊𓰋𓰌𓰍𓰎𓰏𓰐𓰑𓰒𓰓𓰔𓰕𓰖𓰗𓰘𓰙𓰚𓰛𓰜𓰝𓰞𓰟𓰠𓰡𓰢𓰣𓰤𓰥𓰦𓰧𓰨𓰩𓰪𓰫𓰬𓰭𓰮𓰯𓰰𓰱𓰲𓰳𓰴𓰵𓰶𓰷𓰸𓰹𓰺𓰻𓰼𓰽𓰾𓰿𓱀𓱁𓱂𓱃𓱄𓱅𓱆𓱇𓱈𓱉𓱊𓱋𓱌𓱍𓱎𓱏𓱐𓱑𓱒𓱓𓱔𓱕𓱖𓱗𓱘𓱙𓱚𓱛𓱜𓱝𓱞𓱟𓱠𓱡𓱢𓱣𓱤𓱥𓱦𓱧𓱨𓱩𓱪𓱫𓱬𓱭𓱮𓱯𓱰𓱱𓱲𓱳𓱴𓱵𓱶𓱷𓱸𓱹𓱺𓱻𓱼𓱽𓱾𓱿𓲀𓲁𓲂𓲃𓲄𓲅𓲆𓲇𓲈𓲉𓲊𓲋𓲌𓲍𓲎𓲏𓲐𓲑𓲒𓲓𓲔𓲕𓲖𓲗𓲘𓲙𓲚𓲛𓲜𓲝𓲞𓲟𓲠𓲡𓲢𓲣𓲤𓲥𓲦𓲧𓲨𓲩𓲪𓲫𓲬𓲭𓲮𓲯𓲰𓲱𓲲𓲳𓲴𓲵𓲶𓲷𓲸𓲹𓲺𓲻𓲼𓲽𓲾𓲿𓳀𓳁𓳂𓳃𓳄𓳅𓳆𓳇𓳈𓳉𓳊𓳋𓳌𓳍𓳎𓳏𓳐𓳑𓳒𓳓𓳔𓳕𓳖𓳗𓳘𓳙𓳚𓳛𓳜𓳝𓳞𓳟𓳠𓳡𓳢𓳣𓳤𓳥𓳦𓳧𓳨𓳩𓳪𓳫𓳬𓳭𓳮𓳯𓳰𓳱𓳲𓳳𓳴𓳵𓳶𓳷𓳸𓳹𓳺𓳻𓳼𓳽𓳾𓳿𓴀𓴁𓴂𓴃𓴄𓴅𓴆𓴇𓴈𓴉𓴊𓴋𓴌𓴍𓴎𓴏𓴐𓴑𓴒𓴓𓴔𓴕𓴖𓴗𓴘𓴙𓴚𓴛𓴜𓴝𓴞𓴟𓴠𓴡𓴢𓴣𓴤𓴥𓴦𓴧𓴨𓴩𓴪𓴫𓴬𓴭𓴮𓴯𓴰𓴱𓴲𓴳𓴴𓴵𓴶𓴷𓴸𓴹𓴺𓴻𓴼𓴽𓴾𓴿𓵀𓵁𓵂𓵃𓵄𓵅𓵆𓵇𓵈𓵉𓵊𓵋𓵌𓵍𓵎𓵏𓵐𓵑𓵒𓵓𓵔𓵕𓵖𓵗𓵘𓵙𓵚𓵛𓵜𓵝𓵞𓵟

بقية السطرين ٢٨ ، ٢٩ ، وجزء من
السطر ٣٠

بقية السطرين ٣٠، ٣١ و جزء من السطر
٣٢

بقية السطور ٣٢، ٣٣، ٣٤، و جزء من
السطر ٣٥

[illegible]

*iw in k3i(275) hr db3.f(321) r.i šdi(273).n.f nms hrw.y(196) rwty
I3hd iri.n.i w3t iw.i k3 i-kwy šdi n RwtY nms r.i dy n.i
dm3twy(312) smn.n.f n.i ib.i m i3tw(70).f wsrw.f wrt n hr.i hr šw*

Who is high on his altar
says concerning me. Take
out the head-dress, says
the double lion. I3hd
(name of god) make way
for me, I am high and
the double lion has
taken out the head-dress
for me, he has given me
my wings, he has
established my heart on
his standard in his
great might. I do not
fall on account of Shu.

والعالي في محرابه يقول بخصوصي: أخرجوا
غطاء الرأس يقولها الأسد المزدوج. يا
(يوجد) (اسم إله) أفسح لي الطريق. أنا عالي
والأسد المزدوج قد أخرج غطاء
الرأس (نفس) من أجلى لقد أعطاني أجنحتي
وقد ثبت قلبي على لوائه في قوته العظيمة،
ولن اسقط بسبب الإله شو.

Continuation of line
35,36,37,38, part of line
39

بَقِيَّةُ السُّطُورِ ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨
وَجُزْءٌ مِنَ السُّطُرِ ٣٩

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

二 𦣻 𦣻 | 𦣻 𦣻 𦣻 𦣻 𦣻 𦣻

ink htp nb i ^crtwy(110) w3sty(55) ink rh [3hw(5) Šw(263)] iw
t3w(131).f m ht.i(200) nn hsf.wi(197) k3 nŠni(140) ii.n.i(10)
min(104) mpr ruty pr.n.i im.f r pr 3st m33.n.i dsrw(324)

My face is that of a
divine falcon.

Continuation of line 41,
42, 43, part of line 44.

بقية السطور ٤١، ٤٢، ٤٣، جزء من
السطر ٤٤

ink^cpr(410) nb.fpr.n.i m ddw(325) m33.n.i Wsir wn.i hr-tp^cwy-fy
nwt(127) m33.s wi m33.n.i ntrw irt Hr nsns(139) hntyn irt y r
d3yt.sn(318) ^c3wy.sn r.i ^ch^c.i(47) shm.i hsf.i m3rd.i wn.sn w3wwt
dsrw(324) m33.sn irw.i(27) sdm.sn ddwt.i hr.sn

I am one equipped by his
lord. I came forth to
Busiris that I may see
Osiris and raise both my
hands. Nut has seen me.
the gods have seen me as
the eye of Horus. The
eyeless one [in his
forehead] against those
who would stretch out
their hands against me.
I stand up and I repulse
wretchedness. The holy
roads are opened for me
when they see my form,
and hear my speech.

إني واحد قد زوده سيده. إني أتقدم إلى
أبوصيربانا حتى أرى أوزيريس و أرفع يدي
(تحية). لقد شاهدتني نوت، ولقد ابصرتني
الآلهة و كائنني عين حورس المفقودة في
مواجهة هؤلاء الذين يمدون يد الأذى ضدي.
أنا أقف واطرد الحقارة و كل الطرق المقدسة
مفتوحة لي عندما يبصرون شكلي و يسمعون
قولي.

Continuation of line
44, 45, 46, part of line 47

بقية السطور ٤٤، ٤٥، ٤٦، جزء من
السطر ٤٧

hr.sn ntrw dw3t hsfw hr.i tkenw(302) wsrtw(68) st3.i (255) ihm-
wrd(29) iry.n.i w3wt dsrt hm3tt hr nbw.tn b3^c3 sfsft(265) iw wd.n.

Your faces gods of the
Netherworld repulsive of
face who approach those
whose necks are
outstretched for the
non-circumpolar star
(the unwearable stars)
clear the holy road of
the Salt region to your
lords, the soul great of
dignity. The messenger
says: "Horus has
commanded me that you
lift your faces that you
may look at me".

إِنْ وَجَّهَكُمْ يَا إِلَهَ الْعَالَمِ السُّفْلَى الْكَرِيمَةِ
وَالَّذِينَ أَعْنَاقُهُمْ مَشْرُوبَةٌ وَيَسْتَرُونَ وَجْهَ النُّجْمِ
الثَّابِتِ أَفْسَحُوا الطَّرِيقَ الْمَقْدُسَ لِلْمَنْطِقَةِ
الْمَالِحَةِ مِنْ أَجْلِ سَيِّدِكُمُ الرُّوحِ الْعَظِيمَةِ
الْإِحْتِرَامِ. يَقُولُ الرَّسُولُ: لَقَدْ أَمَرَنِي حُورَسُ
أَنْ تَرْفَعُوا وَجْهَكُمْ حَتَّى تَسْتَطِيعُوا رُؤْيِي.

بقية السطر ٤٧ والسطر ٤٨ و جزء
من السطر ٤٩

[illegible]

*iw.i h^c.kwi m bik n^{try} s^ch.n wi Hr m B3.f r i^{tit} h^{tw}.f n Wsir r dw3t
ir.n.i w3t s3s.i(261) phi(92) h^{ntyw}(194) t^{phwt}.sn(298) iryw hwt
Wsir dd.i n.sn wsrw.f di.i rh.sn nrw.f(134) spd(223) h^{nwt}y(172) r
Sth(254)*

I have risen as a divine
falcon, Horus has made
my form like his soul to
take his possessions to
Osiris in the
Netherworld. Make way
for me (then) I proceed
and reach those who
preside over their
caverns the guardians of
the house of Osiris. I
tell them know his

لقد أشرقت كصقر مقدس، ولقد جعل حورس
شكلي مثل روحه حتى أخذ متعلقاه إلى
أوزيريس في العالم السفلي أفسحوا لي
الطريق حتى أصل إلى هؤلاء الذين يرأسون
كهوفهم و هم حراس منزل أوزيريس. و أقول
لهم إعلموا رعبه و أن قرونه حادة ضد الإله
ست.

terror, whose horns are
sharped against Seth.

Continuation of line 49,
line 50, 52, part of line
53

بقية السطر ٤٩ و السطر ٥٠
والسطر ٥١ و جزء من السطر ٥٣

rh.sn nty itit.n.f Hw(164) it it.n.f shmw Itmw(33) sw3(216) nfr
nis(126) in.sn m ntrw dw3t r.i stny(256) n.sn n rn w.sn hntyw
tphtw.sn iryw hwt Wsir m^c.tn kwi ii.kwi hr.tn sdi.n.i(273) dmd.i
shm.tn dsr.n.i(324) shmw w3wt s3w(208) 3ht hm3tt pt

I let them know that he
has taken the
authoritative utterance,
and he has taken the
power of Atum." Pass
goodly said they the
gods of the Netherworld
to me". Those who
magnify their names who
dwell in their caverns
the guardians of the
house of Osiris. Grant
to me that I may come to
you, your might, take
away for me unite for me
your might, clear for me
the powers of the roads
(i.e. the impassable
roads) guard the roads
of the horizon and the
salt region (Hemmat) of
the sky.

و لقد أعلمتهم أنه قد نطق بنطقه الخلاق وأنه
قد أخذ قدرة أتوم. مر بسلام. قالتها الآلهة في
العالم السفلى. إن هؤلاء الذين يعظمون
أسماءهم الذين يقيمون في كهوفهم حراس
منزل اوزيريس، إمنحوني أن أجئ إليكم
و احرسوا طريق الأفق وطريق منطقة الملح
(حمامات) التابعة للسماء.

لقد مجدت (رفعت وجهي) بسببك يا سيد
الأبدية.
dignity, behold I have
come, I have opened up
the Netherworld, the
guardians of the sky
opened for me the roads,
the guardians of the
earth will not repulse
me there, I have been
exalted on your behalf.
O'lord of eternity.

Description of the vignette

Chapter 78

Plate 26 has no vignette but the whole plate is the continuation of chapter 78 of the Book of the Dead.

Continuation of chapter 78

And they fight over me (part of line 18).

I am a spirit that dwells in sunshine who has been created and came into being from the divine flesh.

I am one of those spirits dwelling in the sunshine created by the [god] Atum himself and who came from the blossom of his eye.

He created and made glorious, and lifted up their faces so that they might be with him, while he was alone in the Abyss, who announce him when he comes forth from the horizon, who implants fear of him in the gods and spirits who came into being along with him.

I am one of those serpents created and made by the eye of the sole lord before Isis came into being that she gives birth to Horus. I have been made strong; I have been rejuvenated, I am distinguished above the being who dwell in the sunshine, who came into being with him. I have made my appearances as a divine falcon. Horus has enabled me with his power in order that I might take his possessions to Osiris to the Netherworld.

The double lion said to me: "O' warden of the house of the royal head-cover who is in his cavern. How can you escape to the limits of the sky though you are equipped with the form of Horus, but you do not possess the head-dress(nemes) to enable you to speak to the limits of heaven. The messenger says: "I am indeed he who takes the possessions of Horus to Osiris in the Netherworld".

And Horus has repeated to me what his father Osiris told him in the years and in the days of the burial. I shall give you the head-dress said the double lion to me, that you may come and go on the road of the sky.

And those who dwell in the sky see you, and the gods of the Netherworld shall fight for you at their portals. You *iwbd* (a god) he who hush the words of all the gods who are attached to the chapel of the sole lord Who is high on his altar concerning me. Take out the head-dress, says the double lion. *iwbd* (name of god) make way for me, I am high and the double lion has taken out the head-dress for me, he has given me my wings, he has established my heart on his standard in his great might. I do not fall on account of Shu.

I am the lord of the two mighty royal uraeus, I know Šw, his breath is in my body, I shall not be driven back by the raging bull, I shall come today from the house of the double lion. I have come forth from it to the house of Isis to see the holy secrets, I have been guided to the hidden sanctities. I have seen what is there in, if I say [what I saw] the great pillars of Šw will repulse [me] with surging force.

I am a Horus who dwells in his sunshine. I have power in my fillet, I have power in my brightness, I have traveled to the confines of heaven, Horus is on his [father's] seat, Horus is on his thrones. My face is that of a divine falcon.

I am one equipped by his lord. I came forth to Busiris that I may see Osiris and raise both my hands. Nut has seen me. The gods have seen me as the eye of Horus. The eyeless one [in his forehead] against those who would stretch out their hands against me. I stand up and I repulse wretchedness. The holy roads are opened for me when they see my form, and hear my speech.

Your faces gods of the Netherworld repulsive of face who approach those whose necks are outstretched for the non-circumpolar star (the unwearable stars) clear the holy road of the Salt region to your lords, the soul great of dignity. The messenger says: "Horus has commanded me that you lift your faces that you may look at me".

I have risen as a divine falcon, Horus has made my form like his soul to take his possessions to Osiris in the Netherworld. Make way for me (then) I proceed and reach those who preside over their caverns the guardians of the house of Osiris. I tell them know his terror, whose horns are sharpened against Seth.

I let them know that he has taken the authoritative utterance, and he has taken the power of Atum." Pass goodly said they the gods of the Netherworld to me". Those who magnify their names who dwell in their caverns the guardians of the house of Osiris. Grant you to me that I may come to you, your might, take away for me unite for me your might, clear for me the powers of the roads (i.e. the impassable roads) guard the roads of the horizon and the salt region(Hemmat) of the sky.

Set up their gates on behalf of Osiris, clear the roads for me on his behalf, the commands are granted. I go forth to Busiris (Abu Sir Bana). I see Osiris, I tell him about this his eldest son whom he loves who cut the heart of Seth. I have seen the lord of weariness (i.e. Osiris)

So that I can inform them the plans of the gods that Horus carried out in the absence of his father Osiris. O' lord soul great of dignity, behold I have come, I have opened up the Netherworld, the guardians of the sky opened for me the roads, the guardians of the earth will not repulse me there, I have been exalted on your behalf. O'lord of eternity.

وصف اللوحة

الفصل ٨٣، ٨٢، ٨٨، ٨٧، ٨٥

فى اللوحة خمسة رسوم تصور الفصول المذكورة عالية:

الرسم الأول

ثعبان طويل له أرجل آدمية إسمه ساتا أى ابن الأرض، و الرسم يشرح نص الفصل ٨٧ فى كتاب الموتى و بواسطته يستطيع المتوفى أن يتحول إلى الثعبان ساتا و المقصود أنه يولد من جديد كل يوم، أى أن حياته تتجدد كما يغير الثعبان جلده من حين لآخر و كأن حياته تتجدد.

الرسم الثانى

تمساح يقبع على سطح مقصورة و الرسم يصور نص الفصل ٨٨ من كتاب الموتى. الذى يتمكن المتوفى بواسطته من أن يتقمص شكل التمساح و كما كان التاج سيد النهر و البحيرات كذلك المتوفى يستطيع أن يسيطر على كائنات الماء.

الرسم الثالث

الإله بتاح محنطاً و قد أمسك بيده صولجان ال(واس) و هو واقف داخل مقصورة، و أمام المقصورة مائدة صغيرة عليها إبريق من الماء و فوقه زهرة اللوتس. و النص المصاحب للرسم هو الفصل رقم ٨٢ من كتاب الموتى يتحول المتوفى بواسطته إلى شكل الإله بتاح و أن يتمكن من تناول الطعام و الشراب فى العالم الآخر و أن يكون حياً فى مدينة أون أى هليوبوليس.

الرسم الرابع

نرى الكبش المقدس واقفاً و أمامه قدر صغير من قدور البخور و قد صعد منها دخان البخور، و الكبش هو روح الإله رع و ينطق "با" بالمصرية القديمة. و الرسم يشرح نص الفصل ٨٥ فى كتاب الموتى الذى يمكن المتوفى من أن يتحول إلى روح حية و أن ينجو من مكان الإعدام فى العالم الآخر وتنص التعويذة على أن من يعرفها لن يفنى أبداً.

طائر العنقاء أو اللقلق و يسمى بالمصرية القديمة طائر البنو واقفاً و هو رمز لعبادة الإله رع و النص المصاحب للرسم هو الفصل رقم ٨٤ فى كتاب الموتى و بواسطته يستطيع المتوفى أن يتحول إلى شكل العنقاء أى طائر البنو و بذلك يتشبه بالإله رع.

ترجمة النص

الفصل رقم ٨٧

تعويذة للتحول إلى ثعبان و يرتلها الأوزيريس أنى. أنا ثعبان طويل العمر. إنى أقتضى الليل و أولد من جديد و يتجدد شبابى كل يوم.

الفصل رقم ٨٨

تعويذة للتحول إلى تمساح، يرتلها الأوزيريس أنى: أنا التمساح غارق فى إرهابه، أنا تمساح يأخذ غضباً. أنا العظيم القوى الذى يشبه السمك المتواجد فى البحيرات المرة. أنا سيد هؤلاء الذين ينحنون لى فى أوسيم.

الفصل رقم ٨٩

تعويذة للتحول إلى بتاح، يرتلها الأوزيريس أنى كى يأكل الخبز و أن يحتسى الحنكت (البيرة). إنى مكسو. إنى أطير مثل الصقر، و إنى أكاكى مثل الأوز. و قد حلقت فوق الطريق بجوار نل الاحتفال العظيم. إن ما أمقته مضاعفاً هو البراز و لن أكله، إن ما أمقته هو الفضلات و هى لن تدخل جسدى. الآلهة و الأرواح تسأل ماذا نقتات إذن، سوف أحيأ و اقتات بالخبز. و تسألنى الآلهة و الأرواح، أين سوف تأكله. سوف تكون لى القدرة و سوف أكله تحت أغصان سيدتى "حتحور" التى صنعت تقدمة من الخبز و البيرة و القمح فى أون (هليوبوليس)، و سوف أتزر بإزار من صنع الإلهة "تاتيت" و سوف أقوم و أقعد حيث أشاء. إن رأسى هو رأس رع المتحد مع أتوم أى الشمسوس الأربع بطول الأرض (يقصد الجهات الأصلية الأربع)، لقد خطوت إلى الأمام لأن لسانى هو لسان "بتاح" و حلقى هو حلق "حتحور" لأنى تذكرت بعمى ما قاله أتوم لوالدى حين دمر زوجة جلالة "جب" (إله الأرض) الذى تحطم رأسه من كلماته. كن على خشية و أبلغ الصرخة من قوتى. إن ميراث سيد الأرض سوف يمنح لى، ينكفلنى أنا و "جب"، و سوف ينعشنى جب لأنه وهبنى إشراقه البهى. إن الذين فى أون يحنون رؤوسهم من أجلى لأننى سيدهم، أنا فحلهم (ثورهم) أنا أشد قوة من سيد الرعب، إنى أجامع و لى سلطة لا تعد و لا تحصى.

تعويذة للتحويل إلى روح الإله آتوم يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور و لعدم الدخول إلى مكان الإعدام و من يعرف تلك التعويذة لن يفنى. أنا روح رع التى بزغت من اللج الأزلى تلك الروح التى خلقت السلطة. إن الخطيئة هى ما أمقت ولن أراها، إنى أفكر فى الحق و أحيا به. أنا السلطة التى لن تفنى باسمى و هو "الروح"، لقد خلقت نفسى بنفسى من اللج الأزلى باسمى "خبرا" و إنى أخلق فيها يومياً. أنا سيد الضوء.

الفصل رقم ٨٣

تعويذة للتحويل إلى طائر البنو يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور بسلام. لقد خلقت مثل الكائنات الأولى. لقد صرت خبراً، لقد كبرت مثل النبات و قد كسوت نفسى مثل السلحفاة، أنا لب كل إله. أنا السابع من السبع صلال الذين تواجدوا فى الشرق حورس ذلك الإله العظيم الذى يضئ وسط البشر بجسده الذى يعارض الإله ست. حجوتى الذى كان وسطكم فى محاكمة ذلك الذى يترأس فى ليتوبوليس مع أرواح هليوبوليس. الفيضان الذى كان بينهم. لقد جنت و إنى أبزغ بجلال، أنا منصور، أنا قوى، أنا مقدس وسط الآلهة أنا "خنسو" الذى يُخضع السادة.

القوى الذى يشبه السمك المتواجد فى
البحيرات المرة. أنا سيد هؤلاء الذين
ينحنون لى فى أوسيم.
Osiris Ani justified: " I am a crocodile within his
terrours. I am a crocodile
who carries off by
robbery. I am the great
fish in the Bitter lakes
(Keamwy). I am lord of
obeisance (those who bow
down) in Letopolis.

Chapter 82

الفصل ٨٢

irt hprw m pth dd mdw in Wsir 3ny iw wnm t(292) swri(2170
hukt(173) wnh.kwi(63) p3.n.i m bik ngg.n.i(142) m smn(228)
hni.n.i(192) m pf3(88)(grms110-2) r gs(291) i3t(7) hb wr

Spell for Becoming Ptah,
words recited by Osiris
Ani eating bread and
drinking beer. I am
dressed up. I fly like a
falcon, I cackle like a
goose. I have alighted
on yonder road beside
the Mound of the great
festival.
تعويذة للتحويل إلى بتاح،
يرتلها الأوزيريس،
أنى كى يأكل الخبز و أن يحتسى الحنك
(البيرة). إنى مكسو، إنى أطير مثل الصقر،
و إنى أكاكى مثل الأوز. و قد حلقت فوق
الطريق بجوار تل الاحتفال العظيم.

bwt(82) sp sn nn wnm.i pw hsw nn wnm.i sw bwt k3.i nn^ck.f(49) r
ht.i(200) ^cnh.kwi rf m(100) rh.sn(151) ntrw 3hw ^cnh.i shm.i m
t3.sn shm.i wnm.i

What I doubtly detest, I
will not eat. I will not
eat detested faces. What
I detest is excrement
إن ما أمقته مضاعفا هو البراز و لن أكله، إن
ما أمقته هو الفضلات و هى لن تدخل
جسدى. الآلهة و الأرواح تسأل ماذا تقتات
إن. سوف أحيا و أقتات بالخبز.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

و تسألنى الآلهة و الأرواح، أين سوف تأكله. سوف تكون لى القدرة و سوف أكله تحت أغصان سيدتى حتحور التى صنعتن تقدمه من الخبز و البيرة و القمح فى أون (هليوبوليس)، و سوف أتزر بآزار من صنع الآلهة تايث و سوف أقوم و أقعد حيث أنشاء.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

My head is that of Ra, I am united with Atum, the four suns of Ra the length of the earth (the four cardinal points). I

*Irt hprw m b3 Itmw dd mdw in Wsir ss 3ny m3^c-hprw nn^c k r hbhw
nn ski.i(251) nn rh.i sw ink R^c pry m Nnw(134) b3 pw ntr
km3(278) h^cw.f(164) bwt(82).i isft(30) nn m33.i sw nk3.i(141) m
m3^ct^cnh.i im.s*

تعويذة للتحول إلى روح الإله آتوم يرتلها
الأوزيريس الكاتب أنسى المبرور. و لعدم
الدخول إلى مكان الإعدام و من يعرف تلك
التعويذة لن يفنى. أنا روح رع التي بزغت
من اللج الأزلى تلك الروح التى خلقت
السلطة. إن الخطيئة هى ما أمقت و لن أراها،
إنى أفكر فى الحق و أحيا به.

أنا السلطة التي لن تقنى و هو " الروح"، لقد خلقت نفسى بنفسى من اللج الأزلى بإسمى "خبرا" و انى اخلق فيها يوميا. أنا سيد الضوء.

۳۹۹

*Dhwtj(324) r imyw tw sn m wpt(59) twy n hnty (194) hm(191) hn^c
 b3w iwnw nwy(127) r tmyw tw sn ii.n.i h^c.kwi 3h.kwi wsr.kwi
 ntry.kwi m-m ntrw ink hnsu(193) dndn(323) nbw*

Thoth being between them
 in that trial of him who
 over Letopolis (Ausim)
 together with the souls
 of Heliopolis. The flood
 which was between them,
 I have come, I appear in
 glory, I am glorious, I
 am mighty, I am sacred
 among the gods. I am
 Khons who subdued the
 lords.

حجوتى الذى كان وسطكم فى محاكمة ذلك
 الذى يترأس فى ليتوبوليس مع أرواح
 هليوبوليس الفيضان الذى كان بينهم. لقد جئت
 وبنى أبزغ بجلال، أنا منصور، أنا قوى، أنا
 مقدس وسط الآلهة أنا "خنسو" الذى يُخضع
 السادة.

Description of the vignette

Chapters 87,88,82,85,83

The first vignette

A long snake, his name is Sa-Ta which means son of the earth, he is equipped with human legs, the vignettes illustrates. Chapter 87 of the book of the dead which enables the deceased to be transformed into a snake who is born every day.

The second vignette

The crocodile god Sobek reclines on the roof of a shrine, it illustrates chapter 88 which enables the deceased to be transformed in the shape of a crocodile and thus have the power over what exists in the waters.

The third vignette

The mummified god Ptah stands inside a chapel and holds the scepter "Was" in his hand. In front of him is an ewer on a stand topped by a lotus flower the vignette illustrates chapter 82 of the book of the dead, it enables the deceased to become the god Ptah, and to eat and drink beer in the Netherworld and being alive in Heliopolis.

The fourth vignette

The ram symbol of the divine soul of the god Ra, the name of the ram in Egyptian is "Ba". In front of the ram there is a small pot of incense with the smoke of perfumed incense rising from it. The vignette illustrates chapter 85 of the Book of the Dead. It enables the deceased to be transformed into a living soul and not entering the place of execution, and he will never perish.

The fifth vignette

A phoenix stands with its long legs just to illustrate the text of chapter 83 that enables the deceased to be transformed into a phoenix which is the symbol of the god Re.

Consecutive translation of the text

Chapter 87

Speil for being transformed into a snake, Words recited by the Osiris Ani justified: " I am a long living son of the earth (snake). I spend the night and I am born every day.

I am a snake which is in the limits of the earth. I spend the night being reborn and renewed and rejuvenated every day".

Chapter 88

Spell for being transformed into a crocodile. Words recited by the Osiris Ani justified: "I am a crocodile within his terrors. I am a crocodile who carries off by robbery. I am the great fish in the Bitter lakes (Keamwy). I am lord of obeisance (those who bow down) in Letopolis (Ausim).

Chapter 82

Spell for Becoming Ptah, words recited by Osiris Ani eating bread and drinking beer.

I am dressed up. I fly like a falcon, I cackle like a goose. I have alighted on yonder road beside the Mound of the great festival.

What I doubtly detest, I will not eat. I detest faces and I will not eat it. What I detest is excrement and it shall not enter my body.

"What then will you live on: inquired the gods and the spirits." I will live and have power through bread". I will have power and I will eat it under the branches of the tree of my mistress Hathor.

I made offerings and made bread in Busiris (Abu Sirbana) and obligations in Heliopolis I have put on garments made by tayt (the goddess of wearing). I shall stand and sit in the place which my heart desires.

My head is that of Ra, I am united with Atum, the four suns of Ra (the length of the earth (the four cardinal points). I have gone forth. For my tongue is that of Ptah. My throat is that of Hator. I have recalled with my mouth the speech of Atum to my father when he destroyed the majesty of the wife of Geb, whose head was broken at his word.

Be afraid and report it, the outcry at my strength

There shall be assigned to me the heritage of the lord of the earth namely Geb. I shall be protected and refreshed by Geb who has given me his appearance in glory. Those who are in Heliopolis bow their heads to me for I am their bull; I am stronger from moment to moment. I copulate and have power over millions of years.

Chapter 85

Spell for being transformed into the soul of Atum, recited by the Osiris Ani justified I shall not enter the place of execution. I shall not perish. I am the soul of Re who came forth from the abyss (Nnw) that soul of the god who created his authority. Wrongdoing is my abominations. I will not see it. I mediate about righteousness and I live by it. I am the authority (Hw) which will perish in this my

name of soul (Ba). I come into being by myself with the Abyss in. this is my name Khepri and I come into being in it daily. I am lord of light.

Chapter 83

Spell for being transformed into a phoenix, Recitation by the Osiris scribe Ani justified in peace.

I have flown up like the primeval ones, I have become Khepri, I have grown as a plant. I have equipped myself as a tortoise. I am the essence of every god. I am the seventh of the seven uraei who came into being in the east (the four cardinal points). Horus who shines among the mankind through his body who [opposed] Seth, Thoth being between them in that trial of him who preside over Letopolis (Ausim) together with the souls of Heliopolis. The flood which was between them, I have come, I appear in glory, I am glorious, I am mighty, I am sacred among the gods. I am Khons who subdued the lords.

وصف اللوحة

الفصول ٨٤، ٨١، ٨٠

فى اللوحة ثلاثة رسوم الأول فى أقصى اليسار و هو صورة مالك الحزين أو طائر البلشون الذى يأمل المتوفى أن يتحول إلى شكله بواسطة التعويذة المذكورة فى الفصل ٨٤ من كتاب الموتى

الرسم الثانى

رأس آدمية تخرج من أوراق زهرة اللوتس "سشن" و على جانبى الزهرة برعمان و الزهرة و البراعم تطفو فوق بركة مستطيلة و هو رسم رمزى يمثل بزوغ الشمس يومياً حسب عقيدة العاصمة منف و يعنى أن الشمس تولد كل صباح و تسمى "نفرتوم" و معناه الحسن التام و هو حسب ثالوث منف إبن الإله بتاح و أمه الإلهة سخمت و الرسم يرمز أيضا إلى ضمان بعث المتوفى، و يؤكد ذلك النص المصاحب للرسم و هو الفصل رقم "٨١" من كتاب الموتى و بواسطته يستطيع المتوفى أن يتحول إلى زهرة لوتس.

الرسم الثالث

يصور إله يجلس القرفصاء و على رأسه قرص الشمس و النص المصاحب للرسم يُمكن المتوفى من التحول إلى إله و هو نص الفصل رقم ٨٠ فإذا أصبح المتوفى إنهما فإنه يضئ الليل و يبدد الظلام و يسطع ضوءه على الكائنات أى أنه يصبح شمساً مشرقة.

ترجمة النص

الفصل رقم ٨٤

تعويذة التحول إلى طائر البلشون ينطقها الأوزيريس الكاتب أنى:
أنا أقوى الثيران، أنا القرون الحادة التى فوق رعوسهم و جدائل شعرهم المصنوع من الفيروز. يا أيتها الأرواح الكبرى المتيقظة إعلموا أن الأوزيريس أنى المبرور بسلام، إن الرعب منه قد عم الأرض و أن قوته قد وصلت إلى عنان السماء، و العكس بالعكس. لقد ظهرت نفسى، و خطوت خطوات واسعة نحو مدينتى، و ذهبت إلى سبا و مضيت إلى (ونو) و لقد أزحت الآلهة عن طريقهم، و لقد قمت بحماية المعابد و الذين فى مقاصيرهم، إنى أعرف هذا اللج، إنى أعرف (تاتتن- الإله الأزلى إله الأرض)، إنى أعرف ذى اللون الأحمر. إنى أجذب قرونهم، إنى

أعرف إله السحر و قد سمعت كلماته. أنا الأسد الأحمر اللون المذكور فى الكتابات. ترد الآلهة بعد سماعهم قوله، هيا تطهر وجهنا و ندعوه يأتى إلى حين يكون الفجر بدونكم. إن أخطائى فى أحشائى و لن أعلنها فى مكان الحق. اليوم يسرع الحق على جبينها فى ليلة الإبحار صعودا فى النهر لإحياء حفل المرأة العجوز التى تستلقى على الأرض المحمية. أنا لن أدخل مكان الإعدام الخاص بسكان العالم السفلى. إنى أقدم لأوزيريس ما ينفع و أرضى قلوب أتباعه. أنا لا أخشى هؤلاء الذين فى أرضهم. أنظر ها أنا ذا فرح على مقعدى و لوائى. أنا اللج الأزلى و لن يصيبنى ضرر من صانع الشرور. أنا "شو" الأزلى. هذه روحى و هى أبدية. أنا خلقت الظلمة و خلقت عروشه إلى عنان السماء ذلك الإله سيد الأبدية. إنى أبتهج عندما يتجدد شبابى فى المدينة و أصبح فتيا فى الريف. اسمى لن يفنى لأن اسمى هو روح خلقها اللج الأزلى الذى خلق عرشه فى عالم الموتى. إن عشى لن يراه أحد، و النبيضة لم تكسر من أجلى، أنا سيد ملايين السنين، إنى أقمت عشى عند حدود السماء. إنى أهبط إلى أرض الإله جب. لقد أعدمت أخطائى و إنى أبصر أبى سيد الرعب أما بالنسبة لأوزيريس (نقص فى النص) فإن جسده فى هليوبوليس بأمر من هؤلاء الذين على التل الغربى حيث طائر مالك الحزين.

الفصل رقم ٨١ أ

تعويذة للتحويل إلى زهرة لوتس. كلمات يرتلها الأوزيريس أنى. أنا زهرة لوتس طاهرة و قد خرجت من ضوء الشمس الحارس الذى يحرس أنف الإله رع. أنا حارس أنف الإلهه حتحور و إنى أهبط ساعات لأجلها إلى حورس. أنا الطاهر الذى خرج من الأحراش.

الفصل رقم ٨٠

تعويذة للتحويل إلى صورة إله و أن يضع النور و الظلام. كلمات ينطقها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور. أنا الذى يأتزر بالإزار اللامع ذى الأهداب من قماش الإله نون الذى على صدره و الذى يضئ فى ظلمة الليل و الذى يجمع الصلبن (إيزيس و نبت- حوت) المتواجدين فى جسدى بواسطة كلمائى السحرية التى تخرج من فمى. إن عدوى الساقط الذى كان فى صحراء أبيدوس لن يقوم و أنا سعيد بذلك. أنا فى ذاكرته. لقد استوليت على السلطة فى بلدتى لأنى وجدتته هناك. لقد جلبت الظلام بقدرتى و قد انتشلت العين من عدمها و ذلك قبل حفل الخامس عشر من الشهر. لقد فصلت "ست" عن المنازل التى فى العلا ذلك لأن الأكبر كان معه. لقد جهزت الإله حجوتى فى منزل القمر وذلك قبل أن يحين إحتفال اليوم الخامس عشر. لقد أخذت تاج اللوروت و ماعت فى جسدى كما أخذت الفيروز و الخزف الخاص بحفله الشهرى و مزرعتى من الفيروز هناك على شاطئ النهر. أنا الذى يضئ الظلام لقد جئت لأنير الظلام و ها هو ساطع ساطع. لقد صرعت الأرواح العديدة و الذين كانوا

فِي الظَّلامِ يمدحونني، وَ جعلت ذَوِي الحِدادِ الذين كانوا يخفون وجوههم جعلتهم
يقفون برغم خَشيتهم عند رُؤيتي.
أما بخصوصك فانا السيدة التي لن أسمع أي شيء بخصوصها.

-

السطور من الأول إلى الرابع وجزء من
السطر الخامس

ε. Λ

𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗

twri.n.i(295) iri.n.i wsht(69) n nmtt(133) niwt.i(125) sm.i(266)
sp3(222) di.tw m Wnw h^c(183).n.i ntrw hr w3wt.sn hwi.n wi
prw(89) imyw k3 riw.sn(2840) rh.i nw(127) nnw(134) rh.i T3-
tnn(293) rh.i dšr(316)

I have purified myself.
I made long strides to
my city of the silent
(ones). I go to Sepa
(Centipede). I have gone
to Wenu, I have cast off
the gods from their
paths. I protected the
temples and those
dwelling in their
shrines. I know this
Abyss. I know Tatenen
(Memphite earth god, the
emerging earth). I know
the red one,

لقد طهرت نفسي، وخطوت خطوات واسعة
نحو مدينتي، وذهبت إلى سبا و مضيت إلى
(ونو) ولقد أزحت الآلهة عن طريقهم، ولقد
قمت بحماية المعابد والذين في مقاصيرهم،
إني أعرف هذا اللج، إني أعرف (تاتن)-
الإله الأزلي إله الأرض)، إني أعرف ذي
اللون الأحمر.

Continuation of line 7, بقية السطر السابع والسطور من الثامن إلى
lines 8-10 and part of العاشر و جزء من السطر ١١
line 11

𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗
𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗
𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗
𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗
𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗 𐎒𐎗𐎒𐎗𐎒𐎗

st3.n.i(255) ^cbw(40).sn rh.i hk3w(179) sdm.i mdwt.f ink m3-
hs3(101) dšr nty(142) m sšw dd mdw in ntrw hft sdm.sn sfh(225)
hr.n iit.f(10). hr.i iw nhpw(135) m-hmt(191).tn sp.i(321) m
ht.i(168) nn dd.i m st m^ct min hpt m^ct hr inh.s(24) h3wy(184)
hnty(195) r sbh(238) sdr(259) ink(24) i3wt(8) s3w(208) t3.s n
Wsir sš 3ny m^c-hrw

I pull their horns. I اعرف إله السحر، إني أجنب قرونها، إني

know the god of magic, I heard his words. I am the red lion who is in the writings. Words said by the gods when they heard: "let us purify our face". Let him come to me, while the dawn is without you. My faults are in my belly. I will not declare them in the place of truth (i.e. the Theban Necropolis). Today truth hastens on her eyebrow, on the night of sailing up stream to keep the festival of the old woman who lies down and her land is guarded

continuation of line 11
, lines 12, 13, part of
line 14

[illegible]

I will not enter the place of execution of the dwellers in the netherworld. I give what is profitable to Osiris and I satisfy the heart of his followers. I am not afraid of those who

Continuation of line 14, بقية السطر ١٤ والسطور من ١٥-١٧
lines 15 -17 and part of و جزء من السطر ١٨.
line 18

ink sw(263) p3wtw(87) b3.i pw ntr b3.i pw nhh ink km3
 kkw(287) iri stw(206).f m drw(323) hrt(175) hk3(178) pw n
 dt(317) ink ink h^ey nbw hwn.i(166) m niwt(125) i3d.i(9) m
 sht(239) rn.i nn ski(251) rn.i b3 km3 n Nnw iri st.f m hrt-ntr

eternity. I am joyful when I rejuvenate in the town and become young in the countryside. My name will not perish because my name is a soul created by the Abyss who created his throne in the realm of the dead.

𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇

irt hprw m ssn(248) dd mdw in Wsir 3ny ink ssn(248) w^cb pri m
3hw(5) iry(25) šrit(270) R^c iry fnd(98) n Hwt-hr iry h3y.i(156) w
h3.i(68) sw n Hr ink w^cb pri m sht(239)

Spell for becoming a lotus, words recited by the Osiris Ani: "I am a pure lotus coming forth from the sunshine, the guardian of the nostril of Re. I am the keeper of the nose of Hathor. I make my descend that I may seek it for Horus. I am the pure one who issued from the marshland.

تعويذة للتحويل إلى زهرة لوتس. كلمات يرتلها الأوزيريس أنى. أنا زهرة لوتس طاهرة وقد خرجت من ضوء الشمس الحارس الذى يحرس أنف الإله رع. أنا حارس أنف الإله حتحور وبنى أهبط ساعات لأجلبها إلى حورس. أنا الطاهر الذى خرج من الأحرش.

Chapter 80

Line 1, 2, 3

الفصل رقم ٨٠

السطر الأول والثاني و جزء من الثالث

𓆎𓆏𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕𓆖𓆗𓆘𓆙𓆚𓆛𓆜𓆝𓆞𓆟𓆠𓆡𓆢𓆣𓆤𓆥𓆦𓆧𓆨𓆩𓆪𓆫𓆬𓆭𓆮𓆯𓆰𓆱𓆲𓆳𓆴𓆵𓆶𓆷𓆸𓆹𓆺𓆻𓆼𓆽𓆾𓆿𓇀𓇁𓇂𓇃𓇄𓇅𓇆𓇇𓇈𓇉𓇊𓇋𓇌𓇍𓇎𓇏𓇐𓇑𓇒𓇓𓇔𓇕𓇖𓇗𓇘𓇙𓇚𓇛𓇜𓇝𓇞𓇟𓇠𓇡𓇢𓇣𓇤𓇥𓇦𓇧𓇨𓇩𓇪𓇫𓇬𓇭𓇮𓇯𓇰𓇱𓇲𓇳𓇴𓇵𓇶𓇷𓇸𓇹𓇺𓇻𓇼𓇽𓇾𓇿𓈀𓈁𓈂𓈃𓈄𓈅𓈆𓈇𓈈𓈉𓈊𓈋𓈌𓈍𓈎𓈏𓈐𓈑𓈒𓈓𓈔𓈕𓈖𓈗𓈘𓈙𓈚𓈛𓈜𓈝𓈞𓈟𓈠𓈡𓈢𓈣𓈤𓈥𓈦𓈧𓈨𓈩𓈪𓈫𓈬𓈭𓈮𓈯𓈰𓈱𓈲𓈳𓈴𓈵𓈶𓈷𓈸𓈹𓈺𓈻𓈼𓈽𓈾𓈿𓉀𓉁𓉂𓉃𓉄𓉅𓉆𓉇𓉈𓉉𓉊𓉋𓉌𓉍𓉎𓉏𓉐𓉑𓉒𓉓𓉔𓉕𓉖𓉗𓉘𓉙𓉚𓉛𓉜𓉝𓉞𓉟𓉠𓉡𓉢𓉣𓉤𓉥𓉦𓉧𓉨𓉩𓉪𓉫𓉬𓉭𓉮𓉯𓉰𓉱𓉲𓉳𓉴𓉵𓉶𓉷𓉸𓉹𓉺𓉻𓉼𓉽𓉾𓉿𓊀𓊁𓊂𓊃𓊄𓊅𓊆𓊇𓊈𓊉𓊊𓊋𓊌𓊍𓊎𓊏𓊐𓊑𓊒𓊓𓊔𓊕𓊖𓊗𓊘𓊙𓊚𓊛𓊜𓊝𓊞𓊟𓊠𓊡𓊢𓊣𓊤𓊥𓊦𓊧𓊨𓊩𓊪𓊫𓊬𓊭𓊮𓊯𓊰𓊱𓊲𓊳𓊴𓊵𓊶𓊷𓊸𓊹𓊺𓊻𓊼𓊽𓊾𓊿𓋀𓋁𓋂𓋃𓋄𓋅𓋆𓋇𓋈𓋉𓋊𓋋𓋌𓋍𓋎𓋏𓋐𓋑𓋒𓋓𓋔𓋕𓋖𓋗𓋘𓋙𓋚𓋛𓋜𓋝𓋞𓋟𓋠𓋡𓋢𓋣𓋤𓋥𓋦𓋧𓋨𓋩𓋪𓋫𓋬𓋭𓋮𓋯𓋰𓋱𓋲𓋳𓋴𓋵𓋶𓋷𓋸𓋹𓋺𓋻𓋼𓋽𓋾𓋿𓌀𓌁𓌂𓌃𓌄𓌅𓌆𓌇𓌈𓌉𓌊𓌋𓌌𓌍𓌎𓌏𓌐𓌑𓌒𓌓𓌔𓌕𓌖𓌗𓌘𓌙𓌚𓌛𓌜𓌝𓌞𓌟𓌠𓌡𓌢𓌣𓌤𓌥𓌦𓌧𓌨𓌩𓌪𓌫𓌬𓌭𓌮𓌯𓌰𓌱𓌲𓌳𓌴𓌵𓌶𓌷𓌸𓌹𓌺𓌻𓌼𓌽𓌾𓌿𓍀𓍁𓍂𓍃𓍄𓍅𓍆𓍇𓍈𓍉𓍊𓍋𓍌𓍍𓍎𓍏𓍐𓍑𓍒𓍓𓍔𓍕𓍖𓍗𓍘𓍙𓍚𓍛𓍜𓍝𓍞𓍟𓍠𓍡𓍢𓍣𓍤𓍥𓍦𓍧𓍨𓍩𓍪𓍫𓍬𓍭𓍮𓍯𓍰𓍱𓍲𓍳𓍴𓍵𓍶𓍷𓍸𓍹𓍺𓍻𓍼𓍽𓍾𓍿𓎀𓎁𓎂𓎃𓎄𓎅𓎆𓎇𓎈𓎉𓎊𓎋𓎌𓎍𓎎𓎏𓎐𓎑𓎒𓎓𓎔𓎕𓎖𓎗𓎘𓎙𓎚𓎛𓎜𓎝𓎞𓎟𓎠𓎡𓎢𓎣𓎤𓎥𓎦𓎧𓎨𓎩𓎪𓎫𓎬𓎭𓎮𓎯𓎰𓎱𓎲𓎳𓎴𓎵𓎶𓎷𓎸𓎹𓎺𓎻𓎼𓎽𓎾𓎿𓏀𓏁𓏂𓏃𓏄𓏅𓏆𓏇𓏈𓏉𓏊𓏋𓏌𓏍𓏎𓏏𓏐𓏑𓏒𓏓𓏔𓏕𓏖𓏗𓏘𓏙𓏚𓏛𓏜𓏝𓏞𓏟𓏠𓏡𓏢𓏣𓏤𓏥𓏦𓏧𓏨𓏩𓏪𓏫𓏬𓏭𓏮𓏯𓏰𓏱𓏲𓏳𓏴𓏵𓏶𓏷𓏸𓏹𓏺𓏻𓏼𓏽𓏾𓏿𓐀𓐁𓐂𓐃𓐄𓐅𓐆𓐇𓐈𓐉𓐊𓐋𓐌𓐍𓐎𓐏𓐐𓐑𓐒𓐓𓐔𓐕𓐖𓐗𓐘𓐙𓐚𓐛𓐜𓐝𓐞𓐟𓐠𓐡𓐢𓐣𓐤𓐥𓐦𓐧𓐨𓐩𓐪𓐫𓐬𓐭𓐮𓐯𓐰𓐱𓐲𓐳𓐴𓐵𓐶𓐷𓐸𓐹𓐺𓐻𓐼𓐽𓐾𓐿𓑀𓑁𓑂𓑃𓑄𓑅𓑆𓑇𓑈𓑉𓑊𓑋𓑌𓑍𓑎𓑏𓑐𓑑𓑒𓑓𓑔𓑕𓑖𓑗𓑘𓑙𓑚𓑛𓑜𓑝𓑞𓑟𓑠𓑡𓑢𓑣𓑤𓑥𓑦𓑧𓑨𓑩𓑪𓑫𓑬𓑭𓑮𓑯𓑰𓑱𓑲𓑳𓑴𓑵𓑶𓑷𓑸𓑹𓑺𓑻𓑼𓑽𓑾𓑿𓒀𓒁𓒂𓒃𓒄𓒅𓒆𓒇𓒈𓒉𓒊𓒋𓒌𓒍𓒎𓒏𓒐𓒑𓒒𓒓𓒔𓒕𓒖𓒗𓒘𓒙𓒚𓒛𓒜𓒝𓒞𓒟𓒠𓒡𓒢𓒣𓒤𓒥𓒦𓒧𓒨𓒩𓒪𓒫𓒬𓒭𓒮𓒯𓒰𓒱𓒲𓒳𓒴𓒵𓒶𓒷𓒸𓒹𓒺𓒻𓒼𓒽𓒾𓒿𓓀𓓁𓓂𓓃𓓄𓓅𓓆𓓇𓓈𓓉𓓊𓓋𓓌𓓍𓓎𓓏𓓐𓓑𓓒𓓓𓓔𓓕𓓖𓓗𓓘𓓙𓓚𓓛𓓜𓓝𓓞𓓟𓓠𓓡𓓢𓓣𓓤𓓥𓓦𓓧𓓨𓓩𓓪𓓫𓓬𓓭𓓮𓓯𓓰𓓱𓓲𓓳𓓴𓓵𓓶𓓷𓓸𓓹𓓺𓓻𓓼𓓽𓓾𓓿𓔀𓔁𓔂𓔃𓔄𓔅𓔆𓔇𓔈𓔉𓔊𓔋𓔌𓔍𓔎𓔏𓔐𓔑𓔒𓔓𓔔𓔕𓔖𓔗𓔘𓔙𓔚𓔛𓔜𓔝𓔞𓔟𓔠𓔡𓔢𓔣𓔤𓔥𓔦𓔧𓔨𓔩𓔪𓔫𓔬𓔭𓔮𓔯𓔰𓔱𓔲𓔳𓔴𓔵𓔶𓔷𓔸𓔹𓔺𓔻𓔼𓔽𓔾𓔿𓕀𓕁𓕂𓕃𓕄𓕅𓕆𓕇𓕈𓕉𓕊𓕋𓕌𓕍𓕎𓕏𓕐𓕑𓕒𓕓𓕔𓕕𓕖𓕗𓕘𓕙𓕚𓕛𓕜𓕝𓕞𓕟𓕠𓕡𓕢𓕣𓕤𓕥𓕦𓕧𓕨𓕩𓕪𓕫𓕬𓕭𓕮𓕯𓕰𓕱𓕲𓕳𓕴𓕵𓕶𓕷𓕸𓕹𓕺𓕻𓕼𓕽𓕾𓕿𓖀𓖁𓖂𓖃𓖄𓖅𓖆𓖇𓖈𓖉𓖊𓖋𓖌𓖍𓖎𓖏𓖐𓖑𓖒𓖓𓖔𓖕𓖖𓖗𓖘𓖙𓖚𓖛𓖜𓖝𓖞𓖟𓖠𓖡𓖢𓖣𓖤𓖥𓖦𓖧𓖨𓖩𓖪𓖫𓖬𓖭𓖮𓖯𓖰𓖱𓖲𓖳𓖴𓖵𓖶𓖷𓖸𓖹𓖺𓖻𓖼𓖽𓖾𓖿𓗀𓗁𓗂𓗃𓗄𓗅𓗆𓗇𓗈𓗉𓗊𓗋𓗌𓗍𓗎𓗏𓗐𓗑𓗒𓗓𓗔𓗕𓗖𓗗𓗘𓗙𓗚𓗛𓗜𓗝𓗞𓗟𓗠𓗡𓗢𓗣𓗤𓗥𓗦𓗧𓗨𓗩𓗪𓗫𓗬𓗭𓗮𓗯𓗰𓗱𓗲𓗳𓗴𓗵𓗶𓗷𓗸𓗹𓗺𓗻𓗼𓗽𓗾𓗿𓘀𓘁𓘂𓘃𓘄𓘅𓘆𓘇𓘈𓘉𓘊𓘋𓘌𓘍𓘎𓘏𓘐𓘑𓘒𓘓𓘔𓘕𓘖𓘗𓘘𓘙𓘚𓘛𓘜𓘝𓘞𓘟𓘠𓘡𓘢𓘣𓘤𓘥𓘦𓘧𓘨𓘩𓘪𓘫𓘬𓘭𓘮𓘯𓘰𓘱𓘲𓘳𓘴𓘵𓘶𓘷𓘸𓘹𓘺𓘻𓘼𓘽𓘾𓘿𓙀𓙁𓙂𓙃𓙄𓙅𓙆𓙇𓙈𓙉𓙊𓙋𓙌𓙍𓙎𓙏𓙐𓙑𓙒𓙓𓙔𓙕𓙖𓙗𓙘𓙙𓙚𓙛𓙜𓙝𓙞𓙟𓙠𓙡𓙢𓙣𓙤𓙥𓙦𓙧𓙨𓙩𓙪𓙫𓙬𓙭𓙮𓙯𓙰𓙱𓙲𓙳𓙴𓙵𓙶𓙷𓙸𓙹𓙺𓙻𓙼𓙽𓙾𓙿𓚀𓚁𓚂𓚃𓚄𓚅𓚆𓚇𓚈𓚉𓚊𓚋𓚌𓚍𓚎𓚏𓚐𓚑𓚒𓚓𓚔𓚕𓚖𓚗𓚘𓚙𓚚𓚛𓚜𓚝𓚞𓚟𓚠𓚡𓚢𓚣𓚤𓚥𓚦𓚧𓚨𓚩𓚪𓚫𓚬𓚭𓚮𓚯𓚰𓚱𓚲𓚳𓚴𓚵𓚶𓚷𓚸𓚹𓚺𓚻𓚼𓚽𓚾𓚿𓛀𓛁𓛂𓛃𓛄𓛅𓛆𓛇𓛈𓛉𓛊𓛋𓛌𓛍𓛎𓛏𓛐𓛑𓛒𓛓𓛔𓛕𓛖𓛗𓛘𓛙𓛚𓛛𓛜𓛝𓛞𓛟𓛠𓛡𓛢𓛣𓛤𓛥𓛦𓛧𓛨𓛩𓛪𓛫𓛬𓛭𓛮𓛯𓛰𓛱𓛲𓛳𓛴𓛵𓛶𓛷𓛸𓛹𓛺𓛻𓛼𓛽𓛾𓛿𓜀𓜁𓜂𓜃𓜄𓜅𓜆𓜇𓜈𓜉𓜊𓜋𓜌𓜍𓜎𓜏𓜐𓜑𓜒𓜓𓜔𓜕𓜖𓜗𓜘𓜙𓜚𓜛𓜜𓜝𓜞𓜟𓜠𓜡𓜢𓜣𓜤𓜥𓜦𓜧𓜨𓜩𓜪𓜫𓜬𓜭𓜮𓜯𓜰𓜱𓜲𓜳𓜴𓜵𓜶𓜷𓜸𓜹𓜺𓜻𓜼𓜽𓜾𓜿𓝀𓝁𓝂𓝃𓝄𓝅𓝆𓝇𓝈𓝉𓝊𓝋𓝌𓝍𓝎𓝏𓝐𓝑𓝒𓝓𓝔𓝕𓝖𓝗𓝘𓝙𓝚𓝛𓝜𓝝𓝞𓝟𓝠𓝡𓝢𓝣𓝤𓝥𓝦𓝧𓝨𓝩𓝪𓝫𓝬𓝭𓝮𓝯𓝰𓝱𓝲𓝳𓝴𓝵𓝶𓝷𓝸𓝹𓝺𓝻𓝼𓝽𓝾𓝿𓞀𓞁𓞂𓞃𓞄𓞅𓞆𓞇𓞈𓞉𓞊𓞋𓞌𓞍𓞎𓞏𓞐𓞑𓞒𓞓𓞔𓞕𓞖𓞗𓞘𓞙𓞚𓞛𓞜𓞝𓞞𓞟𓞠𓞡𓞢𓞣𓞤𓞥𓞦𓞧𓞨𓞩𓞪𓞫𓞬𓞭𓞮𓞯𓞰𓞱𓞲𓞳𓞴𓞵𓞶𓞷𓞸𓞹𓞺𓞻𓞼𓞽𓞾𓞿𓟀𓟁𓟂𓟃𓟄𓟅𓟆𓟇𓟈𓟉𓟊𓟋𓟌𓟍𓟎𓟏𓟐𓟑𓟒𓟓𓟔𓟕𓟖𓟗𓟘𓟙𓟚𓟛𓟜𓟝𓟞𓟟𓟠𓟡𓟢𓟣𓟤𓟥𓟦𓟧𓟨𓟩𓟪𓟫𓟬𓟭𓟮𓟯𓟰𓟱𓟲𓟳𓟴𓟵𓟶𓟷𓟸𓟹𓟺𓟻𓟼𓟽𓟾𓟿𓠀𓠁𓠂𓠃𓠄𓠅𓠆𓠇𓠈𓠉𓠊𓠋𓠌𓠍𓠎𓠏𓠐𓠑𓠒𓠓𓠔𓠕𓠖𓠗𓠘𓠙𓠚𓠛𓠜𓠝𓠞𓠟𓠠𓠡𓠢𓠣𓠤𓠥𓠦𓠧𓠨𓠩𓠪𓠫𓠬𓠭𓠮𓠯𓠰𓠱𓠲𓠳𓠴𓠵𓠶𓠷𓠸𓠹𓠺𓠻𓠼𓠽𓠾𓠿𓡀𓡁𓡂𓡃𓡄𓡅𓡆𓡇𓡈𓡉𓡊𓡋𓡌𓡍𓡎𓡏𓡐𓡑𓡒𓡓𓡔𓡕𓡖𓡗𓡘𓡙𓡚𓡛𓡜𓡝𓡞𓡟𓡠𓡡𓡢𓡣𓡤𓡥𓡦𓡧𓡨𓡩𓡪𓡫𓡬𓡭𓡮𓡯𓡰𓡱𓡲𓡳𓡴𓡵𓡶𓡷𓡸𓡹𓡺𓡻𓡼𓡽𓡾𓡿𓢀𓢁𓢂𓢃𓢄𓢅𓢆𓢇𓢈𓢉𓢊𓢋𓢌𓢍𓢎𓢏𓢐𓢑𓢒𓢓𓢔𓢕𓢖𓢗𓢘𓢙𓢚𓢛𓢜𓢝𓢞𓢟𓢠𓢡𓢢𓢣𓢤𓢥𓢦𓢧𓢨𓢩𓢪𓢫𓢬𓢭𓢮𓢯𓢰𓢱𓢲𓢳𓢴𓢵𓢶𓢷𓢸𓢹𓢺𓢻𓢼𓢽𓢾𓢿𓣀𓣁𓣂𓣃𓣄𓣅𓣆𓣇𓣈𓣉𓣊𓣋𓣌𓣍𓣎𓣏𓣐𓣑𓣒𓣓𓣔𓣕𓣖𓣗𓣘𓣙𓣚𓣛𓣜𓣝𓣞𓣟𓣠𓣡𓣢𓣣𓣤𓣥𓣦𓣧𓣨𓣩𓣪𓣫𓣬𓣭𓣮𓣯𓣰𓣱𓣲𓣳𓣴𓣵𓣶𓣷𓣸𓣹𓣺𓣻𓣼𓣽𓣾𓣿𓤀𓤁𓤂𓤃𓤄𓤅𓤆𓤇𓤈𓤉𓤊𓤋𓤌𓤍𓤎𓤏𓤐𓤑𓤒𓤓𓤔𓤕𓤖𓤗𓤘𓤙𓤚𓤛𓤜𓤝𓤞𓤟𓤠𓤡𓤢𓤣𓤤𓤥𓤦𓤧𓤨𓤩𓤪𓤫𓤬𓤭𓤮𓤯𓤰𓤱𓤲𓤳𓤴𓤵𓤶𓤷𓤸𓤹𓤺𓤻𓤼𓤽𓤾𓤿𓥀𓥁𓥂𓥃𓥄𓥅𓥆𓥇𓥈𓥉𓥊𓥋𓥌𓥍𓥎𓥏𓥐𓥑𓥒𓥓𓥔𓥕𓥖𓥗𓥘𓥙𓥚𓥛𓥜𓥝𓥞𓥟𓥠𓥡𓥢𓥣𓥤𓥥𓥦𓥧𓥨𓥩𓥪𓥫𓥬𓥭𓥮𓥯𓥰𓥱𓥲𓥳𓥴𓥵𓥶𓥷𓥸𓥹𓥺𓥻𓥼𓥽𓥾𓥿𓦀𓦁𓦂𓦃𓦄𓦅𓦆𓦇𓦈𓦉𓦊𓦋𓦌𓦍𓦎𓦏𓦐𓦑𓦒𓦓𓦔𓦕𓦖𓦗𓦘𓦙𓦚𓦛𓦜𓦝𓦞𓦟𓦠𓦡𓦢𓦣𓦤𓦥𓦦𓦧𓦨𓦩𓦪𓦫𓦬𓦭𓦮𓦯𓦰𓦱𓦲𓦳𓦴𓦵𓦶𓦷𓦸𓦹𓦺𓦻𓦼𓦽𓦾𓦿𓧀𓧁𓧂𓧃𓧄𓧅𓧆𓧇𓧈𓧉𓧊𓧋𓧌𓧍𓧎𓧏𓧐𓧑𓧒𓧓𓧔𓧕𓧖𓧗𓧘𓧙𓧚𓧛𓧜𓧝𓧞𓧟𓧠𓧡𓧢𓧣𓧤𓧥𓧦𓧧𓧨𓧩𓧪𓧫𓧬𓧭𓧮𓧯𓧰𓧱𓧲𓧳𓧴𓧵𓧶𓧷𓧸𓧹𓧺𓧻𓧼𓧽𓧾𓧿𓨀𓨁𓨂𓨃𓨄𓨅𓨆𓨇𓨈𓨉𓨊𓨋𓨌𓨍𓨎𓨏𓨐𓨑𓨒𓨓𓨔𓨕𓨖𓨗𓨘𓨙𓨚𓨛𓨜𓨝𓨞𓨟𓨠𓨡𓨢𓨣𓨤𓨥𓨦𓨧𓨨𓨩𓨪𓨫𓨬𓨭𓨮𓨯𓨰𓨱𓨲𓨳𓨴𓨵𓨶𓨷𓨸𓨹𓨺𓨻𓨼𓨽𓨾𓨿𓩀𓩁𓩂𓩃𓩄𓩅𓩆𓩇𓩈𓩉𓩊𓩋𓩌𓩍𓩎𓩏𓩐𓩑𓩒𓩓𓩔𓩕𓩖𓩗𓩘𓩙𓩚𓩛𓩜𓩝𓩞𓩟𓩠𓩡𓩢𓩣𓩤𓩥𓩦𓩧𓩨𓩩𓩪𓩫𓩬𓩭𓩮𓩯𓩰𓩱𓩲𓩳𓩴𓩵𓩶𓩷𓩸𓩹𓩺𓩻𓩼𓩽𓩾𓩿𓪀𓪁𓪂𓪃𓪄𓪅𓪆𓪇𓪈𓪉𓪊𓪋𓪌𓪍𓪎𓪏𓪐𓪑𓪒𓪓𓪔𓪕𓪖𓪗𓪘𓪙𓪚𓪛𓪜𓪝𓪞𓪟𓪠𓪡𓪢𓪣𓪤𓪥𓪦𓪧𓪨𓪩𓪪𓪫𓪬𓪭𓪮𓪯𓪰𓪱𓪲𓪳𓪴𓪵𓪶𓪷𓪸𓪹𓪺𓪻𓪼𓪽𓪾𓪿𓫀𓫁𓫂𓫃𓫄𓫅𓫆𓫇𓫈𓫉𓫊𓫋𓫌𓫍𓫎𓫏𓫐𓫑𓫒𓫓𓫔𓫕𓫖𓫗𓫘𓫙𓫚𓫛𓫜𓫝𓫞𓫟𓫠𓫡𓫢𓫣𓫤𓫥𓫦𓫧𓫨𓫩𓫪𓫫𓫬𓫭𓫮𓫯𓫰𓫱𓫲𓫳𓫴𓫵𓫶𓫷𓫸𓫹𓫺𓫻𓫼𓫽𓫾𓫿𓬀𓬁𓬂𓬃𓬄𓬅𓬆𓬇𓬈𓬉𓬊𓬋𓬌𓬍𓬎𓬏𓬐𓬑𓬒𓬓𓬔𓬕𓬖𓬗𓬘𓬙𓬚𓬛𓬜𓬝𓬞𓬟𓬠𓬡𓬢𓬣𓬤𓬥𓬦𓬧𓬨𓬩𓬪𓬫𓬬𓬭𓬮𓬯𓬰𓬱𓬲𓬳𓬴𓬵𓬶𓬷𓬸𓬹𓬺𓬻𓬼𓬽𓬾𓬿𓭀𓭁𓭂𓭃𓭄𓭅𓭆𓭇𓭈𓭉𓭊𓭋𓭌𓭍𓭎𓭏𓭐𓭑𓭒𓭓𓭔𓭕𓭖𓭗𓭘𓭙𓭚𓭛𓭜𓭝𓭞𓭟𓭠𓭡𓭢𓭣𓭤𓭥𓭦𓭧𓭨𓭩𓭪𓭫𓭬𓭭𓭮𓭯𓭰𓭱𓭲𓭳𓭴𓭵𓭶𓭷𓭸𓭹𓭺𓭻𓭼𓭽𓭾𓭿𓮀𓮁𓮂𓮃𓮄𓮅𓮆𓮇𓮈𓮉𓮊𓮋𓮌𓮍𓮎𓮏𓮐𓮑𓮒𓮓𓮔𓮕𓮖𓮗𓮘𓮙𓮚𓮛𓮜𓮝𓮞𓮟𓮠𓮡𓮢𓮣𓮤𓮥𓮦𓮧𓮨𓮩𓮪𓮫𓮬𓮭𓮮𓮯𓮰𓮱𓮲𓮳𓮴𓮵𓮶𓮷𓮸𓮹𓮺𓮻𓮼𓮽𓮾𓮿𓯀𓯁𓯂𓯃𓯄𓯅𓯆𓯇𓯈𓯉𓯊𓯋𓯌𓯍𓯎𓯏𓯐𓯑𓯒𓯓𓯔𓯕𓯖𓯗𓯘𓯙𓯚𓯛𓯜𓯝𓯞𓯟𓯠𓯡𓯢𓯣𓯤𓯥𓯦𓯧𓯨𓯩𓯪𓯫𓯬𓯭𓯮𓯯𓯰𓯱𓯲𓯳𓯴𓯵𓯶𓯷𓯸𓯹𓯺𓯻𓯼𓯽𓯾𓯿𓰀𓰁𓰂𓰃𓰄𓰅𓰆𓰇𓰈𓰉𓰊𓰋𓰌𓰍𓰎𓰏𓰐𓰑𓰒𓰓𓰔𓰕𓰖𓰗𓰘𓰙𓰚𓰛𓰜𓰝𓰞𓰟𓰠𓰡𓰢𓰣𓰤𓰥𓰦𓰧𓰨𓰩𓰪𓰫𓰬𓰭𓰮𓰯𓰰𓰱𓰲𓰳𓰴𓰵𓰶𓰷𓰸𓰹𓰺𓰻𓰼𓰽𓰾𓰿𓱀𓱁𓱂𓱃𓱄𓱅𓱆𓱇𓱈𓱉𓱊𓱋𓱌𓱍𓱎𓱏𓱐𓱑𓱒𓱓𓱔𓱕𓱖𓱗𓱘𓱙𓱚𓱛𓱜𓱝𓱞𓱟𓱠𓱡𓱢𓱣𓱤𓱥𓱦𓱧𓱨𓱩𓱪𓱫𓱬𓱭𓱮𓱯𓱰𓱱𓱲𓱳𓱴𓱵𓱶𓱷𓱸𓱹𓱺𓱻𓱼𓱽𓱾𓱿𓲀𓲁𓲂𓲃𓲄𓲅𓲆𓲇𓲈𓲉𓲊𓲋𓲌𓲍𓲎𓲏𓲐𓲑𓲒𓲓𓲔𓲕𓲖𓲗𓲘𓲙𓲚𓲛𓲜𓲝𓲞𓲟𓲠𓲡𓲢𓲣𓲤𓲥𓲦𓲧𓲨𓲩𓲪𓲫𓲬𓲭𓲮𓲯𓲰𓲱𓲲𓲳𓲴𓲵𓲶𓲷𓲸𓲹𓲺𓲻𓲼𓲽𓲾𓲿𓳀𓳁𓳂𓳃𓳄𓳅𓳆𓳇𓳈𓳉𓳊𓳋𓳌𓳍𓳎𓳏𓳐𓳑𓳒𓳓𓳔𓳕𓳖𓳗𓳘𓳙𓳚𓳛𓳜𓳝𓳞𓳟𓳠𓳡𓳢𓳣𓳤𓳥𓳦𓳧𓳨𓳩𓳪𓳫𓳬𓳭𓳮𓳯𓳰𓳱𓳲𓳳𓳴𓳵𓳶𓳷𓳸𓳹𓳺𓳻𓳼𓳽𓳾𓳿𓴀𓴁𓴂𓴃𓴄𓴅𓴆𓴇𓴈𓴉𓴊𓴋𓴌𓴍𓴎𓴏𓴐𓴑

Continuation of line 3
and lines: 4-6 and part
of line 7

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
श्रीकृष्णार्चनम् ।
ॐ श्रीकृष्णाय नमः ।

My fallen enemy who was with him in the desert of Abydos will not be raised up, and I am content. I am his remembrance. I have seized authority in my town, for I found him in it. I have brought darkness by my power. I rescued the eye from its non-existence before the festival of the 15th of the month.

Continuation of line 7,
lines 8-10

بقية السطر السابع والسطور من الثامن إلى
العاشر

[illegible]

494

I have separated Seth from the houses of the above because of the elder who was with him. I equipped Thoth in the mansion of the Moon before the festival of the fifteenth day had come. I have taken

السطران ١١، ١٢

I have overthrown the various spirits. Those who were in the darkness have given praise to me. I have made the mourners whose faces were hidden

to stand up even though
they were languid when
they saw me. As for you,
I am the mistress whom I
do not permit you to
hear about her.

Description of the vignette

Chapter 84, 81 A, 80

The first vignette is a heron it illustrates the spell number 84 entitled a spell for being transformed into a heron.

The second vignette is a human head springing from a lotus in a pool of water, illustrating the spell No.81 A entitled a spell for being transformed into a lotus. We have here a clear reference to the Memphite conception of the creation of the world, a lotus floated on the waters of the Abyss and when the bud of the lotus flower opened the sun god rose out of it.

The third vignette shows a god with a sun disk on his head. The vignette illustrates the text of spell No 80 entitled a spell for being transformed into a god who gives light in the darkness.

Consecutive Translation of the text

Spell for being transformed into a heron recitation by the Osiris Scribe Ani:

I am the mightiest of the bulls, the sharp [horns] that are in their heads, the tresses that are of their turquoise (i.e. their horns are the braided locks of hair made of turquoise). [O] Elder spirits the alert ones (lit: sharp of moments). The Osiris Ani the justified in peace, his terror is on earth and my might pervading to the heights of heaven and vice versa.

I have purified myself. I made long strides to my city of the silent (ones). I go to Sepa (Centipede). I have gone to Wenu, I have cast off the gods from their paths. I protected the temples and those dwelling in their shrines. I know this Abyss. I know Tatenen (Memphite earth god, the emerging earth.) I know the red one, I pull their horns.

I know the god of magic, I heard his words. I am the red lion who is in the writings. Words said by the gods when they heard: "let us purify our face". Let him come to me, while the dawn is without you. My faults are in my belly. I will not declare them in the place of truth (i.e. the Theban necropolis). Today truth hastens on her eyebrow, on the night of sailing up stream to keep the festival of the old woman lies down and her land is guarded.

I will not enter the place of execution of the dwellers in the netherworld. I give what is profitable to Osiris and I satisfy the heart of his followers. I am not afraid of those who create awe of those who are in their lands, behold I am joyful upon the standard upon my seat. I am the Abyss. I will not be harmed by the evildoer.

I am Shu of primeval time. This my soul is divine, this my soul is eternal. I created darkness, creating his thrones to the limits of heaven this ruler of eternity. I am joyful when I rejuvenate in the town and become young in the countryside. My name will not perish because my name is a soul created by the Abyss who created his throne in the realm of the dead.

My nest will not be seen, the egg was not broken for me. I am lord of million of years. I made my nest at the limits of heaven. I come down to the earth of Geb. I destroyed my defects and I see my father the lord of Shawtt. As for Osiris [a blank space] his body is in Heliopolis ordered by those among (khwy) at the mound of the West (the meaning of this sentence is doubtful) of the Ibis bird.

Chapter 81 A

Spell for becoming a lotus, words recited by the Osiris Ani: "I am a pure lotus coming forth from the sunshine, the guardian of the nostril of Re. I am the keeper of the nose of Hathor. I make my descend that I may seek it for Horus. I am the pure one who issued from the marshland.

Chapter 80

A spell for assuming the form of a god and putting light and darkness words recited by the Osiris scribe Ani justified. I am one who donned the white bright-fringed cloth of Nun which is on his breast which gives light in darkness, which united the companion-goddess (Isis and Nephtis) which are within my body by means of the great magic which is on my mouth.

I have overthrown the various spirits. Those who were in the darkness have given praise to me. I have made the mourners whose faces were hidden to stand up even though they were languid when they saw me. As for you, I am the mistress whom I do not permit you to hear about her.

✓

وصف اللوحة
الفصل رقم ١٧٥

فى أقصى اليسار نرى الإله جحوتى جالسا القرفصاء على سطح مقام و يحمل على ركبتيه شعار الحياة المسمى "عنخ". أنى و زوجته توتو و قد لبسا الجلابيب البيضاء ييجلان الإله برفع الأيدى إلى أعلى. و فى أقصى يمين اللوحة أنى و توتو يقفان أمام مائدة محملة بالقرابين.

و النص المصاحب للرسم هو الفصل ١٧٥ من كتاب الموتى و عنوانه تعويذة لأجل أن لا يتوفى الإنسان مرة أخرى فى العالم السفلى. و المدهش أن فى هذا الفصل من المعانى الفلسفية و الروحانية لم يصل إليها العقل البشرى إلا حديثا. فهناك ديالوج بين المتوفى و الإله أتوم. فالمتوفى يسأل الإله:

ما هذا البلد الذى وصلت إليه، ليس به ماء و لا هواء. ير د الإله قائلا:

- أنت سوف تحيا فى هذا البلد بسلام.

فيقول المتوفى محتجا:

- لكن ليس فى هذا البلد متع جنسية

فيرد الإله قائلا:

- لقد أعطيتك التجليات بدلا من الماء و بدلا من الهواء و المتع الجنسية، و هذا القلب عوضا عن الخبز و الجعة (بيرة)، فالمتع إذن وفق هذا النص متع روحية و غبطة القلب بدلا من المتع الحسية من طعام و شراب و جنس.

ترجمة النص
الفصل رقم ١٧٥

تعويذة لمنع الموت مرة أخرى، ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المبرور:

- يا جحوتى ما هذا الذى حدث لأولاد نوت. لقد خلقوا الحرب، لقد أثاروا الفتنة، لقد صنعوا الشر، لقد خلقوا التمرد، لقد خلقوا المذابح، لقد خلقوا الحبس، و لقد حولوا ما كان عظيما إلى ما هو قليل فى كل ما قد صنعنا، إظهار عظمتك يا جحوتى. هذا ما قاله أتوم، أنت لن تشهد سوءا.

إنك لن تكابده قصر أعمارهم، قصر شهورهم لأنهم أحدثوا تخريبا مستورا لكل ما قد صنعت، إن لوح الكتابة الخاص بك معى يا جدوتى.

إنى أجلب لك إناء الماء الخاص، و أنا لست من هؤلاء الذين صنعوا الأضرار الخفية و لن يحدث لى أى ضرر هكذا يقول الأوزيريس أنى.

يا أتوم كيف يتأتى أن أرحل إلى صحراء ليس بها ماء و لا هواء و هى عميقة مظلمة مظلمة و لا تطلب و لا تطلب.

إن الذى يعيش فيها لا يهنأ قلبه و لا يمارس فيها الحب إعطى العظمة بدلا من الماء و الهواء و لذة القلب بديلا عن الخبز و الجعة الحنكت(بيرة).

يقول أتوم، عش فيها برضا، يرد أنى و لكن لا يمارس بها مطارحة الغرام. يرد أتوم قائلا لا تتحسر على نفسك إنى لن أجعلك تحتاج، يقول أنى و لكن كل إله قد أخذ مقعده فى (مركب) ملايين السنين. يرد أتوم إن مقعدك الآن هو ملك ابنك حورس و سوف يرسل الشيوخ، وسوف يرث العرش الذى فى جزيرة النار المزدوج. يقول أنى أصدر أمرا لهم بأن أكون مساويا له لأن وجهى سوف يرى وجه سيد الكل (أوزيريس) و ما هى مدة عمرى.

إنك سوف تحيا ملايين و ملايين السنين. عمر يقدر بالملايين و سوف أرسل الشيوخ و سوف أأمر كل ما صنعت، و الأرض سوف تعود إلى اللج الأزلى. إلى الفيضان العارم كما كان فى حالته الأولى. و سأبقى مع أوزيريس و سوف أحول نفسى إلى شئ آخر و بالذات إلى ثعبان دون أن يعرف الناس و دون أن يراه الآلهة.

ما أحلى ما قد صنعت من أجل أوزيريس أكثر من الآلهة كلها، لقد أعطيتـه الصحراء و ابنه حورس وريثه على عرشه فى جزيرة الذهب. لقد كان له مكانا فى مركب ملايين السنين. و حورس راسخ على عرشه كى ينشئ مؤسساته يسأل أنى، و لكن روح ست سوف تتجول أكثر من كل الآلهة. يرد أتوم قائلا، إنى جعلت روحه التى فى المركب مقيدة و ذلك حتى يخشى جسد الإله. يقول أنى يا والدى أوزيريس إصنع من أجلى ما صنعه رع من أجلك و ذلك حتى يطول عمرى على سطح الأرض و أن يكون عرشى ثابتا و أن يكون وريثى بصحة جيدة و أن يكون قبرى باقيا أبدا و أن خدمنى هؤلاء يظلون على سطح الأرض. أجعل أعدائى يتعذبون و أجعل العقرب على عظامهم، لأننى ابنك. يا والدى رع إصنع ذلك من أجلى و من أجل حياتى و رغدى و صحتى، لأن حورس ثابت على عرشه، و أجعل عمرى يصل إلى حالة التمجيد.

Line: 1-2

الفصل رقم ١٧٥
السطران الأول و الثاني

*r3 n tm(298) mt(120) whm(67) dd mdw in Wsir 3ny m3^c-hrw i
Dhwty isst(31) pw hprr(188) st mswt Nwt*

Spell for not dying a second time, words recited by the Osiris Ani justified: O' Thoth what is it that has happened to the children of Nut.

السطران الثالث و الرابع

iri.n.sn hrwyw(196) iw šdi(273) n sn hnnw(203) iri.n.sn isftw(30)
km3.n.sn(278) sbiw(220) iri.n.sn š^et(262)

They have created war, لقد خلقوا الحرب، لقد أثاروا الفتنة، لقد
they have risen up صنعوا الشر، لقد خلقوا التمرد، لقد
tumult، they have done المذابح،
wrong، they have created
rebellion، they have
created slaughter،

km3.n.sn(278) s3wtw(208) iwgrt(gr 255) iri.n.sn^c3 r nds(145) m
irt.n nbt di ir.k^c3 Dhwty hrw.fy(196) sy(211) itmww nn m33.n.k
isft

and they have created imprisonment. They have reduced what was great to what a little in all that we have made, Show greatness, O' Thoth,

says Atum. You shall not
witness wrongdoing,

Line:7-8

السطران السابع و الثامن

nn whd(68).k shw^c(238) rnpt(150).sn stknw(254) 3bdw.sn(2) dr
nty(323) irw.n.sn hdi(182) Imntw m irt.n.k nbt ink gsty.k(292)
Dhwty

you shall not suffer it. إنك لن تكابده. قصّر أعمارهم، قصّر
Shorten their eyes, cut شهورهم لأنهم أحدثوا تخريبا مستورا لكل ما
short their mouths قد صنعت، إن لوح الكتابة الخاص بك معى
because they have done يا جحوتى.
hidden damage to all
that you have made. I am
your palette. O' Thoth

Continuauion of line 8,
line:9

بقية السطر الثامن و السطر التاسع

sr.n.i(214) n.k p3s.k(88) nn nw.i m m nw n hdw(182) Imnt.sn nn
irtw hd im.i dd mdw in Wsir 3ny

I bring your water pot إني أ جلب لك إناء الماء الخاص، و أنا لست
to you, I am not among من هؤلاء الذين صنعوا الأضرار الخفية و لن
those who have hidden يحدث لى أى ضرر هكذا يقول الأوزيريس
damage and none will do أنى.
harm to me. Thus says
the Osiris Ani:

Line:10-11

السطران العاشر و الحادى عشر

nn whd(68).k shw^c(238) rnpt(150).sn stknw(254) 3bdw.sn(2) dr
nty(323) irw.n.sn hdi(182) Imntw m irt.n.k nbt ink gsty.k(292)
Dhwty

يا أتوم كيف يتأتى أن أرحل إلى صحراء
ليس بها ماء ولا هواء وهي عميقة مظلمة
مظلمة ولا تطلب ولا تطلب. إن الذى
يعيش فيها لا يهنا قلبه ولا يمارس فيها
الحب إعطى العظمة بدلا من الماء
والهواء ولذة الحب وهناء القلب بديلا
عن الخبز والجعة والحنك (بيرة).

[illegible]

يقول آتوم، عش فيها قانعاً، يرد آنى ولكن لا يمارس بها مطارحة الغرام. يرد آتوم قانلاً لا تتحسر على نفسك إنى لن أجعلك تحتاج، يقول آنى ولكن كل إله قد أخذ مقعده فى (مركب) ملايين السنين. يرد آتوم إن مقعدك الآن هو ملك إبنك حورس و سوف يرسل الشيوخ،

I will not suffer you to lack. Ani: but every god has taken his seat in the [bark] of million of years. Atum: your seat (now) belongs to your son Horus- so says: Atum- and he will send the Elders;

Line: 14

السطر الرابع عشر

iw f grt hk3(178) f nst.k(257) wd(33) grt m33.n.i snw.f(230) hr.i r m33 hr n nb tm(299) isst(31) pw^hw(48) m^h.i

He will rule from your throne, he will inherit the throne which is in the island of fire.

و سوف يحكم من عرشك، وسوف يرث العرش الذي في جزيرة النار المزدوج. يقول أتى أصدر أمرا لهم بأن أكون مساويا له لأن وجهي سوف يرى وجه سيد الكل (أوزيريس) و ما هي مدة عمري.

Ani: command then that I may see his equal, for my face will see the face of the lord of all (Osiris) what is the duration of my life.

Line:15-16

السطر الخامس عشر و جزء من السطر

السادس عشر.

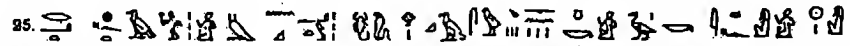
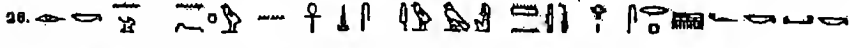
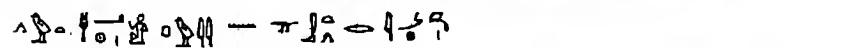
hrw-fy iw.k r hh m hh m hh^h n hh iw ndi.n.i h3b[ff] i smsw(229) iw grt r hdi(182) irt.n.i nbt iw t3 pn r iy m nmw(134)

Atum: you shall be for million on millions [of years] I will send the Elders and destroy all that I have made, the earth shall return to the Abyss,

انك سوف تحيا ملايين و ملايين السنين. عمر يقدر بالملايين و سوف أرسل الشيوخ و سوف أدمر كل ما صنعت، و الأرض سوف تعود إلى اللج الأزلي،

mine be on earth,

Line 23 and part of line 24 السطر الثالث والعشرون و جزء من السطر الرابع والعشرون.

23. 
24. 


*rdit hftyw.i m nk^cwt(141) srkt hr k3w.sn(281) ink s3.k it.i R^c
iri.k.n.i nw n^cnh wd3 snb iw Hr mn.ti hr di.k iwt^ch^c.i pury n
sbit(219) r im3h*

let my enemies be إجعل أعدائي يتعذبون و إجعل العقرب على
notched sycamore figs, عظامهم، لأننى ابنك. يا والدى رع إصنع
may the scorpion be on ذلك من أجلى و من أجل حياتى، و رعدى،
their bones, O' my و صحتى، لأن حورس ثابت على عرشه،
father Re, do this for و إجعل عمرى يصل إلى حالة التمجيد.
me, for the sake of my
life, prosperity and
health. For Horus is
established on his
throne, and let my
lifetime attain the
blessed state.

Description of the vignette

At the left side of the plate. We see Ani and his wife Tutu. Both dressed in white robes and raising their hands in adoration to the god Toth, who squats on a shrine shaped pedestal and holding the Ankh symbol of life in his hand. At the right end of the plate, Ani and Tutu again are standing in front of two offering tables filled with provision of bread, cake, fruits ...etc.

The text is a dialogue between the deceased Ani and the gods, a very rare statement by the god that is found only in this papyrus and that of Leyden, it states the following:

O' Atum what is this country which has no air and is dark and unreachable

Atum: live in content

The deceased: but there is no love making.

Atum: I have given spirit being instead of water, air and love making, contentment instead of bread and bear.

For the first time, the conception of eternal happiness is entirely spiritual. The physical carnal pleasures are replaced by the spiritual contemptment and the peace of heart. There is also a predicament of the world mentioned in modern religions. In lines 17 to 19 the god Atoum says" I will dispatch the elders and destroy all that I have made, the earth return to the Abyss, to the surging flood as in its original state.

Consecutive Translation of the text

Spell for not dying a second time, words recited by the Osiris Ani justified:

O' Thoth what is it that has happened to the children of Nut?

They have created war, they have risen up tumult, they have done wrong, they have created rebellion, they have created slaughter, and they have created imprisonment. They have reduced what was great to what a little in all that we have made,

Show greatness, O' Thoth, says Atum. You shall not witness wrongdoing, you shall not suffer it. Shorten their eyes, cut short their mouths because they have done hidden damage to all that you have made.

I am your palette. O' Thoth I bring your water pot to you, I am not among those who have hidden damage and none will do harm to me.

Thus says the Osiris Ani: O' Atum: how comes it that I travel to a desert which has no water and no air, and which is deep , deep, dark, dark and unreachable, unreachable.

Atum sys: Live in it in content.

Any: but there is no love making there.

Atum: I have given you spirit being instead of waters, air, bread and beer, so says it Atum. Do not be sorry for yourself (lit: seeing your face), I will not suffer you to lack.

Ani: but every god has taken his seat in the [bark] of million of years.

Atum: your seat (now) belongs to your son Horus- so says

Atum- and he will send the Elders; he will rule from your throne, he will inherit the throne which is in the island of fire.

Ani: command then that I may see his equal, for my face will see the face of the lord of all (Osiris) what is the duration of my life.

Atum: you shall be for million on millions [of years] I will send the Elders and destroy all that I have made, the earth shall return to the Abyss, to the surging flood, as in its original state. I will remain with Osiris, I will transform myself into something else a serpent without mankind knowing or the gods seeing. How good is what I have done for Osiris even more than for all the gods.

I have given him the desert, and his son Horus is the heir on his throne which is in the Island of fire.

Ani: I have made what appertains to his place in the bark of millions of years, and Horus infirm on his throne in order to found his establishments.

Ani: but the soul of Seth will travel further than all the gods.

Atum: I have caused his soul which is in the bark to be restrained, so that the body of the god may be afraid

Ani: O' my father Osiris, do for me what your father Re did for you; so that I may be long lived on earth, that my throne may be well founded, that my heir may be in good health, that my tomb will be enduring, and that these servants of mine be on earth, let my enemies be notched sycamore figs, may the scorpion be on their bones, O' my father Re, do this for me, for the sake of my life, prosperity and health. For Horus is established on his throne, and let my lifetime attain the blessed state.

الإله أوزيريس يقف وسط مقصورة على علامة "ماعت" ومعناها الحق. و المقصورة سبق وصفها فى اللوحۃ رقم ٤ و هى شكل معبد الوجه البحرى فى الزمن الغابر و إسمها "برنو" بالمصرية القديمة. و المقصورة كما قلنا سابقا ذات سقف محدب و على سقفها يقبع الصقر المحنط و إسمه "سقر" و على جانبيه صفان من الأفاعى منتصبۃ على ذبولها.

و جدير بالملاحظة أن الكفن الذى يضم جسم الإله أوزيريس محلى بقشور من قشر السمك. فأوزيريس مات غرقاً، و فى العصور المتأخرة أصبح شكل السمكة رمز للخلود و كان الموتى غرقاً فى مصر القديمة يقتسون لأنهم ماتوا ميتة أوزيريس. و هناك رأى آخر بأن الكفن محلى بالريش. و قد أطلق علماء الآثار على هذا الشكل من الكفن أو التابوت لفظ الريش أى المحلى بالريش.

أوزيريس يلبس التاج الأبيض، تاج الجنوب، و يحمل فى يده السوط و المحجن و الصولجان المسمى "واس" و زوجته إيزيس تقف خلفه و قد إحتضنته بيدها اليمنى بينما تمسك رمز الحياة عنخ فى يدها اليسرى. أمام أوزيريس زهرة لوتس قد تقطعت و خرج من الزهرة أولاد حورس الأربعة و قد سبق وصفهم فى اللوحۃ رقم ٤.

النص المصاحب للرسم هو الفصل ١٢٥ من كتاب الموتى، و هو يمكن المتوفى من أن يدخل قاعة الحقيقتين و أن يقدم التحيات للإله أوزيريس و بعد ذلك يبدأ فى ترتيب إعترافه الإنكارى، الذى ينكر فيه ارتكاب الذنوب (تفاصيل الإعتراف الإنكارى فى اللوحۃ التالية رقم ٣١).

ترجمة النص

الفصل رقم ١٢٥

تعويذة للدخول إلى قاعة للعدالتين و تمجيد أوزيريس إمام الغرب يرتلها الأوزيريس الكاتب أنى المبرور. جنت هنا لأشاهد بهاءك و يداى مرفعتان إجلالا لإسمك الحق. لقد جنت هنا قبل أن تتواجد أشجار الأرز و لم يكن شجر السنط قد خلق و لم تكن أرض الأثل قد خلقت. إذا دخلت مكان الأسرار فسوف أتحدث مع الإله ست. و سوف أكون مصادقا مع من يقترب منى. و الذى يخفى وجهه و الذى يسقط بسبب الأشياء السرية، إنه يدخل إلى منزل أوزيريس و يشاهد الأسرار التى هناك. إن مجلس

البوابات هم الموتى المبرورون. كلمات يرددها أنوبيس إلى من يحيطون به، إن صوت الرجل الذى جاء من الأرض الحبيبة (مصر). إنه يعرف مسالكنا و يعرف مدننا و إنى مسرور لأنى أشم رائحة واحد منكم.

لقد قال لى إنى الأوزيريس أنى المبرور بسلام، لقد جئت هنا لأرى الآلهة العظام لأنى أعيش بواسطة قرايبنهم التى تتواجد لدى قرينهم. لقد زرت حدود (باتب دد - إله مدينة مندىس). و جعلنى ابزغ مثل طائر البنو (الفونكس) بناء على كلامى. و كنت فى النهر و كان قربانى البخور، و كان دليلى شجرة إكاسيا (السنط) الأطفال. و كنت فى جزيرة الفانتين فى معبد الإلهة ساتيس (زوجة الإله خنوم). لقد أغرقت مركب الأعادى عندما كنت أبحر عبر البحيرة فى مركب أوزيريس المقدسة. لقد شاهدت نبلاء مدينة "كم-ور" عندما كنت فى بوسيريس (أبو صيربانا) و جعلتهم يصمتون. لقد قويت أرجل الإله و كنت فى معبد نلك الذى على جبل (أنوبيس) و شاهدت الإله فى معبده، و شاهدت الجليل فى خيمة التحنيط (أنوبيس) و دخلت إلى معبد أوزيريس و نزعت غطاء الرأس الملكى عن الذى كان هناك.

لقد دخلت إلى الجبابة و شاهدت الأسرار هناك. و قد أخفيت ذلك الغائب. و لقد نزلت إلى نارف (مزار أوزيريس) و قد كسوت العريان الذى كان هناك، و قد وهبت بخورا لنساء اللانى كن فى حاشية البشر. أنظر لقد قلت هذه الأشياء التى تخصه، و إنى لأقول الآن أن الميزان فى وسطنا. كلمات يرتلها جلاله أنوبيس. هل تعرف إسم هذه البوابة كما يقول الكثيرون. هذا ما يقوله الأوزيريس الكاتب أنى المبرور فى سلام و انتصار. يرد الكاتب أنى قائلا: " أنت تطفئ الضوء هذا هو إسم البوابة. يسأل جلاله الإله أنوبيس، هل تعرف إسم الجزء العلوى و إسم الجزء السفلى من البوابة؟ يرد أنى: الجزء العلوى من البوابة هو سيد الصدق الذى يسيطر على قدميه و إسم الجزء السفلى من البوابة هو رب القوه الذى يأمر القطيع. تقدم إذن لأنك تعرف يا أوزيريس كاتب و محاسب قرايبن كل آلهة طيبة أنى المبرور صاحب الإحترام.

𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏
𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏

hnms.i(193) tkn(302) im.i hbs(167) hr.f hrw(195) hr ht št3t(272)
iw.f^c k.f r pr Wsir iw.f m33.f št3w nty im.f

و سوف أكون مصادقا مع من يقترب منى. والذي يخفى وجهه و الذى يسقط بسبب الأشياء السرية، إنه يدخل إلى منزل أوزيريس و يشاهد الأسرار التى هناك.

He enters into the house of Osiris, and he sees the secrets that are there.

Continuation of line 5

بقية السطر الخامس ، السطر السادس و جزء

, line 6, part of line 7

من السطر السابع

𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏
𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏
𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏𓂏𓂏𓂏

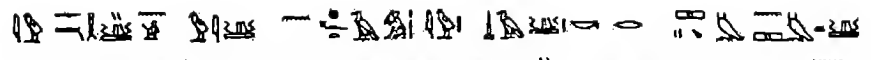
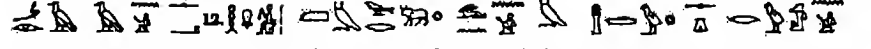
iw d3d3t(319) nt sbhyt(220) m 3hw(4) dd mdw in Inpw n gs(291).fy
hrw s (205) iw (11) m T3.mry(293) iw.f rh w3wt.n dmi.n htp kwy
ssn.i(245) sty.f(255) m w^c im tn

The assessors of the portals are the spirits Words recited by Anubis to his entourage" the voice of a man who comes from the beloved land (i.e. Egypt), he knows our roads and out cities, and I am pleased, for I smell the odor of one of you.

إن مجلس البوابات هم الموتى المبرورون. كلمات يريدها أنوبيس إلى من يحيطون به، إن صوت الرجل الذى جاء من الأرض الحبيبة (مصر). إنه يعرف مسالكنا و يعرف مدتنا و إنى مسرور لأنى أشم رائحة واحد منكم.



Continuation of line 7 ,
8, part of line 9

بقية السطر السابع ، الثامن ، و جزء



iw smby.n.i(229) wi3 n hftyw iw d3i(318).kwi r s(260) m nsm(140)
m33.n.i s'hw(215) km wr wn.n.i m Ddw(325) sgr.tw.n.i(252)

I drowned the boat of the enemies, while I ferried across upon the lake in the sacred bark of Osiris. I have seen the nobles of Kem-Wer. I was in Busiris and silence was made for me.

بقية السطر الثاني عشر، السطر الثالث عشر،
 13 part of 14 و جزء من السطر الرابع عشر



di.n.i shm ntr m rd wy fy(154) wn.n.i m pr tp dw.f m33.n.i hnty hwt
ntr iw i'k.kwy r pr W'sir kf3(285).n.i f'nwtt(42) n nty im

I caused to strengthen the gods' legs. I was in temple of he who is on his mountain (i.e. the god Anubis) and I saw the god in the temple entering the temple of Osiris. I uncovered the royal head cloth from he who was there. Entering the Necropolis I have seen the secrets which are there. I have hidden the one whom I found missing.

Lines: 15-18

السطور من الخامس عشر حتى الثامن عشر

*iw.i^c k.kwi r r-st3w m33.n.i st3w nty im imm.n.i gm.n.i tš (301) iw.i
h3.kwy(156) r hi3rrf hbs.n.i nty im hr h3y(161) rdi.n.i^c ntyw(44) n
hmtwt m šnw n rhyt (152) mk(100) swt dd.wi n3(125) hrj dd.i n wn
mh3t(115).k m hry ib.n dd mdw in hm n Inpw ir iw.k rh.tw rn n
sbht(220) pn r dd^c s3(49) n.i dd in Wsir sš 3ny mš^c-hrw m htp mš^c-
hrw*

ولقد دخلت إلى الجبانة و شاهدت الأسرار هناك. و قد أخفيت ذلك الغائب. و لقد نزلت إلى النار (مزار أوزيريس) و قد كسوت العريان الذي كان هناك، و قد وهبت بخورا لنساء اللاتي كن في حاشية البشر. أنظر لقد قلت هذه الأشياء التي تخصه، و إننى لأقول الآن أن الميزان في وسطنا. كلمات يرتلها جلالة أونوبيس. هل تعرف اسم هذه البوابة كما يقول الكثيرون. هذا ما يقوله الأوزيريس الكاتب أنسى المبرور في سلام و إنتصار.

السطور من التاسع عشر إلى الثاني والعشرين

457

*Pn hr sk(250) sw(263) rn n sbht(220) dd in hm(169) n Inpw ir iw.k
rh.tw rn n sdm hry(176) sdm hry(203)*

You dispel light is the name of this gate. Then the majesty of Anubis says: do you know the names of the upper and lower portions up the door? Lord of truth master of his two legs in the name of the upper portion;

يرد الكاتب أنى قائلا: " أنت تطفى الضوء. هذا هو اسم البوابة. يسأل جلالة الإله أنوبيس، هل تعرف اسم الجزء العلوى و اسم الجزء السفلى من البوابة؟

Lines: 23-24

السطران الثانى العشرون و الثالث و العشرون

*nb m3t hry-tp(174) sdm hry-tp(175) rdwy.f in rn n sdm hr nb
phty(98) ts(307) mn mnt(109)*

lord of strength, the one who commands the cattle is the name of the lower.

يرد أنى: الجزء العلوى من البوابة هو سيد الصندق الذي يسيطر على قدميه و اسم الجزء السفلى من البوابة هو رب القوه الذى يأمر القطيع.

Lines: 25-26

السطور من الخامس و العشرون إلى

السابع و العشرون

*sr (246) irk tw.k rh.tw Wsir sr hsb(178) htp ntr n ntrw nbw w3st(54)
3ni m3-hrw nb im 3h(20)*

Pass you on then for you know, O' Osiris scribe of the accounting of the divine offerings of all the gods of Thebes Ani vindicated possessor of reverence.

تقدم إذن لأنك تعرف يا أوزيريس كاتب و محاسب قرابين كل آلهة طيبة أنى المبرور صاحب الإحترام.

Description of the vignette

Chapter 125

Isis and Osiris stand on the hieroglyph of truth in the chapel described in plate 4, the archaic chapel of Lower Egypt inspite of the fact that he wears the white crown of Upper Egypt, his mummy shroud is made of fish scale, and wears around his neck the "weskh" necklace. He holds the three emblems of his rule in his hand namely the flail, the crook and the w3s in front of him the four sons of Horus emerge from a lotus flower.

The text is chapter 125 of the Book of the Dead, it is a spell to allow the deceased to enter the hall pf the double justice and a hymn of praise to Osiris the lord of the Netherworld.

Consecutive Translation of the text

Spell for entering the hall of the double justices

Praise Osiris the foremost of the west said by the Osiris scribe Ani the justified.

I have come here to see your perfection, my two hands are in adoration to your righteous name, I came here when the cedar did not exist and acacia was not born, and the ground of tamarisks was not created, If I enter in the place of secrets, I will converse with Seth, and I will be friendly with he who approach me and he who covers his face, who fell on account of the mysterious things.

He enters into the house of Osiris, and he sees the secrets that are there. The assessors of the portals are the spirits.

Words recited by Anubis to his entourage" the voice of a man who comes from the beloved land (i.e. Egypt), he knows our roads and out cities, and I am pleased, for I smell the odor of one of you.

He says to me" I am the Osiris Ani justified in peace and triumph. I came here to see the great gods because I live here to see the great gods because I live upon their offerings that are in their doubles. I have been at the borders of Ba-neb-Ded (i.e. the god of Mendes) he caused me to come forth as a phoenix according to my speech.

I was in the river, and my offerings were incense, and my guide was the acacia of the children, and I was at Elephantine in the temple of Satis. I drowned the boat of the enemies, while I ferried across upon the lake in the sacred bark of Osiris.

I have seen the nobles of Kem-Wer. I was in Businè and silence was made for me. I caused to strengthen the gods' legs. I was in temple of he who is on his mountain

(i.e. the god Anubis) and I saw the god in the temple entering the temple of Osiris. I uncovered the royal head cloth from he who was there. Entering the Necropolis I have seen the secrets which are there. I have hidden the one whom I found missing.

I have descended to Naref (sanctuary of Osiris) I have clothed the naked who was there, and I gave myrrh to the women in the retinue of mankind.

Behold I have said the things that concern him and I say now that your balance is among us.

Words pronounced by the Majesty of Anubis:

Do you know the name of this portal? as many say to me to me.

Said by the Osiris scribe Ani justified in peace and triumph.

You dispel light is the name of this gate. Then the majesty of Anubis say's "do you know the names of the upper and lower portions up the door? Lord of truth master of his two legs in the name of the upper portion; lord of strength, the one who commands the cattle is the name of the lower. Pass you on then for you know, O' Osiris scribe of the accounting of the divine offerings of all the gods of Thebes Ani vindicated possessor of reverence.

المسطر الأول

Line: 1



i wsh(69) pr(90) m Iwnw(13) n iri isft(30)

O' far-strider who came
forth from Heliopolis, I
have done no falsehood.

Line:2

السطر الثاني

2. Hieroglyphic text.

i hpt(168) sdt(257) pr m hr^c h3 n^c w3i.i(39)

O' fire-embracer who came forth from kheraha (a place south of Cairo), I have not robbed.

Line:3

السطر الثالث

3.

i fndy(98) pr m Hmnw(191) n t3w.i(302)

O' Nosey who came forth from Hermopolis, I have not snatched.

Line: 4

السطر الرابع

4. 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044

i ⁶*m*(42) *śwyt*(263) *pr m* *krnt*(281) *n sm*³.*i*(226) *rmt*₁(149) *sp*
sn(22)

O' swallower of shades
who came forth from the
cavern, I have not
killed men (to be said
twice).

Line:5

السطر الخامس

6. 11-1200 2000-2100 2200-2300 2400-2500 2600-2700 2800-2900 3000-3100 3200-3300 3400-3500 3600-3700 3800-3900 4000-4100 4200-4300 4400-4500 4600-4700 4800-4900 5000-5100 5200-5300 5400-5500 5600-5700 5800-5900 6000-6100 6200-6300 6400-6500 6600-6700 6800-6900 7000-7100 7200-7300 7400-7500 7600-7700 7800-7900 8000-8100 8200-8300 8400-8500 8600-8700 8800-8900 9000-9100 9200-9300 9400-9500 9600-9700 9800-9900 10000-10100 10200-10300 10400-10500 10600-10700 10800-10900 11000-11100 11200-11300 11400-11500 11600-11700 11800-11900 12000-12100 12200-12300 12400-12500 12600-12700 12800-12900 13000-13100 13200-13300 13400-13500 13600-13700 13800-13900 14000-14100 14200-14300 14400-14500 14600-14700 14800-14900 15000-15100 15200-15300 15400-15500 15600-15700 15800-15900 16000-16100 16200-16300 16400-16500 16600-16700 16800-16900 17000-17100 17200-17300 17400-17500 17600-17700 17800-17900 18000-18100 18200-18300 18400-18500 18600-18700 18800-18900 19000-19100 19200-19300 19400-19500 19600-19700 19800-19900 20000-20100 20200-20300 20400-20500 20600-20700 20800-20900 21000-21100 21200-21300 21400-21500 21600-21700 21800-21900 22000-22100 22200-22300 22400-22500 22600-22700 22800-22900 23000-23100 23200-23300 23400-23500 23600-23700 23800-23900 24000-24100 24200-24300 24400-24500 24600-24700 24800-24900 25000-25100 25200-25300 25400-25500 25600-25700 25800-25900 26000-26100 26200-26300 26400-26500 26600-26700 26800-26900 27000-27100 27200-27300 27400-27500 27600-27700 27800-27900 28000-28100 28200-28300 28400-28500 28600-28700 28800-28900 29000-29100 29200-29300 29400-29500 29600-29700 29800-29900 30000-30100 30200-30300 30400-30500 30600-30700 30800-30900 31000-31100 31200-31300 31400-31500 31600-31700 31800-31900 32000-32100 32200-32300 32400-32500 32600-32700 32800-32900 33000-33100 33200-33300 33400-33500 33600-33700 33800-33900 34000-34100 34200-34300 34400-34500 34600-34700 34800-34900 35000-35100 35200-35300 35400-35500 35600-35700 35800-35900 36000-36100 36200-36300 36400-36500 36600-36700 36800-36900 37000-37100 37200-37300 37400-37500 37600-37700 37800-37900 38000-38100 38200-38300 38400-38500 38600-38700 38800-38900 39000-39100 39200-39300 39400-39500 39600-39700 39800-39900 40000-40100 40200-40300 40400-40500 40600-40700 40800-40900 41000-41100 41200-41300 41400-41500 41600-41700 41800-41900 42000-42100 42200-42300 42400-42500 42600-42700 42800-42900 43000-43100 43200-43300 43400-43500 43600-43700 43800-43900 44000-44100 44200-44300 44400-44500 44600-44700 44800-44900 45000-45100 45200-45300 45400-45500 45600-45700 45800-45900 46000-46100 46200-46300 46400-46500 46600-46700 46800-46900 47000-47100 47200-47300 47400-47500 47600-47700 47800-47900 48000-48100 48200-48300 48400-48500 48600-48700 48800-48900 49000-49100 49200-49300 49400-49500 49600-49700 49800-49900 50000-50100 50200-50300 50400-50500 50600-50700 50800-50900 51000-51100 51200-51300 51400-51500 51600-51700 51800-51900 52000-52100 52200-52300 52400-52500 52600-52700 52800-52900 53000-53100 53200-53300 53400-53500 53600-53700 53800-53900 54000-54100 54200-54300 54400-54500 54600-54700 54800-54900 55000-55100 55200-55300 55400-55500 55600-55700 55800-55900 56000-56100 56200-56300 56400-56500 56600-56700 56800-56900 57000-57100 57200-57300 57400-57500 57600-57700 57800-57900 58000-58100 58200-58300 58400-58500 58600-58700 58800-58900 59000-59100 59200-59300 59400-59500 59600-59700 59800-59900 60000-60100 60200-60300 60400-60500 60600-60700 60800-60900 61000-61100 61200-61300 61400-61500 61600-61700 61800-61900 62000-62100 62200-62300 62400-62500 62600-62700 62800-62900 63000-63100 63200-63300 63400-63500 63600-63700 63800-63900 64000-64100 64200-64300 64400-64500 64600-64700 64800-64900 65000-65100 65200-65300 65400-65500 65600-65700 65800-65900 66000-66100 66200-66300 66400-66500 66600-66700 66800-66900 67000-67100 67200-67300 67400-67500 67600-67700 67800-67900 68000-68100 68200-68300 68400-68500 68600-68700 68800-68900 69000-69100 69200-69300 69400-69500 69600-69700 69800-69900 70000-70100 70200-70300 70400-70500 70600-70700 70800-70900 71000-71100 71200-71300

i nh3(136) hr(174) pr m r st3w(146) n hdi.i(182) dbhw(311)

0' terrible of face who came forth from the Necropolis (especially of gizeh), I have not destroyed necessaries.

Line: 6

السطر السادس

sullenness.

Line:11

السطر الحادى عشر

u.47 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣

i krry(281) pr m Imntt(21) n nk.i n nk.i

O' you of the cavern who came forth from the West, I have not fornicated. يا أيها القادم من المغارة (منبع النيل) الخارج من الغرب، أنا لم أزن.

Line:12

السطر الثانى عشر

u.47 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣

i hrf h3.f(161) pr m tpht.f(304) n trm.i(236)

O' you whose face is in the back of his neck who came forth from his hole, I have not caused to weep. يا من وجهه فى قفاه الذى خرج من جحره، أنا لم أسبب البكاء.

Line:13

السطر الثالث عشر

u.47 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣

i b3stty(78) pr m k3rit(284) n m(42) ib.i

O' Basty who came forth from the shrine, I have not swallowed my heart. يا أيها البساوى (نسبة إلى الإله بسة)، أنا لم أبتلع قلبى.

Line:14

السطر الرابع عشر

u.47 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣

i t3(293) rdwy(154) pr m ihhw(29) n thi.i(300)

O' blazing legs who came forth from the twilight, I have not transgressed. يا ذا الأرجل المشتعلة القادم من الغسق، أنا لم أتعد.

Line:15

السطر الخامس عشر

u.47 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣

i wnm(62) snfw(232) pr m i3tw(9) n iri hnty(172)

O' blood-eater who came forth from the shambles, I was not covetous. يا شارب الدم القادم من المذبح، أنا لم أكن حسوداً.

Line: 16

السطر السادس عشر

u.47 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣 𐩢𐩣𐩠𐩢𐩣

i wnm(62) sn fw(232) pr m i3tw(9) n iri hnty (172)

O' eater of entrails who came forth from the (المحكمة)، أنا لم أعتد على الحدود من قصر الثلاثين

house of Thirty
(tribunal), I have not
transgressed on the
confines.

(الأرض).

Line:17

السطر السابع عشر

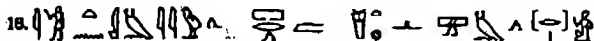
17. 

in b m3'i(101) pr m m3'ty(102) n mt mt.i(121)

O' lord of truth who يا سيد الحق القادم من المحكمة، أنا لم أجادل.
came forth from the hall
of judgment, I did not
dispute.

Line:18

السطر الثامن عشر

18. 

i tmwy(299) pr m B3st(78) n sm(r3).i(266)

O ' wanderer who came يا أيها الهائم القادم من تل بسطا، أنا لم أكن
forth from Bubastis, I
was not a babbler. ثرثارا.

Line:19

السطر التاسع عشر

19. 

i srdyw pr iwnw(13) n s hwn.i(240) is hr ht(182)

O' the pale who came يا أيها الشاحب القادم من عين شمس أنا لم
forth from Heliopolis, I
did not dispute except
with reason. أجادل إلا بحق.

Line:20

السطر العشرون

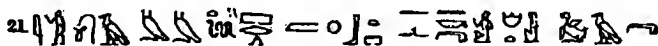
20. 

i dwdw.f(320) pr m Ndtv(144) n nk.i hmt t3y(303)

O' double evil who came يا ذا الشر المزدوج القادم من ننجتي، أنا لم
forth from Ndtv, I have
not defiled a man's
wife. أجامع زوجة رجل آخر.

Line:21

السطر الواحد والعشرون

21. 

i w3 m mty pr m hbt(187) n nk.i hmt t3y(303)

O' Wamnty snake that يا أيها الثعبان "ومنتى" القادم من مكان
came forth from the الإعدام، أنا لم أعتد على زوجة رجل آخر.
place of execution, I
have not defiled a wife


Line:22

²². *i m33 in tw.f pr m pr Min n d3d3.i(309)*

O' you who see whom you bring, who came forth from the house of Min, I have not misbehaved.

Line:23


السطر الثالث والعشرون

23. 
i hry(174) wrw pr m im3(20) n iri hryw(t)(176)

0' you are over the great ones who came forth from Ima (Kom el Hisn in the Delta), I have not caused terror.

Line:24

المصدر الرابع والعشرون

24. 
i hnryw(191) pr m Gsyw(292) n thi.i(300)

O'demolisher who came forth from Apollonopolis not transgressed.

Line:25


المسطر الخامس والعشرون

25. +
i šd-mdw(274) pr m wryt n t3.i

0' disturbance who came forth from Writ, I have not been hot-tempered.

Line:26

المطر السادس والعشرون

22. 

i nhw(138) pr m w3bury (oxyrynchus) (hk3^cd) n shi hr(244) hr

mdwt m3^ct

0' child who came forth from the Oxyrhynchus Nome, I have not been deaf to words of truth.

Line:27

المطر للساييم والعشرون

27. $i \text{ kenmty}(286) \text{ pr } m \text{ kenmt } n \text{ šnty}(270)$

يا ذا الظلام القادم من الظلام، أنا لم أكن 0' you of the darkness

i Nfrtm(132) pr m hwt-k3-Pth n iwyty.i(12) n iri.i bin(81)

O' Nefertum (the lotus God) who came forth from Memphis, I have done no wrong, I have done no evil.

يا دائم الحسن (نفرتوم) القادم من منف أنا لم أرتكب أى إثم و لم أصنع أى شر.

Description of the vignette

Chapter 125

The plate represents the hall of two justices, this is an enormous hall made for 42 gods representing the number of Nomes of Upper and Lower Egypt. The hall has two entrances. In plate No.31, we see the left entrance and thirty-three gods. As for the remaining nine gods, they appear in plate No. 32 along with the right entrance.

The left entrance is named *nb phti(FKL 93) tsw (FKL 307)* *mmmt* the right entrance which appears in plate 32 is named: *nb m3^ct(101)* *bry tp rdwi.fy(157)* meaning " Lord of Justice who is upon his two feet".

The ceiling of the hall in its entire length is decorated with a frieze of alternating uraeus and the feather of the goddess Maat, symbols of justice, and truth. The text is composed of forty-two lines written lengthwise. Each line bears a negative admission. Each admission begins with the name of the god to whom the admission is addressed and the god squatting and the text or the sin he has not committed such as saying" I have not stolen, I have not lied , etc. in the exact centre of the frieze lies a drawing we have seen in plate No.8 that is a drawing of the god of the Nile kneeling, hands outstretched on two symbols that of the lake of Natron and that of the eye of the wadjet, that is the eye of the god Horus.

Consecutive Translation of the text

1. O' far-strider who came forth from Heliopolis, I have done no falsehood.
2. O' fire-embracer who came forth from kheraha (a place south of Cairo), I have not robbed.
3. O' Nosey who came forth from Hermopolis, I have not snatched.
4. O' swallower of shades who came forth from the cavern, I have not killed men (to be said twice).
5. O' terrible of face who came forth from the Necropolis (especially of gizeh), I have not destroyed necessities.
6. O' double lion who came forth from the sky, I have not diminished the oblations.
7. O' fiery eyes who came forth from lycopolis (Assyut), I have not robbed the belongings of the god.
8. O' flame which came forth while going backward, I have not told lies.
9. O' Bone breaker who came forth from heracleopolis (Ihnasya el – medinah), I have not taken away food.

10. O' shooter of flame who came forth from Memphis, I have caused no sullenness.
11. O' you of the cavern who came forth from the West, I have not fornicated.
12. O' you whose face is in the back of his neck who came forth from his hole, I have not caused to weep.
13. O' Basty who came forth from the shrine, I have not swallowed my heart.
14. O' blazing legs who came forth from the twilight, I have not transgressed.
15. O' blood-eater who came forth from the shambles, I was not covetous.
16. O' eater of entrails who came forth from the house of Thirty (tribunal), I have not transgressed on the confines.
17. O' lord of truth who came forth from the hall of judgment, I did not dispute.
18. O' wanderer who came forth from Bubastis, I was not a babbler.
19. O' the pale who came forth from Heliopolis, I did not dispute except with reason.
20. O' double evil who came forth from Ndtj, I have not defiled a man's wife.
21. O' Wamnty snake that came forth from the place of execution, I have not defiled a wife of a man.
22. O' you who see whom you bring, who came forth from the house of Min, I have not misbehaved.
23. O' you are over the great ones who came forth from Ima (Kom el Hisn in the Delta), I have not caused terror.
24. O' demolisher who came forth from Apollonopolis. I have not transgressed.
25. O' disturbance who came forth from Writ, I have not been hot-tempered.
26. O' child who came forth from the Oxyrhynchus Nome, I have not been deaf to words of truth.
27. O' you of the darkness who came forth from the darkness, I have not been quarrelsome.
28. O' bringer of your offerings, who came forth from Sais, I was not unduly active.
29. O' foreteller who came forth from Wenes, I have not made disturbance.
30. O' owner of faces who came forth from Nedjefet, I have not been impatient.
31. O' accuser who came forth from Wetjenet, I have not eavesdropped.
32. O' owner of horns who came forth from Assuit, I was not voluble in speech.
33. O' Nefertum (the lotus God) who came forth from Memphis, I have done no wrong, I have done no evil.

يستمر الاعتراف الإنكارى فى جزء من اللوحة ٣٢ ثم ينتهى رسم القاعة بأربعة مناظر.

المنظر الأول: رسم للإلهتين تمثلان العدالة.

المنظر الثانى: الإله أوزيريس على عرشه بوصفه القاضى الأعظم للمحاكمة. و يقف أنى أمامه و هو المبرأ رافعا يديه تحية للإله.

المنظر الثالث: رسم للميزان الذى شاهدهنا فى اللوحة الثالثة. و قلب المتوفى فى كفة يقابلها ريشة الحق فى الكفة الثانية. و تحت الميزان يقبع الحيوان المرعب " عم موت" أى مبتلع القلوب للذين ارتكبوا الذنوب. و يضبط الميزان الإله أنوبيس.

المنظر الرابع: الإله جحوتى يرسم ريشة العدالة. و معنى ذلك أنه كاتب العدل و الحق. و الواقع أن ذلك تكرر لما رأيناه فى اللوحة رقم ٣، و السبب فى ذلك أن كاتب البردية قد بادر برسم منظر محاكمة الروح فى اللوحة الثالثة مستبقا الترتيب الواجب إتباعه، و لذلك اضطر لرسم المحاكمة مرتين على خلاف العادة. و فى نهاية القاعة نرى الباب الأيمن السابق ذكره. و بعد ذلك تبدأ اللوحة ٣٢ بذكر أسماء العديد من الآلهة مع التنويه بأن كلا من هذه الآلهة يمثل جزءاً من جسد المتوفى. كما سنرى بالتفصيل عند ترجمة النص.

ترجمة النص

بقية الاعتراف الإنكارى

- ٣٤- يا " تم سبو" القادم من أبوصيربانا، أنا لم أشعوذ ضد الملك.
- ٣٥- يا من يتصرف وفق مشيئته القادم من "تبو"، أنا لم أخض فى الماء (ماء الغير طبعا).
- ٣٦- يا لاعب الصلصل القادم من الماء الأزلى، أنا لم أكن عالى الصوت.
- ٣٧- يا من تسعد البشر، القادم من "سايس" (صا الحجر) أنا لم ألعن أى إله.
- ٣٨- أيها الثعبان الذى يجمع كل قرين الذى جاء من كهفه أنا لم أصنع إستثناء لنفسى.
- ٣٩- يا مانح الأشياء الطيبة القادم من كهفه أنا لم أقتل قرابين الآلهة.
- ٤٠- يا أيها الثعبان رافع الرأس القادم من المقصورة، أنا لم أنزع الفطير من الأرواح المبرورة.
- ٤١- أيها القادم لذراعه من مدينة العدالتين، أنا لم أنزع الفطائر من الصغير و لم أجدف فى حق إله مدينتى.
- ٤٢- يا ذو الأسنان البيضاء (الإله سوبك إله الفيوم) القادم من أرض البحيرة أى بحيرة قارون بالفيوم، أنا لم أقتل الثور المقدس.
- و هكذا ينتهى الاعتراف الإنكارى بواسطة المتوفى و يبدأ الفصل رقم ٤٢

إن شعر المتوفى أنى صادق الصوت هو شعر الإله نون.
إن وجه المرحوم الكاتب أنى هو وجه الإله رع.
إن عيني المرحوم أنى هما عينا الإلهة حتحور.
إن أذنى المرحوم أنى هما أذنا الإله وب واوت (فاتح الطريق).
إن شفتى المرحوم أنى هما شفتا الإله أنوبيس.
إن نواجذ المرحوم أنى هى نواجذ الإلهة سلكت.
إن قواطع المرحوم أنى هى قواطع الإلهة إيزيس.
إن ذراعى المرحوم أنى هما ذراعا الكبش سيد الربع (مندس).
إن عنق المرحوم أنى هو عنق الإلهة واجيت.
إن حلق المرحوم أنى هو حلق الإلهة مرت (إلهة عازفة للموسيقى).
إن صدر المرحوم أنى هو صدر الإلهة نيت سيدة صا الحجر.
إن ظهر المرحوم أنى هو ظهر الإله ست
إن عضلات المرحوم أنى هى عضلات سادة خرعاحا (مصر القديمة الآن).
إن لحم المرحوم أوزير هو لحم الإله عظيم الجلال.
إن بطن المرحوم أنى و ظهره (المقصود عموده الفقرى) هما بطن و ظهر الإلهة
سخت.
إن أرداف المرحوم أنى هى عين الإله حورس (واجيت).
إن قضيب المرحوم أنى هو قضيب الإله أوزيريس.
إن فخذى المرحوم أنى هما فخذا الإلهة نوت.
إن ساقى المرحوم أنى هما ساقا الإله بتاح.
إن أصابع المرحوم أنى هى أصابع الإله ساح (برج الجبار الجوزاء).
إن أصابع أقدام المرحوم أنى هى أصابع أقدام الصلال الحية (اليوريات).

Line: 6 - confession 39

39. 777

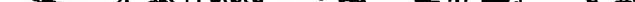
forth from his cavern, I
did not defraud the
offerings of the gods.

السطر السابع - الاعتراف ٤٠

40. $\frac{1}{2} \times \frac{3}{4} \times \frac{5}{6} \times \frac{7}{8} \times \frac{9}{10} \times \frac{11}{12} \times \frac{13}{14} \times \frac{15}{16} \times \frac{17}{18} \times \frac{19}{20}$

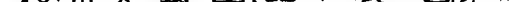
away the cakes from the
beautiful spirits.

السطر الثامن- الاعتراف ٤١

41. 

did not carry off the
cakes of the young and I
have not blasphemed the
god of my city.

السطر التاسع - الاعتراف ٤٢

42. 

of the lake (reference
to Fayoum), I have not
killed the sacred bull.

وهكذا ينتهى الإعتراف الإنكارى بواسطة المتوفى مخاطبا إثنين وأربعين إلها يمثلون محافظات الوجه القبلى والبحرى، ومنكرًا ارتكاب إثنين وأربعين جرماً. ثم يبدأ الفصل رقم ٤٢ من كتاب الطلوع إلى النهار (كتاب الموتى) وعنوانه: تعويذة لمنع المذبحة التى تحدث فى إهناسيا. وبواسطة هذه التعويذة ينتمى كل جزء فى جسده إلى واحد من الآلهة الواحد والعشرين المذكورين فى النص. وبهذه التعويذة ينجو من المذبحة. والجدير بالذكر أن الفصل رقم ٤٢ مكتوب على غطاء التابوت الخشبى للكهنة "بتو سرس" الذى إكتشف مقبرته فى تونة الجبل. وحروف النص مطعمة بعجينة الزجاج واللازورد والفيروز. وهى من التحف النادرة. والتابوت موجود بالدور الأرضى فى المتحف المصرى بالقاهرة.

ترجمة النص

الفصل رقم ٤٢

تَنْقَسِمُ اللُّوْحَةُ إِلَى أَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ:

القسم الأول: يذكر فيه أحد أجزاء الجسم.

القسم الثاني: يذكر فيه الأوزير أنى صادق الصوت.

القسم الثالث: إسم أحد الآلهة.

القسم الرابع: رسم يمثل الإله الذي ذكر اسمه.

Line :1

السطر الأول

1. Hieroglyphic text consisting of approximately 18 symbols.

iw Snw(268) n Wsir 3ny m3^c-hrrw m Nnw(134)

The hair of Osiris Ani- the justified- is that of the god Nun.

Line:2

السطر الثاني

2 | 1 | 9 | — | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16

iw hr n Wsir ss 3ny m3^c-hrw m R^c

The face of the Osiris
scribe Ani is the face
of Re.

Line:3

السطر الثالث

3. Hieroglyphic text.

iw irtwy(25, n Wsir 3ny m3^c-hrw m Hwt-hr

The two eyes of the Osiris Ani is the face of Re.

Line: 4

السطر الرابع

١٩٥ ١١٣٤ -- ١١ ١١١١١١١١١١١١ ١١ ١١١١١

iw msdruy(119) n Wsir 3ny m3^c-hrw m Wp-w3wt(60)

The two ears of the - إن أذنَى المرحوم أنى هما أذنَا الإله وب -
Osiris Ani justified are واوت(فاتح الطريق).
the ears of god Wepwawet
(opener of the way).

Line:5

السطر الخامس

١٩٥ ١١٣٤ -- ١١ ١١١١١١١١١١١١ ١١ ١١١١١

iw sptuwy(222) n Wsir 3ny m3^c-hrw m inpw

The two lips of the - إن شفتَى المرحوم أنى هما شفتَا الإله أنوبيس.
Osiris Ani justified are
the lips of the god
Anubis.

Line:6

السطر السادس

١٩٥ ١١٣٤ -- ١١ ١١١١١١١١١١١١ ١١ ١١١١١

iw ibhw(16) n Wsir 3ny m3^c-hrw m Srkt(237)

The molars of the, Osiris إن نواجذ المرحوم أنى هى نواجذ الإله
Ani justified are the سلكت.
molars of the goddess
Selket.

Line: 7

السطر السابع

١٩٥ ١١٣٤ -- ١١ ١١١١١١١١١١١١ ١١ ١١١١١

iw nhd wt(137) n Wsir 3ny m3^c-hrw m 3st(5)

The incisors of Ani the إن قواطع المرحوم أنى هى قواطع الإله
justified are those of أوزيريس
the goddess Isis.

Line: 8

السطر الثامن

١٩٥ ١١٣٤ -- ١١ ١١١١١١١١١١١١ ١١ ١١١١١

iw^cwy n Wsir 3ny m3^c-hrw m B3 nb ddwt(325)

The two arms of the إن زراعى المرحوم أنى هما زراعا الكش
Osiris Ani justified are سيد الربيع (مندس).
those of the Ram lord of
Mendes.

Line: 9

السطر التاسع

١٩٥ ١١٣٤ -- ١١ ١١١١١١١١١١١١ ١١ ١١١١١

iw nhbt(136) m Wsir 3ny m3^c-hrw m w3dyt(56)

The neck of the Osiris إن عنق المرحوم أنى هو عنق الإله واجبت.
Ani justified is the .

neck of the goddess

Edjayet.

Line: 10

السطر العاشر

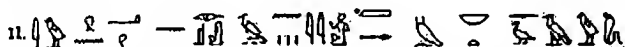
10. 

iw s^cst n Wsir 3ny m³-hrw m Mri(111)

The throat of Ani هو خلق الإلهة مرت
justified is that of the
goddess Meret (a musician
goddess).

Line:11

السطر الحادى عشر

11. 

iw sn^c(269) n Wsir 3ny m³-hrw m nbt s3w(209)

The breast is that of إن صدر المرحوم أنى هو صدر الإلهة نيت
[Neith] the lady of سيدة صا الحجر.
Sais.

Line:12

السطر الثانى عشر


12. 

iw psd(95) n Wsir 3ny m³-hrw m sth(254)

The back of Osiris Ani إن ظهر المرحوم أنى هو ظهر الإله ست
justified is the back of
god Seth.

Line:13

السطر الثالث عشر

13. 

iw snbt(269) n Wsir 3ny m³-hrw m nbw hr^ch3

The muscles of Ani إن عضلات المرحوم أنى هى عضلات سادة
justified are those of خرعاحا (مصر القديمة الآن).
the lords of kheraha
(Old Cairo).

Line:14

السطر الرابع عشر

14. 

iw inf(13) n Wsir 3ny m³-hrw m^c3 sft(265)

The flesh of Osiris Ani إن لحم المرحوم أوزير هو لحم الإله
justified is the flesh of عظيم الجلال.
the god great of respect
(greatly majestic).

Line:15

السطر الخامس عشر


15. 

iw ht(200) i3t(7) n Wsir 3ny m³-hrw m shmt(241)

إن بطن المرحوم أنى وظهره (المقصود (spinal cord) of Ani
عموده الفقرى) هما بطن و ظهر الإلهة
justified are those of
goddess Sakhmet.

Line:16

السطر السادس عشر

16. 

iw hpdw(190) n Wsir 3ny m3^c-hrw m irt hr

إن أرداف المرحوم أنى هى عين الإله
Osiris Ani justified are
the eye of Horus.

Line: 17

السطر السابع عشر

17. 

iw hnn(172) n Wsir 3ny m3^c-hrw m Wsir(68)

إن قضيب المرحوم أنى هو قضيب الإله
Osiris Ani justified is
the phallus of Osiris.

Line:18

السطر الثامن عشر

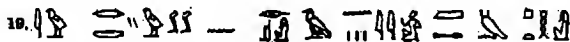
18. 

iw mnty(107) n Wsir 3ny m3^c-hrw m Nwt(127)

إن فخذى المرحوم أنى هما فخذا الإلهة نوت.
Osiris Ani justified are
those of the goddess.

Line:19

السطر التاسع عشر

19. 

iw rdwy(154) n Wsir 3ny m3^c-hrw m Pth(96)

إن ساقى المرحوم أنى هما ساقى الإله بتاح.
Osiris Ani justified are
those of the god Ptah.

Line:20

السطر العشرون

20. 

iw db^cw(321) n Wsir 3ny m3^c-hrw m S3h(210)

إن أصابع المرحوم أنى هى أصابع الإله ساح
Osiris Ani justified are
those of the
constellation Orion.

Line:21

السطر الواحد والعشرون

21. 

iw s3hw(210) n Wsir 3ny m3^c-hrw m f^crw^cnhw(45)

The toes of the Osiris إن أصابع أقدام المرحوم أنى هى أصابع أقدام
Ani justified are those الصل الحى.
of the living uraeis.

Description of the vignette

Chapter 125

Plates thirty-one and thirty-two show the hall of the double truth. Wherein Ani has to address the gods representing the forty-two nomes of Egypt. At the end of the hall, we see four small vignettes

- The first is the two-seated figures of the goddess Maat with the emblematic feather of truth on their heads.
- The second vignettes is the god Osiris sitting on the throne wearing the Atef crown and holding in his hand the crook and the flail, before him stands Ani with both hands raised in adoration.
- The third vignette is the balance that weighs the heart against the feather of Maat, and beside the balance is the monster *Am-Mout* who would devour the heart of the guilty ones.
- The fourth vignette is the god Thoth seated on a pedestal painting a large feather of Maat.

Here in plate thirty-two we have nine negative confessions that complete the 42-needed confessions. After the declaration of innocence, the deceased has to identify each part of his body with those of the gods. The title of this chapter number 42 of the Book of the Dead that reads as follows.

chapter 42, the chapter of driving back slaughter in *Henen-Nsw* (Ehnasia).

The plate is divided into four parts:

- The first part mentions one part of the body.
- The second shows Ani true of voice.
- The third part mentions one of the gods.
- The fourth part shows the mentioned god.

Consecutive Translation of the text

34- O' temsep who came forth from Busiris, I have not made conjuration against the king.

35- O' you who acted according to your will, who came forth from Tjebw, I have not waded in water.

36- O' Sistrum player who came forth from the Abyss, I did not raise my voice.

37- O' you who make mankind happy who came forth from Sais, I did not curse any God.

38- O' Nehebkaw (a serpent whose name means he who unites the doubles); who came forth from his cavern. I did not make exceptions for myself.

39- O' (bestower, provider) of good things who came forth from his cavern, I did not defraud the offerings of the gods.

40- O' serpent with raised head who came from the shrine, I did not take away the cakes from the beautified spirits.

41- O' who brings his arm who comes forth from the city of double truth. I did not carry off the cakes of the young and I have not blasphemed the god of my city.

42- O' white of teeth (reference to Sobek) who came forth from the land of the lake (reference to Fayoum), I have not killed the sacred bull.

Here ends the negative confession.

Chapter 42

The face of the Osiris scribe Ani is the face of Re.

The two eyes of the Osiris Ani is the face of Re.

The two ears of the Osiris Ani justified are the ears of god Wepwawet (opener of the way).

The two lips of the Osiris Ani justified are the lips of the god Anubis.

The molars of the Osiris Ani justified are the molars of the goddess Selket.

The incisors of Ani the justified are those of the goddess Isis.

The two arms of the Osiris Ani justified are those of the Ram lord of Mendes.

The neck of the Osiris Ani justified is the neck of the goddess Edjayet.

The breast is that of [Neith] the lady of Sais.

The back of Osiris Ani justified is the back of god Seth.

The muscles of Ani justified are those of the lords of Kheraha (Old Cairo).

The belly and the back (spinal cord) of Ani justified are those of goddess Sakhmet.

The buttocks of the Osiris Ani justified are the eye of Horus.

The phallus of the Osiris Ani justified is the phallus of Osiris.

The two thighs of the Osiris Ani justified are those of the goddess.

The two feet of the Osiris Ani justified are those of the god Ptah.

The fingers of the Osiris Ani justified are those of the constellation Orion.

The toes of the Osiris Ani justified are those of the living uraeis.

ينقسم الرسم فى هذه اللوحة إلى ثلاثة أقسام:

القسم الأول

فى أقصى اليسار نرى بحيرة مستطيلة و هى بحيرة من النار الملتهبة و نرى علامة النار على ضفافها الأربعة و يحرس البحيرة أربعة من القردة نراهم جالسين على شواطئ البحيرة و هم الذين يجلسون فى مقدمة مركب الإله رع و هم الذين يسترضون الآلهة بالأنفاس التى تخرج من أفواههم. المتوفى يقبى التحية على القردة و يرتل التعويدة المذكورة فى الفصل ١٢٦ و تجيبه القردة قائلين تعال و ادخل ممكلة الموتى غير مضار و قد منعنا عنك الشر. البحيرة مليئة بالنار الملتهبة التى لا تضر المؤمنين و لكنها تحرق غير المرغوب فيهم و تمنعهم من المرور إلى مملكة أوزيريس. أما المؤمنون فلا خوف عليهم و لا تحرقهم النار. و فى نصوص التوابيت و كذلك فى كتاب الطريقين نرى هذه البحيرة فى صورة التريعة التى تفصل بين الطريقين.

القسم الثانى

يتكون من أربع تماثم هى عامود الجد و هو رمز لأوزيريس و التبت و هى عقدة حزام إيزيس و تيمية القلب و أخيرا و سادة الرأس المسماة "ورس" و هى تماثم تحمى المتوفى وتصونه من الأذى.

القسم الثالث

هو جزء من رسم يمثل غرفة الدفن فى المقبرة و لكن النمط المصرى القديم فى رسم الغرف هو أن يسطح جدرانها الأربعة حتى لا يكون هناك البعد الثالث أى العمق فالرسم فيه بعد الطول و العرض فقط و ذلك لأسباب عقائدية. و نرى فى أعلى الرسم صورة الطائر ذى الرأس الأدمية و هو يمثل روح المتوفى و قد توجه إلى الشمس المشرقة ثم أحد أولاد حورس الأربعة المسمى حابى. ثم نرى علامة الذهب و المقصود هنا أنها شعلة للإنارة و عن يمين الشعلة نرى الإلهة إيزيس. أما فى أسفل اللوحة فنرى شكلين الأول فى اليسار تمثال "الشوبتى" و هو المجيب و صورة لأحد أولاد حورس الأربعة المسمى قبح- سنو- إف. و سوف نشرح غرفة الدفن بالتفصيل عند وصف اللوحة رقم ٣٥.

ترجمة النص

الفصل رقم ١٢٦

ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المبرور و قد لبس الملابس البيضاء و انتعل خفا أبيض و قد تطهر بالزيت الفاخر و المر. و سوف يقدم له لحم البقر

و الزهور و البخور و الأوز و الأعشاب و الجعة و الخضروات. انظر إنك لا بد أن ترسم الصورة على مائدة قرابين و أن تضعها على لوحة من المكارتي الطاهر و أن تدفنها فى حقل لم يطأه أى خنزير. أما بخصوص من يؤدى هذه الكتابة فوقها فإنه سوف يزدهر. و كذلك سيزدهر أولاد أولاده كما يزدهر رع بدون تجاعيد و سوف يكون موضع ثقة الملك من بين خاصته و سوف يمنح كحك الشنسى و كأس جعة و كثيراً من اللحم من مائدة قرابين الإله العظيم و لن يصد أمام أى بوابة فى الغرب و سوف يسمح له بالدخول مع ملوك الوجه القبلى و الوجه البحرى و سوف يكون مع أتباع أوزيريس بجانب ونن- نفر (دائم الحسن) ذلك أمر مؤكد ملايين المرات.

الفصل رقم ١٥٥

فصل خاص بعمود الجد من الذهب، كلمات يرتلها الأوزيريس أنى المبرور. انهض يا متعب القلب (أى الميت) أنت تشرق لنفسك يا متعب القلب ضع نفسك على جنبك لكى احضر و لكى أجلب لك عمود جد من الذهب لكى تثبته به.

الفصل رقم ١٥٦

فصل خاص بتميمة عل شكل عقدة من العقيق الأحمر كلمات يرتلها الأوزيريس أنى المبرور، إن دماء إيزيس، و سحر إيزيس و قدرة إيزيس هى حماية لهذا العظيم ضد كل من يريد الإضرار به.

الفصل رقم ٢٩ (ب)

فصل خاص بتميمة على شكل قلب من حجر السهرت (كورنالين) كلمات يرتلها أنى المبرور: أنا طائر العنقاء (البنو) أنا روح الإله رع التى تقود الآلهة فى تقدمهم إلى العالم الآخر. الأرواح على سطح الأرض يصنعون ما يريده القارين لعل روح الأوزيريس أنى تتقدم كما يود قرينه.

الفصل رقم ١٦٦

فصل وسادة النوم (ورس) الموضوعة تحت رأس الأوزيريس أنى المبرور. لعل الألم يزول أثناء نومك يا أوزيريس. علك تصحو و رأسك فى اتجاه الأفق قم منصوراً فقد أسقط الإله بتاح أعداءه و أعداءك. إن أعداءه قد سقطوا لم يعد لهم وجود يا أوزيريس.

هنا نهاية اللوحة ثلاثة و ثلاثون و تبدأ اللوحة رقم أربعة و ثلاثون و المنظر يمثل نصف غرفة الدفن و النصف الآخر نراه فى اللوحة التالية. وصف الجزء الذى يمثل نصف غرفة الدفن هناك ثلاثة رسوم على اليسار و ثلاثة فى الجزء العلوى نرى روح المتوفى أنى فوق رمز المقبرة ووجهه متجه نحو الأفق الشرقى و هو يرتل الفصل ١٥١ من كتاب الموتى.

الفصل رقم ١٥١

التمجيد للإله رع عندما يبرز فى الأفق الشرقى من السماء يرتلها الأوزيريس أنى المبرور.

فى الرسم الأوسط نرى مشعل موقد و فوقه ثلاثة أسطر عرضية:
أنا حامى لك، هذا المشعل سوف يبعده فى الوادى و ينفذ التراب من الأقدام، أنا أعانق الأوزيريس أنى المبرور. بسلام و حق. الرسم الأسفل يصور تمثال الشابتى (المجيب) و أمامه أربع أعمدة من الكتاب
المشرف أنى المبرور يقول، يا وشابتنى إذا نودى على أو عد على لأقوم بأى عمل يجب القيام به بينما هناك عقبات قد أعدت له هناك، مثل الواجبات بالنسبة إلى الرجل كرى الحقول أو غمر الشيطان أو نقل الرمل من الشرق إلى الغرب أجب قائلاً ها أنا ذا.

القسم الثانى و هو جزء من غرفة الدفن و به ثلاثة رسوم أيضا فى الجزء العلوى نرى حبى احد أولاد حورس الأربعة و هو أحد حراس أوانى الأحشاء الأربعة و مهمته حراسة الرثة.

أمام حبى خمسة أسطر عمودية من الكتاب:
ترتيل بواسطة حبى: أنا حبى ابنك يا أوزيريس أنى المبرور لقد جئت لحمايتك، لقد ضمنت إليك رأسك و أطرافك لقد رميت أعدائك تحتك و لقد أعطيتك رأسى إلى الأبد (تكرر مرتين) يا أوزيريس أنى المبرور فى سلام

الرسم الأوسط يمثل الإلهة إيزيس راكعة و هى تلامس بيديها خرطوشة (شنو).
ترتيل بواسطة إيزيس لقد جئت لأكون حامية لك و لقد دفعت نحوك الهواء إلى أنفك، و الهواء البحرى الذى يهب من عند الإله آتوم إلى منخاريك. و لقد قومت حلقك و جعلت منك إلهاً و طرحت أعدائك تحت نعليك. أنت مظفر فى السماء و قادر عظيم مع الآلهة.

الرسم الثالث فى أسفل اللوحة يمثل أحد أولاد حورس و اسمه قبح- سنو-إف و معناه الذى يطهر أخوته. كلمات يرتلها قبح- سنو- إف، أنا ولدك يا أوزيريس أنى المظفر، لقد جئت لأكون حامياً لك، لقد جمعت عظامك و ضمنتها معاً من أجلك. و كذلك أطرافك من أجل هذا الأوزيريس العظيم الذى فى مكان الحق وسط المفضلين.

الفصل ٢٦ !

السطر الأول

in Wsir 3ny m3^c-hrw wnh.f(63) hbs(167) tbi(304) m tbwty(304)
hdtv(180) wrh(65) m tpt(258) nt^cntyw(44) wdnt(73) n.f k3

Line:2 السطر الثاني

flowers, incense, goose, herbs, beer, and vegetables. Behold you (must) make the image in writing on table of offering and put it in a clean floor board of Mkarty pure and bury it in a field

Line:3 السطر الثالث

upon which no pig have trodden. As for him who makes this writing on it, he shall flourish.

Line:4

السطر الرابع

mswt(116) n mswt.f w3d(55) r^c n htw.n(179) wnn.f m mh

and the children of his and كذلك سيزدهر أولاد أولاده كما يزدهر رع
children shall flourish بدون تجاعيد و سوف يكون موضع ثقة
as Ra flourishes without
wrinkles. He shall be
the confident

Line:5

السطر الخامس

ib(113) n nsw(139) m snywt(268).f iw.wdi f. šns(269) ds(316)
hnkt(173) wr n iw(13) hr h3wt(183)

of the king among his الملك من بين خاصته و سوف يملح كحك
entourage. They shall الشنسي و كأس جعة و كثيرا من اللحم من
give him šns cake and a مائدة قرايين
jug of beer and much
meet from the altar

Line:6

السطر السادس

nt ntr^c 3t n dni tw.f hr sb3(219) nb n inntt st3w(255)

of the great god. He الإله العظيم و لن يصد أمام أى بوابة فى
shall not be turned back الغرب
from any gate of the
West, he will be ushered
in

Line: 7

السطر السابع

tw.f hn^c(172) nsyw bityw(139) wnn.f m šmsw

together with the kings و سوف يسمح لى بالدخول مع ملوك الوجه
of Upper Egypt and the القبلى و الوجه البحرى و سوف يكون مع
kings of lower Egypt and أتباع
he shall be with the
followers of

Line: 8

السطر الثامن

Wsir r.gs(291) wnn.nfr sšr(243) m3^c hh n sp(221)

Osiris at the side of أوزيريس بجانب ون- نفر (دائم الحسن) ذلك

أمر مؤكد ملايين المرات.

الفصل رقم ١٥٥

المسطر الأول

r3 n dd(325) n nbw(129) dd mdw in Wsir 3ni m^{3c}-hrw wbn.k(530
nk wrd ib(65) psd.k(95)

Line:2

السطر الثاني

nk wrd ib di.k.tw hr gs.k iit.n.i in nk dd n nbw k^ci(164).k im.f
 for yourself weary of heart. Place yourself on
 your spell on your side that I may come, that I
 may bring you a djed-pillar of gold that you
 may rejoice at it.

لنفسك يا متعب القلب ضع نفسك على جنبك
 لكى احضر و لكى أجلب لك عمود جد من
 الذهب لكى تبتهج به.

الفصل رقم ١٥٦

السطر الأول

r3 n tit(294) m hnm(193) dd mdw in Wsir 3ny m3^c-hrw
snfw(232) n 3st h3w(179) n 3st

Line: 2

السطر الثاني

و قدرة ايزيس هي حماية لهذا العظيم ضد كل

(wrs) placed under the head of Osiris Ani justified. May the suffering subside when you are asleep O' Osiris. May you awaken your head towards the horizon. Raise yourself triumphant Ptah has overthrown his enemies and your enemies. His enemies are fallen, they do not exist O' Osiris.

النوم الموضوعة تحت رأس الأوزيريس
أنى المبرور. لعل الألم يزول أثناء نومك يا
أوزيريس. علك تصحو و رأسك فى اتجاه
الأفق. قم منصورا فقد أسقط الإله بتاح
أعداءه و أعداءك. إن أعداءه قد سقطوا لم
يعد لهم وجود يا أوزيريس.

Plate 34

اللوحه الرابعه و الثلاثون

Here the plate N: 33 is supposed to end and plate No: 34 begins. We see two parts of the burial chamber. The rest of same is in the nest plate

First part of burial chamber:

In the upper register, we see the soul of Ani facing the Eastern horizon, he says

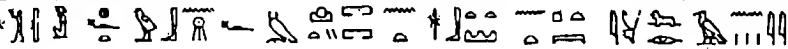

هنا نهاية اللوحه ثلاثه و ثلاثون و تبدأ اللوحه
رقم أربعة و ثلاثون و المنظر يمثل نصف
غرفة الدفن و النصف الآخر نراه فى اللوحه
التاليه. و إليك وصف الجزء الذى يمثل
نصف غرفة الدفن هناك ثلاثة رسوم على
اليسار. فى الجزء العلوى نرى روح المتوفى
أنى فوق رمز المقبرة ووجهه متجه نحو
الأفق الشرقى و هو يمثل الفصل ١٥١ من
كتاب الموتى.

Chapter 151

الفصل رقم ١٥١

Line :1

السطر الأول

v.1. *  

dw3 r^c hft wbn.f m 3hty nt i3btt(8) nt pt in Wsir 3ny m3^c-brw

Praise to Ra, when he rises into the eastern horizon of the sky by the Osiris Ani justified.

التمجيد للإله رع عندما يبرز فى الأفق الشرقى من المـاء يرتلها الأوزيريس أنى المبرور.

In the second register we see a lighted torch.

فى الرسم الأوسط نرى مشعل موقد و فوقه ثلاث أسطر عرضية

III. 1.  

*iw m s3(207).k tk3(301) pn hsf(197) sw m int(23) hsf sw s'y(263)
rdwy(154) ink inhwt(14) Wsir 3ny m3^c-hrw m htp m m33t*

I am your protection, أنا حامى لك، هذا المشعل سوف يبعده فى
this torch will drive الوادى و ينفذ التراب من الأقدام، أنا أعانق
him away in the valley، الأوزيريس أنى المبرور بسلام و حق.

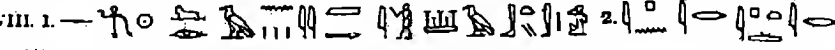
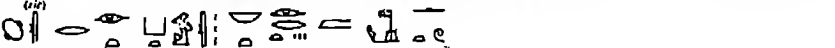
drive off the sand from
the feet. I embrace

Osiris Ani, justified in
peace and truth (the
text is corrupt).

In the third register, الرسم الأسفل يصور تمثال الشابتى
we see the figure of a (المجيب) و أمامه أربعة أعمدة من الكتاب
Shwabti statue
(answerer).

Line :1-2

السطران الأول و الثانى

VIII. 1. —  

*shd(239) Wsir 3ny m3^c-hrw i swbty(263) ipn ir ipt(160) ir
hsb(178) r irt k3t(283) nbt irrt m hrt-ntr*

The inspector Osiris Ani المشرف أنى المبرور يقول، يا وشابتى إذا
justified: O' Shawabty نودى على أو عد على لأقوم بأى عمل يجب
if I am summoned or القيام به فى مملكة الموتى.

counted to do any work
to be done in the realm
of the dead,

Line:3-4

السطران الثالث و الرابع

shwi.tw n sdbt gr u 12 i.m m s r hrt (203).fr swrd(236) nt

بينما هناك عقبات قد أعدت له هناك، مثل
the obstacles are implanted الواجبات بالنسبة إلى الرجل كرى الحقول أو
there as a man at his غمر الشطنان أو نقل الرمل من الشرق إلى
duties whether to make arable the fields, to الغرب أجب قاتلا ها أنا ذا
flood the banks or to
convey sand from east to
the west, answer here I
am .

Second part

Second part of the burial chamber Upper register in from of the figure of Hapy, one of the four sons of the god Horus.

x.1.  2.  3.  4.  5. 

dd mdw in hpy(168) ink hpy s3.k Wsir 3ny m3^c-hrw ii.n.i wn.i m s3.k(207) tsw.k tp^cwt.k(36) hny(165) n.k hftyw.f.k hr.k rdi n.i tp^cwt.k nk tpi dt(317) sp sn Wsir 3ni m3-hrw m htp

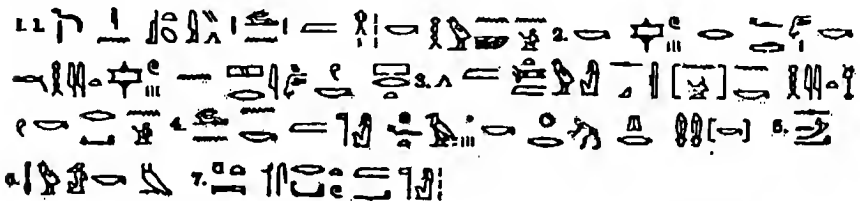
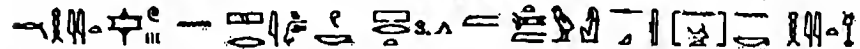

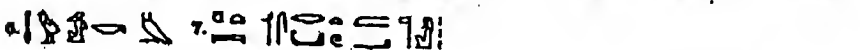
Words spoken by Hapy: " I ترئيل بواسطة حبي: أنا حبي ابنك يا أوزيريس أتى المبرور لقد جئت لحمايتك، لقد ضمنت إليك رأسك و أطرافك لقد رميت أعداءك تحتك و لقد أعطيتك رأسي إلى الأبد (تكرر مرتين) يا أوزيريس أتى المبرور في سلام.

have come that I may be your protection Osiris Ani justified, I have knit together your head and your members, I have smitten your enemies beneath you and I have given you my head for ever. Ani triumphant in peace to be said twice.

Second register

Isis kneeling and touching with her two hands the figure of a cartouche Shnou

الرسم الأوسط يمثل الإلهة إيزيس راكعة و هي تلامس بيديها خرطوشة (شنو).

1.  2.  3.  4. 

dd mdw in 3st i.i wn m s3.k hwn.i nk t3w(303) r fnd.k(98) mhytw(114) n Sri(270).k prt m itmw sk3i(249) n ink htyt(179).k rdi n i wnn.k m ntr hftyw.k hr hr tbtwy(296).k sm3^c-hrw.k m Nwt wsr tw m^c ntrw

Words spoken by Isis, I have come as your protection. I have waft to your winds to your nose, the North wind to your nostrils coming forth from Atum. I have set up right your throat: I have caused you to be a god and I have placed your enemies under your sandals. You are triumphant in the sky being powerful with the gods.

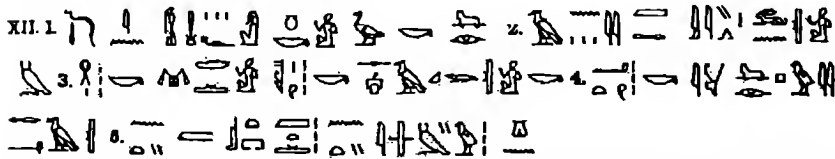
Middle register

The figure of the Qebhsenwuef , one of the four sons of Horus

ترتيل بواسطة إيزيس لقد جئت لأكون حامياً لك و لقد دفعت نحرى الهواء إلى أنفك، و الهواء البحرى الذى يهب من عند الإله أتوم إلى منخاريك. و لقد قومت حلقك و جعلت منك الإله و طرحت أعداءك تحت نعليك. أنت مظفر فى السماء و قادر عظيم مع الآلهة.

الرسم الثالث

فى أسفل اللوحة يمثل أحد أولاد حورس و اسمه قبح- سنو- إف و معناه الذى يطهر اخوته.

xii.1 

dd mdw in kbhsnw.f(178) ink s3.k Wsir 3ny m3-hrw ii.i wn.i m s3.k dmd.i(313) ksw.k(281) s3.ki(211) nk tw.k(36) in Wsir pwi 3 nty m st m3 t nty imyw gn

Words spoken by Qebhsenwuef: "I am your son Osiris Ani justified. I have come that I many be your protection, I have assembled your bones and pulled them together for you. Your members for Osiris this great who is in the place of truth who is among the favourite".

كلمات يرتلها قبح- سنو- إف، أنا ولدك يا أوزيريس أتى المظفر، لقد جئت لأكون حامياً لك، لقد جمعت عظامك و ضممتها معا من أجلك. و كذلك أطرافك من أجل هذا الأوزيريس العظيم الذى فى مكان الحق وسط المفضلين.

Description of the vignette

Chapters 125, 155, 156 and 151
continued in plate 34.

The plate is divided into three parts. The first part to the far left we see a long lake filled of flaming fire, with the symbol for fire on its four sides, the lake is guarded by four monkeys sitting on the shores of the lake. These are the monkeys that sit in the foreground of the boat of the God re, and they are the ones who placate the gods with the breath emitted from their mouths. The deceased greets every monkey and recites the spell mentioned in chapter 126, and the monkey answers" come enter the realm of the dead without fear for we have kept evil away from you".

The lake is filled with flaming fires which does not cause the believers any harm but burns the unwanted and prevents them from crossing to the realm of Osiris, but the believers are not fearful for the fire does not burn them. In the coffin texts as well as in the book of the two ways we see that lake depicted as a stream that divides the two shores.

The second part is composed of four amulets, these are the pillar Djed, the symbol for Osiris, the tit, the knot of the belt of Isis, and the heart, (ib) and lastly a pillow named "wrs", these amulets protect the deceased from harm.

The third part represents the deceased's chamber in his tomb but the ancient Egyptian manner of depicting buildings is to flatten the four walls, since there is no third dimension, we see the length and breadth only, for reasons of ritual beliefs.

Depicted from the top is a bird with a human head, representing the soul of the deceased, which faces the rising sun, and one of Horus's four children, the one named Hapi, then the sign for flame, so as to light his way. To the right of the flame is the goddess Isis.

At the bottom of the plate, we see two shapes, the first to the left is a small statue named Shawabty i.e. the answerer and a symbol of one of the four sons of Horus named Qebehsenwuef. The chamber of the deceased is described in detail in plate No. 35.

Chapter 126

This is the rubric of the spell No. 125, here the beginning is corrupt, said by the Osiris Ani justified, he is dressed in white garment, shod with white sandals, anointed with fine oil of myrrh. There shall be offered to him beef, flowers, incense, goose, herbs, beer, and vegetables. Behold you (must) make the image in writing on a table of offering and put it in a clean floor board of Mkarty pure and bury it in a field upon which no pig have trodden. As for him who makes this writing on it, he shall flourish. And the children of his children shall flourish as Ra flourishes without ceasing. He shall be the confident of the king among his entourage. They shall give him Šns cake and a jug of beer and much meat from upon the altar of the great god. He shall not be turned back from any gate of the West, he will be ushered in together with the kings of Upper Egypt and the kings of Lower Egypt and he shall be with the followers of Osiris at the side of Onouphris a matter true, million of times.

Chapter 155

Spell for a Djed pillar of gold said by the Osiris Ani justified. Raise yourself weary of heart. You shine for yourself weary of heart. Place yourself on your side that I may come, that I may bring you a djed-pillar of gold that you may rejoice at it.

Chapter 156

Spell for a knot-amulet of red jasper said by the Osiris Ani justified: "The blood Of Isis, the magic of Isis, the power of Isis are a protection for this great one against what would harm him".

Chapter 29(B)

A spell for a heart amulet made of Sehearet (cornaline) recited by the Osiris Ani justified. I am the phoenix, the soul of Ra who guides the gods to the Netherworld as they go forth. The souls on earth will do what their doubles desire, May the soul of Osiris Ani comes forth as his double desires.

Chapter 166

Spell for a headrest(wrs) placed under the head of Osiris Ani justified. May the suffering subside when you are asleep O' Osiris. May you awaken your head towards the horizon. Raise yourself triumphant Ptah has overthrown his enemies and your enemies. His enemies are fallen, they do not exist O' Osiris.

Here the plate N: 33 is supposed to end and plate No.34 begins. We see two parts of the burial chamber, the rest of same is in the next plate.

First part of the burial chamber:

In the upper register, we see the soul of Ani facing the eastern horizon, he says

Chapter 151

Praise to Ra, when he rises into the eastern horizon of the sky by the Osiris Ani justified.

In the second register we see a lighted torch.

I am your protection, this torch will drive him away in the valley, drive off the sand from the feet. I embrace Osiris Ani, justified in peace and truth (the text is corrupt).

In the third register, we see the figure of a Shwabti statue (answerer).

The inspector Osiris Ani justified: O' Shawabty if I am summoned or counted to do any work to be done in the realm of the dead, obstacles are implanted there as a man at his duties whether to make arable the fields, to flood the banks or to convey sand from east to the west, answer here I am .

Second part of the burial chamber Upper register in front of the figure of Hapy, one of the four sons of the god Horus.

Words spoken by Hapy:" I have come that I may be your protection Osiris Ani justified, I have knit together your head and your members, I have smitten your enemies beneath you and I have given you my head for ever. Ani triumphant in peace to be said twice.

Words spoken by Isis, I have come as your protection. I have waft to your winds to your nose, the North wind to your nostrils coming forth from Atum. I have set up right your throat. I have caused you to be a god and I have placed your enemies under your sandals. You are triumphant in the sky being powerful with the gods.

Middle register

The figure of the Qebehsenwuef, one of the four sons of Horus

Words spoken by Qebehsenwuef: I am your son Osiris Ani justified. I have come that I may be your protection, I have assembled your bones and pulled them together for you. Your members for Osiris this great who is in the place of truth who is among the favourite.

اللوحة رقم ٣٤ هى تكملة للوحة ٣٣. و الواقع أنها تنقسم قسمين، الجزء الأيسر منها تكملة لصورة غرفة الدفن التى يظهر جزء منها فى اللوحة السابقة و المنظر يتكون من ثلاثة أعمدة.الجزء الأعلى من العمود الأيسر يظهر عمود الجد ، أما فى الجزء الأوسط فتظهر غرفة الدفن و قد سجد المتوفى أنى بشكل مومياء على سرير جنائزى و قد وقف أنوبيس و هو يمد كلتا يديه على المومياء يباركها و يحميها أما الجزء الأسفل فيظهر أنوبيس قابعا فوق المقبرة و أمامه صولجان خاص به.

أما الجزء الأعلى للعمود الأوسط فنرى أحد أبناء حورس الأربعة " يمستى " الذى يستمد اسمه من اسم الكبد "مست" لأنه يحمى كبد المتوفى. أما الجزء الأوسط فنجد الإلهة نبت حوت(نفثيس) راکعة و قد مدت كلتا يديها على علامة الشن أى الخرطوشة تماما شأن أختها إيزيس فى اللوحة السابقة. أما الجزء الأسفل فيظهر واحدا من أولاد حورس الأربعة و هو دوا-موت -إف أى العابد لأمه.

أما الجزء الأعلى للعمود الأيسر فيظهر طائر برأس إنسان و هو يمثل روح المتوفى و يسمى "با" و هو يتعبد للشمس الغاربة. أما الجزء الأوسط فنرى مشكاة متقدة تتوازن مع المشكاة التى تظهر فى اللوحة السابقة. أما الجزء الأسفل فنرى صورة لروح المتوفى بالغة الكمال. القسم الأيمن للوحة رقم ٣٤ يظهر المتوفى أنى و خلفه زوجته توتو و نرى أنى يرفع كلتا يديه تحية و توتو تحمل باقة طويلة من أزهار اللوتس و أمامها نص هو الفصل العاشر بعد المائة من كتاب الموتى و الفصل يتكون من ستة عشرة سطرا عموديا.

و جدير بالملاحظة أن أولاد حورس الأربعة الذين يمثلون عادة برأس إنسان، رأس كلب، رأس صقر و رأس قرد نجدهم فى بردية أنى يمثلون جميعا برؤوس آدمية. و يلاحظ أيضا أن التماثيل الأربعة التى رأيناها فى اللوحتين و هى عمود الجد و المشكاوتين و تمثال للاله أنوبيس كانت توضع فى تجاديف صغيرة فى الحوائط الأربعة لغرفة الدفن و يسترون بغطاء من الحجر الجيرى ثم يدهن الجدار و يرسم عليه فلا يرى ما بداخله.

ترجمة النص

يا من جنت تبحث، يا أيها المتدثر، لقد أنرت مكانك المستتر. أنا الذى يقف خلف عمود الجد فى اليوم الذى تصد فيه الكوارث. أنا الذى يقوم بحمايتك يا أوزيريس.

أمام رسم يمثل يمستى أربعة أعمدة من الكتابة و هو أحد أبناء حورس و معنى اسمه الكبدى ذلك أن الكبد تنطق "مست" و الياء ياء النسبية. كلمات يرتلها يمستى: " أنا ابنك يا أوزيريس أنى المبرور لقد جئت لكى أحملك و لكى اجعل منزلك يزدهر و يدوم و ذلك وفق تعاليم الإله بتاح و أوامر رع شخصيا.

أمام رسم يمثل الإلهة نبت حوت، كلمات يرتلها الأوزيريس أنى المنصور. لقد جئت أحوم حولك لكى أحملك أيها الأخ أوزيريس إن الأرضين ينحنيان أمام أوامرك، لقد انتصرت و قد تم النصر لك. بتاح قد طرح أعدائك.

رسم يمثل دوا-موت-إف ومعناه الذى يعبد أمه كلمات يرتلها دوا-موت-إف يا حورس إنى ابنك الحبيب و لقد أتيت لأنتقم لك يا والدى أوزيريس من ذلك الذى يريد بك الأذى. إنى أطرحه تحت قدمك إلى الأبد دائما دائما يا أوزيريس أنى المبرور فى سلام.

رسم طائر يمثل روح المتوفى و أمامه ٣ أسطر التحيات لك يا رع عندما تقرب فى الأفق الغربى من السماء يرتلها الأوزيريس المبرور فى سلام فى مملكة الموتى. أنا روح ممتازة. هناك رسم آخر للمشعل و تحته ثلاثة أسطر عرضية

كلمات يرتلها الأوزيريس أنى المبرور" يا من جئت تشوش أنا لن أشوش و لن أدعك تشوش. يا من جئت لإحداث الضرر أنا لن أسمح لك بأن تؤذينى. أنا حماية لك.

رسم يمثل روح مبرورة و أمام الرسم أربعة أسطر من الكتابة كلمات يرددها الأوزيريس أنى المبرور، أنا روح ممتازة داخل هذه البيضاء الخاصة بسمكة الأبدو. أنا القطة العظيمة المقيمة فى مكان الحق حيث يوجد الإله شو هناك.

الجزء الأيمن من اللوحة رسم يمثل أنى و زوجته توتو و معه ستة عشر سطر من الكتابة هى

الفصل رقم ١١٠

هنا يبدأ الفصل الخاص بحقول القرايين و فصل الطلوع إلى النهار و الدخول و الخروج من عالم الموتى و أن يتم تجهيزى فى حقول الغاب (الجنة). و أن أكون بسلام فى مدينة سيدة الرياح العظيمة، و لعلى أكون هناك قويا و قادرا و عسائى أن احرق هناك و اجنى و أن أكل و أشرب و أصنع كل شئ كنت أصنعه على سطح الأرض.

ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المبرور. الصقر قد أخذه ست و لقد شاهدت السور يتداعى فى حقول القرايين، و توزيع الهواء على الأرواح فى هذا اليوم فى البيضاء. و لقد أنقذته هذا الذى كان فى داخل جسد حورس، لقد حررتة فى الغرفة. الإله شو فى السماء العاصفة و إنى لسعيد بإنجازاته و لقد أرشد الخاصة إلى تاسوع الآلهة المسنون. و لقد صالح المتخاصمين لحساب حفظة الحياة إنه يخلق ما هو جيد انه يحضر القاربيين و لقد صالح المتخاصمين لحساب الذين يتبعهم، إنه

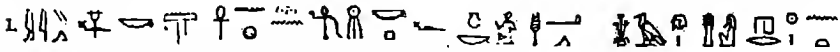
يبعد النواح عن محاربيهم. إنه يبعد الاضطراب عن شبابهم و لقد أزال الضرر من أرواحهم لعلّى أجد القوة. أنا أعرفها إنى أجدف فوق أمواجها حتى أصل إلى مدنها.

إن نطقى عظيم و إنى أكثر كفاءة من الأرواح و لن يكون لهم سلطان على أن الأرواح لن يكون لها قدرة على. لعلّى أمون فى حقول قرابينك التى تحبها و أنت تصنع..... (بقية النص تالفة).

The representation of a
djed pillar amulet.

أمام عمود الجد
السطور من الأول إلى الثالث

Lines1-3

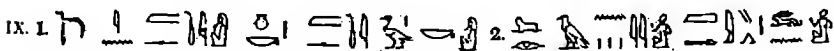
1. 

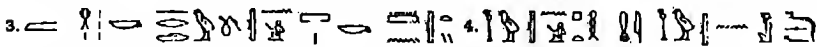
2. 

ii(10) hsf.k(197) h3p(163) °nh n hđ(181) k3p(284) f ink °h°(47)
h3(161) dd(395) hrw(159) nt hsf nšni(140) iw.i m s3.k Wsir

O' you who came seeking, يا من جئت تبحث، يا أيها المتدثر، لقد أنرت
you whose person is مكانك المستتر. أنا الذى يقف خلف عمود
covered, I have الجد فى اليوم الذى تصد فيه الكوارث. أنا
illuminated your covered الذى يقوم بحمايتك يا أوزيريس.
place. I am he who
stands behind the djed
pillar on the day of
driving of disaster. I
am your protection
Osiris.

In front of the figure أمام رسم يمثل يمستى أربعة أعمدة من
of Imnsety who is one of الكتابة و هو أحد أبناء حورس و معنى اسمه
the four sons of Horus. الكبدى ذلك أن الكبد تنطق مست و الياء ياء
النسبية.

IX. L 

3. 

dd mdw in Imsti(27) s3.k Wsir 3ny m3°-hrw ii.i wn.i m s3.k
srwd(236) n.i pr.k mnty(106) wd(73) n pth mi wd n R° ds.f(324)

Words spoken by Imsety: كلمات يرتلها يمستى: " أنا ابنك يا أوزيريس
I am your son, Osiris أنى المبرور لقد جئت لكى أحبيك و لكى
Ani justified. I have اجعل منزلك يزدهر و يدوم و ذلك وفق تعاليم
come that I may be your الإله بتاح و أوامر رع شخصيا.
protection and that I
may make your house
flourished and endure in
accordance with the
comma.d of Ptah and the
command of Ra himself.

The figure of Nephtys أمام رسم يمثل الإلهة نبت حوت كلمات
kneeling and both hands توجهها نبت حوت إلى الأوزيريس أنى
stretched over a shen المنصور:
figure.

II. 1. 2. 3. 4. 5. 6.

dd mdw in Wsir 3ny m3^c-hrw nbt-hwt phr(93) n.i h3 sn.i(230)
Wsir ii.i wn.i m s3.k h3.k t3wy(292) ksw(287) m nis(126).k
ih(29) m3^c-hrw im sn shr n pth hftyw.k

Words spoken to Osiris
 Ani justified by
 Nephtys: I have come as your protection around you. The two lands bow at your summons you have been vindicated and vindication has been carried out for you. Ptah has overthrown your enemies.

Figure of Duamutef

رسم يمثل دوا-موت-إف ومعناه الذى يعبد أمه

XI. 1. 2. 3. 4.

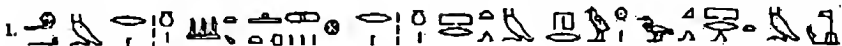

dd mdw in dw3 mwt.f(310) ink s3.k hr mri.k ii.n.i ndty(144) it.i
Wsir m^c iri nkn.f(141) rdi sw hr rdwty.k dt sp sn mn sp sn Wsir
3ny m m3^c-hrw htp

Words said by Duamutef
 Horus I am your beloved son, I have come that I may be your avenger for ever enduring enduring. Osiris Ani in justification and peace.

Figure of the soul of the deceased: ٣ أمامه



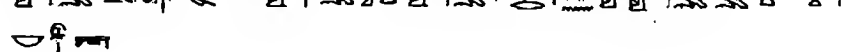
VI. 1. 2. 3.

In front of the fig . الجزء الأيمن من اللوحة رسم يمثل أنى
of Ani and tutu ١٦6 (vertical lines) و زوجته توتو و معه ستة عشر سطرا من
الكتابة هي

١.  

*h3t^c (162) m rw nw sht htpw (180) rw nw prt m hrw^c k prt m hrt-
ntr hnm (202) m sht i3rw (9)*

Here begins the spells هنا يبدأ الفصل الخاص بحقول القرايين
of the fields of the and فصل الطلوع إلى النهار و الدخول
offerings and spells of و الخروج من عالم الموتى و أن يتم تجهيزى
going forth into the day فى حقول الغاب (الجنة).
and coming in the realm
of the dead and being
provided for in the
field of Rushes

*wn m htp m niwt (125) wrt nbt t3w (303) shmi im 3hwt.i (4) im r
sk3 (251).i im 3sh.i (6) im wnm.i (62) im swr.i (217) im m irt irrt
nb tp t3*

being in peace in the و أن أكون بسلام فى مدينة سيدة الرياح
great city mistress of العظيمة، و لعلى أكون هناك قويا و قادرا
winds, May I have و عساي أن احرق هناك و اجنى و أن أكل
strength there and و أشرب و أصنع كل شئ كنت أصنعه على
power, May I plough سطح الأرض.
there and reap and eat
and drink and may I do
everything that used to
be done on earth.

*dd mdw in Wsir 3ny 3ny m3^c-hrw ntk iti(34) hr(173) in stb(218)
m33(100) m ked r sht htpw(180) pss(94) t3ww(303) hr b3 n hrw.f
imy swbt(217) nhm(136).f hnw(202) ht n hr ink šdi(273) sw m^c
t(37) šw(263) iw^ct(37) h3b3.f(184) ink is htp m spw.f ssm.f
mhwt(113) ibw n psdt smsw.f*

Words said by the Osiris
Ani justified : ' the
falcon has been taken by
Seth and I have seen the
wall crumbling in the
fields of offerings and
the distribution of air
upon the souls in his
day within the egg.
Delivering him who was
in the interior of the
body of Horus. I rescued
him in the chamber. Shu
is in the stormy sky I
am happy for his deeds.
He guided the confidants
to the cycle of gods his
aged ones.

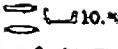
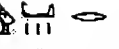
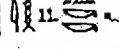
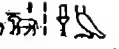
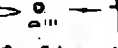
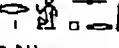
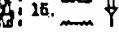

ترتيل بواسطة الأوزيريس أنى المبرور.
الصقر قد أخذه ست و لقد شاهدت السور
يتداعى فى حقول القرابين، و توزيع الهواء
على الأرواح فى هذا اليوم فى البيضة. و لقد
أنقذته هذا الذى كان فى داخل جسد حورس،
لقد حررته فى الغرفة. الإله شو فى السماء
العاصفة و إنى لسعيد بإنجازاته و لقد أرشد
الخاصة إلى تاسوع الآلهة المستون.

[illegible]

shtp ^c*h3wy*(46) *n* *iryw* ^c*nh* *km3.f*(278) *nfr* *intw*(22) *drp*(315) *shtp.f*
^c*h3wy* *n* *iryw* *.sn* *bhn.f*(83) *i3kbw*(9) *r* ^c*h3w* *sn*

He pacified the two combatants on behalf of the keepers of life. He creates what is good. He brings offerings, he pacified the two combatants on behalf of those who belong to them. He drives off mourning from their warriors.

و لقد صالح المتخاصمين لحساب حفظة الحياة إنه يخلق ما هو جيد انه يحضر القاريين و لقد صالح المتخاصمين لحساب الذين يتبعهم، إنه يبعد النواح عن محاربيهم.

 10.  11.  12.  13.  14.  15.  16.  17.

dr.f(314) hnnw(203) r šriw(270) ih nk.f nknt(141) b3w šhm.i im.s
ink rh.n.s hn.i m smw(105).s r spr r niwtw.s wsr.i r3.i spd(224)
3hw nn šhm.sn im.[i] 3hw nn šhm.sn im.[i]

He drives off turmoil إنه يبعد الاضطراب عن شبابهم و لقد أزال
 from their young. He has الضرر من أرواحهم لعلى أجد القوة. أنا
 removed the Heron from أعرفها إني أجدف فوق أموالها حتى أصل
 the souls. May I have إلى مدنها. إن نطقى عظيم و إني أكثر كفاءة
 power over it. I know من الأرواح و لن يكون لهم سلطان على أن
 it, I row on its waters الأرواح لن يكون لها قدرة على.
 to arrive at its towns.
 My utterance is mighty
 [I am more] skilled than
 the spirits. They shall
 not have power. The
 spirits shall not have
 power over me.

 18.  19.  20.  21.

db3.i(321) im m sht.k htpw mrrt.k irt.k nt

May I be purified with لعلى أمون فى حقول قرايينك التى تحبها
 your fields of offerings و أنت تصنع..... (بقية النص تالف).
 wish you love, May you
 do ... (The rest of the
 text is missing).

Continuation of plate No. 33.

It is divided into two parts: the left side is a continuation of the burial chamber, part of which appeared in the previous plate. It shows three columns. The first from above the left column shows the djed pillar, while the middle and lower parts show the burial chamber with Ani as a mummy lying on a funerary bed with Anubis standing and raising both arms to the mummy blessing and protecting it. The lower part shows Anubis kneeling on the tomb and before him a flail.

The top part of the middle column shows one of the four sons of Horus Mesti whose name is derived from the word "mst" for liver, because he protects the liver of the deceased. In the middle portion we see the goddess Nebt-Hout (Nephthys) kneeling with arms outstretched to the symbol Shen just like her sister Isis in the previous depiction. The lower portion shows one of Horus' four sons kneeling: he is Dwa Mut "who protects" who worships his mother".

The top part of the right column shows a bird with a human head, the soul of the deceased, His Ba worshipping the setting sun. The middle portion shows a lighted lamp balancing that shown in the previous depiction, while the lower portion shows the soul of the deceased as complete.

The right side of plate No.34 shows the deceased Ani, behind him his wife tutu and we see Ani raising both arms in greeting while tutu bears a long posy of lotus of flowers. In front of them is the text of chapter 110 of the Book of the Dead which is composed of 16 lines written lengthwise.

It is noteworthy that the four sons of Horus which are normally represented with the head of a human, the head of a dog, the head of a falcon and the head of a monkey in the Ani papyrus are represented all four with human heads. We also note that the four amulets we see in the plate the Djed pillar, and the two lamps represent the god Anubis and were placed in small niches in the four walls but they are hidden by a cover of plaster stone then the walls are painted and drawn so that we can not see what is inside them.

Consecutive Translation of the text

The representation of a Djed pillar amulet.

O' you who came seeking, you whose person is covered, I have illuminated your covered place. I am he who stands behind the Djed pillar on the day of driving of disaster. I am your protection Osiris.

In front of the figure of Imsety who is one of the four sons of Horus.

Words spoken by Imsety: I am your son, Osiris Ani justified. I have come that I may be your protection and that I may make your house flourish and endure in accordance with the command of Ptah and the command of Ra himself.

The figure of Nephtys kneeling and both hands stretched over a shen figure. Words spoken to Osiris Ani justified by Nephtys: I have come as your protection around you. The two lands bow at your summons you have been vindicated and vindication has been carried out for you. Ptah has overthrown your enemies.

Figure of Duamutef

Words said by Duamutef Horus I am your beloved son, I have come that I may be your avenger for ever enduring enduring. Osiris Ani in justification and peace.

Figure of the soul of the deceased:

Praise to Ra when he sets in the Western horizon of the sky, by the Osiris Ani justified in peace in the realm of the dead. I am a perfect soul. Another representation of the lighted torch:

Words said by the Osiris Ani justified " O' you who come to do disarray, I am not disarrayed I will not let you disarray. O'you who come to do harm I will not let you harm me I am your protection. The figure of the worthy spirit

Words spoken by the Osiris Ani justified: "I am the worthy spirit within this egg if the Abdo fish I am the great cat dwelling in the place of truth where the god Shu is there".

Chapter 110

In front of the figure of Ani and tutu (16 vertical lines) Here begins the spells of the fields of the offerings and spells of going forth into the day and coming in the realm of the dead and being provided for in the field of Rushes being in peace in the great city mistress of winds, May I have strength there and power, May I plough there and reap and eat and drink and may I do everything that used to be done on earth.

Words said by the Osiris Ani justified : ' the falcon has been taken by Seth and I have seen the wall crumbling in the fields of offerings and the distribution of air upon the souls in his day within the egg. Delivering him who was in the interior of the body of Horus. I rescued him in the chamber. Shu is in the stormy sky I am happy for his deeds. He guided the confidants to the cycle of gods his aged ones. He pacified the two combatants on behalf of the keepers of life. He creates what is good. He brings offerings, he pacified the two combatants on behalf of those who belong to them. He drives off mourning from their warriors. He drives off turmoil from their young. He has removed the Heron from the souls. May I have power over it. know it, I row on its waters to arrive at its towns. My utterance is mighty [I am more] skilled than the spirits. They shall not have power. The spirits shall not have power over me. May I be purified with your fields of offerings which you love, May you do(The rest is missing).

تتكون اللوحة من صورتين: الصورة الأولى على اليمين نرى أنسى واقفا و معه قرينه و قد رفع كلتا يديه تحية للإله فى صورة مومياء و لكنها برأس صقر على رأسه قرص الشمس. و فى العادة يكون هذا الصقر إحدى صور الإله رع. و فى الواقع أن النص كما سوف نرى فيما يلى، يتحدث عن الإله رع بوصفه سيد الأبدية خالق الخلود و لكن الإله رع لا يصور أبدا بصورة مومياء و المؤكد هنا أن هذا الصقر يرمز إلى اتحاد أوزيريس مع الإله رع بوصفهما شيئا واحدا كالرسم الموجود فى مقبرة الملكة نفرتارى زوجة رمسيس الثانى. و خلف الإله رع هناك سبع بقرات و الثور الفحل الذى يسمى فحل البقرات و البقرات هنا يرمزن إلى آلهة الوفرة و النماء و الخير، و فى سورة سيدنا يوسف فإن البقرات السمان يمثلن الوفرة و الخير العميم و السبع بقرات العجاف يرمزن إلى الفقر و العوز و المجاعة.

المنظر كله يدور داخل مقصورة ضخمة لها بابين، باب يظهر فى هذه اللوحة و الباب الآخر نراه فى اللوحة رقم ٣٦. و نحن لا نرى فى اللوحة ٣٥ إلا نصف المقصورة و النصف الآخر يظهر فى اللوحة رقم ٣٦ حيث نرى السدات الأربعة اللانى يمثلن رياح الكون الأربعة. أما الصورة التى على اليسار فى اللوحة رقم ٣٥، فهى تمثل حقول البوارو فى مملكة أوزيريس و المنطقة مليئة بالماء الكثير الذى يحيط بالرسم من كل ناحية و هناك ثلاثة فروع فى النهر تقسم اللوحة إلى أربعة أقسام

السطر الأول

الإله دحوتى و فى يديه القلم وورق البردى و هو يقدم أنى إلى ثلاثة آلهة، الأول برأس أرنب و الثانى برأس صل و الثالث برأس بقرة. و لكن النص المكتوب أمامهم يقول التاسوع" بسدت" أى عدد تسعة. و ليس ذلك مستغرب، فإن المصرى القديم عندما يريد أن يكتب الجمع فإنه يكرر رسم الشئ ثلاث مرات كناية عن الجمع أو يضع ثلاثة خطوط رأسية صغيرة أسفل أو أمام الرسم، و المقصود بالثلاثة هنا هو الجمع و جمع الثلاثة تسعة أى ٣×٣ ثم نراه واقفا ماداً ذراعه نحو صقر رابض على صرح و أمامه مائدة عليها دورق ماء التطهير تعلوه زهرة اللوتس. و أمام المائدة هناك شكل إله محنط و خلفه ثلاثة أشكال بياضوية و النص يقول:

Lines: 1

السطر الأول



Being at peace in the field of offerings and breath air through his nostrils.

السطر الثاني

أتى يحصد القمح و نرى القمح هنا بطول قامة الإنسان مما يعنى الوفرة و الخير العميم و خلفه نص يقول:



طعام الذين تجلّوا. Food of the transfigured.

ثم نرى أنى و هو يقود زوج من الثيران أثناء دراس القمح و قد رسم الجرن بشكل قطاع رأسى لدائرة الجرن إلا أن الثيران رسمت بالعرض و ليس بالطول كلما كان يجب أن ترسم و على أى حال تلك كانت الطريقة التى يشرح بها الفنان عناصر الرسم. ثم نرى طائر العنقاء و هو رمز للبله رع الذى تشكل بصورة العنقاء و استقر على حجر البنين أى شكل الهرم. ثم نرى أنى راكعا و فى يده صولجان يسمى "سخم" و هو علامة للوظائف العليا فى الدولة. و أمام أنى جزئين مرسومين أيضا بقطاع رأس و هما مليونتان بحصاد القمح. و ثلاثة من الطيور أمامهم ثلاثة أشكال بيضاوية و النص المكتوب هو "كاو" جمع "كا" و الطير اسمه "أخ" و جمعه "أخو" و معنى "كاو أخو" هو طعام الأرواح المبرورة.

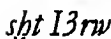
السطر الثالث

أَنَّى يَحْرُثُ الْأَرْضَ وَيَقُودُ الثَّيْرَانَ بِسُوطِهِ وَخَلْفَهُ نَصٌّ يَقُولُ سَقَا وَمَعْنَاهُ يَحْرُثُ الْأَرْضَ وَفَوْقَ الثَّيْرَانَ نَصٌّ يَقُولُ سَخَتْ يَارُو وَمَعْنَاهُ حَقَّقُوا الْيَارُو فِي جَنَّةِ أَوْزِيرِيسَ وَأَمَامَ مَنْظَرِ الْحَرِّ سَطْرَانَ هُمَا:



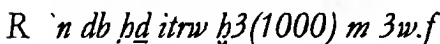
Plough

یحرث



Fields of rushes in the
beyond.

حَقُولُ الْيَارُو



Chapter of the white hippopotamus, the river is 1000 in its length

६९५

مجاذيف ووسطها سلم و المجاذيف أمام و خلف السلم و لكن الأربعة مجاذيف الأمامية تتجه نحو اليمين و الأربعة مجاذيف الخلفية تتجه إلى اليسار و معنى ذلك أن المركب تسير في الاتجاهين إلى الأمام و إلى الخلف في نفس الوقت أى فى الاتجاه و هو وصف للعالم قبل الخلق حيث لم يكن هناك مستقبل و لم يكن هناك ماض و لم يخلق الأمس و لا الغد. أما السلم فهو رمز لعرش الإله أوزيريس و النص خلف المركب يؤكد ذلك فالنص يقول: *ntr im Wnn nfrw* و معناه الإله الذى فيها (أى المركب) هو "ونن نفر" أى دائم الحسن و هو أحد ألقاب الإله أوزيريس وصف به بعد التحنيط لأنه سيظل فى حالة حسن دائم. و فى أقصى المبنى مركب صغيرة فى وسطها سلم أيضا و فوقها نص أفقى يقول *df3w* و معناه الطعام. و خلف المركب نص عمودى يقول "يدبو دشر" و معناه الشط المقدس. و المركب بالطبع تابعة لأوزيريس.

Chapter 148

الفصل ١٤٨

الرسم على يمين اللوحة يمثل سبع بقرات و الثور و باقى الرسم فى اللوحة رقم ٣٦. أمام البقرات فى أعلى الرسم نص يتكون من ثمانية أسطر عمودية تقرأ من أعلى إلى أسفل بداية من أقصى اليسار متجها إلى اليمين.

Lines: 1

السطر الأول

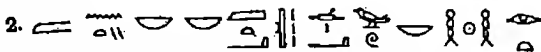
1. 

dd mdw in Wsir Any m3^c-hrrw ind hrk Re

كلمات تنطق بواسطة المرحوم أنى المبرور: Words pronounced by the
Osiris Ani the "التحيات لك يا رع"
justified: "hail to you
Re

Line:2

السطر الثانى

2. 

m-nty nb nb m3^c tw w^c w^c nb hh irt

أنت السيد سيد الحق (العدل) الواحد الأحد Who is the lord of
eternity, creator of سيد الأبدية (خالق الأبد).
everlastingness;

Line:3

السطر الثالث

3. 

dt iyn,i hr.k nb.i r^c s w3d(216) kwi

لقد جئت إليك يا سيدى رع. لقد ملئت موائد I have come to you my
lord re. I have richly القرايين.
provided (the altars)

Mistress of all

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

sn^c wts ntr

Storm in the sky, which
lifts the gods up.

العاصفة في السماء التي ترفع الإله

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

3h-bitt s^ch.t ntr

She of chemies, whom the
god enabled.

تلك من كلوم الجنيزة (قاموس أحمد بدوى
ص ٥) التي شرفها الإله

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

Igrt hrt st.s

the silent one , who
dwells on her place

الصامتة التي تسكن في مكانها

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

wrt mrrw dšnt

The much beloved, red of
hair

المحبوبة جدا، حمراء الشعر

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

Hnmt^c nbyr

She who protects life.

تلك التي تحمي الحياة

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

shm rn.s m hmt.s

She whose name has power
in her craft

تلك التي يحمل اسمها القوة في أداء عملها

𐎎𐎗𐎛𐎍𐎎𐎗𐎛𐎍

k3 t3y idwt

The bull, male of the
cows

الثور، فحل البقرات

Description of the vignette
chapter 110

The vignette that illustrates chapter 110 shows the various activities carried out by the deceased in the field of Rushes, including cutting corn, treading out the grain, and ploughing. The vignette is composed of four registers, they contain the following:

First register

Thoht the scribe of gods holding pen ad palette as usual. Ani bows down his head in respect to the gods. Then he presents his offering to the gods who are entitled *Psdt* which means the Ennead of nine gods. Actually we see only three gods, the first has the head of a hare, the second the head of a serpent, and the third the head of a bull. The three gods here represent the nine gods of the Ennead of Heliopolis. But why only three instead of nine? The plural in ancient Egyptian is always represented by "3" either three small vertical lines or the repetition of the subject 3 times, and if the figure "9" is 3x3 then three is no problem in representing the Ennead of 9 gods by only three gods.

Next, we see Ani paddling in a boat across the lake of offerings, in front of him inside the boat there is a table of offerings filled with bread and fruits. Next Ani hails the Western falcon standing on a pylon-shaped pedestal perhaps a symbol of the tomb. Before the falcon there is an altar supporting a water-pot and a lotus flower that bows down in front of a mummified god, behind the mummified god there are three ovals. The legend reads:

"Being at peace in the fields of offering, and having air for his nostrils"

Second register

Ani reaping wheat, behind him the words (*3sh Wsir*) Osiris reaps ,next Ani guides the oxen treading out the grain, the drawing shows a cross section of the basin made by the oxen treading the ears of corn. Next Ani raises his two hands in adoration to the heron of plenty. Next Ani is kneeling before two vessels of barley and wheat, the inscription reads (*n3w 3hw*) meaning the food of the transfigured spirits, there are three ovals their meaning is obscure.

Third register

Ani is ploughing with a pair of Oxen behind him the inscription reads (*sk3*) i.e. ploughing. The part of the fields of piece in the fields of Rushes. There are two lines of hieroglyphs that complete the register.

Fourth register

The drawing shows islands and waterways and at the beginning, there are three lines of hieroglyphs that should be read from right to left. Next we see the river divided and forming two islands the upper one is named *Isht* meaning river and in the lower one there is a flight of steps by the side of which is written (*Imi nsw.f*) the meaning of which is not clear. This is where the gods were born.

Next, we see a boat that has a head of a snake at both ends, also the steering Oars are directed both ways, the boat has no bow nor stern. In the middle of the boat, there is a ladder of seven steps. Before the creation there was no direction. the absence of direction is symbolized by the two snake heads and the two groups of streaming oars that can go forwards and backwards at the same time, also we must remember that at the beginning of creation the god was in the form of a serpent, and that at the end of the world the god will take again the shape of a serpent, the beginning and the end both are symbolical in that boat, the legend behind the boat reads " *ntr imi Wnn nfrw*" meaning the god here is Onnophris i.e. he of eternal beauty - a title of the god Osiris. Next there is the boat of the sun god, above the boat the word *Df3w* (FLK 322) is written in hieratic meaning provisions behind the boat a vertical line that reads *idb 3s d5r* (FLK 324) meaning the sacred riverbank.

ونبدأ بالنص خلف المجداف الاول

A collection of 14 small, simple line drawings of various objects, arranged in two rows. The top row contains seven items: a pair of pliers, a screwdriver, a small bottle, a cup, a spoon, a fork, and a knife. The bottom row contains seven items: a small bowl, a small box, a small container, a small jar, a small bottle, a small cup, and a small bowl.

O' good power, the good أيتها القوة الطيبة، مجداف السماء الشمالية
steering - Oar Of the الطيب
northern sky.

النص خلف المجداف الثاني

O' traveler who guides
the two lands, good
steering -oar of the
Western sky.

النص خلف المجذاف الثالث

O' shining, one who dwells in the mansion of images good steering Oar of the eastern sky.

النص خلف المجذاف الرابع

يا رفيع الشأن الذى يسكن فى قصر الرمل
مجداف السماء الجنوبية الطيب

النص أمام الثلاث آلهة في الصف الأول

يا أيها الإله الذين فوق الأرض مرشدى
العالم السفلى

النص أمام الثلاث آلهة في الصف الثاني

يا أيها الآلهة الأمهات فوق الأرض
في الجبابة في منزل أوزيريس تزل مرتين

النص أمام الثلاث آلهة في الصف الثالث

معية اوزيريس

و يلاحظ أن هذا النداء ينتهى بدعاء طيب كما هو الحال فى برديات أخرى. و لكن فى بردي أنى اكتفى الكاتب بالنداء فقط و قد إكتفى الكاتب بالدعاء المذكور فى آخر اللوحة السابقة:

The fourth triad

النص أمام الثلاث الآلهة فى الصف الرابع

ḥw t3w n3w
i smsw Re inyw ht Wsir

i smsw Re inyw ht Wsir

O' you followers of god Re who are in the train of Osiris

أنى واقف أمام مائدة قرابين و باقة كبيرة من زهور اللوتس و قد رفع يديه بحية للإله و وقفت من خلفه زوجته توتو و قد رفعت يدها اليمنى للتحية أمامها اليسرى فإنها تمسك بباقة لوتس و صلصل و قد لبست باروكة ثلاثية الجدائل و قد وضعت على هامتها قمعا من المواد الدهنية العطرة و يرتل أنى دعاء موجه للإله أوزيريس يتكون من ١٥ سطرا

Line: 1

السطر الأول

dw3(310) Wsir hnty(194) imntt wnn-nfr hr ib 3bdw(3) in Wsir
3ny m3^c-hrw dd.fi (7) nb.i sby(219)

Praise to Osiris foremost of the west residing in Abydos said by the Osiris Ani justified

Line:2

السطر الثانى

hh wnt.fr dt nb nbw nswt nsyw(139) ity(32) ntr ntrw wnnnyw in

Lord of lords, king of kings sovereign god of gods who exist

Line:3

السطر الثالث

ḥw t3w n3w
ḥw t3w n3w

Who exist with you and
with them in front of
you gods and human
beings make for me a
place (with) them in the
Necropolis, they pray

Line: 4

السطر الرابع

[illegible]

twit n k3.k

The image of your double

إنهم يرجون صورة قرينك

Line:5

السطر الخامس

6.

ntý m iy (10) n .h.h

Who come as the
consequence of millions

الذين يحضرون كنتيجة لملايين

Line: 6

السطر السادس

8.   7. 

hh ph(92) mny(107)

And millions and
arriving to the port

الملايين و يصلون إلى الميناء.

Line: 7

السطر السابع

ir kwi nty m ht (gr s310)

As for me I am the one
who is in the body that
in their sight

أنا الموجود في الجسد الذي تبصرون

Line: 8

السطر الثامن

br.sn n.k n hpr

As for you there is no

بالنسبة لك لا يوجد

Line: 9

السطر التاسع

9.  10. 

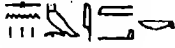
isk(31) m t3 mri

Hindrance in the beloved
land i.e. Egypt

عقبات في الأرض المحبوبة (أى مصر)

Line: 10

السطر العاشر




sn m im.k

By them you cause

أنت تجعلهم

Line:11

السطر الحادى عشر

11. 

iy. sn n.k tm wr

They come to you all of
them the great

و هم يأتون إليك كبار

Line:12

السطر الثانى عشر

12. 

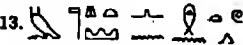
mi: ktt(287) di.f ^ck pr

As well as the small
grant him to go in and
come out

مثل الصغار فلتسمح له بالدخول و الخروج

Line:13

السطر الثالث عشر

13. 

m hrt-ntr nn(125) sn^c.tw(269)

Of the Necropolis do not
repulse

في الجبانة و لا يصد (يمنع) من أبواب

Line:14

السطر الرابع عشر

14. 

hr sb3w(219) n Dw3t n k3 n

From the door of the
Netherworld for the
double

العالم السفلى و ذلك لأجل قرين

Line:15

السطر الخامس عشر

15. 

Wsir 3ny

Ani justified

أنى المبرور

Description of the vignette

Chapter 148

At the left part we see the rest of the chapel we saw with the seven cows and the bull. Here we see four rudders they represent the four cardinal points of the universe. Behind the rudders and on the right are four triads of gods each triad having a table of offerings a vase and a lotus flower. Behind them is the door of the chapel. At the far right Ani stands before a table of offerings bearing libation water and lotus flowers with his hands raised adoring R^c. In front of Ani there are lines of hieroglyphs.

مقصورة محدبة السقف و هى على شكل المعبد العتيق للوجه البحرى و فى المتحف المصرى مقصورة مثلها لتوت عنخ آمون، و هى أصغر المقاصير الأربعة و هى صورة حية لهذا الطراز فى المقاصير. و فوق المقصورة وسط مجموعة من الصل المقدس هناك صقر محنط و هو رمز للإله سقر. و داخل المقصورة نرى الإله سقر تلفه لفائف المومياء و رأسه رأس صقر و لا يخرج من الكفن إلا يده اللتان تحملان المحجن و السوط و عصا اسمها (واس) و الإله سقر يلبس على رأسه تاجا أبيض له ريشتان على جانبيه التاج. و هذا التاج مخصص للإله أوزيريس و الصورة و الخط المكتوب حول رأس الإله تؤكد فكرة الوحدة بين سقر إله الموتى فى منف و الإله أوزيريس سيد الأبدية.

يقول النص:

Skr Wsir nb styt(273) ntr^c3 nb hrt-ntr

مقر الأوزيريس سيد الإشتيت (و هو قدس Soker Osiris Lord of
أقداس الإله سقر) الإله العظيم سيد الجبابة. Shatit (the sanctuary of
the god Soker) the great
god lord of the
Necropolis.

و يلاحظ أن أوزيريس أخذ صفات كل الآلهة الموتى فأصبح أوزيريس سقر خنتى يا منتى ٠٠٠ إلخ. و تقف أمام مائدة قرابين محملة بكل ما لذ و طاب الإلهة فرسة النهر "أوبت" و هى تلبس على رأسها تاجا يتكون من قرنى البقرة و سطهما قرص الشمس، و تستند إلى أيقونة اسمها "سا" و معناه الحماية و فى يدها اليمنى شعلة من نار و فى اليسرى علامة "العنخ" أى الحياة. و هى تقدمه للميت مذكورة فى الفصل ١٣٧ من كتاب الموتى.

و خلف فرسة النهر أوبت نرى البقرة حتحور و عيناها مزينتتان بالكحل عل شكل (واحجيت) عين الإله حورس و قد لبست عقدا اسمه منيت و قد سبق ذكره و حتحور تخرج من جبال الغرب فهى سيدة الغرب (نبت يامنيت) و على سفح جبال الغرب نرى قبر المتوفى الكاتب أنى و هو بناء على قمته شكل هرمى و هو شكل "البنين" أى رمز لعبادة الشمس. و حول حتحور غابة من البردى الذى كان يكسو شواطئ النيل. و فى معبد نفرتارى فى أبو سمبل فى داخل قدس الأقداس تمثال لحتحور خارجة من جبال النوبة و تحت رقبتها يقف الملك رمسيس الثانى فى معبد نفرتارى فى أبو سمبل كليهما تحت حماية و رعاية الإلهة حتحور و هو ما يشرحه نص الفصل ١٨٦ من كتاب الموتى.

ترجمة النص

حتّور سيدة الغرب، الغربية، سيدة الأرض المقدسة، عين الإله رع التى على
جبهته. جميلة المحيا فى مركب آلاف السنين، مكان الراحة فى مركب المبرورين
لكل من استقام. هى التى صنعت المركب العظيم " نشمت " من أجل أوزيريس حتى
يمخر عباب ماء الحق.

Line: 1

السطر الاول

𓇨 𓇣 𓇧𓇱𓇰𓇳

hwt hr nbt Imntt

Hathor lady of the West

حتحور سيدة الغرب

Line:2

السطر الثانى

𓇨 𓇣 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧

imnt wrt(18) nbt

She of the West lady

الغربية سيدة

Line:3

السطر الثالث

𓇨 𓇣 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳

t3(292) dsrt(324) irt(25) r̄ (147)

Of the sacred land, Eye
of Re

الأرض المقدسة، عين الإله رع

Line:4

السطر الرابع

𓇨 𓇣 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳

imnt h3t f(19) hr(131) nfrt

التي على جبهته. جميلة المحيا

Line:5

السطر الخامس

𓇨 𓇣 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳

m wi3(56) n hb(176) st (206)

In the bark of millions
of years resting

فى مركب ملايين السنين،

Line:6

السطر السادس

𓇨 𓇣 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳 𓇧𓇱𓇰𓇳

h3p(179) n iri(25) m3̄t9101)

Place for him who has done right
مكان الراحة فى مركب امبرورين لكل من

استقام.

Line: 7

السطر السابع

Description of the vignette

A chapel with vaulted roof in the shape of an ancient temple of Lower Egypt. In the Egyptian museum there is a chapel belonging to Tut Ankh Amon, the smallest of the four chapels which is an actual depiction of that kind of edifice. Among a row of uraeuses, there is a mummified hawk, the symbol of the god Soker.

Inside the chapel we see the god Soker wrapped in mummy bands with a hawk's head. Only his arms come out of the mummy which bear the flail and the crook and a staff called "Was". The god Soker wears on his head a white crown with two feathers on either side, the crown specific to the god Osiris named Atef, the drawing and the text written around the head of the god underlines the idea of the unity between Soker god of the dead in Memphis with the god Osiris, lord of eternity. The text reads *Skr Wsir nb štyt(273) ntr^c 3 nb hrt-ntr* Soker Osiris lord of Shatit (the sanctuary of god Soker) the great god lord of the necropolis.

We notice that Osiris has taken all of the characteristics of the gods of the dead and has become Osiris *Soker Hnti Iamnti*etc.

In front of an offering table loaded with all kinds of delicious foods stands the hippopotamus goddess wearing a crown composed of two cow horns surrounding a solar disc, and in front of her is an amulet named "Sa" meaning "protection". In her right hand is a flame and in the left the symbol Ankh, that is, life which she presents to the deceased, mentioned in chapter 137 of the Book of the dead.

Behind the hippopotamus goddess *Opet*, we see the cow Hathor, with her eyes surrounded by kohl in the shape of *Wadjet*, the eye of the god Horus, she wears a necklace named *Mnt* which we have previously mentioned. *Hathor* comes from the western mountains for she is the lady of the west. On top of the western mountain, we see the tomb of the deceased scribe Ani, shaped like a chapel with a pyramidal roof that is the shape of *Bnbn*, the symbol of the cult of the sun.

In the temple of Nefertari in Abu simple in the sanctuary there is a statue of Hathor coming out of the Nubian mountain and under her neck stands the pharaoh Ramses II showing the same idea. for the deceased and the pharaoh in the Nefertari Temple both are under the protection and care of the goddess Hathor, which is indicated in chapter 186 on the Book of the Dead.

Consecutive Translation of the text

Hathor lady of the West She of the West lady Of the sacred land, Eye of Re In the
bark of millions of years resting Place for him who has done right Within the boat
of the blessed Who built the great bark of Osiris Great to ferry across the water
Of the truth.

ملحق الصور

1018

Hieroglyphic text in 15 horizontal columns, likely a list of names or titles.



1018

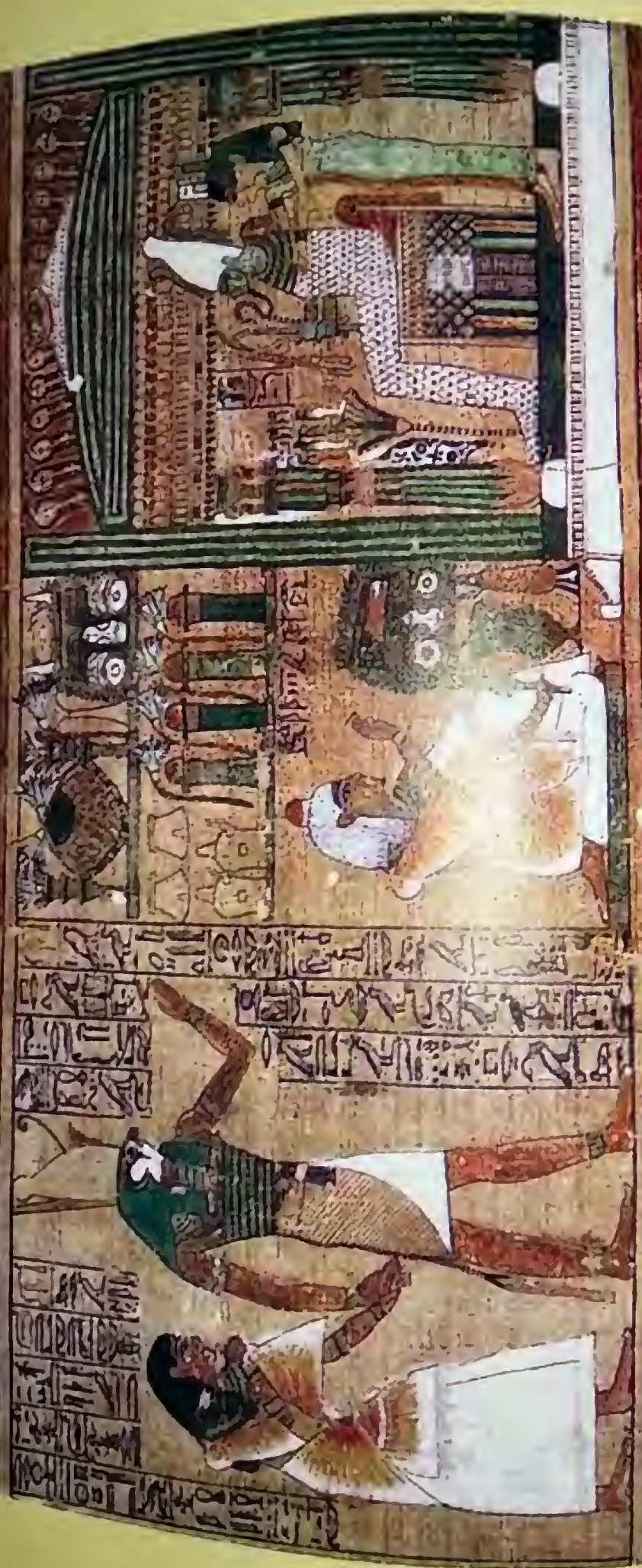
اللوحة الثانية



اللوحة الثالثة



اللوحة الرابعة



اللوحة الخامسة

Handwritten text in Arabic script, organized into columns. The text appears to be a list or inventory, possibly related to the 'Fifth Plate' mentioned in the header. The script is dense and fills most of the page area.



اللوحة السادسة

Handwritten text in Arabic script, organized into horizontal lines. The text appears to be a list or a series of entries, possibly related to the illustrations on the left. The script is dense and fills most of the page.

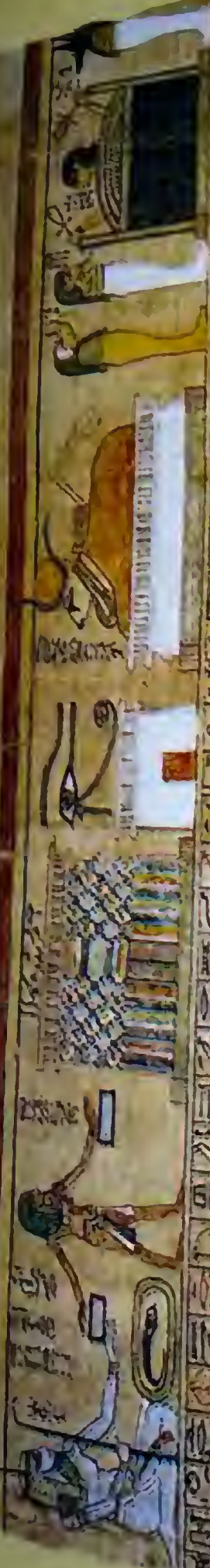


اللوحة السابعة



اللوحة الثامنة

Handwritten text in Arabic script, organized into horizontal lines. The text is densely packed and appears to be a continuous narrative or list. The script is a historical form of Arabic, possibly Maghrebi or Andalusian, characterized by its cursive style and use of specific diacritics. The lines are separated by thin red or brown borders. The text is written on aged, slightly discolored paper.



Handwritten text in Arabic script, organized into columns. The text is written on aged, yellowed paper. The script is a cursive style, likely Maghrebi or similar. The text is arranged in approximately 10 columns, with some lines of text spanning across columns. The ink is dark, and the paper shows signs of wear and discoloration.



اللوحة العاشرة





اللوحة الثانية عشر



اللوحة الثالثة عشر

Handwritten text in Arabic script, organized into columns and rows, with decorative borders and illustrations. The text is written in a cursive style, typical of historical Arabic manuscripts. The page features several horizontal bands of text, separated by decorative borders. These borders include stylized floral and geometric patterns in various colors, including blue, green, and gold. The text itself is densely packed, with some lines appearing to be headings or titles. The overall layout suggests a structured presentation of information, possibly a list or a detailed account. The page is numbered '13' in the top right corner, indicating its position within a larger work.



اللوحة الرابعة عشر



Handwritten text in Arabic script, organized into columns and rows, likely a manuscript page. The text is written in a cursive style and is surrounded by decorative borders. The page is numbered 'اللوحة السادسة عشر' (The Sixteenth Plate) on the right side.

اللوحة السابعة عشر

Handwritten text in Arabic script, organized into horizontal lines. The text is written in a cursive style, typical of historical Arabic manuscripts. The page is divided into sections by vertical lines, with some sections containing illustrations of figures and scenes.



اللوحة الثامنة عشر

Handwritten text in Arabic script, organized into columns. The text is densely packed and appears to be a historical or religious document. The script is in a traditional style, with some variations in ink color and line spacing. The text is written on a parchment-like surface, which shows signs of aging and wear. The columns are separated by thin vertical lines, and the overall layout is structured and formal.



Hieroglyphic text in columns, likely representing a narrative or a list of items. The text is written in a cursive style, typical of ancient Egyptian hieroglyphs. The columns are separated by thin lines, and the text is arranged in a regular, grid-like pattern. The ink is dark, and the background is a light, textured surface.

Continuation of hieroglyphic text in columns, similar to the top section. The text is arranged in a regular, grid-like pattern, with columns separated by thin lines. The ink is dark, and the background is a light, textured surface. The text appears to be a continuation of the narrative or list from the top section.

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript from the 18th century, featuring dense, cursive script arranged in horizontal lines. The text is written in black ink on aged, yellowed paper. The script is a form of Maghrebi Arabic, possibly from the Maghreb or Egypt. The text is organized into approximately 25 horizontal lines, with some lines containing decorative elements or larger, bolder characters. The overall appearance is that of a historical document or a page from a religious or scholarly work.



Handwritten text in Arabic script, organized into horizontal lines. The text is densely packed and covers most of the page area. There is a small illustration on the left side, depicting a figure, possibly a saint or a historical figure, standing and holding a staff or a similar object. The text is written in a cursive style, typical of older Arabic manuscripts.

اللوحة الثانية والعشرون

Handwritten text in Arabic script, organized into columns. The text is written on aged, yellowed paper with some visible wear and tear. The script is a cursive style, likely Maghrebi or similar. The text is arranged in approximately 15 columns, with some lines being longer than others, creating an irregular grid. There are some decorative elements, such as a small circular mark on the left margin and a small rectangular mark near the bottom left.

اللوحة الثالثة والعشرون

Handwritten text in Arabic script, organized into columns. The text is written on a parchment-like surface and includes various symbols and decorative elements.



اللوحة الخامسة والعشرون

Handwritten text in Arabic script, organized into columns. The text is written on aged, yellowed paper with some visible staining and wear. The script is a cursive style typical of historical Arabic manuscripts. There are three distinct illustrations integrated into the text columns: a small green bird-like figure on the left side, a larger reddish-brown figure (possibly a bird or animal) in the middle, and a green circular emblem with a central figure at the bottom left.

اللوحة السادسة والعشرون

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page, showing dense cursive writing across multiple lines. The text is written on aged, yellowed paper with visible binding on the left edge.



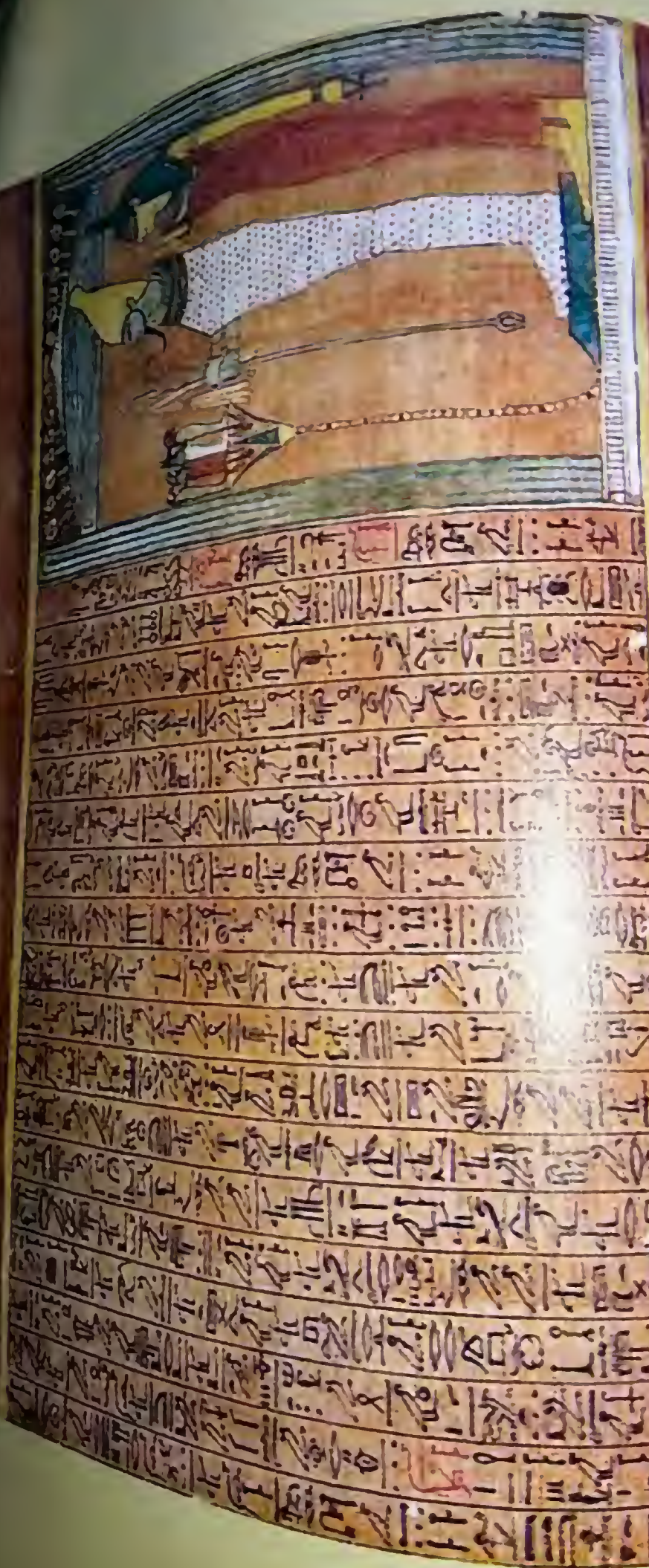
اللوحة الثامنة والعشرون

Handwritten text in Arabic script, organized into horizontal lines. The text is densely packed and covers most of the page area. There are several large, stylized illustrations interspersed within the text blocks, including a green figure with a red head, a blue and white figure, and a black figure.

١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١٠١
١٠٢
١٠٣
١٠٤
١٠٥
١٠٦
١٠٧
١٠٨
١٠٩
١١٠
١١١
١١٢
١١٣
١١٤
١١٥
١١٦
١١٧
١١٨
١١٩
١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠

المسوحة الثلاثون



اللوحة العادية والثلاثون



المسحاة المشاففة والمشاوش

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| 一 | 二 | 三 | 四 | 五 | 六 | 七 | 八 | 九 | 十 | 十一 | 十二 | 十三 | 十四 | 十五 | 十六 | 十七 | 十八 | 十九 | 二十 | 二十一 | 二十二 | 二十三 | 二十四 | 二十五 | 二十六 | 二十七 | 二十八 | 二十九 | 三十 | 三十一 | 三十二 | 三十三 | 三十四 | 三十五 | 三十六 | 三十七 | 三十八 | 三十九 | 四十 | 四十一 | 四十二 | 四十三 | 四十四 | 四十五 | 四十六 | 四十七 | 四十八 | 四十九 | 五十 | 五十一 | 五十二 | 五十三 | 五十四 | 五十五 | 五十六 | 五十七 | 五十八 | 五十九 | 六十 | 六十一 | 六十二 | 六十三 | 六十四 | 六十五 | 六十六 | 六十七 | 六十八 | 六十九 | 七十 | 七十一 | 七十二 | 七十三 | 七十四 | 七十五 | 七十六 | 七十七 | 七十八 | 七十九 | 八十 | 八十一 | 八十二 | 八十三 | 八十四 | 八十五 | 八十六 | 八十七 | 八十八 | 八十九 | 九十 | 九十一 | 九十二 | 九十三 | 九十四 | 九十五 | 九十六 | 九十七 | 九十八 | 九十九 | 一百 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|



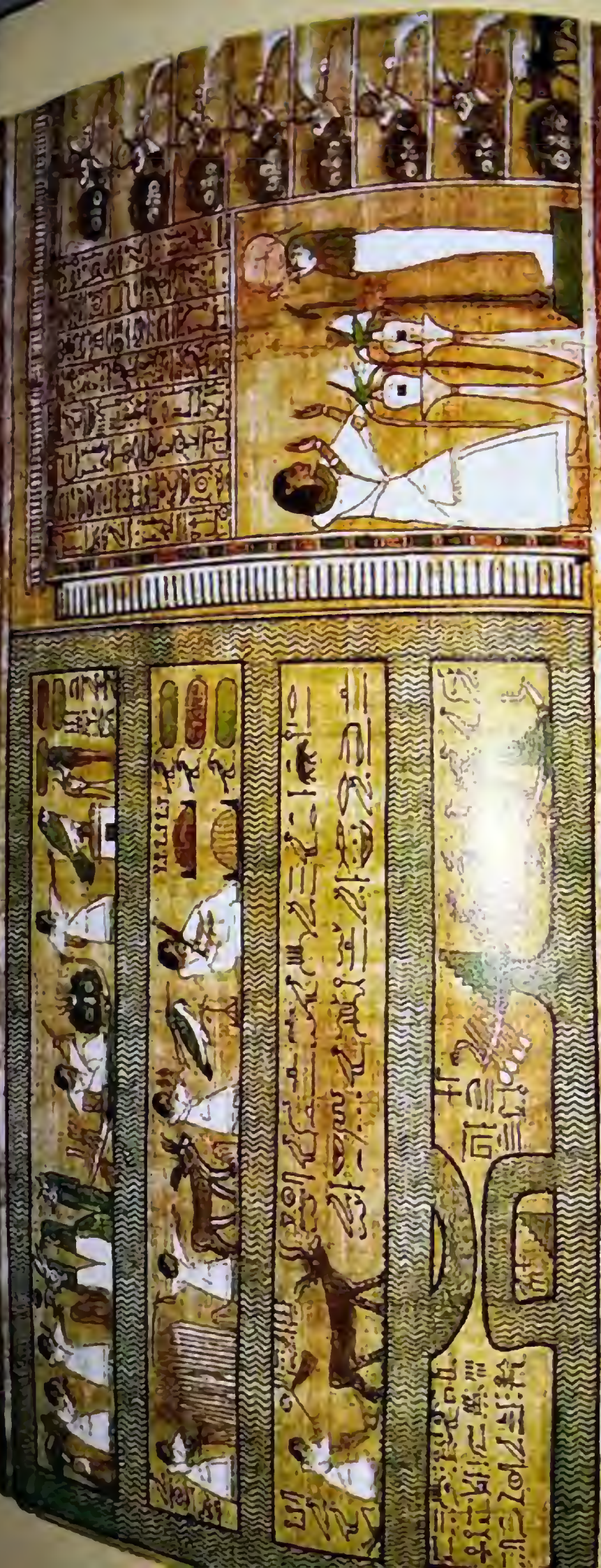
| | | | |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |



اللوحة الرابعة والثلاثون



اللوحة الخامسة والثلاثون



اللوحة السادسة والثلاثون



اللوحة السابعة والثلاثون

